叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 10) 000001

2. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 10) 000002

3. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 10) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 10)

[prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Produced **by** **David** **Widger**
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[ðə; ði] ['daɪəri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] [em] . [ə; eɪ] . [ef] . [ɑ:r] . [es] .
THE **DIARY** **OF** **SAMUEL** **PEPYS** **M** **.** **A** **.** **F** **.** **R** **.** **S** **.**
这 日记 的 塞缪尔 佩皮斯 M . 一个 . F . 拉 . S .

塞缪尔·佩皮斯·马弗斯的日记

[klɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ækts] [ænd; ənd] ['sekrəteri] [tu:; tə][ðə; ði] ['ædmərəlti]
CLERK **OF** **THE** **ACTS** **AND** **SECRETARY** **TO** **THE** **ADMIRALTY**
职员 的 这 使徒行传 和 秘书 到 这 海军部

法令书记官兼海事部秘书

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɔ:rthænd] ['mænjuskrɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [pɪ'pi:ziən] ['laɪbreri]
TRANSCRIBED **FROM** **THE** **SHORTHAND** **MANUSCRIPT** **IN** **THE** **PEPYSIAN** **LIBRARY**
转录 从 这 速记 手稿 在 这 佩皮斯式 图书馆
['mægdəli:n] ['kɑ:lɪdʒ] ['keɪmbrɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [rev] .
MAGDALENE **COLLEGE** **CAMBRIDGE** **BY** **THE** **REV** **.**
抹大拉的玛利亚 大学 剑桥 经过 这 修订版 .

由牧师根据剑桥大学抹大拉学院佩皮西恩图书馆的速记手稿转录。

['maɪnərz] [braɪt] [em] . [ə; eɪ] . [leɪt] ['feloʊ] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ]
MYNORS **BRIGHT** **M** **.** **A** **.** **LATE** **FELLOW** **AND** **PRESIDENT** **OF** **THE** **COLLEGE**
迈诺斯 明亮的 M . 一个 . 晚的 同伴 和 总统 的 这 大学

已故的迈诺斯·布莱特硕士，学院院士兼院长

([ˌʌnə'brɪdʒd])
(**Unabridged** **)**
(完整版)

(完整版)

[wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] [breɪbrʊks] [noʊts]
WITH **LORD** **BRAYBROOKE'S** **NOTES**
和 主 布雷布鲁克的 笔记

附布雷布鲁克勋爵的注释

['edɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃənz] [baɪ]
EDITED **WITH** **ADDITIONS** **BY**
编辑 和 新增内容 经过

经编辑并补充

['henri] [bi:] . ['(h)wi:tli] [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
HENRY **B** **.** **WHEATLEY** **F** **.** **S** **.** **A** **.**
亨利 B . 惠特利 F . S . 一个 .

亨利·B·惠特利 FSA

['daɪəri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] .
DIARY **OF** **SAMUEL** **PEPYS** **.**
日记 的 塞缪尔 佩皮斯 .

塞缪尔·佩皮斯的日记。

['eɪprəl] & MAY1661
APRIL **&** **MAY1661**
四月 & MAY1661

1661年4月和5月

['eɪprəl] 1st , - .

April	1st	,	1661	.
四月	1st	,	-	.

1661年4月1日。

[ðɪs] [deɪ] [maɪ] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɪvi] [si:l] [kʌmz] [ɪn] [ə'gen] .

This	day	my	waiting	at	the	Privy	Seal	comes	in	again	.
这	天	我的	等待	在	这	私处	海豹	来	在	再次	.

今天我又一次在枢密院觐见大臣了。

[ʌp] ['ɜ:rli] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['wɜkmən] .

Up	early	among	my	workmen	.
向上	早期的	之中	我的	工人	.

清晨，我早早地就和工人们在一起了。

[soʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [wʌns] , [ænd; ənd] [went] [hoʊm] [tu:; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] [sɜ:r] ['dʌblju:] . ['bætn] ,

So	to	the	once	,	and	went	home	to	dinner	with	Sir	W	.	Batten	,
所以	到	这	一次	,	和	去	家	到	晚餐	和	先生	W	.	板条	,

于是，他去了那里，和W·巴顿爵士一起吃晚饭。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [tu:; tə] [ðə; ði] [goʊt] ['tævərn] [baɪ] ['tʃɑ:rɪŋ] [krɔ:s] [tu:; tə] [mi:t] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .

and	after	that	to	the	Goat	tavern	by	Charing	Cross	to	meet	Dr	.
和	后	那	到	这	山羊	酒馆	经过	查令	叉	到	见面	博士	.

['kæs(ə)l] ,

Castle	,
城堡	,

之后前往查令十字街附近的山羊酒馆与卡斯尔医生会面。

[wer] [hi:; hi] [ænd; ənd] [aɪ] [dræŋk] [ə; eɪ] [paɪnt] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ə'baʊt] ['prɪvi] [si:l] ['bɪznəs]

where	he	and	I	drank	a	pint	of	wine	and	talked	about	Privy	Seal	business
在哪里	他	和	我	喝	一个	品脱	的	葡萄酒	和	谈话	关于	私处	海豹	商业

.

:
.

我和他一起喝了一品脱葡萄酒，谈论了枢密院印章的事务。

[ðen] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɪvi] [si:l] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [faʊnd] ['mɪstər] . [muə; mɔ:] , [bʌt; bət] [noʊ]

Then	to	the	Privy	Seal	Office	and	there	found	Mr	.	Moore	,	but	no
然后	到	这	私处	海豹	办公室	和	那里	成立	先生	.	摩尔	,	但	不

['bɪznəs] [jet] .

business	yet	.
商业	然而	.

然后去了枢密院印玺办公室，在那里找到了摩尔先生，但还没有生意可做。

[ðen] [tu:; tə] - , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [sɔ:] [pɑ:rt] [ʌv; əv] " [ru:l] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [hæv; həv]

Then	to	Whitefryars	,	and	there	saw	part	of	"	Rule	a	wife	and	have
然后	到	-	,	和	那里	锯	部分	的	"	规则	一个	妻子	和	有

[ə; eɪ] [waɪf] ,

a	wife	,
一个	妻子	,

然后去了怀特弗里亚斯，在那里看到了"统治妻子并拥有妻子"的一部分，

" [wɪtʃ] [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [bɪ'fɔ:r] , [bʌt; bət] [du:] [nɑ:t] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

"	which	I	never	saw	before	,	but	do	not	like	it	.
"	哪个	我	绝不	锯	前	,	但	做	不是	喜欢	它	.

我以前从未见过，但我不喜欢。

[soʊ] [tu:; tə] [maɪ] ['fɑ:ðər] ,

So	to	my	father	,
所以	到	我的	父亲	,

所以，对于我的父亲来说，

[ænd; ənd][ðer; ðər]['faɪndɪŋ][ə; eɪ][ˌdɪskən'tent] [bɪ'twiːn] [maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ə'baʊt][ðə; ði]

and	there	finding	a	discontent	between	my	father	and	mother	about	the
和	那里	寻找	一个	不满	之间	我的	父亲	和	母亲	关于	这

[meɪd] ([wɪtʃ] [maɪ]['fɑːðər] [laɪks][ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [dis'laiks]) ,

maid	(	which	my	father	likes	and	my	mother	dislikes	)	,
女佣	(	哪个	我的	父亲	点赞	和	我的	母亲	不喜欢	)	,

然后我发现父母对女佣这件事存在不满（父亲喜欢她，母亲不喜欢她）。

[aɪ][steɪd] [tɪl] - [æt; ət] [naɪt] , [pə'sweidɪŋ] [maɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][hɜːr'self] ,

I	staid	till	10	at	night	,	persuading	my	mother	to	understand	herself	,
我	稳重	直到	-	在	夜晚	,	说服	我的	母亲	到	理解	她自己	,

我一直待到晚上十点，劝说母亲理解她自己。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [haɪ] [wɜːrdz] , [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [groʊn] ,

and	that	in	some	high	words	,	which	I	was	sorry	for	,	but	she	is	grown	,
和	那	在	一些	高的	字	,	哪个	我	曾是	对不起	为了	,	但	她	是	生长	,

她用了一些比较高雅的措辞，我很抱歉，但她毕竟已经长大了。

[pʊr] ['wʊmən] , ['veri] ['froʊwərd] .

poor	woman	,	very	froward	.
贫穷的	女士	,	非常	向外	.

可怜的女人，脾气很倔强。

[soʊ] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌdɪskən'tent] [aɪ] [went] [ə'weɪ] [hoʊm] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [breɪv]

So	leaving	them	in	the	same	discontent	I	went	away	home	,	it	being	a	brave
所以	离开	他们	在	这	相同的	不满	我	去	离开	家	,	它	存在	一个	勇敢的

['muːnʃaɪn] ,

moonshine	,
私酿酒	,

于是，我带着同样的失望离开了家，那是一杯勇敢的私酿酒。

[ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	to	bed	.
和	到	床	.

然后上床睡觉。

2d .

2d	.
2d	.

2d.

[ə'mʌŋ] [maɪ] ['wɜkmən] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [ðen] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][ænd; ənd][pɔːl][tuː; tə][maɪ]

Among	my	workmen	early	and	then	along	with	my	wife	and	Pall	to	my
之中	我的	工人	早期的	和	然后	沿着	和	我的	妻子	和	帕尔	到	我的

['fɑːðɜ-z] [baɪ] [koʊtʃ] [ðer; ðər][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][laɪ][ə; eɪ] [waɪl] [tɪl] [maɪ] [haʊs] [biː; bi] [dʌn] .

Father's	by	coach	there	to	have	them	lie	a	while	till	my	house	be	done	.
父亲的	经过	教练	那里	到	有	他们	说谎	一个	尽管	直到	我的	房子	是	完毕	.

早早地，我和工人们一起，然后和我的妻子、帕尔一起乘马车去我父亲家，让他们在那里待一段时间，直到我的房子完工。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ] ['mʌðər] [ə'loʊn] ['wiːpɪŋ] [ə'pɑːn][maɪ][læst] ['naɪts] ['kwɑːrəl][ænd; ənd][soʊ][left][hɜːr; hər] ,

I	found	my	mother	alone	weeping	upon	my	last	night's	quarrel	and	so	left	her	,
我	成立	我的	母亲	独自的	哭泣	之上	我的	最后的	夜晚	争吵	和	所以	左边	她	,

我发现母亲独自一人为昨晚的争吵哭泣，于是便离开了她。

[ænd; ənd] [tʊk] [maɪ][waɪf][tuː; tə] ['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] [ænd; ənd][ðer; ðər][left][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]

and	took	my	wife	to	Charing	Cross	and	there	left	her	to	see	her
和	采取	我的	妻子	到	查令	叉	和	那里	左边	她	到	看	她

['mʌðər] [huː] [ɪz][nɑːt] [wel] .

mother	who	is	not	well	.
母亲	WHO	是	不是	出色地	.

然后我带妻子去了查令十字街，让她在那里看望她生病的母亲。

[soʊ][aɪ]['ɪntuː][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz][pɑːrk] , [wer] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ['pleɪɪŋ] [æt; ət]

So	I	into	St	.	James's	Park	,	where	I	saw	the	Duke	of	York	playing	at
所以	我	进入	英石	.	詹姆斯的	公园	,	在哪里	我	锯	这	公爵	的	约克	玩耍	在

-
,

Pelemele	,
-	,

于是我去了圣詹姆斯公园，在那里我看到了约克公爵在佩莱梅莱球场上比赛。

[[ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði][roʊd] [naʊ] [staɪld] [pɔːl] [mɔːl] , [nɪr] [ˌes 'tiː] .

[	The	game	was	originally	played	in	the	road	now	styled	Pall	Mall	,	near	St	.
[	这	游戏	曾是	起初	玩	在	这	路	现在	风格	帕尔	购物中心	,	靠近	英石	.

['dʒeɪmzɪz] [skwer] ,

James's	Square	,
詹姆斯的	正方形	,

[这项运动最初是在现在被称为帕尔马尔街（Pall Mall）的道路上进行的，靠近圣詹姆斯广场，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [wen] [spɔːrts] [keɪm] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] [ə'gen] [ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz][soʊ]

but	at	the	Restoration	when	sports	came	in	fashion	again	the	street	was	so
但	在	这	恢复	什么时候	运动的	来了	在	时尚	再次	这	街道	曾是	所以

[mʌtʃ] [bɪlt] ['oʊvər] ,

much	built	over	,
很多	建造	超过	,

但在复辟时期，当体育运动再次流行起来时，这条街上到处都在建造房屋。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðər] [graʊnd] .

that	it	became	necessary	to	find	another	ground	.
那	它	成为	必要的	到	寻找	其他	地面	.

因此，必须另寻场地。

[ðə; ði] [mɔːl] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz][pɑːrk][wʌz; wəz] [ðen] [leɪd] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .]

The	Mall	in	St	.	James's	Park	was	then	laid	out	for	the	purpose	.	]
这	购物中心	在	英石	.	詹姆斯的	公园	曾是	然后	铺设	出去	为了	这	目的	.	]

圣詹姆斯公园的林荫大道正是为此目的而规划的。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] ['evər][aɪ] [sɔː] [ðə; ði][spɔːrt] .

the	first	time	that	ever	I	saw	the	sport	.
这	第一的	时间	那	曾经	我	锯	这	运动	.

这是我第一次观看这项运动。

[ðen] [tuː; tə][maɪ][lɔː(r)dz] , [wer] [aɪ][daind][wɪð; wɪθ][maɪ]['leɪdi] ,

Then	to	my	Lord's	,	where	I	dined	with	my	Lady	,
然后	到	我的	主场	,	在哪里	我	用餐	和	我的	女士	,

然后我去了我主人的府邸，在那里我和夫人共进晚餐。

[ænd; ənd]['æftər][wiː; wi][hæd; həd][daind][ɪn] [kʌmz] [maɪ][lɔːrd][ænd; ənd][ned] ['pɪkərɪŋ] ['hʌŋgri] ,

and	after	we	had	dined	in	comes	my	Lord	and	Ned	Pickering	hungry	,
和	后	我们	有	用餐	在	来	我的	主	和	内德	皮克林	饥饿的	,

我们吃完饭后，我的勋爵和内德·皮克林饿着肚子来了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [miːt] [left][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

and	there	was	not	a	bit	of	meat	left	in	the	house	,
和	那里	曾是	不是	一个	少量	的	肉	左边	在	这	房子	,

屋里一点肉都没剩下。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['hævɪŋ] [iːt] [ʌp][ɔːl] , [æt; ət] [wɪtʃ] [maɪ][lɔːrd][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] ,

the	servants	having	eat	up	all	,	at	which	my	Lord	was	very	angry	,
这	仆人	拥有	吃	向上	全部	,	在	哪个	我的	主	曾是	非常	生气的	,

仆人们把食物全部吃光了，我的主人对此非常生气。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [drest] .

and	at	last	got	something	dressed	.
和	在	最后的	得到	某物	穿着	.

终于穿上了衣服。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪvi] [siːl] , [ænd; ənd] [saɪnd] [sʌm; səm] [θɪŋz] ,
Then **to** **the** **Privy** **Seal** **,** **and** **signed** **some** **things** **,**
然后 到 这 私处 海豹 , 和 签名 一些 事物 ,

然后他拿着枢密印，签了一些文件。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [waɪt] - ['fraɪərz][ænd; ənd] [sɔː] " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - ,
and **so** **to** **White** **-** **fryars** **and** **saw** **"** **The** **Little** **Thiefe** **,**
和 所以 到 白色的 - 油炸者 和 锯 " 这 小的 - ,

于是去了白修士剧院，看了《小偷》

" [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['veri] ['meri] [ænd; ənd] ['prɪti] [pleɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [duː] ['veri] [wel] .
" **which** **is** **a** **very** **merry** **and** **pretty** **play** **,** **and** **the** **little** **boy** **do** **very** **well** **.**
" 哪个 是 一个 非常 欢乐 和 漂亮的 玩 , 和 这 小的 男生 做 非常 出色地 .

这是一出非常欢乐又漂亮的戏剧，小男孩演得非常好。

[ðen] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz] , [wer] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][maɪ][waɪf][ɪn][ə; eɪ]['veri] [gʊd]
Then **to** **my** **Father's** **,** **where** **I** **found** **my** **mother** **and** **my** **wife** **in** **a** **very** **good**
然后 到 我的 父亲的 , 在哪里 我 成立 我的 母亲 和 我的 妻子 在 一个 非常 好的
[muːd] ,
mood **,**
情绪 ,

然后我去了父亲家，发现母亲和妻子心情都很好。

[ænd; ənd][soʊ][left][ðem; ðəm][ænd; ənd][went] [hoʊm] .
and **so** **left** **them** **and** **went** **home** **.**
和 所以 左边 他们 和 去 家 .

于是他离开了他们，回家了。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] , [ænd; ənd][pen] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kʌmpəni] ;
Then **to** **the** **Dolphin** **to** **Sir** **W** **.** **Batten** **,** **and** **Pen** **,** **and** **other** **company** **;**
然后 到 这 海豚 到 先生 W . 板条 , 和 笔 , 和 其他 公司 ;

然后前往海豚号，与 W. Batten 爵士、Pen 及其他乘客会面；

[əˈmʌŋ] ['ʌðər] ['mɪstər] . ['dɛləˌbɑːr] ; [wer] [streɪndʒ] [haʊ] [ðiːz] [men] , [huː] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz]
among **others** **Mr** **.** **Delabar** **;** **where** **strange** **how** **these** **men** **,** **who** **at** **other** **times**
之中 其他的 先生 . 德拉巴尔 ; 在哪里 奇怪的 如何 这些 男人 , WHO 在 其他 时代
[ɑːr; ər][ɔːl][waɪz][men] ,
are **all** **wise** **men** **,**
是 全部 明智的 男人 ,

其中就包括德拉巴先生；奇怪的是，这些人平时都是智者，

[duː] [naʊ] , [ɪn][ðer; ðər][drɪŋk] , - [ænd; ənd] [rɪˈproʊtʃ] [wʌn] [əˈnʌðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['fɔːrmər]
do **now** **,** **in** **their** **drink** **,** **betwitt** **and** **reproach** **one** **another** **with** **their** **former**
做 现在 , 在 他们的 喝 , - 和 责备 一 其他 和 他们的 以前的
[kənˈdɪʃ(ə)nz] ,
conditions **,**
状况 ,

现在，他们在酒酣耳热之际，互相嘲讽、互相责备自己过去的境况。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ækʃnz] [æz; əz][ɪn]['pʌblɪk] [kənsɝːnmənts] , [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [siː]
and **their** **actions** **as** **in** **public** **concernments** **,** **till** **I** **was** **ashamed** **to** **see**
和 他们的 行动 作为 在 民众 担忧 , 直到 我 曾是 羞愧 到 看
[ˌaɪ ˈtiː] .
it **.**
它 .

以及他们在公共事务中的所作所为，以至于我对此感到羞耻。

[bʌt; bət]['pɑːrtɪd][ɔːl] [frendz] [æt; ət] - [æt; ət] [naɪt] ['æftər] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][waɪn] .
But **parted** **all** **friends** **at** **12** **at** **night** **after** **drinking** **a** **great** **deal** **of** **wine** **.**
但 分手了 全部 朋友们 在 - 在 夜晚 后 喝 一个 伟大的 交易 的 葡萄酒 .

但晚上 12 点，在喝了很多酒之后，与所有朋友告别。

[soʊ][hoʊm][ænd; ənd][ə'loʊn][tuː; tə][bed] .

So	home	and	alone	to	bed	.
所以	家	和	独自的	到	床	.

回到家，独自一人上床睡觉。

3rd .

3rd	.
3rd	.

第三。

[ʌp] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['wɜkmən] , [maɪ] [hed] - [ɔːl] [deɪ] [frʌm; frəm][læst] ['naɪts] [dɪ'bɑːtʃ] .

Up	among	my	workmen	,	my	head	akeing	all	day	from	last	night's	debauch	.
向上	之中	我的	工人	,	我的	头	-	全部	天	从	最后的	夜晚	放荡	.

我和我的工人们在一起，昨晚的放荡行为让我头痛欲裂，一整天都难受。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [daind][wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [ænd; ənd][pen] ,

To	the	office	all	the	morning	,	and	at	noon	dined	with	Sir	W	.	Batten	and	Pen	,
到	这	办公室	全部	这	早晨	,	和	在	中午	用餐	和	先生	W	.	板条	和	笔	,

上午一直在办公室，中午与W·巴顿爵士和彭共进午餐。

[huː] [wʊd] [niːdz] [hæv; həv][ˌem 'iː][drɪŋk] [tuː] [dræft] [ʌv; əv] [sæk] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [kjʊr] [ˌem 'iː] [ʌv; əv][læst] ['naɪts] [dɪ'ziːz] ,

who	would	needs	have	me	drink	two	drafts	of	sack	to	-	day	to	cure	me	of	last	night's	disease	,
WHO	会	需求	有	我	喝	二	草稿	的	解雇	到	-	天	到	治愈	我	的	最后的	夜晚	疾病	,

谁会让我今天喝两杯烈酒来治好我昨晚的病呢?

[wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [streɪndʒ]

which	I	thought	strange
哪个	我	想法	奇怪的

我觉得这很奇怪

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [truː] .

but	I	think	find	it	true	.
但	我	思考	寻找	它	真的	.

但我认为这是真的。

[[ðə; ði]['prɑːvɜːrb] , " [ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] [ðæt] [bɪt][juː; jʊ] ,

[	The	proverb	,	"	A	hair	of	the	dog	that	bit	you	,
[	这	谚语	,	"	一个	头发	的	这	狗	那	少量	你	,

谚语说："以毒攻毒，以牙还牙，以眼还眼。"

" [wɪtʃ] ['prɑːbəbli][hæd; həd][ə'rɪdʒənəli][ə; eɪ]['lɪtərəl] ['miːnɪŋ] ,

"	which	probably	had	originally	a	literal	meaning	,
"	哪个	大概	有	起初	一个	文字	意义	,

"这最初可能只是一个字面意思，

[hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [ɪn'kʌlkeɪt] [ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [sɜːr] ['wɪljəmz] .]

has	long	been	used	to	inculcate	the	advice	of	the	two	Sir	Williams	.	]
有	长的	到过	用过的	到	灌输	这	建议	的	这	二	先生	威廉姆斯	.	]

长期以来，人们一直以此来灌输两位威廉爵士的建议。

[ðen] [hoʊm][wɪð; wɪθ][maɪ] ['wɜkmən] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

Then	home	with	my	workmen	all	the	afternoon	,
然后	家	和	我的	工人	全部	这	下午	,

然后整个下午都和工人们待在家里，

[æt; ət] [naɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][maɪ] - , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['muːnʃaɪn] ,

at	night	into	the	garden	to	play	on	my	flageolette	,	it	being	moonshine	,
在	夜晚	进入	这	花园	到	玩	在	我的	-	,	它	存在	私酿酒	,

夜里，我到花园里玩我的小鞭子，那时是月光。

[wer] [aɪ][steɪd][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

where	I	staid	a	good	while	,	and	so	home	and	to	bed	.
在哪里	我	稳重	一个	好的	尽管	,	和	所以	家	和	到	床	.

我在那里待了很久，然后回家睡觉。

[ðɪs] [deɪ] [aɪ] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [dʌtʃ] [hæv; həv] [sent] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['prez(ə)nt][ʌv; əv] ['mʌni] ,

This	day	I	hear	that	the	Dutch	have	sent	the	King	a	great	present	of	money	,
这	天	我	听到	那	这	荷兰语	有	发送	这	国王	一个	伟大的	展示	的	钱	,

今天我听说荷兰人送给国王一大笔钱作为礼物。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [θɪŋk] [wɪl] [stɑːp][ðə; ði] [mætʃ] [wɪð; wɪθ] ['pɔːrtʃʊgl] ;

which	we	think	will	stop	the	match	with	Portugal	;
哪个	我们	思考	将要	停止	这	匹配	和	葡萄牙	;

我们认为这将阻止与葡萄牙的比赛；

[ænd; ənd][dʒʌdʒ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][soʊ] [greɪt] [heɪst] [ɪn] ['sendɪŋ] [ðə; ði]

and	judge	this	to	be	the	reason	that	our	so	great	haste	in	sending	the
和	法官	这	到	是	这	原因	那	我们的	所以	伟大的	匆忙	在	发送	这

[tuː] [ʃɪps] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [steɪd] .

two	ships	to	the	East	Indys	is	also	stayed	.
二	船舶	到	这	东方	印第安纳波利斯	是	还	入住	.

并认为这就是我们急于向东印度群岛派遣两艘船的原因。

4th .

4th	.
4th	.

第四。

[tuː; tə][maɪ] ['wɜkmən] , [ðen] [tuː; tə][maɪ][lɔː(r)dz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][daind][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['ʃɛpli] .

To	my	workmen	,	then	to	my	Lord's	,	and	there	dined	with	Mr	.	Shepley	.
到	我的	工人	,	然后	到	我的	主场	,	和	那里	用餐	和	先生	.	谢普利	.

先到我的工人们那里，然后到我主人那里，在那里与谢普利先生共进晚餐。

['æftər] ['dɪnər] [aɪ] [went] [ɪn][tuː; tə][maɪ] [lɔːrd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]

After	dinner	I	went	in	to	my	Lord	and	there	we	had	a	great	deal	of
后	晚餐	我	去	在	到	我的	主	和	那里	我们	有	一个	伟大的	交易	的

[mjuː'ziːk] ,

musique	,
音乐	,

晚饭后我去见我的主人，我们在那里欣赏了很多音乐。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [maɪ]['kʌz(ə)n][tɑːm] ['pepis] [ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd][ək'sept][ʌv; əv][ðə; ði][sɪ'kjʊrəti]

and	then	came	my	cozen	Tom	Pepys	and	there	did	accept	of	the	security
和	然后	来了	我的	可赞	汤姆	佩皮斯	和	那里	做过	接受	的	这	安全

[wɪtʃ] [wiː; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] L1000 [ðæt] [wiː; wi] ['bɔːroʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

which	we	gave	him	for	his	L1000	that	we	borrow	of	him	,
哪个	我们	给予	他	为了	他的	L1000	那	我们	借	的	他	,

然后我的表弟汤姆·佩皮斯来了，他接受了我们为他借来的1000英镑提供的担保。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [nekst] [wiːk] .

and	so	the	money	to	be	paid	next	week	.
和	所以	这	钱	到	是	有薪酬的	下一个	星期	.

所以，下周就要支付这笔款项了。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪvi] [siːl] , [ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [muə; mɔː][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz] ,

Then	to	the	Privy	Seal	,	and	so	with	Mr	.	Moore	to	my	father's	,
然后	到	这	私处	海豹	,	和	所以	和	先生	.	摩尔	到	我的	父亲的	,

然后是枢密院印玺，摩尔先生也是如此，最终到了我父亲那里。

[wer] [sʌm; səm] [frendz] [dɪd] [sʌp] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [wi:; wi] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [leɪt] [went]

where	some	friends	did	sup	there	and	we	with	them	and	late	went
在哪里	一些	朋友们	做过	上	那里	和	我们	和	他们	和	晚的	去

[hoʊm] ,

home	,
家	,

一些朋友在那里吃了晚饭，我们也和他们一起，很晚才回家。

['li:vɪŋ] [maɪ] [waɪf] [stɪl] [ðer; ðər] .

leaving	my	wife	still	there	.
离开	我的	妻子	仍然	那里	.

留下我妻子独自一人待在那里。

[soʊ] [tu:; tə] [bed] .

So	to	bed	.
所以	到	床	.

该睡觉了。

5th : [ʌp] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['wɜkmən] [ænd; ənd] [soʊ] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['ɑ:fɪs] ,

5th	:	Up	among	my	workmen	and	so	to	the	office	,
5th	:	向上	之中	我的	工人	和	所以	到	这	办公室	,

第五：我走到工人们中间，然后去了办公室。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [sɜ:r] ['dʌblju:] . ['pɛnz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [sɜ:r] ['wɪljəm] [ænd; ənd] [sɜ:r] [dʒɑ:n]

and	then	to	Sir	W	.	Pen's	with	the	other	Sir	William	and	Sir	John
和	然后	到	先生	W	.	笔的	和	这	其他	先生	威廉	和	先生	约翰

['lɔ:sn] [tu:; tə] ['dɪnər] ,

Lawson	to	dinner	,
劳森	到	晚餐	,

然后与威廉爵士和约翰·劳森爵士一起去W·彭爵士家吃晚饭。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['lu:si:z] , [ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] , [wer] [mʌtʃ]

and	after	that	,	with	them	to	Mr	.	Lucy's	,	a	merchant	,	where	much
和	后	那	,	和	他们	到	先生	.	露西的	,	一个	商人	,	在哪里	很多

[gʊd] ['kʌmpəni] ,

good	company	,
好的	公司	,

之后，他们和他们一起去了商人卢西先生的店里，那里有很多好朋友。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [dræŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [waɪn] ,

and	there	drank	a	great	deal	of	wine	,
和	那里	喝	一个	伟大的	交易	的	葡萄酒	,

他们在那里喝了很多酒。

[ænd; ənd] [ɪn] ['dɪskɔ:rs] [fel] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [weɪt] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] , [wɪtʃ] [dɪd] [ə'keɪʒn]

and	in	discourse	fell	to	talk	of	the	weight	of	people	,	which	did	occasion
和	在	话语	跌倒	到	讲话	的	这	重量	的	人们	,	哪个	做过	场合

[sʌm; səm] ['weɪdʒərz] ,

some	wagers	,
一些	赌注	,

谈话间，他们谈到了人的体重，这引发了一些打赌。

[ænd; ənd] [wer] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [aɪ] [wʌn] [hæf] [ə; eɪ] [pi:s] [tu:; tə] [bi:; bi] [spent] .

and	where	,	among	others	,	I	won	half	a	piece	to	be	spent	.
和	在哪里	,	之中	其他的	,	我	韩元	一半	一个	片	到	是	花费	.

其中，我赢得了半块钱可以随意支配。

[ðen] [hoʊm] , [ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] [tu:; tə] [sɜ:r] ['dʌblju:] . ['bætənz] ,

Then	home	,	and	at	night	to	Sir	W	.	Batten's	,
然后	家	,	和	在	夜晚	到	先生	W	.	巴顿的	,

然后回家，晚上去W·巴顿爵士家。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['veri] ['meri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['bæril] [ʌv; əv] ['ɔɪstər] ,

and	there	very	merry	with	a	good	barrell	of	oysters	,
和	那里	非常	欢乐	和	一个	好的	桶	的	牡蛎	,

他们吃着一大桶牡蛎，非常开心。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt][laɪf][aɪ] [liːd] .

and	this	is	the	present	life	I	lead	.
和	这	是	这	展示	生活	我	带领	.

这就是我现在的生活。

[hoʊm] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

Home	and	to	bed	.
家	和	到	床	.

回家睡觉。

6th .

6th	.
6th	.

第六。

[ʌp] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['wɜkmən] , [ðen] [tuː; tə] ['waɪthɔːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət] ['prɪvi] [siːl] [ænd; ənd]

Up	among	my	workmen	,	then	to	Whitehall	,	and	there	at	Privy	Seal	and
向上	之中	我的	工人	,	然后	到	白厅	,	和	那里	在	私处	海豹	和

['elsˌwer] [dɪd] ['bɪznəs] ,

elsewhere	did	business	,
别处	做过	商业	,

然后到我的工人们中间，再到白厅，在那里，在枢密院印玺处和其他地方处理事务。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [met][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['taʊnzənd] , [huː] [toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mis'teik]

and	among	other	things	met	with	Mr	.	Townsend	,	who	told	of	his	mistake
和	之中	其他	事物	遇见	和	先生	.	汤森德	,	WHO	讲述	的	他的	错误

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

the	other	day	,
这	其他	天	,

此外，他还与汤森先生会面，汤森先生向他讲述了前几天他犯的错误。

[tuː; tə][pʊt][bəuθ][hɪz; ɪz][legz] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [niːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] ,

to	put	both	his	legs	through	one	of	his	knees	of	his	breeches	,
到	放	两个都	他的	腿	通过	一	的	他的	膝盖	的	他的	马裤	,

把双腿伸进裤子的一个膝盖处，

[ænd; ənd] [went] [soʊ][ɔːl] [deɪ] .

and	went	so	all	day	.
和	去	所以	全部	天	.

就这样持续了一整天。

[ðen] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [kriːd] [ænd; ənd][muə; mɔː][tuː; tə][ðə; ði] [leg] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə] ['dɪnər]

Then	with	Mr	.	Creed	and	Moore	to	the	Leg	in	the	Palace	to	dinner
然后	和	先生	.	信条	和	摩尔	到	这	腿	在	这	宫殿	到	晚餐

[wɪtʃ] [aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] ,

which	I	gave	them	,
哪个	我	给予	他们	,

然后，我陪同克里德先生和摩尔先生前往宫殿的"腿部"餐厅，享用了我为他们准备的晚餐。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['biːɪŋ] ['veri] ['prɪti] ,

and	after	dinner	I	saw	the	girl	of	the	house	,	being	very	pretty	,
和	后	晚餐	我	锯	这	女孩	的	这	房子	,	存在	非常	漂亮的	,

晚饭后，我看到了这家的女主人，她非常漂亮。

[goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [ɪn]['æftər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .

go	into	a	chamber	,	and	I	went	in	after	her	and	kissed	her	.
去	进入	一个	房间	,	和	我	去	在	后	她	和	亲吻	她	.

她走进一个房间，我也跟着进去吻了她。

[ðen] [baɪ]['wɔ:tər] , [kri:d] [ænd; ənd][aɪ] ,
Then by water , Creed and I ,
然后 经过 水 , 信条 和 我 ,

然后，我和克里德乘船，

[tu:; tə]['sɔ:lzbəri] [kɔ:rt] [ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔ:] " ['lʌvz] ['kwɔ:rəl] " ['æktɪd][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] ,
to Salisbury Court and there saw " Love's Quarrell " acted the first time ,
到 索尔兹伯里 法庭 和 那里 锯 " 爱的 争吵 " 行动 这 第一的 时间 ,

我去了索尔兹伯里宫，在那里第一次观看了话剧《爱情争吵》的演出。

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t][laɪk][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɔ:r][wɜ:rdz] .
but I do not like the design or words .
但 我 做 不是 喜欢 这 设计 或者 字 .

但我不太喜欢这个设计和文字。

[soʊ] ['kɔ:lɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['fɑ:ðɚz] , [wer] [ðeɪ] [ænd; ənd][maɪ][waɪf] [wel] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm]
So calling at my father's , where they and my wife well , and so home
所以 呼叫 在 我的 父亲的 , 在哪里 他们 和 我的 妻子 出色地 , 和 所以 家
[ænd; ənd][tu:; tə][bed] .
and to bed .
和 到 床 .

于是我去了父亲家，他和我妻子都很好，然后我就回家睡觉了。

7th ([lɔ:(r)dz] [deɪ]) .
7th (Lord's day) .
7th (主场 天) .

7日（主日）。

[ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][hoʊm] ['meɪkɪŋ] [ʌp][maɪ] [ə'kaʊnts] ([gɑ:d] [fər'gɪv] [ˌem 'i:] !
All the morning at home making up my accounts (God forgive me !
全部 这 早晨 在 家 制作 向上 我的 账户 (上帝 原谅 我 !

整个上午我都待在家里整理账目（上帝原谅我！）

) [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][tu:; tə][maɪ][lɔ:rd] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] .
) to give up to my Lord this afternoon .
) 到 给 向上 到 我的 主 这 下午 .

今天下午向我的主献上我的祭品。

[ðen] [ə'baʊt] - [ə'klɔk, əu-][aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] [tɔ:rdz] ['westmɪnstər] [ænd; ənd][pʊt][ɪn][æt; ət] ['pɔlz] ,
Then about 11 o'clock out of doors towards Westminster and put in at Paul's ,
然后 关于 - 点钟 出去 的 门 向 威斯敏斯特 和 放 在 在 保罗的 ,

然后大约11点钟从户外出发，朝威斯敏斯特方向走，在圣保罗酒店下车。

[wer] [aɪ] [sɔ:] ['aʊər; ɑ:r]['mɪnɪstər] , ['mɪstər] . [mɪlz] , ['pri:tʃɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [maɪ][lɔ:rd] ['meɪər] .
where I saw our minister , Mr . Mills , preaching before my Lord Mayor .
在哪里 我 锯 我们的 部长 , 先生 . 米尔斯 , 布道 前 我的 主 市长 .

我看到我们的牧师米尔斯先生正在市长面前布道。

[soʊ][tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][met][wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [fʊlər] [ʌv; əv] ['twɪkənəm]
So to White Hall , and there I met with Dr . Fuller of Twickenham
所以 到 白色的 大厅 , 和 那里 我 遇见 和 博士 . 富勒 的 特威克纳姆
,
,
,

于是我去了白厅，在那里见到了来自特威克纳姆的富勒博士。

['nu:li] [kʌm] [frʌm; frəm]['aɪərlənd] ; [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][maɪ][lɔ:(r)dz] , [wer] [hi:; hi][ænd; ənd]
newly come from Ireland ; and took him to my Lord's , where he and
新 来 从 爱尔兰 ; 和 采取 他 到 我的 主场 , 在哪里 他 和
[aɪ][daind] ;
I dined ;
我 用餐 ;

刚从爱尔兰来；带他去了我主人的住处，我和他一起吃了饭；

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] [gɪv] [maɪ][lɔ:rd][ænd; ənd][ˌem 'i:][ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	he	did	give	my	Lord	and	me	a	good	account	of	the	condition	of
和	他	做过	给	我的	主	和	我	一个	好的	帐户	的	这	状况	的

['aɪərlənd] ,

Ireland	,
爱尔兰	,

他向我和我的勋爵详细汇报了爱尔兰的状况。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] , [θru:] [ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] [fənəti:ks] [ænd; ənd]

and	how	it	come	to	pass	,	through	the	joyning	of	the	Fanatiques	and
和	如何	它	来	到	经过	,	通过	这	乔宁	的	这	狂热者	和

[ðə; ði][ˌprɛsbɪ'tɪri:ənz, ˌprɛzbɪ'tɪri:ənz] ,

the	Presbyterians	,
这	长老会	,

以及它是如何发生的，通过狂热派和长老会的联合，

[ðæt] [ðə; ði]['lætər] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔ:rmər][ɑ:r; ər][ɪn][ðer; ðər] [ˌdeklə'reɪʃn] [pʊt] [tə'geðər] ['ʌndər][ðə; ði]

that	the	latter	and	the	former	are	in	their	declaration	put	together	under	the
那	这	后者	和	这	以前的	是	在	他们的	宣言	放	一起	在下面	这

[neɪmz] [ʌv; əv] [fənəti:ks] .

names	of	Fanatiques	.
姓名	的	狂热者	.

后者和前者在他们的声明中以 Fanatiques 的名义合并在一起。

['æftər] ['dɪnər] ,

After	dinner	,
后	晚餐	,

晚餐后，

[maɪ][lɔ:rd][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['ʃɛpli] [dɪd] [lʊk] ['oʊvər]['aʊər; ɑ:r] [ə'kaʊnts] [ænd; ənd]['set(ə)l]

my	Lord	and	I	and	Mr	.	Shepley	did	look	over	our	accounts	and	settle
我的	主	和	我	和	先生	.	谢普利	做过	看	超过	我们的	账户	和	定居

['mætərz] [ʌv; əv] ['mʌni] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] ;

matters	of	money	between	us	;
事情	的	钱	之间	我们	;

我和勋爵以及谢普利先生一起查看了我们的账目，并解决了我们之间的金钱问题；

[ænd; ənd][maɪ][lɔ:rd][dɪd] [tel] [ˌem 'i:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ə'baʊt] ['getɪŋ] ['mʌni] [ænd; ənd] ['ʌðər]

and	my	Lord	did	tell	me	much	of	his	mind	about	getting	money	and	other
和	我的	主	做过	告诉	我	很多	的	他的	头脑	关于	获得	钱	和	其他

[θɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

things	of	his	family	,
事物	的	他的	家庭	,

我的主人确实跟我倾诉了很多关于如何获取金钱和家族其他事务的想法。

& [si:] .

&	c	.
&	c	.

等等。

[ðen] [tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðɚz] ,

Then	to	my	father's	,
然后	到	我的	父亲的	,

然后去了我父亲家，

[wer] [aɪ][faʊnd]['mɪstər] . [hʌnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][æt; ət] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][maɪ]['fɑ:ðər][ænd; ənd]

where	I	found	Mr	.	Hunt	and	his	wife	at	supper	with	my	father	and
在哪里	我	成立	先生	.	打猎	和	他的	妻子	在	晚餐	和	我的	父亲	和

['mʌðər] [ænd; ənd][maɪ][waɪf] ,

mother	and	my	wife	,
母亲	和	我的	妻子	,

我发现亨特先生和他的妻子与我的父母和妻子一起吃晚饭。

[wer] ['æftər] ['sʌpər] [aɪ][left][ðem; ðəm][ænd; ənd][soʊ][hoʊm] ,

where	after	supper	I	left	them	and	so	home	,
在哪里	后	晚餐	我	左边	他们	和	所以	家	,

晚饭后我离开了他们，然后回家了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætənz] [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜːrni]

and	then	I	went	to	Sir	W	.	Batten's	and	resolved	of	a	journey
和	然后	我	去	到	先生	W	.	巴顿的	和	已解决	的	一个	旅行

[tə'mɑːroʊ] [tuː; tə] ['tʃætəm] ,

tomorrow	to	Chatham	,
明天	到	查塔姆	,

然后我去了W·巴顿爵士家，决定明天去查塔姆旅行。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	so	home	and	to	bed	.
和	所以	家	和	到	床	.

于是回家睡觉了。

8th .

8th	.
8th	.

第八。

[ʌp] ['ɜːrli] , [maɪ]['leɪdi] ['bætn] ['nɔkiŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] [ðæt] [kʌmz] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][maɪ]

Up	early	,	my	Lady	Batten	knocking	at	her	door	that	comes	into	one	of	my
向上	早期的	,	我的	女士	板条	敲门	在	她	门	那	来	进入	一	的	我的

['tʃembər] .

chambers	.
房间	.

巴顿夫人一大早就来敲门了，门通向我的一个房间。

[aɪ][dɪd] [gɪv] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][maɪ]['piːp(ə)l][ænd; ənd] ['wɜkmən] ,

I	did	give	directions	to	my	people	and	workmen	,
我	做过	给	方向	到	我的	人们	和	工人	,

我确实向我的部下和工人下了指示。

[ænd; ənd][soʊ][ə'baʊt][eɪt][ə'klɔk, əu-][wiː; wi] [tʊk] [bɑːrdʒ][æt; ət][ðə; ði] ['taʊər] , [sɜːr] ['wɪljəm] ['bætn]

and	so	about	8	o'clock	we	took	barge	at	the	Tower	,	Sir	William	Batten
和	所以	关于	8	点钟	我们	采取	驳船	在	这	塔	,	先生	威廉	板条

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] ,

and	his	lady	,
和	他的	女士	,

于是大约八点钟，我们和威廉·巴顿爵士以及他的夫人一起在伦敦塔乘驳船出发了。

['mɪsɪz] . ['tɜːrnər] , ['mɪstər] . ['faʊlər] [ænd; ənd][aɪ] . [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə]

Mrs	.	Turner	,	Mr	.	Fowler	and	I	.	A	very	pleasant	passage	and	so	to
太太	.	车工	,	先生	.	福勒	和	我	.	一个	非常	令人愉快的	通道	和	所以	到

['greɪvzˌɛnd] ,

Gravesend	,
格雷夫森德	,

特纳夫人、福勒先生和我。一路非常愉快，然后就到了格雷夫森德。

[wer] [wiː; wi][daind] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [ə; eɪ] [koʊtʃ] [tʊk] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

where	we	dined	,	and	from	thence	a	coach	took	them	and	me	,
在哪里	我们	用餐	,	和	从	因此	一个	教练	采取	他们	和	我	,

我们在那里用餐，然后从那里乘马车接走了他们和我。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['faʊlər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] [keɪm] [frʌm; frəm] ['rɑːtʃɪstər] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] ,

and	Mr	.	Fowler	with	some	others	came	from	Rochester	to	meet	us	,
和	先生	.	福勒	和	一些	其他的	来了	从	罗切斯特	到	见面	我们	,

[ɑːn] ['hɔːrsbæk] .

on	horseback	.
在	马背	.

福勒先生和其他人骑马从罗切斯特来和我们会合。

[æt; ət] ['rɑːtʃɪstər] , [wer] [ə'laɪt] [æt; ət]['mɪstər] . [əlkɑːks] [ænd; ənd][ðer; ðər][dræŋk][ænd; ənd][hæd; həd]

At	Rochester	,	where	alight	at	Mr	.	Alcock's	and	there	drank	and	had
在	罗切斯特	,	在哪里	点燃	在	先生	.	阿尔科克	和	那里	喝	和	有

[gʊd] [spɔːrt] ,

good	sport	,
好的	运动	,

在罗切斯特，我们在阿尔科克先生家下车，在那里喝酒玩乐，玩得很开心。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brɪŋɪŋ] [aʊt][soʊ] ['meni] ['sɔrts][ʌv; əv] [tʃiːz] .

with	his	bringing	out	so	many	sorts	of	cheese	.
和	他的	带来	出去	所以	许多	排序	的	奶酪	.

他拿出了好多种类的奶酪。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪlˌhaʊs] [æt; ət] ['tʃætəm] , [wer] [aɪ]['nevər][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ,

Then	to	the	Hillhouse	at	Chatham	,	where	I	never	was	before	,
然后	到	这	山屋	在	查塔姆	,	在哪里	我	绝不	曾是	前	,

然后去了查塔姆的希尔豪斯，那是我以前从未去过的地方。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['plez(ə)nt] [haʊs] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrmz] [ðæt]

and	I	found	a	pretty	pleasant	house	and	am	pleased	with	the	arms	that
和	我	成立	一个	漂亮的	令人愉快的	房子	和	是	高兴	和	这	武器	那

[hæŋ] [ʌp][ðer; ðər] .

hang	up	there	.
悬挂	向上	那里	.

我找到了一栋相当不错的房子，对挂在那里的手臂很满意。

[hɪr] [wiː; wi] [sʌpt] ['veri] ['meri] , [ænd; ənd] [leɪt] [tuː; tə][bed] ; [sɜːr] ['wɪljəm] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [oʊld]

Here	we	supped	very	merry	,	and	late	to	bed	;	Sir	William	telling	me	that	old
这里	我们	喝	非常	欢乐	,	和	晚的	到	床	;	先生	威廉	讲述	我	那	老的

-

Edgeborrow	,
-	,

我们在这里吃得非常开心，一直待到很晚才睡；威廉爵士告诉我，老埃奇伯勒，

[hɪz; ɪz] ['predəsesər] , [dɪd][daɪ][ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn][maɪ] ['tʃeɪmbər] , [dɪd] [meɪk] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [wʌt]

his	predecessor	,	did	die	and	walk	in	my	chamber	,	did	make	me	some	what
他的	前任	,	做过	死	和	走	在	我的	房间	,	做过	制作	我	一些	什么

[ə'fiəd] ,

afeard	,
害怕	,

他的前任死了，还走进了我的房间，这让我有些害怕。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][fɔːr; fər] - [seɪk] [aɪ][dɪd] [siːm] .

but	not	so	much	as	for	mirth's	sake	I	did	seem	.
但	不是	所以	很多	作为	为了	-	清酒	我	做过	似乎	.

但似乎并非完全是为了取乐。

[soʊ][tuː; tə][bed][ɪn][ðə; ði] ['trɛʒɝɝz] ['tʃeɪmbər] .

So	to	bed	in	the	treasurer's	chamber	.
所以	到	床	在	这	财务主管的	房间	.

于是，我便回司库室睡觉了。

9th .
9th .
9th .

第九。

[ænd; ənd] [leɪ] [ænd; ənd] [slept] [wel] [tɪl] [θriː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ['weɪkɪŋ] ,

And	**lay**	**and**	**slept**	**well**	**till**	**3**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**and**	**then**	**waking**	**,**
和	躺	和	睡着了	出色地	直到	3	在	这	早晨	,	和	然后	醒来	,

然后躺下睡得很好，一直睡到凌晨3点，然后醒了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [aɪ] [sɔː] [maɪ] ['pɪloʊ] ([wɪtʃ] [ˌoʊvər'naɪt] [aɪ] [flʌŋ]

and	**by**	**the**	**light**	**of**	**the**	**moon**	**I**	**saw**	**my**	**pillow**	**(**	**which**	**overnight**	**I**	**flung**
和	经过	这	光	的	这	月亮	我	锯	我的	枕头	(	哪个	过夜	我	扔

[frʌm; frəm][ˌem 'iː]) [stænd] ['ʌpraɪt] ,

from	**me**	**)**	**stand**	**upright**	**,**
从	我	)	站立	直立	,

借着月光，我看到我的枕头（我昨晚把它扔掉了）直立着。

[bʌt; bət][nɑːt] [biˈθiŋkɪŋ] [maɪˈself] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əˈfiəd] ,

but	**not**	**bethinking**	**myself**	**what**	**it**	**might**	**be**	**,**	**I**	**was**	**a**	**little**	**afeard**	**,**
但	不是	思考	我	什么	它	可能	是	,	我	曾是	一个	小的	害怕	,

但我当时并没有想到那会是什么，所以有点害怕。

[bʌt; bət] [sliːp] [ˌoʊvərˈkeɪm][ɔːl][ænd; ənd][soʊ] [leɪ] [tɪl] [haɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

but	**sleep**	**overcame**	**all**	**and**	**so**	**lay**	**till**	**high**	**morning**	**,**
但	睡觉	克服	全部	和	所以	躺	直到	高的	早晨	,

但是睡意战胜了一切，就这样一直躺到天亮。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['kænd(ə)l] [brɔːt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər] [meɪd] ,

at	**which**	**time**	**I**	**had**	**a**	**candle**	**brought**	**me**	**and**	**a**	**good**	**fire**	**made**	**,**
在	哪个	时间	我	有	一个	蜡烛	带来	我	和	一个	好的	火	制成	,

这时有人给我拿来蜡烛，并生起了一堆篝火。

[ænd; ənd][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][aɪ][steɪd] [hɪr] [tuː; tə] [siː]

and	**in**	**general**	**it**	**was**	**a**	**great**	**pleasure**	**all**	**the**	**time**	**I**	**staid**	**here**	**to**	**see**
和	在	一般的	它	曾是	一个	伟大的	乐趣	全部	这	时间	我	稳重	这里	到	看

[haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪˈspektɪd] [ænd; ənd] ['ɑːnɚd] [baɪ][ɔːl] ['piːp(ə)l] ;

how	**I**	**am**	**respected**	**and**	**honoured**	**by**	**all**	**people**	**;**
如何	我	是	受人尊敬	和	荣幸	经过	全部	人们	;

总的来说，我在这里的这段时间里，一直都感到非常高兴，因为我受到了所有人的尊重和敬重；

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd] [ðæt] [aɪ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [noʊ] [naʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [soʊ] [mʌtʃ] ['revərəns] ,

and	**I**	**find**	**that**	**I**	**begin**	**to**	**know**	**now**	**how**	**to**	**receive**	**so**	**much**	**reverence**	**,**
和	我	寻找	那	我	开始	到	知道	现在	如何	到	收到	所以	很多	尊敬	,

我发现自己现在开始懂得如何接受如此多的敬意了。

[wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [haʊ] [tuː; tə][duː] .

which	**at**	**the**	**beginning**	**I**	**could**	**not**	**tell**	**how**	**to**	**do**	**.**
哪个	在	这	开始	我	可以	不是	告诉	如何	到	做	.

一开始我根本不知道该怎么做。

[sɜːr] ['wɪljəm] [ænd; ənd][aɪ][baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd][ðer; ðər] [vjuːd] [ɔːl][ðə; ði]

Sir	**William**	**and**	**I**	**by**	**coach**	**to**	**the**	**dock**	**and**	**there**	**viewed**	**all**	**the**
先生	威廉	和	我	经过	教练	到	这	码头	和	那里	已查看	全部	这

['stɔːhaus] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [gʊdz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi][soʊld] ,

storehouses	**and**	**the**	**old**	**goods**	**that**	**are**	**this**	**day**	**to**	**be**	**sold**	**,**
仓库	和	这	老的	商品	那	是	这	天	到	是	卖	,

我和威廉爵士乘马车来到码头，参观了所有的仓库以及如今待售的旧货物。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][soʊ] [bæk] [əˈgen] [baɪ] [koʊtʃ] [hoʊm] ,

which	**was**	**great**	**pleasure**	**to**	**me**	**,**	**and**	**so**	**back**	**again**	**by**	**coach**	**home**	**,**
哪个	曾是	伟大的	乐趣	到	我	,	和	所以	后退	再次	经过	教练	家	,

这让我非常高兴，于是我又乘长途汽车回家了。

[wer] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [st'reɪndʒəz] [ðæt] [kʌm] ,

where	we	had	a	good	dinner	,	and	among	other	strangers	that	come	,
在哪里	我们	有	一个	好的	晚餐	,	和	之中	其他	陌生人	那	来	,

我们在那里享用了一顿美味的晚餐，还有其他一些陌生人也来了，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['mɪstər] . - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [spi:ks]

there	was	Mr	.	Hempson	and	his	wife	,	a	pretty	woman	,	and	speaks
那里	曾是	先生	.	-	和	他的	妻子	,	一个	漂亮的	女士	,	和	说话

['lætn] ;

Latin	;
拉丁	;

那里有亨普森先生和他的妻子，她是一位漂亮的女士，会说拉丁语；

['mɪstər] . ['ælən][ænd; ənd] [tu:] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [bəuθ]['veri] [tɔ:l][ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋ^ist]

Mr	.	Allen	and	two	daughters	of	his	,	both	very	tall	and	the	youngest
先生	.	艾伦	和	二	女儿们	的	他的	,	两个都	非常	高的	和	这	最小的

['veri] ['hænsəm] ,

very	handsome	,
非常	英俊的	,

艾伦先生和他的两个女儿，两个女儿都很高，小女儿非常漂亮。

[soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [fɔ:r'ber] [tu:; tə] [lʌv] [hɜ:r; hər] [ɪk'si:dɪŋli] , ['hævɪŋ] , [ə'mʌŋ]

so	much	as	I	could	not	forbear	to	love	her	exceedingly	,	having	,	among
所以	很多	作为	我	可以	不是	忍耐	到	爱	她	非常	,	拥有	,	之中

['ʌðər] [θɪŋz] ,

other	things	,
其他	事物	,

我无法抑制对她的深深爱意，原因有以下几点：

[ðə; ði][best][hænd] [ðæt] ['evər][aɪ] [sɔ:] .

the	best	hand	that	ever	I	saw	.
这	最好的	手	那	曾经	我	锯	.

我见过的最棒的一手牌。

['æftər] ['dɪnər] ,

After	dinner	,
后	晚餐	,

晚餐后，

[wi:; wi] [went] [tu:; tə][fɪt] [bʊks] [ænd; ənd] [θɪŋz] ([tɑ:m]['heɪtər] ['bi:ɪŋ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [kʌm] [tu:; tə][ju: 'es]

we	went	to	fit	books	and	things	(	Tom	Hater	being	this	morning	come	to	us
我们	去	到	合身	图书	和	事物	(	汤姆	仇恨者	存在	这	早晨	来	到	我们

) [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪl] ,

)	for	the	sale	,
)	为了	这	销售	,

我们去整理书籍和物品（汤姆·黑特今天早上来找我们）准备出售，

[baɪ][æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] ['veri] [gʊd] [spɔ:rt][wi:; wi][ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [ðæt]

by	an	inch	of	candle	,	and	very	good	sport	we	and	the	ladies	that
经过	一个	英寸	的	蜡烛	,	和	非常	好的	运动	我们	和	这	女士们	那

[stʊd] [baɪ][hæd; həd] ,

stood	by	had	,
站立	经过	有	,

仅以一寸之差险胜，我们和站在一旁的女士们都表现得非常出色。

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][bɪd] .

to	see	the	people	bid	.
到	看	这	人们	出价	.

看看人们如何出价。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [soʊld][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] ['steɪts] [ɑ:rmz] , [wɪtʃ] [sɜ:r]['dʌblju:] . ['bætn]
Among **other** **things** **sold** **there** **was** **all** **the** **State's** **arms** **,** **which** **Sir** **W** **.** **Batten**
之中 其他 事物 卖 那里 曾是 全部 这 州的 武器 , 哪个 先生 W . 板条
[bɔ:t] ;
bought **;**
买 ;

出售的物品中还包括该州的全部武器，这些武器被 W. Batten 爵士买下；

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə][set][ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz][ɪn][hɪz; ɪz]['gɑ:rdn] ,
intending **to** **set** **up** **some** **of** **the** **images** **in** **his** **garden** **,**
意图 到 放 向上 一些 的 这 图片 在 他的 花园 ,

他打算把其中一些图片摆放在他的花园里。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][tu:; tə][bɜ:rn][ɑ:n][ðə; ði] - [naɪt] .
and **the** **rest** **to** **burn** **on** **the** **Coronacion** **night** **.**
和 这 休息 到 烧伤 在 这 - 夜晚 .

其余的则在加冕之夜焚烧。

[ðə; ði] [seɪl] ['bi:ɪŋ] [dʌn] ,
The **sale** **being** **done** **,**
这 销售 存在 完毕 ,

交易正在进行中。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['pɛt] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kæs(ə)l] [tʊk] [bɑ:rdʒ][ænd; ənd]
the **ladies** **and** **I** **and** **Captain** **Pett** **and** **Mr** **.** **Castle** **took** **barge** **and**
这 女士们 和 我 和 队长 佩特 和 先生 . 城堡 采取 驳船 和
[daʊn] [wi:; wi] [went] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['sɑ:vrɪn] ,
down **we** **went** **to** **see** **the** **Sovereign** **,**
向下 我们 去 到 看 这 主权 ,

我和女士们、佩特船长和卡斯尔先生乘驳船下去参观了君主号。

[wɪtʃ] [wi:; wi][dɪd] , ['teɪkɪŋ] [greɪt] ['pleʒər] [ˌðer'ɪn] , ['sɪŋɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] , [ə'mʌŋ]
which **we** **did** **,** **taking** **great** **pleasure** **therein** **,** **singing** **all** **the** **way** **,** **and** **,** **among**
哪个 我们 做过 , 采取 伟大的 乐趣 其中 , 歌唱 全部 这 方式 , 和 , 之中
['ʌðər] ['pleʒərz] ,
other **pleasures** **,**
其他 快乐 ,

我们照做了，从中获得了许多乐趣，一路唱歌，除此之外，还享受了其他乐趣：

[aɪ][pʊt][maɪ]['leɪdi] , ['mɪsɪz] . ['tɜ:rnər] , ['mɪsɪz] . - ,
I **put** **my** **Lady** **,** **Mrs** **.** **Turner** **,** **Mrs** **.** **Hempson** **,**
我 放 我的 女士 , 太太 . 车工 , 太太 . - ,

我把我的夫人、特纳夫人、亨普森夫人……

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['mɪsɪz] . ['ælənz]['ɪntu:][ðə; ði] ['læntən] [ænd; ənd][aɪ][went][ɪn][ænd; ənd] [kɪst]
and **the** **two** **Mrs** **.** **Allens** **into** **the** **lanthorn** **and** **I** **went** **in** **and** **kissed**
和 这 二 太太 . 艾伦斯 进入 这 灯笼 和 我 去 在 和 亲吻
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

两位艾伦太太走进灯笼里，我进去吻了她们。

[dɪ'mændɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [fi:] [du:] [tu:; tə][ə; eɪ] [prɪnsəpəl] ['ɑ:fɪsər] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [wɪtʃ] [wi:; wi]
demanding **it** **as** **a** **fee** **due** **to** **a** **principall** **officer** **,** **with** **all** **which** **we**
要求 它 作为 一个 费用 到期的 到 一个 主要 官 , 和 全部 哪个 我们
[wɜ:r; wər] [ɪk'si:dɪŋ] ['meri] ,
were **exceeding** **merry** **,**
是 超过 欢乐 ,

我们要求将其作为应付给高级官员的费用，对此我们欣喜若狂。

[ænd; ənd] [drʌŋk] [sʌm; səm] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [niːts] [tʌŋ] , & [siː] .

and	drunk	some	bottles	of	wine	and	neat's	tongue	,	&	c	.
和	醉	一些	瓶子	的	葡萄酒	和	整洁的	舌头	,	&	c	.

喝了几瓶葡萄酒和纯正的舌头等等。

[ðen] [bæk] [ə'gen] [hoʊm] [ænd; ənd] [soʊ] [sʌpt] , [ænd; ənd] ['æftər] [mʌtʃ] [mɜːrθ] [tuː; tə] [bed] .

Then	back	again	home	and	so	supped	,	and	after	much	mirth	to	bed	.
然后	后退	再次	家	和	所以	喝	,	和	后	很多	欢笑	到	床	.

然后回到家，吃了晚饭，欢声笑语之后便上床睡觉了。

10th .

10th	.
10th	.

第十。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] - .

In	the	morning	to	see	the	Dockhouses	.
在	这	早晨	到	看	这	-	.

早上参观码头区。

[fɜːrst] , ['mɪstər] . - , [ðə; ði] ['bɪldər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['veri] ['kaɪndli] [rɪ'siːvd] ,

First	,	Mr	.	Pett's	,	the	builder	,	and	there	was	very	kindly	received	,
第一的	,	先生	.	-	,	这	建筑商	,	和	那里	曾是	非常	亲切地	已收到	,

首先是建筑商佩特先生，他受到了非常热情的接待。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [hiː; hi] [dɪd] ['ɔːfər] [maɪ] ['leɪdi] ['bætn] [ə; eɪ] ['pærət] , [ðə; ði] [best] [aɪ] ['evər] [sɔː] ,

and	among	other	things	he	did	offer	my	Lady	Batten	a	parrot	,	the	best	I	ever	saw	,
和	之中	其他	事物	他	做过	提供	我的	女士	板条	一个	鹦鹉	,	这	最好的	我	曾经	锯	,

此外，他还送给我巴顿夫人一只鹦鹉，那是我见过的最好的鹦鹉。

[ðæt] [nuː] ['miːŋgoʊ] [soʊ] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

that	knew	Mingo	so	soon	as	it	saw	him	,
那	知道	明戈	所以	很快	作为	它	锯	他	,

它一见到明戈就认出了他。

['hævɪŋ] [bɪn] [bred] ['fɔːrmərli] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ;

having	been	bred	formerly	in	the	house	with	them	;
拥有	到过	繁殖	以前	在	这	房子	和	他们	;

以前就和它们一起在这个房子里饲养；

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [laɪk] .

but	for	talking	and	singing	I	never	heard	the	like	.
但	为了	说	和	歌唱	我	绝不	听到	这	喜欢	.

但就说话和唱歌而言，我从未听过如此美妙的歌声。

[maɪ] ['leɪdi] [dɪd] [ək'sept] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] : [ðen] [tuː; tə] [siː] [kə'mɪʃənər] - [haʊs] ,

My	Lady	did	accept	of	it	:	Then	to	see	Commissioner	Pett's	house	,
我的	女士	做过	接受	的	它	:	然后	到	看	专员	-	房子	,

夫人接受了邀请：然后去参观佩特专员的住所，

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ['biːɪŋ] ['æbsənt] ,

he	and	his	family	being	absent	,
他	和	他的	家庭	存在	缺席的	,

他和家人都不在，

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] ['wʌndɚd] [haʊ] [maɪ] ['leɪdi] ['bætn] [wɔ:kt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['enviəs]

and	here	I	wondered	how	my	Lady	Batten	walked	up	and	down	with	envious
和	这里	我	想知道	如何	我的	女士	板条	步行	向上	和	向下	和	羡慕

[lʊks] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ni:t] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['evriθɪŋ] [ɪz] ([ænd; ənd] [ɪn'di:d] [bəuθ][ðə; ði] [haʊs]

looks	to	see	how	neat	and	rich	everything	is	(	and	indeed	both	the	house
看起来	到	看	如何	整洁的	和	富有的	一切	是	(	和	的确	两个都	这	房子

[ænd; ənd] ['gɑ:rdn] [ɪz][moʊst] ['hænsəm]) ,

and	garden	is	most	handsome	)	,
和	花园	是	最多	英俊的	)	,

我当时就在想，巴顿夫人是如何带着羡慕的目光来回踱步，欣赏着这里整洁富丽的景象（事实上，房子和花园都非常漂亮）。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [get] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'lɔ:ŋd] ['fɔ:rmərli] [tu:; tə][ðə; ði] [sər'veɪər] [ʌv; əv]

saying	that	she	would	get	it	,	for	it	belonged	formerly	to	the	Surveyor	of
说	那	她	会	得到	它	,	为了	它	属于	以前	到	这	测量员	的

[ðə; ði] ['neɪvi] .

the	Navy	.
这	海军	.

她说她会得到它，因为它以前属于海军测量员。

[ðen] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [prɪns] , [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] ,

Then	on	board	the	Prince	,	now	in	the	dock	,
然后	在	木板	这	王子	,	现在	在	这	码头	,

然后，在"王子号"上，现在这艘船正停泊在码头上。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][wʌn][ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] [rɪtʃ] ['kæbinz][fɔ:r; fər] [ka:vd] [wɜ:rk] ,

and	indeed	it	has	one	and	no	more	rich	cabins	for	carved	work	,
和	的确	它	有	一	和	不	更多的	富有的	小木屋	为了	雕刻	工作	,

事实上，它只有一间，没有更多用于雕刻工作的豪华小屋。

[bʌt; bət][noʊ][goʊld][ɪn][hɜ:r; hər] .

but	no	gold	in	her	.
但	不	金子	在	她	.

但她身上没有黄金。

['æftər] [ðæt] [bæk] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [i:t] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪnər] .

After	that	back	home	,	and	there	eat	a	little	dinner	.
后	那	后退	家	,	和	那里	吃	一个	小的	晚餐	.

之后回家，吃了顿简单的晚餐。

[ðen] [tu:; tə] ['rɑ:tʃɪstər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔ:] [ðə; ði] - , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['fɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]

Then	to	Rochester	,	and	there	saw	the	Cathedrall	-	,	which	is	now	fitting	for
然后	到	罗切斯特	,	和	那里	锯	这	-	-	,	哪个	是	现在	配件	为了

[ju:z] ,

use	,
使用	,

然后去了罗切斯特，在那里看到了大教堂，现在已经可以投入使用了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:rgən] [ðen] [ə; eɪ] - ['tjʊnɪŋ] .

and	the	organ	then	a	-	tuning	.
和	这	器官	然后	一个	-	调谐	.

然后是管风琴的调音。

[ðen] [ə'weɪ] [ðens] , [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [greɪt] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [wɪtʃ] , [ðeɪ] [seɪ] ,

Then	away	thence	,	observing	the	great	doors	of	the	church	,	which	,	they	say	,
然后	离开	因此	,	观察	这	伟大的	门	的	这	教会	,	哪个	,	他们	说	,

然后离开那里，望着教堂的大门，据说，

[wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][skɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪnz] ,

was	covered	with	the	skins	of	the	Danes	,
曾是	涵盖	和	这	皮肤	的	这	丹麦人	,

上面覆盖着丹麦人的兽皮，

[[trə'dɪʃnz] ['sɪmələr][tu:; tə] [ðæt] [æt; ət] ['rɑ:tʃɪstər] , [hɪr] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] ,

[	Traditions	similar	to	that	at	Rochester	,	here	alluded	to	,
[	传统	相似的	到	那	在	罗切斯特	,	这里	暗示	到	,

[这里提到的传统与罗切斯特的传统类似,]

[ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][ɪn] ['ɪŋglənd] .

are	to	be	found	in	other	places	in	England	.
是	到	是	成立	在	其他	地方	在	英格兰	.

在英格兰其他地方也能找到。

[sɜ:r] ['hæri] ['ɛŋgəlˌfi:ld] , [ɪn][ə; eɪ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['æntɪkwərɪ] ,

Sir	Harry	Englefield	,	in	a	communication	made	to	the	Society	of	Antiquaries	,
先生	哈里	恩格尔菲尔德	,	在	一个	沟通	制成	到	这	社会	的	古董商	,

[dʒʊ'laɪ] 2nd ,

July	2nd	,
七月	2nd	,

哈里·恩格尔菲尔德爵士在7月2日致古物学会的一封信中写道:

- , [kɔ:ld] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['kjʊrɪəs] ['pɑ:pjələr] [teɪl] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]

1789	,	called	attention	to	the	curious	popular	tale	preserved	in	the	village	of
-	,	称为	注意力	到	这	好奇的	受欢迎的	故事	保存完好	在	这	村庄	的

-

Hadstock	,
-	,

1789年，人们注意到哈德斯托克村流传着一个奇特的民间故事。

['esɪks] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜ:rtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][skɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]

Essex	,	that	the	door	of	the	church	had	been	covered	with	the	skin	of	a
埃塞克斯	,	那	这	门	的	这	教会	有	到过	涵盖	和	这	皮肤	的	一个

['deɪnɪʃ] ['paɪrət] ,

Danish	pirate	,
丹麦语	海盗	,

埃塞克斯郡，教堂的大门上覆盖着丹麦海盗的皮。

[hu:] [hæd; həd] ['plʌndəd] [ðə; ðɪ] [tʃɜ:rtʃ] .

who	had	plundered	the	church	.
WHO	有	掠夺	这	教会	.

他们洗劫了教堂。

[æt; ət] ['wʊstər] , ['laɪkwaɪz] ,

At	Worcester	,	likewise	,
在	伍斯特	,	同样地	,

同样，在伍斯特也是如此。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'sɜ:rtɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [nɔ:rθ] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'θi:drəl] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌvərd]

it	was	asserted	that	the	north	doors	of	the	cathedral	had	been	covered
它	曾是	断言	那	这	北	门	的	这	大教堂	有	到过	涵盖

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][skɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæd; həd] [ˌsækri'lidʒəsli] [rɔbd] [ðə; ðɪ] [haɪ] ['ɔ:ltər] .

with	the	skin	of	a	person	who	had	sacrilegiously	robbed	the	high	altar	.
和	这	皮肤	的	一个	人	WHO	有	亵渎地	被抢劫	这	高的	坛	.

据称，大教堂北门上覆盖着一个亵渎神灵、抢劫了主祭坛的人的皮。

[ðə; ðɪ] [deɪt] [ʌv; əv] [ði:z] [dɔ:z] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ðɪ] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌfɔ:r'ti:nθ]

The	date	of	these	doors	appears	to	be	the	latter	part	of	the	fourteenth
这	日期	的	这些	门	出现	到	是	这	后者	部分	的	这	第十四

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

这些门的年代似乎是十四世纪后期。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [pɔːrtʃ] ['hævɪŋ] [bɪn] [bɪlt] [ə'baʊt] - .
the **north** **porch** **having** **been** **built** **about** **1385** **.**
这 北 门廊 拥有 到过 建造 关于 - .

北门廊建于约 1385 年。

[dɑːrt] , [ɪn][hɪz; ɪz] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtɚz] , ['westmɪnstər] , "
Dart **,** **in** **his** **"** **History** **of** **the** **Abbey** **Church** **of** **St** **.** **Peter's** **,** **Westminster** **,** **"**
镖 , 在 他的 " 历史 的 这 修道院 教会 的 英石 . 彼得的 , 威斯敏斯特 , "
- (['vɑːl] .
1723 **(** **vol** **.**
- (卷 .

Dart 在其 1723 年出版的《威斯敏斯特圣彼得修道院教堂史》（第 1 卷）中写道：

[aɪ] . , [bʊk] [iː] . , [piː] . -) , [rɪ'leɪts] [ə; eɪ][laɪk] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðen] [prɪ'zɜːrv] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ]
i **.** **,** **book** **ii** **.** **,** **p** **.** **64** **)** **,** **relates** **a** **like** **tradition** **then** **preserved** **in** **reference** **to** **a**
我 . , 书 二、 . , p . -) , 相关 一个 喜欢 传统 然后 保存完好 在 参考 到 一个
[dɔːr] ,
door **,**
门 ,

i.，第二卷，第 64 页），讲述了当时保存下来的与门有关的类似传统，

[wʌn][ʌv; əv] [θriː] [wɪtʃ] [kloʊzd] [ɔːf][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ['trænsept] — ['neɪmli] ,
one **of** **three** **which** **closed** **off** **a** **chamber** **from** **the** **south** **transept** **—** **namely** **,**
一 的 三 哪个 关闭 离开 一个 房间 从 这 南 横隔 — 即 ,

三个封闭南耳堂内房间的房间之一——即

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['bɪldɪŋ] [wʌns] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ænd; ənd] [juːst]
a **certain** **building** **once** **known** **as** **the** **Chapel** **of** **Henry** **VIII** **.** **,** **and** **used**
一个 肯定 建筑 一次 已知 作为 这 教堂 的 亨利 八 . , 和 用过的
[æz; əz][ə; eɪ] " ['rɛvəstri] .
as **a** **"** **Revestry** **.**
作为 一个 " 宗教仪式 .

一座曾被称为亨利八世礼拜堂的建筑，曾被用作"圣器室"。

" [ðɪs] ['tʃeɪmbər] , [hiː; hi] [steɪts] , " [ɪz][ɪn'kloʊzd][wɪð; wɪθ] [θriː] [dɔːz] , [ðə; ði] ['ɪnər] ['kænsəˌleɪtɪd] ,
" **This** **chamber** **,** **he** **states** **,** **"** **is** **inclosed** **with** **three** **doors** **,** **the** **inner** **cancellated** **,**
" 这 房间 , 他 各州 , " 是 封闭 和 三 门 , 这 内 已取消 ,
[ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,
the **middle** **,**
这 中间 ,

"这个房间，"他说道，"有三扇门，最里面的门被封死了，中间的门，

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [θɪk] , [laɪnd][wɪð; wɪθ][skɪnz] [laɪk] ['pɑːrtʃmənt] , [ænd; ənd] ['drɪvn] [fʊl] [ʌv; əv][neɪlz] .
which **is** **very** **thick** **,** **lined** **with** **skins** **like** **parchment** **,** **and** **driven** **full** **of** **nails** **.**
哪个 是 非常 厚的 , 衬里 和 皮肤 喜欢 羊皮纸 , 和 驱动 满的 的 指甲 .

它非常厚实，内衬像羊皮纸一样的皮，并且钉满了钉子。

[ðiːz] [skɪnz] , [ðeɪ] [baɪ][trə'dɪʃ(ə)n] [tel] [ˌjuː 'es] , [wɜːr; wər][sʌm; səm][skɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪnz] ,
These **skins** **,** **they** **by** **tradition** **tell** **us** **,** **were** **some** **skins** **of** **the** **Danes** **,**
这些 皮肤 , 他们 经过 传统 告诉 我们 , 是 一些 皮肤 的 这 丹麦人 ,

据传统说法，这些兽皮是丹麦人的兽皮。

- [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ][mə'mɔːriəl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'lɪvəri] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
tann'd **and** **given** **here** **as** **a** **memorial** **of** **our** **delivery** **from** **them** **.**
- 和 给定 这里 作为 一个 纪念馆 的 我们的 送货 从 他们 .

晒黑后作为纪念品赠予此地，以纪念我们从他们那里获救。

" ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['hju:mən][skɪn][wɜ:r; wər][ɪg'zæmɪnd] ['ʌndər][ðə; ði]['maɪkrəskoʊp]

"	Portions	of	this	supposed	human	skin	were	examined	under	the	microscope
"	部分	的	这	据称	人类	皮肤	是	检查	在下面	这	显微镜

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . [dʒɑ:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌn'tɪriən] [mju'zi:əm] ,

by	the	late	Mr	.	John	Quekett	of	the	Hunterian	Museum	,
经过	这	晚的	先生	.	约翰	奎克特	的	这	亨特里安	博物馆	,

"已故的亨特博物馆的约翰·奎克特先生曾在显微镜下检查过这部分疑似人类皮肤的样本。"

[hu:] [æsə'teind] , [bɪ'jɑ:nd] ['kwestʃən] , [ðæt] [ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪsɪz][ðə; ði][skɪn][wʌz; wəz]

who	ascertained	,	beyond	question	,	that	in	each	of	the	cases	the	skin	was
WHO	已确定	,	超过	问题	,	那	在	每个	的	这	案例	这	皮肤	曾是

['hju:mən] .

human	.
人类	.

经鉴定，毫无疑问，每件案件中的皮肤都是人皮。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['ælbərt] [wei] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , [tu:; tə][ðə; ði]

From	a	communication	by	the	late	Mr	.	Albert	Way	,	F	.	S	.	A	.	,	to	the
从	一个	沟通	经过	这	晚的	先生	.	阿尔伯特	方式	,	F	.	S	.	一个	.	,	到	这

[leɪt] [lɔ:rd] ['breɪbrʊk] .]

late	Lord	Braybrooke	.	]
晚的	主	布雷布鲁克	.	]

摘自已故英国古物学会会员阿尔伯特·韦先生致已故布雷布鲁克勋爵的一封信函。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][hæd; həd] [mʌtʃ] [mɜ:rθ][æt; ət][ə; eɪ] [tu:m] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] " [kʌm] [swi:t]

and	also	had	much	mirth	at	a	tomb	,	on	which	was	"	Come	sweet
和	还	有	很多	欢笑	在	一个	墓	,	在	哪个	曾是	"	来	甜的

['dʒi:zju:] ,

Jesu	,
耶稣	,

他们还在一座墓碑前开怀大笑，墓碑上写着"来吧，甜蜜的耶稣"，

" [ænd; ənd][aɪ] [ri:d] " [kʌm] [swi:t] [mɔ:l] , " & [si:] . ,

"	and	I	read	"	Come	sweet	Mall	,	"	&	c	.	,
"	和	我	读	"	来	甜的	购物中心	,	"	&	c	.	,

我读到"来吧，甜美的购物中心"等等。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['kæptɪn] ['pɛt] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [gʊd] ['læftər] .

at	which	Captain	Pett	and	I	had	good	laughter	.
在	哪个	队长	佩特	和	我	有	好的	笑声	.

我和佩特船长都开怀大笑。

[soʊ][tu:; tə][ðə; ði] - ['tævərn] ,

So	to	the	Salutacion	tavern	,
所以	到	这	-	酒馆	,

于是，我们来到了萨鲁塔西翁酒馆。

[wer] ['mɪstər] . [əl'kɑ:k] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [keɪm] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnd] [ju: 'es]

where	Mr	.	Alcock	and	many	of	the	town	came	and	entertained	us
在哪里	先生	.	阿尔科克	和	许多	的	这	镇	来了	和	娱乐	我们

[wɪð; wɪθ][waɪn][ænd; ənd] ['ɔɪstər] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

with	wine	and	oysters	and	other	things	,
和	葡萄酒	和	牡蛎	和	其他	事物	,

阿尔科克先生和镇上的许多人都来了，他们用葡萄酒、牡蛎和其他美食招待我们。

[ænd; ənd] ['hɪðər] [kʌm] [sɜ:r][dʒɑ:n] - [tu:; tə][ju: 'es] , [hu:] [ɪz] [kʌm] [tu:; tə] - [deɪ] [tu:; tə] [si:] "

and	hither	come	Sir	John	Minnes	to	us	,	who	is	come	to	-	day	to	see	"
和	这里	来	先生	约翰	-	到	我们	,	WHO	是	来	到	-	天	到	看	"

[ðə; ði] ['hɛnɝi] ,

the	Henery	,
这	亨利	,

约翰·明尼斯爵士也来到了我们这里，他今天来是为了参观"亨利"。

" [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [inˈtendz] [tuː; tə] [raɪd] [æz; əz] [vaɪs] - [ˈædmərəl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈsiːz] [ɔːl] [ðɪs]
" in which he intends to ride as Vice - Admiral in the narrow seas all this
" 在 哪个 他 意图 到 骑 作为 副 - 上将 在 这 狭窄的 海域 全部 这
[ˈsʌmər] .
summer .
夏天 .

“他打算整个夏天都以海军中将的身份在狭窄海域驰骋。”

[hɪr] [mʌtʃ] [mɜːrθ] , [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌbld] [tuː; tə] [steɪ] [tuː] [lɔːŋ] ,
Here much mirth , but I was a little troubled to stay too long ,
这里 很多 欢笑 , 但 我 曾是 一个 小的 麻烦 到 停留 也 长的 ,

这里充满了欢乐，但我有点担心待得太久。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] - , [wɪtʃ] [ˈæftərwərdz] [wiː; wi] [dɪd] ,
because of going to Hempson's , which afterwards we did ,
因为 的 去 到 - , 哪个 然后 我们 做过 ,

因为之后我们去了亨普森家，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈprɪti] [haʊs] , [ænd; ənd] [ˈrerli] [ˈfɜːrnɪʃt] ,
and found it in all things a most pretty house , and rarely furnished ,
和 成立 它 在 全部 事物 一个 最多 漂亮的 房子 , 和 很少 提供 ,

发现它各方面都非常漂亮，而且几乎没有家具。

[ˈoʊnli] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪl] [ˈækses] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] ,
only it had a most ill access on all sides to it ,
仅有的 它 有 一个 最多 患病的 使用权 在 全部 侧面 到 它 ,

只是它四周的交通都非常不便。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈgretɪst] [fɔːlt] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] .
which is a greatest fault that I think can be in a house .
哪个 是 一个 最 过错 那 我 思考 能 是 在 一个 房子 .

我认为这是房子最大的缺陷。

[hɪr] [wiː; wi] [hæd; həd] , [fɔːr; fər] [maɪ] [seɪk] , [tuː] [ˈfidlz] , [ðə; ði] [wʌn] [ə; eɪ] [beɪs] [ˈvaɪəl] ,
Here we had , for my sake , two fiddles , the one a base viall ,
这里 我们 有 , 为了 我的 清酒 , 二 小提琴 , 这 一 一个 根据 维亚尔 ,

为了我，我们这里有两把小提琴，一把是底座小提琴，

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ðæt] [pleɪd] , [pleɪd] [wel] [sʌm; səm] [ˈlaɪrə] [ˈlesnz; ˈlesənz] ,
on which he that played , played well some lyra lessons ,
在 哪个 他 那 玩 , 玩 出色地 一些 琴弦 课程 ,

他演奏的那把琴，弹得很好，还上过一些里拉琴课。

[bʌt; bət] [bəuθ] [təˈgeðər] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːrst] [mjuːˈziːk] [ðæt] [ˈevər] [aɪ] [hɜːrd] .
but both together made the worst musique that ever I heard .
但 两个都 一起 制成 这 最差 音乐 那 曾经 我 听到 .

但他们俩合在一起却创作出了我听过的最糟糕的音乐。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] - , [bʌt; bət] [aɪ] [tʊk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpleʒər] [ɪn] [ðæt] ,
We had a fine collacion , but I took little pleasure in that ,
我们 有 一个 美好的 - , 但 我 采取 小的 乐趣 在 那 ,

我们享用了一顿丰盛的晚餐，但我却并未从中获得多少乐趣。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈɪlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mjuːˈziːk] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪnˈtentnɪs] [ʌv; əv] [maɪ] [maɪnd]
for the illness of the musique and for the intentness of my mind
为了 这 疾病 的 这 音乐 和 为了 这 专注 的 我的 头脑
[əˈpɑːn] [ˈmɪsɪz] . [rɪˈbekə] [ˈælən] .
upon Mrs . Rebecca Allen .
之上 太太 . 丽贝卡 艾伦 .

为了我的音乐病，也因为我心中对丽贝卡·艾伦夫人的全然思念。

['æftər][wi:; wi][hæd; həd] [dʌn] ['i:tɪŋ] , [ðə; ði] ['leɪdiz] [went] [tu:; tə] [dæns] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men]

After	we	had	done	eating	,	the	ladies	went	to	dance	,	and	among	the	men
后	我们	有	完毕	吃	,	这	女士们	去	到	舞蹈	,	和	之中	这	男人

[wi:; wi][hæd; həd] ,

we	had	,
我们	有	,

吃完饭后，女士们去跳舞，男士们中也有，

[aɪ][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [dæns] [tu:] ; [ænd; ənd][dɪd] [meɪk] [æn; ən] ['ʌgli] [ʃɪft] .

I	was	forced	to	dance	too	;	and	did	make	an	ugly	shift	.
我	曾是	强制	到	舞蹈	也	;	和	做过	制作	一个	丑陋的	转移	.

我也被迫跳舞；而且表现得很糟糕。

['mɪsɪz] . [ɑ:r] . ['ælən] [dɑ:nst] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] [si:mz] [ðə; ði] [best] ['hju:mər] ['wʊmən] [ðæt] ['evər]

Mrs	.	R	.	Allen	danced	very	well	,	and	seems	the	best	humoured	woman	that	ever
太太	.	拉	.	艾伦	跳舞	非常	出色地	,	和	似乎	这	最好的	幽默	女士	那	曾经

[aɪ] [sɔ:] .

I	saw	.
我	锯	.

R·艾伦夫人舞跳得很好，而且是我见过的最有幽默感的女人。

[ə'baʊt] [naɪn][ə'klɔk, əu-][sɜ:r] ['wɪljəm] [ænd; ənd][maɪ] ['leɪdi] [went] [hoʊm] ,

About	9	o'clock	Sir	William	and	my	Lady	went	home	,
关于	9	点钟	先生	威廉	和	我的	女士	去	家	,

大约九点钟，威廉爵士和夫人回家了。

[ænd; ənd][wi:; wi] [kən'tɪnju:d] ['dænsɪŋ] [æn; ən]['aʊər][ɔ:r] [tu:] , [ænd; ənd][soʊ] [broʊk] [ʌp] ['veri] ['plez(ə)nt]

and	we	continued	dancing	an	hour	or	two	,	and	so	broke	up	very	pleasant
和	我们	持续	跳舞	一个	小时	或者	二	,	和	所以	打破	向上	非常	令人愉快的

[ænd; ənd] ['meri] ,

and	merry	,
和	欢乐	,

我们又跳了一两个小时的舞，然后非常愉快地结束了舞蹈。

[ænd; ənd][soʊ] [wɔ:kt] [hoʊm] , [aɪ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['mɪsɪz] . [rɪ'bekə] , [hu:] [si:md] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [waɪ] ,

and	so	walked	home	,	I	leading	Mrs	.	Rebecca	,	who	seemed	,	I	know	not	why	,
和	所以	步行	家	,	我	领导	太太	.	丽贝卡	,	WHO	似乎	,	我	知道	不是	为什么	,

于是我便走回家，走在丽贝卡太太前面，她似乎，我不知道为什么，

[ɪn] [ðæt] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

in	that	and	other	things	,
在	那	和	其他	事物	,

在那件事以及其他事情上，

[tu:; tə][bi:; bi][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv][maɪ] ['feivəz] [ænd; ənd] [wʊd] [ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] [ʃoʊ] [ˌem 'i:]

to	be	desirous	of	my	favours	and	would	in	all	things	show	me
到	是	渴望	的	我的	恩惠	和	会	在	全部	事物	展示	我

[rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] .

respects	.
尊重	.

渴望得到我的恩惠，并且在各方面都对我表示尊重。

['goʊɪŋ] [hoʊm] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ni:dz] [hæv; həv][ˌem 'i:] [sɪŋ] ,

Going	home	,	she	would	needs	have	me	sing	,
去	家	,	她	会	需求	有	我	唱歌	,

回家的时候，她需要我唱歌。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] ['prɪti] [wel] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['haɪli] [ɪ'sti:md] [baɪ][ðem; ðəm] .

and	I	did	pretty	well	and	was	highly	esteemed	by	them	.
和	我	做过	漂亮的	出色地	和	曾是	高度	尊敬的	经过	他们	.

我表现得相当不错，深受他们的赏识。

[soʊ][tuː; tə] ['kæptɪn] ['ælənz] ([wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][læst] [naɪt] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [pleɪ] [ɑːn]

So	to	Captain	Allen's	(	where	we	were	last	night	,	and	heard	him	play	on
所以	到	队长	艾伦的	(	在哪里	我们	是	最后的	夜晚	,	和	听到	他	玩	在

[ðə; ði] - ,

the	harpsicon	,
这	-	,

所以，我们去了艾伦船长家（我们昨晚在那里，听他演奏了羽管键琴），

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [gʊd] [mjuˈzɪʃ(ə)n]) , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and	I	find	him	to	be	a	perfect	good	musician	)	,	and	there	,
和	我	寻找	他	到	是	一个	完美的	好的	音乐家	)	,	和	那里	,

（而且我觉得他是一位非常优秀的音乐家），而且，

['hævɪŋ] [noʊ][maɪnd][tuː; tə] [liːv] ['mɪsɪz] . [rɪˈbekə] , [wʌt] [wɪð; wɪθ][tɔːk][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ([hɜːr; hər]

having	no	mind	to	leave	Mrs	.	Rebecca	,	what	with	talk	and	singing	(	her
拥有	不	头脑	到	离开	太太	.	丽贝卡	,	什么	和	讲话	和	歌唱	(	她

['fɑːðər][ænd; ənd][aɪ]) ,

father	and	I	)	,
父亲	和	我	)	,

我根本不想离开丽贝卡太太，因为她父亲和我都在聊天唱歌。

['mɪsɪz] . ['tɜːrnər][ænd; ənd][aɪ][steɪd][ðer; ðər][tɪl] [ˌtuː'tuː][əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

Mrs	.	Turner	and	I	staid	there	till	2	o'clock	in	the	morning	and	was
太太	.	车工	和	我	稳重	那里	直到	2	点钟	在	这	早晨	和	曾是

[moʊst] [ɪkˈsiːdɪŋ] ['meri] ,

most	exceeding	merry	,
最多	超过	欢乐	,

特纳太太和我待在那里直到凌晨两点，我们都非常开心。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] ['kɪsɪŋ] ['mɪsɪz] . [rɪˈbekə] ['veri] ['ɔːf(ə)n] .

and	I	had	the	opportunity	of	kissing	Mrs	.	Rebecca	very	often	.
和	我	有	这	机会	的	接吻	太太	.	丽贝卡	非常	经常	.

我有很多机会亲吻丽贝卡夫人。

[əˈmʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ['kæptɪn] ['pɛt] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt]

Among	other	things	Captain	Pett	was	saying	that	he	thought	that	he	had	got
之中	其他	事物	队长	佩特	曾是	说	那	他	想法	那	他	有	得到

[hɪz; ɪz][waɪf][wɪð; wɪθ][tʃaɪld] [sɪns] [aɪ] [keɪm] ['ðɪðər] .

his	wife	with	child	since	I	came	thither	.
他的	妻子	和	孩子	自从	我	来了	那里	.

佩特船长还说，自从我来到这里之后，他觉得他的妻子可能怀孕了。

[wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['merəli] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk]

Which	I	took	hold	of	and	was	merrily	asking	him	what	he	would	take
哪个	我	采取	抓住	的	和	曾是	兴高采烈地	问	他	什么	他	会	拿

[tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [sed] [fɔːr; fər][maɪ] ['ɑːnər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][maɪ] ['getɪŋ] ?

to	have	it	said	for	my	honour	that	it	was	of	my	getting	?
到	有	它	说	为了	我的	荣誉	那	它	曾是	的	我的	获得	?

我接过那东西，兴高采烈地问他，要怎样才能让我出示证明，这东西是我的?

[hiː; hi] ['merəli] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪf] [aɪ] [wʊd] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi]['gɑːdfɑːðər][tuː; tə]

He	merrily	answered	that	he	would	if	I	would	promise	to	be	godfather	to
他	兴高采烈地	回答	那	他	会	如果	我	会	承诺	到	是	教父	到

[ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [kʌm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][taɪm][dʒʌst] ,

it	if	it	did	come	within	the	time	just	,
它	如果	它	做过	来	之内	这	时间	只是	,

他兴高采烈地回答说，如果我答应如果在规定时间内成功，我就做它的教父，他就会帮忙。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] [wʊd] .

and	I	said	that	I	would	.
和	我	说	那	我	会	.

我说我会的。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [tu:; tə] [kəm'pju:t] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ðə; ðɪ] [taɪm] [kʌmz] .

So	that	I	must	remember	to	compute	it	when	the	time	comes	.
所以	那	我	必须	记住	到	计算	它	什么时候	这	时间	来	.

所以到时候我一定要记得计算一下。

11th .

11th .

11th .

11日

[æt; ət] [ˌtu:'tu:] [ə'klɔk, əu-] , [wɪð; wɪθ] ['veri] [greɪt] [mɜ:rθ] , [wi:; wi] [went] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['lɑ:dʒɪŋ] [ænd; ənd]

At	2	o'clock	,	with	very	great	mirth	,	we	went	to	our	lodging	and
在	2	点钟	,	和	非常	伟大的	欢笑	,	我们	去	到	我们的	住宿	和

[tu:; tə] [bed] ,

to	bed	,
到	床	,

下午两点，我们兴高采烈地回到住处睡觉。

[ænd; ənd] [leɪ] [tɪl] ['sɛvən] , [ænd; ənd] [ðen] [kɔ:ld] [ʌp] [baɪ] [sɜ:r] ['dʌblju:] . ['bætn] ,

and	lay	till	7	,	and	then	called	up	by	Sir	W	.	Batten	,
和	躺	直到	7	,	和	然后	称为	向上	经过	先生	W	.	板条	,

一直躺到7点，然后被W·巴顿爵士召回。

[soʊ] [aɪ] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [wi:; wi] [dɪd] [sʌm; səm] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [kæptən] .

so	I	arose	and	we	did	some	business	,	and	then	came	Captn	.
所以	我	出现	和	我们	做过	一些	商业	,	和	然后	来了	船长	.

于是我起身，我们谈了些事情，然后船长来了。

['ælən] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪð'dru:] [ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ɔ:r] [tu:] ,

Allen	,	and	he	and	I	withdrew	and	sang	a	song	or	two	,
艾伦	,	和	他	和	我	退出	和	唱	一个	歌曲	或者	二	,

于是，艾伦和我退到一边，唱了一两首歌。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [tʊk] ['pleʒər] [ɪn] " [^əui] [ænd; ənd] [bi:] [hæŋd] , [ðæts] [gʊd] - [baɪ] .

and	among	others	took	pleasure	in	"	Goe	and	bee	hanged	,	that's	good	-	bye	.
和	之中	其他的	采取	乐趣	在	"	戈	和	蜜蜂	绞刑	,	那就是	好的	-	再见	.

其他人则喜欢说"去死吧，再见"。

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdiz] [kʌm] [tu:] , [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [dɪd] [ə'gen] [pli:z] [maɪ'self] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] .

"	The	young	ladies	come	too	,	and	so	I	did	again	please	myself	with	Mrs	.
"	这	年轻的	女士们	来	也	,	和	所以	我	做过	再次	请	我	和	太太	.

[rɪ'bekə] ,

Rebecca	,
丽贝卡	,

"年轻的小姐们也来了，所以我又一次取悦了丽贝卡太太。"

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] , ['æftər] [wi:; wi] [hæd; həd] ['brekfəstid] , [wi:; wi] [set] [fɔ:rθ] [fɔ:r; fər]

and	about	9	o'clock	,	after	we	had	breakfasted	,	we	sett	forth	for
和	关于	9	点钟	,	后	我们	有	早餐	,	我们	设置	前进	为了

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

大约九点钟，吃过早餐后，我们启程前往伦敦。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['trʌbld] [tu:; tə] [pɑ:rt] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . [rɪ'bekə] , [fɔ:r; fər]

and	indeed	I	was	a	little	troubled	to	part	with	Mrs	.	Rebecca	,	for
和	的确	我	曾是	一个	小的	麻烦	到	部分	和	太太	.	丽贝卡	,	为了

[wɪtʃ] [gɑ:d] [fər'gɪv] [ˌem 'i:] .

which	God	forgive	me	.
哪个	上帝	原谅	我	.

的确，与丽贝卡太太分别让我有些难过，愿上帝原谅我。

[ðʌs] [wiː; wi] [went] [əˈweɪ] [θruː] [ˈrɑːtʃɪstər] , [ˈkɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [əlˈkɑːk]

Thus	we	went	away	through	Rochester	,	calling	and	taking	leave	of	Mr	.	Alcock
因此	我们	去	离开	通过	罗切斯特	,	呼叫	和	采取	离开	的	先生	.	阿尔科克

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ,

at	the	door	,
在	这	门	,

于是我们途经罗切斯特离开，在门口向阿尔科克先生道别。

[kæpt] . - [ˈgoʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] .

Capt	.	Cuttance	going	with	us	.
船长	.	-	去	和	我们	.

卡坦斯上尉和我们一起去。

[wiː; wi] [beɪt] [æt; ət] [ˈdɑːrtfərd] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] [ˈlʌndən] ,

We	baited	at	Dartford	,	and	thence	to	London	,
我们	诱饵	在	达特福德	,	和	因此	到	伦敦	,

我们在达特福德设了诱饵，然后前往伦敦。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈdʒəːniz] [ðæt] [ˈevər] [aɪ] [meɪd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈmɛriɪst] ,

but	of	all	the	journeys	that	ever	I	made	this	was	the	merriest	,
但	的	全部	这	旅程	那	曾经	我	制成	这	曾是	这	最快乐的	,

但在我所有的旅程中，这是最快乐的一次。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [muːd] [fɔːr; fər] [mɜːrθ] .

and	I	was	in	a	strange	mood	for	mirth	.
和	我	曾是	在	一个	奇怪的	情绪	为了	欢笑	.

我当时心情莫名其妙地好笑。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] , [aɪ] [gɑːt] [maɪ] [ˈleɪdi] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [meɪd] , [ˈmɪsɪz] . [æn] ,

Among	other	things	,	I	got	my	Lady	to	let	her	maid	,	Mrs	.	Anne	,
之中	其他	事物	,	我	得到	我的	女士	到	让	她	女佣	,	太太	.	安妮	,

其中一项就是，我让夫人允许她的女仆安妮太太……

[tuː; tə] [raɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [raɪdz] [ɪkˈsiːdɪŋ] [wel] ;

to	ride	all	the	way	on	horseback	,	and	she	rides	exceeding	well	;
到	骑	全部	这	方式	在	马背	,	和	她	骑行	超过	出色地	;

她全程骑马，而且骑术精湛；

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] [maɪ] [klɜːrk] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [weɪt] [əˈpɑːn] [ˌem ˈiː] .

and	so	I	called	her	my	clerk	,	that	she	went	to	wait	upon	me	.
和	所以	我	称为	她	我的	职员	,	那	她	去	到	等待	之上	我	.

于是我叫她我的办事员，让她来服侍我。

[aɪ] [met] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [sˈkuːlbɔɪz] [ˈgoʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪtʃɚz] [ʌv; əv] [eɪl] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈskuːlmæstər]

I	met	two	little	schoolboys	going	with	pitchers	of	ale	to	their	schoolmaster
我	遇见	二	小的	男学生	去	和	投手	的	麦芽酒	到	他们的	校长

[tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [əˈgenst] [ˈiːstər] ,

to	break	up	against	Easter	,
到	休息	向上	反对	复活节	,

我遇到两个小男孩，他们提着几壶麦酒去找他们的老师，准备在复活节前放学。

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [drɪŋk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [tuː] [pens]

and	I	did	drink	of	some	of	one	of	them	and	give	him	two	pence
和	我	做过	喝	的	一些	的	一	的	他们	和	给	他	二	便士

.

:

.

我喝了其中一瓶，给了他两便士。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɜːlz] [ˈkiːpɪŋ] [kaʊz] ,

By	and	by	we	come	to	two	little	girls	keeping	cows	,
经过	和	经过	我们	来	到	二	小的	女孩们	保持	牛	,

不久，我们看到两个小女孩在养牛。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['veri] ['prɪti] ,

and	I	saw	one	of	them	very	pretty	,
和	我	锯	一	的	他们	非常	漂亮的	,

我看到其中一个非常漂亮，

[soʊ][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][æsk][maɪ] ['blesɪŋ] ,

so	I	had	a	mind	to	make	her	ask	my	blessing	,
所以	我	有	一个	头脑	到	制作	她	问	我的	祝福	,

所以我打算让她请求我的祝福。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['gɑːdfɑːðər] ,

and	telling	her	that	I	was	her	godfather	,
和	讲述	她	那	我	曾是	她	教父	,

并告诉她我是她的教父，

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] ['ɪnəsntli] ['weðər] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ned] [wʊd] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ]

she	asked	me	innocently	whether	I	was	not	Ned	Wooding	,	and	I	said	that	I
她	问	我	天真地	无论	我	曾是	不是	内德	伍丁	,	和	我	说	那	我

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

她天真地问我是不是内德·伍丁，我说我是。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [niːld] [daʊn] [ænd; ənd] ['veri] ['sɪmpli] [kɔːld] , " [preɪ] , ['gɑːdfɑːðər] , [preɪ] [tuː; tə][gɑːd][tuː; tə]

so	she	kneeled	down	and	very	simply	called	,	"	Pray	,	godfather	,	pray	to	God	to
所以	她	跪着	向下	和	非常	简单地	称为	,	"	祈祷	,	教父	,	祈祷	到	上帝	到

[bles] [ˌem 'iː] ,

bless	me	,
保佑	我	,

于是她跪了下来，简单地喊道："祈祷吧，教父，向上帝祈祷，保佑我。"

" [wɪtʃ] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['veri] ['meri] , [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] ['tʌpəns] .

"	which	made	us	very	merry	,	and	I	gave	her	twopence	.
"	哪个	制成	我们	非常	欢乐	,	和	我	给予	她	两便士	.

"这让我们非常高兴，我给了她两便士。"

[ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] , [aɪ] [æskt] ['wɪmɪn] ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [sel] [ˌem 'iː][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

In	several	places	,	I	asked	women	whether	they	would	sell	me	their	children	,
在	一些	地方	,	我	问	女性	无论	他们	会	卖	我	他们的	孩子们	,

在好几个地方，我问妇女们是否愿意把自己的孩子卖给我。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'naɪd] [ˌem 'iː][ɔːl] , [bʌt; bət] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn][tuː; tə] [kiːp] [fɔːr; fər]

but	they	denied	me	all	,	but	said	they	would	give	me	one	to	keep	for
但	他们	否认	我	全部	,	但	说	他们	会	给	我	一	到	保持	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但他们拒绝了我所有的请求，只说会给我一个留着。

[ɪf] [aɪ] [wʊd] .

if	I	would	.
如果	我	会	.

如果我会的话。

['mɪsɪz] . [æn] [ænd; ənd][aɪ][roʊd] ['ʌndər] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæŋz] [ə'pɑːn] ['ʃuːtɚz] [hɪl] ,

Mrs	.	Anne	and	I	rode	under	the	man	that	hangs	upon	Shooter's	Hill	,
太太	.	安妮	和	我	骑	在下面	这	男人	那	悬挂	之上	射手的	爬坡道	,

安妮太太和我骑马经过了吊在射手山上的那个人。

[['ʃuːtɜ-z] [hɪl] , [kent] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [eɪtθ] [ænd; ənd][naɪnθ] ['maɪl,stəʊnz] [ɑːn][ðə; ði]['doʊvər][roʊd]

[	Shooter's	Hill	,	Kent	,	between	the	eighth	and	ninth	milestones	on	the	Dover	road
[	射手的	爬坡道	,	肯特	,	之间	这	第八	和	第九	里程碑	在	这	多佛	路

.

:

.

[肯特郡射手山，位于多佛路第八和第九里程碑之间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [noʊ'tɔːriəs] [hɔːnt] [ʌv; əv] ['haiweimən] .

It	was	long	a	notorious	haunt	of	highwaymen	.
它	曾是	长的	一个	臭名昭著	出没	的	强盗	.

这里长期以来都是臭名昭著的拦路强盗出没之地。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] ['krɪmənəlz] ['hæŋɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [boʊnz] [fel]

The	custom	was	to	leave	the	bodies	of	criminals	hanging	until	the	bones	fell
这	风俗	曾是	到	离开	这	身体	的	罪犯	绞刑	直到	这	骨头	跌倒

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .]

to	the	ground	.]
到	这	地面	.]

当时的习俗是将罪犯的尸体悬挂起来，直到骨头掉到地上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪlθi] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [haʊ] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [ɪz] [ʃrʌŋk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][boʊnz]

and	a	filthy	sight	it	was	to	see	how	his	flesh	is	shrunk	to	his	bones
和	一个	污秽	视线	它	曾是	到	看	如何	他的	肉	是	缩小	到	他的	骨头

.

:

.

看到他皮肉萎缩到只剩骨头，真是令人作呕。

[soʊ] [hoʊm]

So	home
所以	家

所以回家了

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ɔːl] [wel] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv][wɜːrk] [dʌn] [sɪns] [aɪ] [went] .

and	I	found	all	well	,	and	a	deal	of	work	done	since	I	went	.
和	我	成立	全部	出色地	,	和	一个	交易	的	工作	完毕	自从	我	去	.

我发现一切都很好，而且自从我离开后，已经完成了许多工作。

[aɪ] [sent] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [maɪ] [waɪf] [duː] , [huː] [ɪz] [wel] ,

I	sent	to	see	how	my	wife	do	,	who	is	well	,
我	发送	到	看	如何	我的	妻子	做	,	WHO	是	出色地	,

我发了邮件问候我妻子，她一切都好。

[ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] [dʒɑːn] [kʌm] [frʌm; frəm] ['keɪmbrɪdʒ] .

and	my	brother	John	come	from	Cambridge	.
和	我的	兄弟	约翰	来	从	剑桥	.

我的哥哥约翰来自剑桥。

[tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætənz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [sʌpt] , [ænd; ənd] ['veri] ['meri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ]

To	Sir	W	.	Batten's	and	there	supped	,	and	very	merry	with	the	young
到	先生	W	.	巴顿的	和	那里	喝	,	和	非常	欢乐	和	这	年轻的

['leɪdlz] .

ladles	.
勺子	.

到 W. Batten 爵士家，在那里吃了晚饭，和年轻的勺子们玩得很开心。

[soʊ][tuː; tə][bed] ['veri] ['sliːpi] [fɔːr; fər][læst] ['naɪts] [wɜːrk] ,

So	to	bed	very	sleepy	for	last	night's	work	,
所以	到	床	非常	困	为了	最后的	夜晚	工作	,

所以，昨晚工作很累，很困就去睡觉了。

[kən'kluːdɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] ['dʒɜːrni] [ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [ðæt]
concluding **that** **it** **is** **the** **pleasantest** **journey** **in** **all** **respects** **that**
总结 那 它 是 这 最令人愉悦的 旅行 在 全部 尊重 那
['evər][aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ][laɪf] .
ever **I** **had** **in** **my** **life** **.**
曾经 我 有 在 我的 生活 .

总之，这是我一生中最愉快的旅程，各方面都是如此。

12th .
12th **.**
12th .

第十二。

[ʌp] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['wɜkmən] ,
Up **among** **my** **workmen** **,**
向上 之中 我的 工人 ,

在我的工人们中间，

[ænd; ənd][ə'baʊt]['sɛvən][ə'klɔk, əu-] [kʌmz] [maɪ][waɪf][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] [dʒɑːn]
and **about** **7** **o'clock** **comes** **my** **wife** **to** **see** **me** **and** **my** **brother** **John**
和 关于 7 点钟 来 我的 妻子 到 看 我 和 我的 兄弟 约翰
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
with **her** **,**
和 她 ,

大约七点钟的时候，我妻子来看我，我的弟弟约翰也陪着她一起来了。

[huː] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] , [bʌt; bət][aɪ][sent][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə]
who **I** **am** **glad** **to** **see** **,** **but** **I** **sent** **them** **away** **because** **of** **going** **to**
WHO 我 是 高兴的 到 看 , 但 我 发送 他们 离开 因为 的 去 到
[ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
the **office** **,**
这 办公室 ,

我很高兴见到他们，但因为要去办公室，所以我把他们打发走了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][daind][wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] , [ɔːl] [fɪʃ] ['dɪnər] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [gʊd] ['fraɪdeɪ] .
and **there** **dined** **with** **Sir** **W** **.** **Batten** **,** **all** **fish** **dinner** **,** **it** **being** **Good** **Friday** **.**
和 那里 用餐 和 先生 W . 板条 , 全部 鱼 晚餐 , 它 存在 好的 星期五 .

于是，我和 W. Batten 爵士一起吃了顿晚餐，晚餐全是鱼，因为那天是耶稣受难日。

[ðen] [hoʊm][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][maɪ] ['wɜkmən] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [sɔː]
Then **home** **and** **looking** **over** **my** **workmen** **,** **and** **then** **into** **the** **City** **and** **saw**
然后 家 和 寻找 超过 我的 工人 , 和 然后 进入 这 城市 和 锯
[ɪn] [wʌt] ['fɔːrwərdnəs]
in **what** **forwardness**
在 什么 前瞻

然后回到家，看着我的工人们，然后走进城里，看到了他们是多么的勇往直前。

[ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði] - , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
all **things** **are** **for** **the** **Coronacion** **,** **which** **will** **be** **very** **magnificent** **.**
全部 事物 是 为了 这 - , 哪个 将要 是 非常 壮丽 .

一切都是为了加冕礼，那将是一场非常盛大的加冕礼。

[ðen] [bæk] [ə'gen] [hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] ,
Then **back** **again** **home** **and** **to** **my** **chamber** **,**
然后 后退 再次 家 和 到 我的 房间 ,

然后回到家，回到我的房间。

[tuː; tə][set] [daʊn] [ɪn][maɪ]['daɪəri][ɔːl][maɪ] [leɪt] ['dʒɜːrni] , [wɪtʃ] [aɪ][duː][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] ;
to **set** **down** **in** **my** **diary** **all** **my** **late** **journey** **,** **which** **I** **do** **with** **great** **pleasure** **;**
到 放 向下 在 我的 日记 全部 我的 晚的 旅行 , 哪个 我 做 和 伟大的 乐趣 ;

我非常乐意将我最近的旅程全部记录在我的日记里；

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['raɪtɪŋ] [kʌmz] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɪkɪt] [tuː; tə][ɪn'vaɪt][ˌem 'iː][tuː; tə]

and	while	I	am	now	writing	comes	one	with	a	tickett	to	invite	me	to
和	尽管	我	是	现在	写作	来	一	和	一个	票	到	邀请	我	到

['kæptɪn] ['rɑːbərt] ['bleɪks] ,

Captain	Robert	Blake's	buriall	,
队长	罗伯特	布莱克的	埋葬	,

就在我写作的此刻，有人递给我一张邀请函，邀请我参加罗伯特·布莱克船长的葬礼。

[fɔːr; fər] [huːz] [deθ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] , [ænd; ənd][duː] [mʌtʃ] ['wʌndər] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

for	whose	death	I	am	very	sorry	,	and	do	much	wonder	at	it	,
为了	谁	死亡	我	是	非常	对不起	,	和	做	很多	想知道	在	它	,

我对他的离世深感惋惜，并对此感到非常困惑。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [sɪns] [ə; eɪ] ['veri] ['laɪkli] [mæn][tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] ['eni] [aɪ] [nuː] .

he	being	a	little	while	since	a	very	likely	man	to	live	as	any	I	knew	.
他	存在	一个	小的	尽管	自从	一个	非常	可能	男人	到	居住	作为	任何	我	知道	.

他已经有一段时间没活下去了，他很可能像我认识的任何人一样过着平静的生活。

[sɪns] [maɪ]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ,

Since	my	going	out	of	town	,
自从	我的	去	出去	的	镇	,

自从我出城后，

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][ˌælɪg'zændər] ['rɑːs] ['teɪkən][ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kaʊntər] [baɪ][sɜːr] ['tɔməs]

there	is	one	Alexander	Rosse	taken	and	sent	to	the	Counter	by	Sir	Thomas
那里	是	一	亚历山大	罗塞	已采取	和	发送	到	这	柜台	经过	先生	托马斯

['ælən] ,

Allen	,
艾伦	,

有一个名叫亚历山大·罗斯的人被托马斯·艾伦爵士逮捕并送往了反腐部门。

[fɔːr; fər] ['kaʊntərfɪtɪŋ] [maɪ][hænd][tuː; tə][ə; eɪ] ['tɪkɪt] ,

for	counterfeiting	my	hand	to	a	ticket	,
为了	伪造	我的	手	到	一个	票	,

伪造我的手印到票上，

[ænd; ənd][wiː; wi] [ðɪs] [deɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]['ɔːrdər][tuː; tə]['mɪstər] . [smɪθ] [tuː; tə]

and	we	this	day	at	the	office	have	given	order	to	Mr	.	Smith	to
和	我们	这	天	在	这	办公室	有	给定	命令	到	先生	.	史密斯	到

['prɑːsɪkjuːt] [hɪm; ɪm] .

prosecute	him	.
起诉	他	.

今天，我们办公室已下令史密斯先生对他提起诉讼。

[tuː; tə][bed] .

To	bed	.
到	床	.

该睡觉了。

13th .

13th	.
13th	.

13日

[tuː; tə] ['waɪthɔːl] [baɪ]['wɔːtər][frʌm; frəm] - [wɔːrf] , [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [pæs] [ðə; ðɪ]

To	Whitehall	by	water	from	Towre	-	wharf	,	where	we	could	not	pass	the
到	白厅	经过	水	从	塔楼	-	码头	,	在哪里	我们	可以	不是	经过	这

['ɔːrd(ə)neri] [weɪ] ,

ordinary	way	,
普通的	方式	,

从托尔码头乘船前往白厅，因为我们无法走常规路线。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] [steps] [ə'genst] [ðə; ði] - .

because	they	were	mending	of	the	great	stone	steps	against	the	Coronacion	.
因为	他们	是	修补	的	这	伟大的	石头	步骤	反对	这	-	.

因为他们正在修缮加冕殿前的巨石台阶。

[wɪð; wɪθ][sɜ:r]['dʌblju:] . [pen] , [ðen] [tu:; tə][maɪ][lɔ:(r)dz] ,

With	Sir	W	.	Pen	,	then	to	my	Lord's	,
和	先生	W	.	笔	,	然后	到	我的	主场	,

然后与 W. Pen 爵士会面，之后前往我勋爵的府邸。

[ænd; ənd] [ðens] [wɪð; wɪθ][kæpt] . - [ænd; ənd][kæpt] . [kla:k][tu:; tə][drɪŋk]['aʊər; ɑ:r] ['mɔ:rnɪŋ]

and	thence	with	Capt	.	Cuttance	and	Capt	.	Clark	to	drink	our	morning
和	因此	和	船长	.	-	和	船长	.	克拉克	到	喝	我们的	早晨

[drɑ:ft] [tə'geðər] ,

draught	together	,
草稿	一起	,

然后和卡坦斯上尉、克拉克上尉一起喝了我们早晨的啤酒。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][kʊd; kəd][get] [bæk] [ə'gen] [maɪ][lɔ:rd][wʌz; wəz] [gɔ:n] [aʊt] .

and	before	we	could	get	back	again	my	Lord	was	gone	out	.
和	前	我们	可以	得到	后退	再次	我的	主	曾是	已消失	出去	.

还没等我们反应过来，我的主人就出去了。

[soʊ][tu:; tə] ['waɪthɔ:l] [ə'gen] [ænd; ənd] , [met][wɪð; wɪθ][maɪ][lɔ:rd] [ə'bʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [du:k] ;

So	to	Whitehall	again	and	,	met	with	my	Lord	above	with	the	Duke	;
所以	到	白厅	再次	和	,	遇见	和	我的	主	多于	和	这	公爵	;

于是我又回到白厅，与公爵和我的勋爵在上面会面；

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] - ,

and	after	a	little	talk	with	him	,	I	went	to	the	Banquethouse	,
和	后	一个	小的	讲话	和	他	,	我	去	到	这	-	,

和他简单聊了几句之后，我就去了宴会厅。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔ:] [ðə; ði] [kɪŋ] [hi:l] , [ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ðæt] ['evər][aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][du:][ˌaɪ 'ti:] ;

and	there	saw	the	King	heal	,	the	first	time	that	ever	I	saw	him	do	it	;
和	那里	锯	这	国王	愈合	,	这	第一的	时间	那	曾经	我	锯	他	做	它	;

在那里，我亲眼目睹了国王治愈病人，这是我第一次亲眼看到他行医；

[wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['grævəti] ,

which	he	did	with	great	gravity	,
哪个	他	做过	和	伟大的	重力	,

他以极其庄重的态度完成了这项工作。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['ʌgli] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][wʌn] .

and	it	seemed	to	me	to	be	an	ugly	office	and	a	simple	one	.
和	它	似乎	到	我	到	是	一个	丑陋的	办公室	和	一个	简单的	一	.

在我看来，那间办公室既丑陋又简陋。

[ðæt] [dʌn] [tu:; tə][maɪ][lɔ:(r)dz][ænd; ənd] [daind] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][soʊ][baɪ]['wɔ:tər][wɪð; wɪθ] ['pɑ:rsn]

That	done	to	my	Lord's	and	dined	there	,	and	so	by	water	with	parson
那	完毕	到	我的	主场	和	用餐	那里	,	和	所以	经过	水	和	牧师

['tɜ:rnər] [tɔ:rdz] ['lʌndən] ,

Turner	towards	London	,
车工	向	伦敦	,

我去了老爷家，在那里吃了饭，然后和特纳牧师乘船前往伦敦。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][maɪ] ['telɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ʌv; əv]['mɪstər] . [muə; mɔ:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][fɪt][mæn][tu:; tə]

and	upon	my	telling	of	him	of	Mr	.	Moore	to	be	a	fit	man	to
和	之上	我的	讲述	的	他	的	先生	.	摩尔	到	是	一个	合身	男人	到

[du:][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] ['bɪʃəp] [ren] ,

do	his	business	with	Bishop	Wren	,
做	他的	商业	和	主教	鹪	,

当我告诉他摩尔先生是与雷恩主教洽谈业务的合适人选时，

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , [hi:; hi] [went] [bæk] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][boʊt]['ɪntu:] [ə'nʌðər] [tu:; tə]

about	which	he	was	going	,	he	went	back	out	of	my	boat	into	another	to
关于	哪个	他	曾是	去	,	他	去	后退	出去	的	我的	船	进入	其他	到

['waɪthɔ:l] ,

Whitehall	,
白厅	,

他要去的地方，他从我的船上下来，坐上另一艘船去了白厅。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ]['fɔ:rwərdz] [hoʊm] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [tʊk] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ][sɜ:r]

and	so	I	forwards	home	and	there	by	and	by	took	coach	with	Sir
和	所以	我	前进	家	和	那里	经过	和	经过	采取	教练	和	先生

['dʌblju:] . [pen] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [tərn] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['rɑ:bərt]

W	.	Pen	and	Captain	Terne	and	went	to	the	buriall	of	Captain	Robert
W	.	笔	和	队长	特恩	和	去	到	这	埋葬	的	队长	罗伯特

[bleɪk] ,

Blake	,
布莱克	,

于是我继续赶回家，不久后与 W. Pen 爵士和 Terne 上尉一起乘马车去参加 Robert Blake 上尉的葬礼。

[æt; ət] ['wɑ:pɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [i:tʃ] [ʌv; əv][ju: 'es][ə; eɪ] [rɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['dɜ:rti]

at	Wapping	,	and	there	had	each	of	us	a	ring	,	but	it	being	dirty
在	瓦平	,	和	那里	有	每个	的	我们	一个	戒指	,	但	它	存在	肮脏的

,

,
,

在瓦平，我们每个人都有一枚戒指，但因为戒指脏了，

[wi:; wi] [wʊd] [nɑ:t][goʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [koʊtʃ] [wi:; wi]

we	would	not	go	to	church	with	them	,	but	with	our	coach	we
我们	会	不是	去	到	教会	和	他们	,	但	和	我们的	教练	我们

[rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] ,

returned	home	,
返回	家	,

我们不会和他们一起去教堂，而是和我们的教练一起回家了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [steɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

and	there	staid	a	little	,
和	那里	稳重	一个	小的	,

于是，她在那里待了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][ə'loʊn][tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:lfɪn] ([sɜ:r]['dʌblju:] . ['bætn] ['bi:ɪŋ] [ðɪs] [deɪ]

and	then	he	and	I	alone	to	the	Dolphin	(	Sir	W	.	Batten	being	this	day
和	然后	他	和	我	独自的	到	这	海豚	(	先生	W	.	板条	存在	这	天

[gɔ:n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][tu:; tə] [ˌwɔ:lθəm'stoʊ] [tu:; tə] [ki:p] ['i:stər]) ,

gone	with	his	wife	to	Walthamstow	to	keep	Easter	)	,
已消失	和	他的	妻子	到	沃尔瑟姆斯托	到	保持	复活节	)	,

然后，就只有我和他去了海豚酒吧（W·巴顿爵士当天和他的妻子去了沃尔瑟姆斯托过复活节）。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌpər] [baɪ] [ɑ:r'selvz] , [wi:; wi][bəuθ] ['bi:ɪŋ] ['veri] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd]

and	there	had	a	supper	by	ourselves	,	we	both	being	very	hungry	,	and
和	那里	有	一个	晚餐	经过	我们自己	,	我们	两个都	存在	非常	饥饿的	,	和

['steɪɪŋ] [ðer; ðər] [leɪt] ['drɪŋkɪŋ]

staying	there	late	drinking
入住	那里	晚的	喝

我们俩都饿坏了，就在那儿吃了顿晚饭，然后一直待到很晚，喝酒聊天。

[aɪ] [bɪ'keɪm] ['veri] ['sli:pi] , [ænd; ənd][soʊ][wi:; wi] [went] [hoʊm] [ænd; ənd][aɪ][tu:; tə][bed] .

I	became	very	sleepy	,	and	so	we	went	home	and	I	to	bed	.
我	成为	非常	困	,	和	所以	我们	去	家	和	我	到	床	.

我感到非常困倦，所以我们就回家了，我上床睡觉了。

14th (['iːstər] .
14th (Easter .
14th (复活节 .

14日（复活节）。

[lɔː(r)dz] [deɪ]) .
Lord's day) .
主场 天) .

主日）。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tɔːrdz] [maɪ] ['fɑːðɚz] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hɜːrd] ['mɪstər] . ['dʒeɪˌkoʊm] ,
In the morning towards my father's , and by the way heard Mr . Jacomb ,
在 这 早晨 向 我的 父亲的 , 和 经过 这 方式 听到 先生 . 雅各布 ,

早上往我父亲家走去，途中听到雅各布先生的声音，

[æt; ət] ['lʌdˌgeɪt] , [ə'pɑːn] [ðiːz] [wɜːrdz] , " [kraɪst] [lʌvd] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [let][ˌjuː 'es] [lʌv] [wʌn]
at Ludgate , upon these words , " Christ loved you and therefore let us love one
在 卢德盖特 , 之上 这些 字 , " 基督 喜爱 你 和 所以 让 我们 爱 一
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

在路德门，他宣读了这些话："基督爱你们，所以我们也要彼此相爱。"

" [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['leɪzi]['sɜːrmən] , [laɪk][ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪriən] .
" and made a lazy sermon , like a Presbyterian .
" 和 制成 一个 懒惰的 讲道 , 喜欢 一个 长老会 .

然后像个长老会教徒一样，发表了一篇懒散的布道。

[ðen] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz] [ænd; ənd][daind][ðer; ðər] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fɛrbrəðɚ] (['leɪtli]
Then to my father's and dined there , and Dr . Fairbrother (lately
然后 到 我的 父亲的 和 用餐 那里 , 和 博士 . 费尔布拉泽 (最近
[kʌm] [tuː; tə] [taʊn]) [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
come to town) with us .
来 到 镇) 和 我们 .

然后去了我父亲家，在那里吃了饭，费尔布拉泽医生（最近刚到镇上）也和我们一起吃了饭。

['æftər] ['dɪnər] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd][ðer; ðər] [hɜːrd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['grɪfɪθ] ,
After dinner I went to the Temple and there heard Dr . Griffith ,
后 晚餐 我 去 到 这 寺庙 和 那里 听到 博士 . 格里菲斯 ,

晚饭后我去了寺庙，在那里听到了格里菲斯博士的讲话。

[ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːrmən][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ; [soʊ][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [muə; mɔː] ([huːm] [aɪ][met][ðer; ðər])
a good sermon for the day ; so with Mr . Moore (whom I met there)
一个 好的 讲道 为了 这 天 ; 所以 和 先生 . 摩尔 (谁 我 遇见 那里)
[tuː; tə][maɪ][lɔː(r)dz] ,
to my Lord's ,
到 我的 主场 ,

当天的一篇精彩布道；于是，我和摩尔先生（我在那里遇到了他）一起向主祈祷。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][maɪ][lɔːrd] ['tʃænsəlɚz] ['pæt(ə)nt][fɔːr; fər] [ɜːrl]
and there he shewed me a copy of my Lord Chancellor's patent for Earl
和 那里 他 展示 我 一个 复制 的 我的 主 校长的 专利 为了 伯爵
,
,
,

然后他给我看了一份大法官授予伯爵爵位的专利证书副本。

[ænd; ənd][aɪ] [riːd] [ðə; ði]['priːæmb(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [ʃɔːrt] , ['mɑːdɪst] , [ænd; ənd] [gʊd] .
and I read the preamble , which is very short , modest , and good .
和 我 读 这 前言 , 哪个 是 非常 短的 , 谦虚的 , 和 好的 .

我读了序言，序言很短，内容谦逊，写得很好。

[hɪr] [maɪ] [lɔːrd] [sɔː] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['getɪŋ] ['mɪstər] . [muə; mɔː] [tuː; tə]

Here	my	Lord	saw	us	and	spoke	to	me	about	getting	Mr	.	Moore	to
这里	我的	主	锯	我们	和	辐	到	我	关于	获得	先生	.	摩尔	到

[kʌm] [ænd; ənd] ['gʌvərn] [hɪz; ɪz] [haʊs] [waɪl] [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [siː] ,

come	and	govern	his	house	while	he	goes	to	sea	,
来	和	治理	他的	房子	尽管	他	去	到	海	,

老爷在这里看到了我们，并和我谈起让摩尔先生在他出海期间来管理他的家务。

[wɪtʃ] [aɪ] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] [ænd; ənd] [dɪd] ['æftərwərdz] [spiːk] [tuː; tə] ['mɪstər] . [muə; mɔː] ,

which	I	promised	him	to	do	and	did	afterwards	speak	to	Mr	.	Moore	,
哪个	我	承诺	他	到	做	和	做过	然后	说话	到	先生	.	摩尔	,

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['wɪlɪŋ] .

and	he	is	willing	.
和	他	是	愿意的	.

我答应了他这件事，之后也和摩尔先生谈过了，他愿意这么做。

[ðen] ['hɪrɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . ['bɑːrnˌwɛl] [wʌz; wəz] [kʌm] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] [lɔː(r)dz] ['lɪt(ə)l]

Then	hearing	that	Mr	.	Barnwell	was	come	,	with	some	of	my	Lord's	little
然后	听力	那	先生	.	巴恩韦尔	曾是	来	,	和	一些	的	我的	主场	小的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

随后听说巴恩韦尔先生带着我主的一些孩子来了，

['jestərdeɪ] [tuː; tə] [taʊn] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] - , [aɪ] [went] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [æt; ət]

yesterday	to	town	,	to	see	the	Coronacion	,	I	went	and	found	them	at
昨天	到	镇	,	到	看	这	-	,	我	去	和	成立	他们	在

[ðə; ði] [goʊt] ,

the	Goat	,
这	山羊	,

昨天我去镇上看加冕典礼，结果在山羊酒馆找到了他们。

[æt; ət] ['tʃɑːriŋ] [krɔːs] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪ] [went] [ænd; ənd] [dræŋk] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [gʊd]

at	Charing	Cross	,	and	there	I	went	and	drank	with	them	a	good
在	查令	叉	,	和	那里	我	去	和	喝	和	他们	一个	好的

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

在查令十字街，我和他们一起喝了好一会儿酒。

[huːm] [aɪ] [faʊnd] [ɪn] ['veri] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd] ['veri] ['meri]

whom	I	found	in	very	good	health	and	very	merry
谁	我	成立	在	非常	好的	健康	和	非常	欢乐

我发现他身体非常健康，而且非常快乐。

[ðen] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðɚz] , [ænd; ənd] ['æftər] ['sʌpər] [siːmd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] ,

Then	to	my	father's	,	and	after	supper	seemed	willing	to	go	home	,
然后	到	我的	父亲的	,	和	后	晚餐	似乎	愿意的	到	去	家	,

然后去了我父亲家，晚饭后他似乎愿意回家了。

[ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]

and	my	wife	seeming	to	be
和	我的	妻子	似乎	到	是

而我的妻子似乎

[soʊ] [tuː] [aɪ] [went] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌdɪskən'tent] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] , [pʊr] [retʃ] ,

so	too	I	went	away	in	a	discontent	,	but	she	,	poor	wretch	,
所以	也	我	去	离开	在	一个	不满	,	但	她	,	贫穷的	可怜虫	,

于是我也心怀不满地离开了，但她，可怜的家伙，

['fɑːloʊd] [ˌem 'iː][æz; əz][fɑːr][ɪn][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][dɑːrk][æz; əz] [fliːt] [brɪdʒ] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌem 'iː] [bæk]
followed **me** **as** **far** **in** **the** **rain** **and** **dark** **as** **Fleet** **Bridge** **to** **fetch** **me** **back**
随后 我 作为 远的 在 这 雨 和 黑暗的 作为 舰队 桥 到 拿来 我 后退
[ə'gen] ,
again **,**
再次 ,

他冒着雨，摸黑一路追到弗利特尔桥，把我接了回来。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][dɪd] , [ænd; ənd] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] - [naɪt] ,
and **so** **I** **did** **,** **and** **lay** **with** **her** **to** **-** **night** **,**
和 所以 我 做过 , 和 躺 和 她 到 - 夜晚 ,

于是我就照做了，今晚和她躺在了一起。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] [ðiːz] [eɪt] [ɔːr][ten] [deɪz] [bɪ'fɔːr] .
which **I** **have** **not** **done** **these** **eight** **or** **ten** **days** **before** **.**
哪个 我 有 不是 完毕 这些 八 或者 十 天 前 .

而在此之前的八到十天里，我都没有这样做过。

15th .
15th **.**
15th .

15日

[frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðɚz] ,
From **my** **father's** **,**
从 我的 父亲的 ,

来自我父亲的，

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [faʊl] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [lɔːds][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['wɪnzər] ,
it **being** **a** **very** **foul** **morning** **for** **the** **King** **and** **Lords** **to** **go** **to** **Windsor** **,**
它 存在 一个 非常 犯规 早晨 为了 这 国王 和 领主 到 去 到 温莎 ,

对于国王和贵族们来说，前往温莎的那天早晨天气非常糟糕。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ðer; ðər][met]['mɪstər] . ['kɔvəntri] [ænd; ənd][sɜːr]['rɑːbt] .
I **went** **to** **the** **office** **and** **there** **met** **Mr** **.** **Coventry** **and** **Sir** **Robt** **.**
我 去 到 这 办公室 和 那里 遇见 先生 . 考文垂 和 先生 罗伯特 .

我去了办公室，在那里见到了考文垂先生和罗伯特爵士。

['slɪŋzbi] , [bʌt; bət][dɪd][noʊ] ['bɪznəs] , [bʌt; bət]['oʊnli] [ə'pɔɪnt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['dɛtfərd] [tə'geðər]
Slingsby **,** **but** **did** **no** **business** **,** **but** **only** **appoint** **to** **go** **to** **Deptford** **together**
斯林斯比 , 但 做过 不 商业 , 但 仅有的 委 到 去 到 德普特福德 一起
[tə'mɑːroʊ] .
tomorrow **.**
明天 .

斯林斯比，但没做任何生意，只是约好明天一起去德普特福德。

['mɪstər] . ['kɔvəntri] ['biːɪŋ] [gɔːn] ,
Mr **.** **Coventry** **being** **gone** **,**
先生 . 考文垂 存在 已消失 ,

考文垂先生去世后，

[ænd; ənd][aɪ] ['hævɪŋ] [æt; ət][hoʊm] [leɪd] [ʌp] L200 [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hoʊm]
and **I** **having** **at** **home** **laid** **up** **L200** **which** **I** **had** **brought** **this** **morning** **home**
和 我 拥有 在 家 铺设 向上 L200 哪个 我 有 带来 这 早晨 家
[frʌm; frəm] ['ɔːldərmən] - ,
from **Alderman** **Backwell's** **,**
从 市议员 - ,

我家里存放着今天早上从奥尔德曼·巴克韦尔那里带回来的200英镑，

[aɪ] [went] [hoʊm] [baɪ] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ][sɜːr][ɑːr] . ['slɪŋzbi] [ænd; ənd] [daind] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
I **went** **home** **by** **coach** **with** **Sir** **R** **.** **Slingsby** **and** **dined** **with** **him** **,**
我 去 家 经过 教练 和 先生 拉 . 斯林斯比 和 用餐 和 他 ,

我与R·斯林斯比爵士一同乘马车回家，并与他共进晚餐。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['veri] [gʊd] ['dɪnər] .

and	had	a	very	good	dinner	.
和	有	一个	非常	好的	晚餐	.

晚餐吃得很好。

[hɪz; ɪz]['leɪdi] - [siːmz] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['veri] [dɪ'zaɪərəs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [hɪr] [ðɪs]

His	lady	'	seems	a	good	woman	and	very	desirous	they	were	to	hear	this
他的	女士	-	似乎	一个	好的	女士	和	非常	渴望	他们	是	到	听到	这

[nuːn] [baɪ][ðə; ði][poʊst] [haʊ] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [hæz; həz] [gɔːn] [æt; ət] ['njʊˌkæsl] ,

noon	by	the	post	how	the	election	has	gone	at	Newcastle	,
中午	经过	这	邮政	如何	这	选举	有	已消失	在	纽卡斯尔	,

他的夫人看起来是个好女人，他们非常渴望今天中午能通过邮递得知纽卡斯尔的选举结果。

[wer'ɪn] [hiː; hi][ɪz] [kən'sɜːrnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['letərz] [ɑːr; ər][nɑːt] [kʌm] [jet] .

wherein	he	is	concerned	,	but	the	letters	are	not	come	yet	.
其中	他	是	担心的	,	但	这	信件	是	不是	来	然而	.

他所关心的事情，信件还没有到。

[tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [waɪts] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ]

To	my	uncle	Wight's	,	and	after	a	little	stay	with	them	he	and	I
到	我的	叔叔	怀特的	,	和	后	一个	小的	停留	和	他们	他	和	我

[tuː; tə]['mɪstər] . - ,

to	Mr	.	Rawlinson's	,
到	先生	.	-	,

去了我叔叔怀特家，在他们家住了几天后，我和他又去了罗林森先生家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][steɪd][ɔːl][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['veri] [faʊl] ,

and	there	staid	all	the	afternoon	,	it	being	very	foul	,
和	那里	稳重	全部	这	下午	,	它	存在	非常	犯规	,

于是，他们就在那里待了一整个下午，因为那里的天气非常糟糕。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wʌt] [gʊd] [aɪ] [maɪt] [meɪk] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʃɪps]

and	had	a	little	talk	with	him	what	good	I	might	make	of	these	ships
和	有	一个	小的	讲话	和	他	什么	好的	我	可能	制作	的	这些	船舶

[ðæt] [goʊ][tuː; tə] ['pɔːrtʃʊgl] [baɪ] ['ventʃərɪŋ] [sʌm; səm] ['mʌni] [baɪ][ðem; ðəm] ,

that	go	to	Portugal	by	venturing	some	money	by	them	,
那	去	到	葡萄牙	经过	冒险	一些	钱	经过	他们	,

我和他简单谈了谈，如果我投资一些钱在这些开往葡萄牙的船只上，我能从中获得什么好处。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['ʃɔːrtli] .

and	he	will	give	me	an	answer	to	it	shortly	.
和	他	将要	给	我	一个	回答	到	它	不久	.

他很快就会给我答复。

[soʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːrbər] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [tuː; tə][bed] .

So	home	and	sent	for	the	Barber	,	and	after	that	to	bed	.
所以	家	和	发送	为了	这	理发师	,	和	后	那	到	床	.

于是回家后叫了理发师，然后就去睡觉了。

16th .

16th	.
16th	.

16日

[soʊ] [suːn] [æz; əz][wɜːrd][wʌz; wəz] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪstər] . ['kɔvəntri] [wʌz; wəz] [kʌm] [wɪð; wɪθ]

So	soon	as	word	was	brought	me	that	Mr	.	Coventry	was	come	with
所以	很快	作为	单词	曾是	带来	我	那	先生	.	考文垂	曾是	来	和

[ðə; ði][bɑːrdʒ][tuː; tə][ðə; ði] ,

the	barge	to	the	Towre	,
这	驳船	到	这	塔楼	,

我一听到考文垂先生乘驳船来到托尔的消息，

[aɪ] [went] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

I	went	to	him	,
我	去	到	他	,

我去找他了，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɑːmz] [ɪn] [ʃɔːrt] [hænd] ([wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [naʊ] ['bɪzi]

and	found	him	reading	of	the	Psalms	in	short	hand	(	which	he	is	now	busy
和	成立	他	阅读	的	这	诗篇	在	短的	手	(	哪个	他	是	现在	忙碌的

[ə'baʊt]) ,

about	)	,
关于	)	,

我发现他正在用速记的方式阅读《诗篇》（他现在正忙于这项工作），

[ænd; ənd] [hæd; həd] [gʊd] [spɔːrt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [maːrks] [ðæt] [ɑːr; ər] [meɪd] [ðer; ðər] [fɔːr; fər]

and	had	good	sport	about	the	long	marks	that	are	made	there	for
和	有	好的	运动	关于	这	长的	标记	那	是	制成	那里	为了

['sentənsɪz] [ɪn] [dɪ'vɪnəti] ,

sentences	in	divinity	,
句子	在	神	,

对于神学句子被评为长分这件事，他倒也表现得很乐观。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] ['nevər] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] .

which	he	is	never	like	to	make	use	of	.
哪个	他	是	绝不	喜欢	到	制作	使用	的	.

但他从来不会利用这一点。

[hɪr] [hiː; hi] [ænd; ənd] [aɪ] [sæt] [tɪl] [ðə; ði] [kən'troʊlər] [keɪm] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [pʊt] [ɔːf] [fɔːr; fər]

Here	he	and	I	sat	till	the	Comptroller	came	and	then	we	put	off	for
这里	他	和	我	卫星	直到	这	审计长	来了	和	然后	我们	放	离开	为了

['dɛtfərd] ,

Deptford	,
德普特福德	,

我和他坐在这里，直到审计长到来，然后我们才启程前往德普特福德。

[wer] [wiː; wi] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['pleʒər] [boʊt] [ðæt] [kə'mɪʃənər] ['pɛt] [ɪz] ['meɪkɪŋ] ,

where	we	went	on	board	the	King's	pleasure	boat	that	Commissioner	Pett	is	making	,
在哪里	我们	去	在	木板	这	国王学院	乐趣	船	那	专员	佩特	是	制作	,

我们登上了佩特专员正在建造的国王的游艇，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [moʊst] ['prɪti] [θɪŋ] .

and	indeed	it	will	be	a	most	pretty	thing	.
和	的确	它	将要	是	一个	最多	漂亮的	事物	.

它确实会是一件非常漂亮的东西。

[frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə] - .

From	thence	to	Commr	.
从	因此	到	-	.

从此到专员。

- ['lɑːdʒɪŋ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [ɪn] [keɪm] [ðə; ði] [tuː]

Pett's	lodging	,	and	there	had	a	good	breakfast	,	and	in	came	the	two
-	住宿	,	和	那里	有	一个	好的	早餐	,	和	在	来了	这	二

[sɜːr] ['dʌbəlˌjuːˌɛm'ɛs] .

Sir	Wms	.
先生	wms	.

佩特的住处，在那里吃了一顿丰盛的早餐，两位威廉爵士走了进来。

[frʌm; frəm] [ˌwɔːlθəm'stoʊ] ,

from	Walthamstow	,
从	沃尔瑟姆斯托	,

来自沃尔瑟姆斯托

[ænd; ənd][soʊ][wi:; wi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['bɪznəs] [ə'baʊt][ðə; ði]

and	so	we	sat	down	and	did	a	great	deal	of	public	business	about	the
和	所以	我们	卫星	向下	和	做过	一个	伟大的	交易	的	民众	商业	关于	这

['fɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] [ðæt] [ɪz] [naʊ] ['goʊɪŋ] [aʊt] .

fitting	of	the	fleet	that	is	now	going	out	.
配件	的	这	舰队	那	是	现在	去	出去	.

于是我们坐下来，就即将出航的船队的装备问题进行了大量公开讨论。

[ðæt] [dʌn] [wi:; wi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [gloʊb] [ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] ,

That	done	we	went	to	the	Globe	and	there	had	a	good	dinner	,
那	完毕	我们	去	到	这	地球	和	那里	有	一个	好的	晚餐	,

事情办完后，我们去了环球餐厅，在那里享用了一顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [tʊk] [bɑ:rdʒ] [ə'gen] [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] .

and	by	and	by	took	barge	again	and	so	home	.
和	经过	和	经过	采取	驳船	再次	和	所以	家	.

不久之后，他们又乘驳船回家了。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'i:] [sɪŋ] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][tu:; tə]['mɪstər] . ['kɔvəntri] ,

By	the	way	they	would	have	me	sing	,	which	I	did	to	Mr	.	Coventry	,
经过	这	方式	他们	会	有	我	唱歌	,	哪个	我	做过	到	先生	.	考文垂	,

他们会让我唱歌，我也确实为考文垂先生唱了。

[hu:] [went] [ʌp][tu:; tə][sɜ:r] ['wɪljəm] ['bætənz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wi:; wi][steɪd][ænd; ənd] [tɔ:kt] [ə; eɪ]

who	went	up	to	Sir	William	Batten's	,	and	there	we	staid	and	talked	a
WHO	去	向上	到	先生	威廉	巴顿的	,	和	那里	我们	稳重	和	谈话	一个

[gʊd] [waɪl] ,

good	while	,
好的	尽管	,

他去了威廉·巴顿爵士家，我们在那里待了一会儿，聊了很久。

[ænd; ənd] [ðen] [broʊk] [ʌp][ænd; ənd][aɪ][hoʊm] ,

and	then	broke	up	and	I	home	,
和	然后	打破	向上	和	我	家	,

然后我们就分手了，我回家了。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðɝz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] .

and	then	to	my	father's	and	there	lay	with	my	wife	.
和	然后	到	我的	父亲的	和	那里	躺	和	我的	妻子	.

然后去了我父亲家，我和妻子躺在那里。

17th .

17th	.
17th	.

17日

[baɪ][lænd][ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['ɔ:lmoʊst] [dʌn] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['veri]

By	land	and	saw	the	arches	,	which	are	now	almost	done	and	are	very
经过	土地	和	锯	这	拱门	,	哪个	是	现在	几乎	完毕	和	是	非常

[faɪn] ,

fine	,
美好的	,

从陆路过来，我看到了那些拱门，它们现在几乎已经完工了，非常精美。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,

and	I	saw	the	picture	of	the	ships	and	other	things	this	morning	,
和	我	锯	这	图片	的	这	船舶	和	其他	事物	这	早晨	,

今天早上我看到了那些船只和其他东西的照片。

[set] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [i:st] ['ɪndi] [haʊs] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [wel] [dʌn] .

set	up	before	the	East	Indy	House	,	which	are	well	done	.
放	向上	前	这	东方	印第安纳波利斯	房子	,	哪个	是	出色地	完毕	.

在东印第安纳波利斯之家之前布置的，做得很好。

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] ['biːɪŋ] [dʌn] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] [sɜːr] ['dʌbljuː] .

So	to	the	office	,	and	that	being	done	I	went	to	dinner	with	Sir	W	.
所以	到	这	办公室	,	和	那	存在	完毕	我	去	到	晚餐	和	先生	W	.

['bætn] ,

Batten	,
板条	,

于是我回到办公室，处理完事务后，就和W·巴顿爵士共进晚餐了。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] [tuː; tə] [maɪ] ['wɜkmən] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

and	then	home	to	my	workmen	,	and	saw	them	go	on	with	great
和	然后	家	到	我的	工人	,	和	锯	他们	去	在	和	伟大的

['kɑːntent] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

content	to	me	.
内容	到	我	.

然后我回到家，看到我的工人们继续工作，他们都非常高兴地向我表达了感谢。

[ðen] [kʌmz] ['mɪstər] . ['ælən] [ʌv; əv] ['tʃætəm] ,

Then	comes	Mr	.	Allen	of	Chatham	,
然后	来	先生	.	艾伦	的	查塔姆	,

接下来是来自查塔姆的艾伦先生，

[ænd; ənd] [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maɪtər] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [dɪd] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

and	I	took	him	to	the	Mitre	and	there	did	drink	with	him	,
和	我	采取	他	到	这	主教冠	和	那里	做过	喝	和	他	,

我带他去了主教冠酒馆，在那里和他一起喝了酒。

[ænd; ənd] [dɪd] [get] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ðæt] [pliːzd] [ˌem 'iː] [soʊ] [wel] [ðer; ðər] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

and	did	get	of	him	the	song	that	pleased	me	so	well	there	the	other	day	,
和	做过	得到	的	他	这	歌曲	那	高兴	我	所以	出色地	那里	这	其他	天	,

前几天我确实从他那里听到了那首我非常喜欢的歌。

" [ʌv; əv] ['ʃɪtən] [kʌm] [ʃaɪt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] .

"	Of	Shitten	come	Shites	the	beginning	of	love	.
"	的	狗屎	来	屎	这	开始	的	爱	.

"从Shitten到Shites，爱的开始。"

" [hɪz; ɪz] ['dɔtɜz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

"	His	daughters	are	to	come	to	town	to	-	morrow	,
"	他的	女儿们	是	到	来	到	镇	到	-	明天	,

他的女儿们明天要进城，

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ['weðər] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðem; ðəm] [ɔːr] [noʊ] .

but	I	know	not	whether	I	shall	see	them	or	no	.
但	我	知道	不是	无论	我	将	看	他们	或者	不	.

但我不知道我是否能见到他们。

[ðæt] [dʌn] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪ] [met] [sɜːr]

That	done	I	went	to	the	Dolphin	by	appointment	and	there	I	met	Sir
那	完毕	我	去	到	这	海豚	经过	预约	和	那里	我	遇见	先生

['dʌbəlˌjuːˌɛm'ɛs] .

Wms	.
wms	.

事情办妥后，我按约去了海豚酒吧，在那里见到了威廉爵士。

[bəuθ] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪd] [iːt] [ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] ['ɔɪstər] [ænd; ənd] [tuː]

both	and	Mr	.	Castle	,	and	did	eat	a	barrel	of	oysters	and	two
两个都	和	先生	.	城堡	,	和	做过	吃	一个	桶	的	牡蛎	和	二

['lɔbstəz] ,

lobsters	,
龙虾	,

他们俩和卡斯尔先生一起吃了一桶牡蛎和两只龙虾。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd] [gɪv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] ['meri] .

which	**I**	**did**	**give**	**them**	**,**	**and**	**were**	**very**	**merry**	**.**
哪个	我	做过	给	他们	,	和	是	非常	欢乐	.

我把礼物送给了他们，他们非常高兴。

[hɪr] [wiː; wi][hæd; həd] [greɪt] [tɔːk] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɔrənz] ['biːɪŋ] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ,

Here	**we**	**had**	**great**	**talk**	**of**	**Mr**	**.**	**Warren's**	**being**	**knighted**	**by**	**the**	**King**	**,**
这里	我们	有	伟大的	讲话	的	先生	.	沃伦的	存在	受封骑士	经过	这	国王	,

我们当时热烈讨论着沃伦先生被国王册封为爵士的事，

[ænd; ənd][sɜːr]['dʌbljuː] . [biː] . [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'senst] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

and	**Sir**	**W**	**.**	**B**	**.**	**seemed**	**to**	**be**	**very**	**much**	**incensed**	**against**	**him**	**.**
和	先生	W	.	B	.	似乎	到	是	非常	很多	愤怒	反对	他	.

WB爵士似乎对他非常愤怒。

[soʊ][hoʊm] .

So	**home**	**.**
所以	家	.

回家了。

18th .

18th	**.**
18th	.

18日

[ʌp][wɪð; wɪθ][maɪ] ['wɜkmən] [ænd; ənd] [ðen] [ə'baʊt][naɪn][ə'klɔk, əu-] [tʊk] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][bəuθ][ðə; ði]

Up	**with**	**my**	**workmen**	**and**	**then**	**about**	**9**	**o'clock**	**took**	**horse**	**with**	**both**	**the**
向上	和	我的	工人	和	然后	关于	9	点钟	采取	马	和	两个都	这

[sɜːr] ['wɪljəmz] [fɔːr; fər] [ˌwɔːlθəm'stoʊ] ,

Sir	**Williams**	**for**	**Walthamstow**	**,**
先生	威廉姆斯	为了	沃尔瑟姆斯托	,

早上和工人们一起起床，大约9点钟的时候，和威廉爵士一起骑马前往沃尔瑟姆斯托。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [faʊnd] [maɪ] ['leɪdi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔtɘz] [ɔːl] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

and	**there**	**we**	**found**	**my**	**Lady**	**and**	**her**	**daughters**	**all**	**;**	**and**	**a**	**pleasant**
和	那里	我们	成立	我的	女士	和	她	女儿们	全部	;	和	一个	令人愉快的

[deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

day	**it**	**was**	**,**
天	它	曾是	,

我们在那里找到了夫人和她的女儿们；那天天气晴朗。

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [els] , [bʌt; bət] [ðæt] [maɪ] ['leɪdi] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [muːd] ,

and	**all**	**things**	**else**	**,**	**but**	**that**	**my**	**Lady**	**was**	**in**	**a**	**bad**	**mood**	**,**
和	全部	事物	别的	,	但	那	我的	女士	曾是	在	一个	坏的	情绪	,

还有其他所有事，只是夫人心情不好。

[wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['trʌbld] [æt; ət] ,

which	**we**	**were**	**troubled**	**at**	**,**
哪个	我们	是	麻烦	在	,

我们对此感到困扰，

[ænd; ənd][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] ['noʊb(ə)l][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

and	**had**	**she**	**been**	**noble**	**she**	**would**	**not**	**have**	**been**	**so**	**with**	**her**
和	有	她	到过	高贵	她	会	不是	有	到过	所以	和	她

['sɜːrvənt] ,

servants	**,**
仆人	,

如果她真的高尚，就不会如此对待她的仆人。

[wen] [wi:; wi] [keɪm] ['ðɪðər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [sɜ:r]['dʌblju:] . [pen] [tʊk] ['noʊtɪs][ʌv; əv] , [æz; əz] [wel]

when	we	came	thither	,	and	this	Sir	W	.	Pen	took	notice	of	,	as	well
什么时候	我们	来了	那里	,	和	这	先生	W	.	笔	采取	注意	的	,	作为	出色地

[æz; əz][aɪ] .

as	I	.
作为	我	.

当我们到达那里时，W. Pen 爵士注意到了这一点，我也注意到了。

['æftər] ['dɪnər] [wi:; wi][ɔ:l] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [staɪl] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [i:t] [ænd; ənd][dræŋk] ,

After	dinner	we	all	went	to	the	Church	stile	,	and	there	eat	and	drank	,
后	晚餐	我们	全部	去	到	这	教会	风格	,	和	那里	吃	和	喝	,

晚饭后，我们都去了教堂门口，在那里吃喝玩乐。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] ['meri] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ['kaʊntərfɪt] [maɪ'self][tu:; tə][bi:; bi] .

and	I	was	as	merry	as	I	could	counterfeit	myself	to	be	.
和	我	曾是	作为	欢乐	作为	我	可以	伪造	我	到	是	.

我努力装出一副快乐的样子。

[ðen] , [ˌaɪ 'ti:] ['reɪnɪŋ] [hɑ:rd] , [wi:; wi][left][sɜ:r]['dʌblju:] . ['bætn] ,

Then	,	it	raining	hard	,	we	left	Sir	W	.	Batten	,
然后	,	它	下雨	难的	,	我们	左边	先生	W	.	板条	,

随后，大雨倾盆，我们离开了W·巴顿爵士。

[ænd; ənd][wi:; wi] [tu:] [rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [æt; ət]['mɪstər] . — — [ænd; ənd][dræŋk][sʌm; səm] [breɪv]

and	we	two	returned	and	called	at	Mr	.	—	—	and	drank	some	brave
和	我们	二	返回	和	称为	在	先生	.	—	—	和	喝	一些	勇敢的

[waɪn][ðer; ðər] ,

wine	there	,
葡萄酒	那里	,

于是我们俩回去拜访了先生——并在那里喝了一些烈性葡萄酒。

[ænd; ənd] [ðen] ['hoʊmwərdz] [ə'gen] [ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [wei] [met][wɪð; wɪθ] [tu:] ['kʌntri] ['fɛloʊz]

and	then	homewards	again	and	in	our	way	met	with	two	country	fellows
和	然后	回家	再次	和	在	我们的	方式	遇见	和	二	国家	伙伴们

[ə'pɑ:n][wʌn] [hɔ:rs] ,

upon	one	horse	,
之上	一	马	,

然后我们再次启程回家，途中遇到两个乡下人骑着一匹马。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ə'du:] , [gɪv] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] , [bʌt; bət][sɜ:r]['dʌblju:] . [pen] [wʊd] [nɑ:t]

which	I	did	,	without	much	ado	,	give	the	way	to	,	but	Sir	W	.	Pen	would	not
哪个	我	做过	,	没有	很多	阿多	,	给	这	方式	到	,	但	先生	W	.	笔	会	不是

,

,

,

我毫不犹豫地让路了，但W·彭爵士却不肯。

[bʌt; bət] [strʌk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ] [pæst] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['gɪvɪŋ]

but	struck	them	and	they	him	,	and	so	passed	away	,	but	they	giving
但	击	他们	和	他们	他	,	和	所以	通过了	离开	,	但	他们	给予

[hɪm; ɪm][sʌm; səm] [haɪ] [wɜ:rdz] ,

him	some	high	words	,
他	一些	高的	字	,

但他击打了他们，他们也击打了他，然后他就死了，但他们给了他一些很高的评价。

[hi:; hi] [went] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [strʌk] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [ðer; ðər] [hɔ:rs] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['fjʊri] ,

he	went	back	again	and	struck	them	off	their	horse	,	in	a	simple	fury	,
他	去	后退	再次	和	击	他们	离开	他们的	马	,	在	一个	简单的	愤怒	,

他再次返回，在极度的愤怒中将他们从马上打了下来。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['ɑːnər] , [ɪn][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd][soʊ] [keɪm] [ə'weɪ] .

and	without	much	honour	,	in	my	mind	,	and	so	came	away	.
和	没有	很多	荣誉	,	在	我的	头脑	,	和	所以	来了	离开	.

在我看来，他并没有得到多少荣誉，所以就离开了。

[hoʊm] , [ænd; ənd][aɪ][sæt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][ænd; ənd]

Home	,	and	I	sat	with	him	a	good	while	talking	,	and	then	home	and
家	,	和	我	卫星	和	他	一个	好的	尽管	说	,	和	然后	家	和

[tuː; tə][bed] .

to	bed	.
到	床	.

回到家后，我和他坐了一会儿，聊了很久，然后回家睡觉了。

19th .

19th	.
19th	.

19日

[ə'mʌŋ] [maɪ] ['wɜkmən] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][sɜːr]

Among	my	workmen	and	then	to	the	office	,	and	after	that	dined	with	Sir
之中	我的	工人	和	然后	到	这	办公室	,	和	后	那	用餐	和	先生

['dʌbljuː] . ['bætn] ,

W	.	Batten	,
W	.	板条	,

先是和工人们待在一起，然后去了办公室，之后和W·巴顿爵士共进晚餐。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] , [wer] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['wɔrən] [keɪm] ,

and	then	home	,	where	Sir	W	.	Warren	came	,
和	然后	家	,	在哪里	先生	W	.	沃伦	来了	,

然后他们回到家，W·沃伦爵士也到了那里。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['mɪstər] . ['ʃɛpli] [ænd; ənd][muə; mɔː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]

and	I	took	him	and	Mr	.	Shepley	and	Moore	with	me	to	the
和	我	采取	他	和	先生	.	谢普利	和	摩尔	和	我	到	这

['maɪtər] ,

Mitre	,
主教冠	,

于是我带着他、谢普利先生和摩尔一起去了主教冠冕店。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [klɪrd] [wɪð; wɪθ] ['wɔrən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [diːlz] [aɪ] [bɔːt] ['leɪtli] [fɔːr; fər][maɪ]

and	there	I	cleared	with	Warren	for	the	deals	I	bought	lately	for	my
和	那里	我	已清除	和	沃伦	为了	这	交易	我	买	最近	为了	我的

[lɔːrd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Lord	of	him	,
主	的	他	,

在那里，我向沃伦说明了我最近为我的主人购买的那些交易的详情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [steɪd] ['æftərwərdz] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ænd; ənd] [tɔːkt] ,

and	he	went	away	,	and	we	staid	afterwards	a	good	while	and	talked	,
和	他	去	离开	,	和	我们	稳重	然后	一个	好的	尽管	和	谈话	,

[ænd; ənd][soʊ]['pɑːrtɪd] ,

and	so	parted	,
和	所以	分手了	,

他走了，之后我们又待了很久，聊了很久，然后就分别了。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [soʊ] [faʊl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] ['waɪthɔːl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv]

it	being	so	foul	that	I	could	not	go	to	Whitehall	to	see	the	Knights	of
它	存在	所以	犯规	那	我	可以	不是	去	到	白厅	到	看	这	骑士	的

[ðə; ði] [bæθ] [meɪd] [tuː; tə] - [deɪ] ,

the	Bath	made	to	-	day	,
这	洗澡	制成	到	-	天	,

天气实在太糟糕了，以至于我无法前往白厅观看今天的巴斯骑士团授勋仪式。

[wɪtʃ] [duː] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] ['maɪtɪli] .
which do trouble me mightily .
哪个 做 麻烦 我 非常 .

这些问题令我非常困扰。

[soʊ] [hoʊm] ,
So home ,
所以 家 ,

所以回家了，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [steɪd] [ə'waɪl] [tɪl] [wɪl] [keɪm] [ɪn] ([wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [wʌz; wəz] [vekst] [fɔːr; fər]
and having staid awhile till Will came in (with whom I was vexed for
和 拥有 稳重 一会儿 直到 将要 来了 在 (和 谁 我 曾是 烦恼 为了
['steɪɪŋ] [ə'brɔːd]) ,
staying abroad) ,
入住 国外) ,

我待了一会儿，直到威尔进来（我因为他留在国外而生气），

[hiː; hi] [kʌmz] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [baɪ] ['wɔːtər] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðɚz] ,
he comes and then I went by water to my father's ,
他 来 和 然后 我 去 经过 水 到 我的 父亲的 ,

他来了，然后我乘船去了我父亲家。

[ænd; ənd] [ðen] ['æftər] ['sʌpər] [tuː; tə] [bed] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [waɪf] .
and then after supper to bed with my wife .
和 然后 后 晚餐 到 床 和 我的 妻子 .

晚饭后，我和妻子一起上床睡觉。

20th .
20th .
20th .

20日

[hɪr] [kʌmz] [maɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði]
Here comes my boy to tell me that the Duke of York had sent for all the
这里 来 我的 男生 到 告诉 我 那 这 公爵 的 约克 有 发送 为了 全部 这
['prɪnsəp(ə)l] ['ɑːfəsərz] ,
principal officers ,
主要的 警官 ,

我儿子来告诉我，约克公爵召集了所有主要官员。

& [siː] . , [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] - [deɪ] .
& c . , to come to him to - day .
& c . , 到 来 到 他 到 - 天 .

等等，今天就来见他。

[soʊ] [aɪ] [went] [baɪ] ['wɔːtər] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['kʌvəntriz] ,
So I went by water to Mr . Coventry's ,
所以 我 去 经过 水 到 先生 . 考文垂的 ,

于是我乘船去了考文垂先生家。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [steɪd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [kʌm] .
and there staid and talked a good while with him till all the rest come .
和 那里 稳重 和 谈话 一个 好的 尽管 和 他 直到 全部 这 休息 来 .

于是，他们就在那里和他聊了很久，直到其他人都来了。

[wiː; wi] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [duːk] [dres] [hɪm'self] ,
We went up and saw the Duke dress himself ,
我们 去 向上 和 锯 这 公爵 裙子 他自己 ,

我们上去看到公爵亲自穿衣。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [naɪt] - [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['veri] [pleɪn][mæn] .

and	in	his	night	habitt	he	is	a	very	plain	man	.
和	在	他的	夜晚	-	他	是	一个	非常	清楚的	男人	.

他晚上穿着朴素的衣服。

[ðen] [hiː; hi][sent][ˌjuː 'es][tuː; tə][hɪz; ɪz] - , [wer] [wiː; wi] [sɔː] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː] ['veri]

Then	he	sent	us	to	his	closett	,	where	we	saw	among	other	things	two	very
然后	他	发送	我们	到	他的	-	,	在哪里	我们	锯	之中	其他	事物	二	非常

[faɪn] [tʃests] ,

fine	chests	,
美好的	箱子	,

然后他让我们去他的壁橱，在那里我们看到了包括两个非常精美的箱子在内的许多东西。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd]['ɪndiən] ['vɑːrnɪʃ] , ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðiˌ] [iːst] ['ɪndi]

covered	with	gold	and	Indian	varnish	,	given	him	by	the	East	Indy
涵盖	和	金子	和	印度	漆	,	给定	他	经过	这	东方	印第安纳波利斯

['kʌmpəni] [ʌv; əv]['hɑːlənd] .

Company	of	Holland	.
公司	的	荷兰	.

身上涂有金漆和印度清漆，是荷兰东印度公司送给他的。

[ðə; ðiˌ] [duːk] [kʌmz] ;

The	Duke	comes	;
这	公爵	来	;

公爵来了;

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ðiˌ] [fliːt] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ældʒiːɚ] (

and	after	he	had	told	us	that	the	fleet	was	designed	for	Algier	(
和	后	他	有	讲述	我们	那	这	舰队	曾是	设计	为了	阿尔及尔	(

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kept] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] [tɪl] [naʊ]) ,

which	was	kept	from	us	till	now	)	,
哪个	曾是	保留	从	我们	直到	现在	)	,

在他告诉我们这支舰队是为阿尔及尔设计的（这件事直到现在才告诉我们）之后，

[wiː; wi][dɪd][əd'vaɪz][ə'baʊt] ['meni] [θɪŋz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðiˌ] ['fɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [fliːt] , [ænd; ənd][soʊ]

we	did	advise	about	many	things	as	to	the	fitting	of	the	fleet	,	and	so
我们	做过	建议	关于	许多	事物	作为	到	这	配件	的	这	舰队	,	和	所以

[went] [ə'weɪ] .

went	away	.
去	离开	.

我们为舰队的装备提供了许多建议，然后就离开了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə][ðə; ðiˌ]['prɪvi] [siːl] , [wer] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː] ,

And	from	thence	to	the	Privy	Seal	,	where	little	to	do	,
和	从	因此	到	这	私处	海豹	,	在哪里	小的	到	做	,

从那里到枢密院印玺，几乎无事可做。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [tʊk] ['mɪstər] . [kriːd] [ænd; ənd][muə; mɔː][ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər]

and	after	that	took	Mr	.	Creed	and	Moore	and	gave	them	their
和	后	那	采取	先生	.	信条	和	摩尔	和	给予	他们	他们的

['mɔːrnɪŋ] [drɑːft] ,

morning	draught	,
早晨	草稿	,

之后，他把克里德先生和摩尔先生叫来，给他们倒了早晨的饮料。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [tuː; tə][maɪ][lɔː(r)dz] , [wer] [sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	after	that	to	my	Lord's	,	where	Sir	W	.	Pen	came	to	me	,
和	后	那	到	我的	主场	,	在哪里	先生	W	.	笔	来了	到	我	,

之后我去了我主人的府邸，W·彭爵士在那里来见我。

[ænd; ənd] [daind] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [lɔːrd] .

and	dined	with	my	Lord	.
和	用餐	和	我的	主	.

我与我的主人共进晚餐。

['æftər] ['dɪnər] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ðæt] [daind] [ðer; ðər] [went] [ə'weɪ] ,

After	dinner	he	and	others	that	dined	there	went	away	,
后	晚餐	他	和	其他的	那	用餐	那里	去	离开	,

晚餐后，他和同桌用餐的人都离开了。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [lɔːrd] [lʊkt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['peɪdʒɪz] - [ænd; ənd] - - , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

and	then	my	Lord	looked	upon	his	pages	'	and	footmen's	liverys	,	which	are
和	然后	我的	主	看起来	之上	他的	页面	-	和	-	-	,	哪个	是

[kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] - [deɪ] ,

come	home	to	-	day	,
来	家	到	-	天	,

然后，我的主人看了看今天带回来的侍从和步兵的制服。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['hænsəm] , [ðoʊ] [nɑːt] ['gɔːdi] .

and	will	be	handsome	,	though	not	gaudy	.
和	将要	是	英俊的	,	尽管	不是	艳丽的	.

他会很英俊，但不会俗气。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['leɪdi] [ænd; ənd] [maɪ] ['leɪdi] [raɪt] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ;

Then	with	my	Lady	and	my	Lady	Wright	to	White	Hall	;
然后	和	我的	女士	和	我的	女士	赖特	到	白色的	大厅	;

然后与夫人和赖特夫人一起前往白厅；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [haʊs] [sɔː] [ðə; ði] [kɪŋ] [kri'eɪt] [maɪ] [lɔːrd] ['tʃænslər] [ænd; ənd]

and	in	the	Banqueting	-	house	saw	the	King	create	my	Lord	Chancellor	and
和	在	这	宴会	-	房子	锯	这	国王	创造	我的	主	校长	和

['sevrəl] ['ʌðər] ,

several	others	,
一些	其他的	,

在宴会厅里，我亲眼目睹国王册封我大法官及其他几位大臣。

['ɜːlz] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . [kruː] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] , ['bærənz] :

Earls	,	and	Mr	.	Crew	and	several	others	,	Barons	:
伯爵	,	和	先生	.	全体人员	和	一些	其他的	,	男爵	:

伯爵们，以及克鲁先生和其他几位男爵：

[ðə; ði] [fɜːrst] ['biːɪŋ] [led] [ʌp] [baɪ] ['herəldz] [ænd; ənd] [faɪv] [oʊld] ['ɜːlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	first	being	led	up	by	Heralds	and	five	old	Earls	to	the	King	,
这	第一的	存在	引领	向上	经过	先驱者	和	五	老的	伯爵	到	这	国王	,

第一队由传令官和五位老伯爵率领觐见国王。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðə; ði] ['pæt(ə)nt] [ɪz] [riːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [pʊts] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [vest] ,

and	there	the	patent	is	read	,	and	the	King	puts	on	his	vest	,
和	那里	这	专利	是	读	,	和	这	国王	放置	在	他的	背心	,

于是，专利证书被宣读，国王穿上了他的背心。

[ænd; ənd] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [ˌkɔːrə'net] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['pæt(ə)nt] .

and	sword	,	and	coronet	,	and	gives	him	the	patent	.
和	剑	,	和	冠	,	和	给予	他	这	专利	.

并授予他宝剑和冠冕，以及专利证书。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ðə; ði] ['kɪŋz] [hænd] , [ænd; ənd] ['raɪzɪz] [ænd; ənd] [stændz] ['kʌvərd] [bɪ'fɔːr]

And	then	he	kisseth	the	King's	hand	,	and	rises	and	stands	covered	before
和	然后	他	基塞斯	这	国王学院	手	,	和	上升	和	站立	涵盖	前

[ðə; ði] [kɪŋ] .

the	king	.
这	国王	.

然后他亲吻了国王的手，起身，披上斗篷站在国王面前。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bærənz] ,

And	the	same	for	the	Barons	,
和	这	相同的	为了	这	男爵	,

男爵们的情况也一样。

['oʊnli][hiː; hi][ɪz][led][ʌp][bʌt; bət][baɪ] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['bærənz] ,

only	he	is	led	up	but	by	three	of	the	old	Barons	,
仅有的	他	是	引领	向上	但	经过	三	的	这	老的	男爵	,

只有他被三位老男爵引路。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][gɜːrt][wɪð; wɪθ][swɔːdz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

and	are	girt	with	swords	before	they	go	to	the	King	.
和	是	束	和	剑	前	他们	去	到	这	国王	.

他们佩剑赴王面前。

[ðæt] ['biːɪŋ] [dʌn] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz]['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər]['hæbɪts]) , [aɪ] ['kærid] [maɪ]

That	being	done	(	which	was	very	pleasant	to	see	their	habits	)	,	I	carried	my
那	存在	完毕	(	哪个	曾是	非常	令人愉快的	到	看	他们的	习惯	)	,	我	携带	我的

['leɪdi] [bæk] ,

Lady	back	,
女士	后退	,

完成这些事（看到他们的习惯真是一件令人愉快的事）后，我背着夫人回去了。

[ænd; ənd][aɪ][faʊnd][maɪ][lɔːrd]['æŋgri] ,

and	I	found	my	Lord	angry	,
和	我	成立	我的	主	生气的	,

我发现我的主很生气，

[fɔːr; fər] [ðæt] [hɪz; ɪz][peɪdʒ][hæd; həd][let][maɪ][lɔː(r)dz] [nuː] ['biːvər] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld]

for	that	his	page	had	let	my	Lord's	new	beaver	be	changed	for	an	old
为了	那	他的	页	有	让	我的	主场	新的	海狸	是	已更改	为了	一个	老的

[hæt] ;

hat	;
帽子	;

为此，他的侍从让主人把新买的海狸皮帽换成了一顶旧帽子；

[ðen] [aɪ] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [kriːd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [bɔːt]

then	I	went	away	,	and	with	Mr	.	Creed	to	the	Exchange	and	bought
然后	我	去	离开	,	和	和	先生	.	信条	到	这	交换	和	买

[sʌm; səm] [θɪŋz] ,

some	things	,
一些	事物	,

然后我就离开了，和克里德先生一起去了交易所，买了一些东西。

[æz; əz] [glʌvz] [ænd; ənd] , & [siː] .

as	gloves	and	bandstrings	,	&	c	.
作为	手套	和	乐队弦乐	,	&	c	.

例如手套、束带等。

[soʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [baɪ][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][wʌn]['mɪstər] . ['boʊmən]

So	back	to	the	Cockpitt	,	and	there	,	by	the	favour	of	one	Mr	.	Bowman
所以	后退	到	这	-	,	和	那里	,	经过	这	偏爱	的	一	先生	.	鲍曼

,

,

,

于是回到驾驶舱，在那里，多亏了鲍曼先生的帮助，

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ɪn] ,

he	and	I	got	in	,
他	和	我	得到	在	,

他和我上了车，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔ:] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dʌtʃəs] ([wɪtʃ] [ɪz]

and	there	saw	the	King	and	Duke	of	York	and	his	Duchess	(	which	is
和	那里	锯	这	国王	和	公爵	的	约克	和	他的	公爵夫人	(	哪个	是

[ə; eɪ] [pleɪn] ['wʊmən] ,

a	plain	woman	,
一个	清楚的	女士	,

在那里，我们看到了国王、约克公爵和他的公爵夫人（她是一位相貌平平的女子）。

[ænd; ənd] [laɪk] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [maɪ] ['leɪdi] ['tʃænslər]) .

and	like	her	mother	,	my	Lady	Chancellor	)	.
和	喜欢	她	母亲	,	我的	女士	校长	)	.

就像她的母亲一样，我的女校长）。

[ænd; ənd] [soʊ] [sɔ:] " [ðə; ði] - [lu:'tenənt] " ['æktɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] , [bʌt; bət] [nɑ:t] ['veri]

And	so	saw	"	The	Humersome	Lieutenant	"	acted	before	the	King	,	but	not	very
和	所以	锯	"	这	-	中尉	"	行动	前	这	国王	,	但	不是	非常

[wel] [dʌn] .

well	done	.
出色地	完毕	.

于是，我们看到了《幽默的中尉》在国王面前上演，但演出效果并不理想。

[bʌt; bət] [maɪ] ['pleʒər] [wʌz; wəz] [greɪt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [soʊ] ['meni]

But	my	pleasure	was	great	to	see	the	manner	of	it	,	and	so	many
但	我的	乐趣	曾是	伟大的	到	看	这	方式	的	它	,	和	所以	许多

[greɪt] ['bju:ti:z] ,

great	beauties	,
伟大的	美女	,

但我很高兴能欣赏到那样的风貌，以及那么多美丽的景色。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['mɪsɪz] . ['pɑ:mər] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðə; ði] [kɪŋ] [du:] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv]

but	above	all	Mrs	.	Palmer	,	with	whom	the	King	do	discover	a	great	deal	of
但	多于	全部	太太	.	帕尔默	,	和	谁	这	国王	做	发现	一个	伟大的	交易	的

[fəˌmɪli'ærəti] .

familiarity	.
熟悉	.

但最重要的是帕尔默夫人，国王与她相处得非常亲密。

[soʊ] ['mɪstər] . [kri:d] [ænd; ənd] [aɪ] ([ðə; ði] [pleɪ] ['bi:ɪŋ] [dʌn]) [went] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['hɑ:rpɚz] ,

So	Mr	.	Creed	and	I	(	the	play	being	done	)	went	to	Mrs	.	Harper's	,
所以	先生	.	信条	和	我	(	这	玩	存在	完毕	)	去	到	太太	.	哈珀斯	,

于是，我和克里德先生（当时正在排演话剧）去了哈珀太太家。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [sæt] [ænd; ənd] [dræŋk] , [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ə'baʊt] [twelv] [æt; ət] [naɪt] .

and	there	sat	and	drank	,	it	being	about	twelve	at	night	.
和	那里	卫星	和	喝	,	它	存在	关于	十二	在	夜晚	.

于是他们就坐在那里喝酒，当时大约是晚上十二点。

[ðə; ði] [weɪz] ['bi:ɪŋ] [naʊ] [soʊ] ['dɜ:rti] ,

The	ways	being	now	so	dirty	,
这	方式	存在	现在	所以	肮脏的	,

如今道路如此肮脏，

[ænd; ənd] [stɑ:pt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ðɪs] [deɪ] [set] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [stri:ts] ,

and	stopped	up	with	the	rayles	which	are	this	day	set	up	in	the	streets	,
和	停止	向上	和	这	雷尔斯	哪个	是	这	天	放	向上	在	这	街道	,

然后停在了如今街头设立的那些路障旁。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][goʊ][hoʊm] , [bʌt; bət][went][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋ] [æt; ət]['mɪstər] .

I	would	not	go	home	,	but	went	with	him	to	his	lodging	at	Mr	.
我	会	不是	去	家	,	但	去	和	他	到	他的	住宿	在	先生	.

[wɛrz] ,

Ware's	,
商品	,

我没有回家，而是和他一起去了他在韦尔先生家的住处。

[ænd; ənd][ðer; ðər][leɪ][ɔːl] [naɪt] .

and	there	lay	all	night	.
和	那里	躺	全部	夜晚	.

于是，他们就这样躺了一整夜。

21st ([lɔː(r)dz][deɪ]) .

21st	(	Lord's	day	)	.
21st	(	主场	天	)	.

21日（主日）。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['trʌbld] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][reɪn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,

In	the	morning	we	were	troubled	to	hear	it	rain	as	it	did	,
在	这	早晨	我们	是	麻烦	到	听到	它	雨	作为	它	做过	,

早上听到雨声，我们感到很不安。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʃoʊ] [tə'mɑːroʊ] .

because	of	the	great	show	tomorrow	.
因为	的	这	伟大的	展示	明天	.

因为明天有一场精彩的演出。

['æftər][aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz] [ænd; ənd][ðer; ðər][faʊnd] [ðə; ði] [leɪt] [meɪd]

After	I	was	ready	I	walked	to	my	father's	and	there	found	the	late	maid
后	我	曾是	准备好	我	步行	到	我的	父亲的	和	那里	成立	这	晚的	女佣

[tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [kʌm] [baɪ][maɪ] ['mʌðɚz] [tʃɔɪs] ,

to	be	gone	and	another	come	by	my	mother's	choice	,
到	是	已消失	和	其他	来	经过	我的	母亲的	选择	,

我准备好后走到父亲家，发现之前那个女佣已经走了，换成了母亲选的另一个女佣。

[wɪtʃ] [maɪ]['fɑːðər][duː][nɑːt][laɪk] ,

which	my	father	do	not	like	,
哪个	我的	父亲	做	不是	喜欢	,

我父亲不喜欢这样。

[ænd; ənd][soʊ] [greɪt] ['dɪfrəns] [ðer; ðər][wɪl] [biː; bi] [bɪ'twiːn] [maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ə'baʊt]

and	so	great	difference	there	will	be	between	my	father	and	mother	about
和	所以	伟大的	不同之处	那里	将要	是	之间	我的	父亲	和	母亲	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

因此，我的父母在这件事上会产生很大的分歧。

[hɪr] [daɪnd]['dɑːktər][θɑːz] .

Here	dined	Doctor	Thos	.
这里	用餐	医生	托马斯	.

托马斯医生在这里用餐。

['pepɪs][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ; [ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr][tɔːk] [ə'baʊt][tuː; tə] - ['mɔːroʊz]

Pepys	and	Dr	.	Fayrebrother	;	and	all	our	talk	about	to	-	morrow's
佩皮斯	和	博士	.	-	;	和	全部	我们的	讲话	关于	到	-	明天

[ʃoʊ] ,

show	,
展示	,

佩皮斯和费尔布拉瑟医生；以及我们所有关于明天演出的谈话，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][wet] [deɪ] .

and	our	trouble	that	it	is	like	to	be	a	wet	day	.
和	我们的	麻烦	那	它	是	喜欢	到	是	一个	湿的	天	.

我们遇到的麻烦就像下雨天一样。

['æftər] ['dɪnər] [kʌmz] [ɪn][maɪ][kʌz; kəz] .

After	dinner	comes	in	my	coz	.
后	晚餐	来	在	我的	因为	.

晚饭后我表哥来了。

[snoʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [steɪ] [ðer; ðər] [tɪl] [ðə; ði] [ʃoʊ] [biː; bi]['oʊvər] .

Snow	and	his	wife	,	and	I	think	stay	there	till	the	show	be	over	.
雪	和	他的	妻子	,	和	我	思考	停留	那里	直到	这	展示	是	超过	.

斯诺和他的妻子，我想他们会一直待在那里直到演出结束。

[ðen] [aɪ] [went] [hoʊm] ,

Then	I	went	home	,
然后	我	去	家	,

然后我就回家了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ɪz][soʊ] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ,

and	all	the	way	is	so	thronged	with	people	to	see	the	triumphal	arches	,
和	全部	这	方式	是	所以	熙熙攘攘	和	人们	到	看	这	凯旋的	拱门	,

沿途挤满了人，都想看看凯旋门。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [pæs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

that	I	could	hardly	pass	for	them	.
那	我	可以	几乎	经过	为了	他们	.

我几乎无法冒充他们。

[soʊ][hoʊm] , ['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][hoʊm] [ˌʌn'siːn] ,

So	home	,	people	being	at	church	,	and	I	got	home	unseen	,
所以	家	,	人们	存在	在	教会	,	和	我	得到	家	看不见	,

所以，当时大家都在教堂，我悄悄地回到了家。

[ænd; ənd][soʊ][ʌp][tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [sɔː] [dʌn] [ðiːz] [læst][faɪv][ɔːr][sɪks] [deɪz] - [daɪɜːiːz] .

and	so	up	to	my	chamber	and	saw	done	these	last	five	or	six	days	'	diarys	.
和	所以	向上	到	我的	房间	和	锯	完毕	这些	最后的	五	或者	六	天	-	日记	.

于是我回到房间，看到了这五六天的日记。

[maɪ][maɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌbld] [ə'baʊt][maɪ] ['wɜkmən] , [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] ['fɔːrənərz] ,

My	mind	a	little	troubled	about	my	workmen	,	which	,	being	foreigners	,
我的	头脑	一个	小的	麻烦	关于	我的	工人	,	哪个	,	存在	外国人	,

我有点担心我的工人们，因为他们都是外国人，

— [['fɔːrənərz] [wɜːr; wər] ['wɜkmən] ['dwelɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['sɪti] .] — [ɑːr; ər][laɪk][tuː; tə][biː; bi]

—	[	Foreigners	were	workmen	dwelling	outside	the	city	.	]	—	are	like	to	be
—	[	外国人	是	工人	住宅	外部	这	城市	.	]	—	是	喜欢	到	是

['trʌbld] [baɪ][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['leɪzi] [roʊgz] [ðæt] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

troubled	by	a	couple	of	lazy	rogues	that	worked	with	me	the	other	day	,
麻烦	经过	一个	夫妻	的	懒惰的	流氓	那	工作	和	我	这	其他	天	,

—[外来务工人员是指居住在城外的工人。]—他们很可能会被前几天和我一起工作的那几个懒惰的无赖骚扰。

[ðæt] [ɑːr; ər] ['sɪtəznz] , [ænd; ənd][soʊ][maɪ][wɜːrk] [wɪl] [biː; bi] ['hindəd] ,

that	are	citizens	,	and	so	my	work	will	be	hindered	,
那	是	公民	,	和	所以	我的	工作	将要	是	受阻	,

这些人都是公民，所以我的工作会受到阻碍。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .

but	I	must	prevent	it	if	I	can	.
但	我	必须	防止	它	如果	我	能	.

但我必须尽我所能阻止它。

22d .

22d .

22d .

22d.

['kɪŋz] ['goʊɪŋ] [frʌm; frəm][ji:; ji] ['taʊər] [tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] .

KING'S	GOING	FROM	YE	TOWER	TO	WHITE	HALL	.
国王的	去	从	耶	塔	到	白色的	大厅	.

国王正从塔楼前往白厅。

[[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 22nd [went][frʌm; frəm] ['waɪthɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði]

[	The	king	in	the	early	morning	of	the	22nd	went	from	Whitehall	to	the
[	这	国王	在	这	早期的	早晨	的	这	22nd	去	从	白厅	到	这

['taʊər] [baɪ]['wɔ:tər] ,

Tower	by	water	,
塔	经过	水	,

22日清晨，国王从白厅乘船前往伦敦塔。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [proʊ'si:d][frʌm; frəm] [ðens] [θru:] [ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə] ['westmɪnstər] ['æbi] ,

so	that	he	might	proceed	from	thence	through	the	City	to	Westminster	Abbey	,
所以	那	他	可能	继续	从	因此	通过	这	城市	到	威斯敏斯特	修道院	,

[ðer; ðər][tu:; tə][bi:; bi] [kraʊnd] .]

there	to	be	crowned	.]
那里	到	是	加冕	.]

这样他就可以从那里穿过伦敦城前往威斯敏斯特教堂，在那里加冕。

[ʌp] ['ɜ:rli] [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ'self][æz; əz][faɪn][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][pʊt][ɑ:n][maɪ] ['velvɪt] [koʊt]

Up	early	and	made	myself	as	fine	as	I	could	,	and	put	on	my	velvet	coat
向上	早期的	和	制成	我	作为	美好的	作为	我	可以	,	和	放	在	我的	天鹅绒	外套

,

,

,

我早早起床，尽力把自己打扮得漂漂亮亮的，然后穿上了我的天鹅绒外套。

[ðə; ði][fɜ:rst][deɪ] [ðæt][aɪ][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] , [ðoʊ] [meɪd] [hæf][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] .

the	first	day	that	I	put	it	on	,	though	made	half	a	year	ago	.
这	第一的	天	那	我	放	它	在	,	尽管	制成	一半	一个	年	前	.

虽然这件衣服是半年前做的，但我第一次穿上它的时候就是这种感觉。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['redi] , [sɜ:r]['dʌblju:] . ['bætn] , [maɪ]['leɪdi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] ['dɔtɚz] [ænd; ənd]

And	being	ready	,	Sir	W	.	Batten	,	my	Lady	,	and	his	two	daughters	and
和	存在	准备好	,	先生	W	.	板条	,	我的	女士	,	和	他的	二	女儿们	和

[hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd][waɪf] ,

his	son	and	wife	,
他的	儿子	和	妻子	,

一切准备就绪，W·巴顿爵士、夫人、他的两个女儿、儿子和儿媳，

[ænd; ənd][sɜ:r]['dʌblju:] . [pen][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd][aɪ] , [went][tu:; tə]['mɪstər] . ['jʌŋz] , [ðə; ði]

and	Sir	W	.	Pen	and	his	son	and	I	,	went	to	Mr	.	Young's	,	the
和	先生	W	.	笔	和	他的	儿子	和	我	,	去	到	先生	.	杨氏	,	这

[flæg] - ['meɪkər] , [ɪn] ['kɔrn] - [hɪl] ;

flag	-	maker	,	in	Corne	-	hill	;
旗帜	-	制造商	,	在	角膜	-	爬坡道	;

于是，彭爵士和他的儿子还有我，去了科恩山的旗帜制造商杨先生那里；

[[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] ['ɑ:fɪs] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv] ['tʃoʊzn] ['mɪstər] . ['jʌŋz] [haʊs]

[	The	members	of	the	Navy	Office	appear	to	have	chosen	Mr	.	Young's	house
[	这	成员	的	这	海军	办公室	出现	到	有	选定	先生	.	杨氏	房子

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] ['nɪrnəs] [tu:; tə][ðə; ði]['sekənd] [traɪ'ʌmfl] [ɑ:rtʃ] ,

on	account	of	its	nearness	to	the	second	triumphal	arch	,
在	帐户	的	它是	接近	到	这	第二	凯旋的	拱	,

海军部的成员们似乎选择杨先生的房子是因为它靠近第二凯旋门。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 10)

['sɪtʃueɪtɪd] [nɪr] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['dedɪkeɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði]['neɪvi] .]

situated	**near**	**the**	**Royal**	**Exchange**	**,**	**which**	**was**	**dedicated**	**to**	**the**	**Navy**	**.**	**]**
位于	靠近	这	皇家	交换	,	哪个	曾是	投入的	到	这	海军	.	]

位于皇家交易所附近，该交易所是专门为海军而建的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ru:m] [tu:; tə] [ɑ:r'selvz] , [wɪð; wɪθ][waɪn][ænd; ənd] [gʊd]

and	**there**	**we**	**had**	**a**	**good**	**room**	**to**	**ourselves**	**,**	**with**	**wine**	**and**	**good**
和	那里	我们	有	一个	好的	房间	到	我们自己	,	和	葡萄酒	和	好的

[keɪk] ,

cake	**,**
蛋糕	,

我们住的房间很不错，只有我们自己，还有葡萄酒和美味的蛋糕。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [ʃoʊ] ['veri] [wel] .

and	**saw**	**the**	**show**	**very**	**well**	**.**
和	锯	这	展示	非常	出色地	.

看得非常清楚。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] ,

In	**which**	**it**	**is**	**impossible**	**to**	**relate**	**the**	**glory**	**of**	**this**	**day**	**,**
在	哪个	它	是	不可能的	到	涉及	这	荣耀	的	这	天	,

无法用言语来描述这一天的荣耀，

[ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [rɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['hɔ:rsɪz][ænd; ənd]['hɔ:rsɪz]

expressed	**in**	**the**	**clothes**	**of**	**them**	**that**	**rid**	**,**	**and**	**their**	**horses**	**and**	**horses**
表达	在	这	衣服	的	他们	那	摆脱	,	和	他们的	马匹	和	马匹

[kloʊðz] ,

clothes	**,**
衣服	,

从骑马者的衣着、马匹和马匹的服饰上就能看出这一点。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [maɪ][lɔ:rd] ['sænd,wɪtʃɪz] .

among	**others**	**,**	**my**	**Lord**	**Sandwich's**	**.**
之中	其他的	,	我的	主	三明治	.

其中就包括我的三明治勋爵。

[ɪm'brɔɪdəri] [ænd; ənd]['daiəmənds][wɜ:r; wər]['ɔ:rd(ə)neri] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Embroidery	**and**	**diamonds**	**were**	**ordinary**	**among**	**them**	**.**
刺绣	和	钻石	是	普通的	之中	他们	.

刺绣和钻石在它们当中很常见。

[ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [saɪt] [ʌv; əv][ɪt'self] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪ'skwaɪərz]

The	**Knights**	**of**	**the**	**Bath**	**was**	**a**	**brave**	**sight**	**of**	**itself**	**;**	**and**	**their**	**Esquires**
这	骑士	的	这	洗澡	曾是	一个	勇敢的	视线	的	本身	;	和	他们的	绅士们

,

,
,

巴斯骑士团本身就是一道英勇的风景；还有他们的侍从们，

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['ɑ:rmədʒər][wʌz; wəz][æn; ən] ['eskwaɪə] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] .

among	**which**	**Mr**	**.**	**Armiger**	**was**	**an**	**Esquire**	**to**	**one**	**of**	**the**	**Knights**	**.**
之中	哪个	先生	.	持盾者	曾是	一个	《时尚先生》	到	一	的	这	骑士	.

其中，阿米格先生是其中一位骑士的侍从。

[rɪmɑːrkwəbəl] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [men] [ðæt] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [tuː] [djuːks][ʌv; əv] ['nɔːrməndi]
Remarquable were the two men that represent the two Dukes of Normandy
卓越的 是 这 二 男人 那 代表 这 二 公爵 的 诺曼底
[ænd; ənd][ækwɪtæɪn] .
and Aquitane .
和 阿基坦 .

两位杰出的人物分别代表诺曼底和阿基坦的两位公爵。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [kʌm] [nekst]['æftər]['bærənz] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['haɪər] [pleɪs] ;
The Bishops come next after Barons , which is the higher place ;
这 主教们 来 下一个 后 男爵 , 哪个 是 这 更高 地方 ;

主教的地位仅次于男爵，男爵的地位更高；

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][nekst] ['pɑːrləmənt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]
which makes me think that the next Parliament they will be called to the House
哪个 制作 我 思考 那 这 下一个 议会 他们 将要 是 称为 到 这 房子
[ʌv; əv] [lɔːds] .
of Lords .
的 领主 .

这让我觉得，下届议会他们可能会被召入上议院。

[maɪ] [lɔːrd] [mʌŋk] [roʊd] [ber] ['æftər][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][led][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [sper] [hɔːrs] ,
My Lord Monk rode bare after the King , and led in his hand a spare horse ,
我的 主 僧 骑 裸 后 这 国王 , 和 引领 在 他的 手 一个 空闲的 马 ,

我的僧侣大人赤身骑马跟随国王，手里牵着一匹备用马。

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] .
as being Master of the Horse .
作为 存在 掌握 的 这 马 .

作为马主。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [rɪtʃ] [im'brɔidəd] [suːt][ænd; ənd][kloʊk] , [lʊkt] [moʊst]['noʊb(ə)l] .
The King , in a most rich embroidered suit and cloak , looked most noble .
这 国王 , 在 一个 最多 富有的 绣花 套装 和 披风 , 看起来 最多 高贵 .

国王身着华丽的刺绣西装和斗篷，显得威严无比。

['wɑːdˌloʊ] ,
Wadlow ,
沃德洛 ,

沃德洛

[['saɪmən]['wɑːdˌloʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv] " [oʊld][sɜːr]['saɪmən][ðə; ði] [kɪŋ] , " [ðə; ði]
[Simon Wadlow was the original of " old Sir Simon the king , " the
[西蒙 沃德洛 曾是 这 原来的 的 " 老的 先生 西蒙 这 国王 , " 这

西蒙·沃德洛是"老国王西蒙爵士"的原型。

['feɪvərɪt] [er] [ʌv; əv]['skwaɪər] ['westərn] [ɪn] " [tɑːm][dʒəʊnz] . "
favourite air of Squire Western in " Tom Jones . "
最喜欢的 空气 的 乡绅 西 在 " 汤姆 琼斯 . "

《汤姆·琼斯》中斯奎尔·韦斯特恩最喜欢的曲调。

" [hæŋ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [pʊr] [hɑːp] - ['drɪŋkəz] ,
" Hang up all the poor hop - drinkers ,
" 悬挂 向上全部 这 贫穷的 跳 - 饮酒者 ,

"把所有可怜的啤酒花爱好者都吊死吧。"

[kraɪz] [oʊld][sɪm] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['skɪŋkə] .
Cries old Sim , the king of skinkers .
哭泣 老的 西姆 , 这 国王 的 斯金克鱼 .

老西姆哭喊着，他是蜥蜴之王。

" [ben]['dʒɑ:nsən] , [və:siz] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔ:r] ['ɪntu:][ðə; ði][ə'pɑ:loʊ] .]

"	Ben	Jonson	,	Verses	over	the	door	into	the	Apollo	.	]
"	本	约翰逊	,	诗句	超过	这	门	进入	这	阿波罗	.	]

"本·琼森，《阿波罗门上的诗句》。"

[ðə; ði]['vɪntnər] , [æt; ət][ðə; ði]['dev(ə)l] ; [ɪn] - , [dɪd] [li:d] [ə; eɪ][faɪn] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] ,

the	vintner	,	at	the	Devil	;	in	Fleetstreet	,	did	lead	a	fine	company	of	soldiers	,
这	酿酒师	,	在	这	魔鬼	;	在	-	,	做过	带领	一个	美好的	公司	的	士兵	,

在舰队街的"魔鬼"酒馆，那位酿酒师确实率领着一支精锐的士兵队伍。

[ɔ:l] [jʌŋ] ['kʌmli] [men] , [ɪn] [waɪt] ['dʌblət] .

all	young	comely	men	,	in	white	doublets	.
全部	年轻的	漂亮	男人	,	在	白色的	双联体	.

都是些年轻英俊的男子，身穿白色紧身衣。

[ðer; ðər] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði][vaɪs] - ['tʃeɪmbərlɪn] , [sɜ:r][dʒi:] . ['kɑ:rtɝɪt] , [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][men][ɔ:l]

There	followed	the	Vice	-	Chamberlain	,	Sir	G	.	Carteret	,	a	company	of	men	all
那里	随后	这	副	-	管家	,	先生	G	.	卡特雷特	,	一个	公司	的	男人	全部

[laɪk] ['tɜ:ks] ;

like	Turks	;
喜欢	土耳其人	;

随后是副侍从长 G. Carteret 爵士，以及一群像土耳其人一样的人；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [jet] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər] .

but	I	know	not	yet	what	they	are	for	.
但	我	知道	不是	然而	什么	他们	是	为了	.

但我还不清楚它们是做什么用的。

[ðə; ði] [stri:ts] [ɔ:l] ['grævld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ]['kɑ:rpəts] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,

The	streets	all	gravelled	,	and	the	houses	hung	with	carpets	before	them	,
这	街道	全部	砾石	,	和	这	房屋	悬挂	和	地毯	前	他们	,

[meɪd] [breɪv] [ʃoʊ] ,

made	brave	show	,
制成	勇敢的	展示	,

街道都铺上了碎石，房屋门前挂着地毯，显得十分气派。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

and	the	ladies	out	of	the	windows	,
和	这	女士们	出去	的	这	视窗	,

还有那些从窗户探出头来的女士们，

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['oʊvər] [ə'genst] [ˌju: 'es][aɪ] [tʊk] [mʌtʃ] ['noʊtɪs][ʌv; əv] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

one	of	which	over	against	us	I	took	much	notice	of	,	and	spoke	of	her
一	的	哪个	超过	反对	我们	我	采取	很多	注意	的	,	和	辐	的	她

,

,

,

其中一位住在我们对面，我特别留意到她，并谈论过她。

[wɪtʃ] [meɪd] [gʊd] [spɔ:rt] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] .

which	made	good	sport	among	us	.
哪个	制成	好的	运动	之中	我们	.

这给我们带来了不少乐趣。

[soʊ] ['glɔ:riəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃoʊ] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] ,

So	glorious	was	the	show	with	gold	and	silver	,
所以	辉煌	曾是	这	展示	和	金子	和	银	,

金银珠宝的展示真是太精彩了！

[ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ,

that	we	were	not	able	to	look	at	it	,
那	我们	是	不是	有能力的	到	看	在	它	,

我们没能查看它，

['aʊər; ɑːr] [aɪz] [æt; ət][læst] ['biːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

our	eyes	at	last	being	so	much	overcome	with	it	.
我们的	眼睛	在	最后的	存在	所以	很多	克服	和	它	.

我们的眼睛终于被它深深震撼了。

[bəuθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [tʊk] ['noʊtɪs][ʌv; əv][juː 'es] ,

Both	the	King	and	the	Duke	of	York	took	notice	of	us	,
两个都	这	国王	和	这	公爵	的	约克	采取	注意	的	我们	,

国王和约克公爵都注意到了我们。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

as	he	saw	us	at	the	window	.
作为	他	锯	我们	在	这	窗户	.

他从窗户看到了我们。

[ðə; ði] [ʃoʊ] ['biːɪŋ] ['endɪd] , ['mɪstər] . [jʌŋ] [dɪd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['dɪnər] , [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi]

The	show	being	ended	,	Mr	.	Young	did	give	us	a	dinner	,	at	which	we
这	展示	存在	结束	,	先生	.	年轻的	做过	给	我们	一个	晚餐	,	在	哪个	我们

[wɜːr; wər] ['veri] ['meri] ,

were	very	merry	,
是	非常	欢乐	,

演出结束后，杨先生请我们吃了顿晚餐，我们都非常开心。

[ænd; ənd] [pliːzd] [ə'bʌv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] .

and	pleased	above	imagination	at	what	we	have	seen	.
和	高兴	多于	想像力	在	什么	我们	有	已见	.

我们所看到的景象令我们欣喜若狂。

[sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] ['goʊɪŋ][hoʊm] , [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [kɔːld] [ænd; ənd] [drʌŋk] [sʌm; səm] [mʌm]

Sir	W	.	Batten	going	home	,	he	and	I	called	and	drunk	some	mum
先生	W	.	板条	去	家	,	他	和	我	称为	和	醉	一些	妈妈

巴顿爵士回家的时候，我和他通了电话，喝了点酒。

[[mʌm] .

[	Mum	.
[	妈妈	.

[妈妈。

[eɪl] [bruːd] [wɪð; wɪθ] [wiːt] [æt; ət] ['brʌnzwɪk] .

Ale	brewed	with	wheat	at	Brunswick	.
艾尔啤酒	酿造	和	小麦	在	布伦瑞克	.

布伦瑞克用小麦酿造的麦芽酒。

" ['sedʒələs] [ænd; ənd] [staʊt]

"	Sedulous	and	stout
"	勤奋的	和	肥硕

勤奋而坚韧

[wɪð; wɪθ] [boʊlz] [ʌv; əv] ['fætnɪŋ] [mʌm] .

With	bowls	of	fattening	mum	.
和	碗	的	增肥	妈妈	.

配上几碗高热量的妈妈。

" [dʒeɪ] . ['fɪlɪps] , ['saɪdər] , ['vɑːl] . [iː] .

"	J	.	Phillips	,	Cyder	,	Vol	.	ii	.
"	J	.	菲利普斯	,	苹果酒	,	沃尔	.	二、	.

J. Phillips，《苹果酒》，第二卷。

[piː] . - .]

p	.	231	.	]
p	.	-	.	]

第231页。

[ænd; ənd][leɪd]['aʊər; ɑːr]['weɪdʒər][ə'baʊt][maɪ]['leɪdi] - [neɪm] ,
and laid our wager about my Lady Faulconbridge's name ,
和 铺设 我们的 赌注 关于 我的 女士 - 姓名 ,

我们以福尔康布里奇夫人的名字作为赌注，

[['meri] , [θɜːrd] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['ɑːlɪvər] ['krɔmwel] , [ænd; ənd]['sekənd][waɪf][ʌv; əv] ['tɔməs]
[Mary , third daughter of Oliver Cromwell , and second wife of Thomas
[玛丽 , 第三 女儿 的 奥利弗 克伦威尔 , 和 第二 妻子 的 托马斯

玛丽，奥利弗·克伦威尔的第三个女儿，托马斯的第二任妻子

- , ['sekənd] ['vaɪkaʊnt] ['fɔːkənˌbɜːrg] , [kri'eɪtɪd] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['fɔːkənˌbɜːrg] ,
Bellasis , second Viscount Fauconberg , created Earl of Fauconberg ,
- , 第二 子爵 福康伯格 , 创建 伯爵 的 福康伯格 ,

贝拉西斯，第二代福康伯格子爵，被封为福康伯格伯爵。

['eɪprəl] 9th , - .]
April 9th , 1689 .]
四月 9th , - .]

1689年4月9日。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['meri] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][wʌn] [ə'bʌv] 20s .
which he says not to be Mary , and so I won above 20s .
哪个 他 说道 不是 到 是 玛丽 , 和 所以 我 韩元 多于 20s .

他说那不是玛丽，所以我赢了20多美元。

[soʊ][hoʊm] , [wer] [wɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [steɪd][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ə'pɑːn] [hɪl] ,
So home , where Will and the boy staid and saw the show upon Towre Hill ,
所以 家 , 在哪里 将要 和 这 男生 稳重 和 锯 这 展示 之上 塔楼 爬坡道 ,

于是，威尔和男孩回到家中，在托尔山上观看了这场演出。

[ænd; ənd][dʒeɪn][æt; ət][tiː] . [pɛpiːs] , [ðə; ði] .
and Jane at T . Pepys's , The .
和 简 在 T . 佩皮斯的 , 这 .

还有简在 T. Pepys 的。

['tɜːrnər] , [ænd; ənd][maɪ][waɪf][æt; ət] [tʃɑːrlz] - , [ɪn] [fliːt] [striːt] .
Turner , and my wife at Charles Glassecocke's , in Fleet Street .
车工 , 和 我的 妻子 在 查尔斯 - , 在 舰队 街道 .

特纳，还有我的妻子，在舰队街的查尔斯·格拉斯科克餐厅。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [baɪ]['wɔːtər][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl][tuː; tə][maɪ][lɔː(r)dz] ,
In the evening by water to White Hall to my Lord's ,
在 这 晚上 经过 水 到 白色的 大厅 到 我的 主场 ,

傍晚乘船前往白厅，到我主人的住处。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][spoʊk][wɪð; wɪθ][maɪ][lɔːrd] .
and there I spoke with my Lord .
和 那里 我 辐 和 我的 主 .

在那里，我和我的主交谈了。

[hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə'baʊt][hɪz; ɪz][suːt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [fræns] , [ænd; ənd][kɔːst]
He talked with me about his suit , which was made in France , and cost
他 谈话 和 我 关于 他的 套装 , 哪个 曾是 制成 在 法国 , 和 成本
[hɪm; ɪm] L200 ,
him L200 ,
他 L200 ,

他跟我聊起他的西装，那是法国制造的，花了200英镑。

[ænd; ənd] ['veri] [rɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [ɪm'brɔɪdəri] .
and very rich it is with embroidery .
和 非常 富有的 它 是 和 刺绣 .

而且刺绣非常精美。

[aɪ] [leɪ] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['ʃɛpli] , [ænd; ənd]
I **lay** **with** **Mr** **.** **Shepley** **,** **and**
我 躺 和 先生 . 谢普利 , 和

我和谢普利先生躺在一起，而且

- [deɪ] .
CORONACION **DAY** **.**
- 天 .

加冕日。

23d .
23d **.**
23d .

23d.

[ə'baʊt] [fɔːr] [aɪ] [roʊz] [ænd; ənd] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æbi] , [wer] [aɪ] ['fɑːloʊd] [sɜːr] [dʒeɪ] . ['dɛnəm] ,
About **4** **I** **rose** **and** **got** **to** **the** **Abbey** **,** **where** **I** **followed** **Sir** **J** **.** **Denham** **,**
关于 4 我 玫瑰 和 得到 到 这 修道院 , 在哪里 我 随后 先生 J . 丹汉姆 ,

大约四点钟，我起身来到修道院，在那里跟随了J·丹纳姆爵士。

[ðə; ði] [sər'veɪər] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['kʌmpəni] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ɪn] .
the **Surveyor** **,** **with** **some** **company** **that** **he** **was** **leading** **in** **.**
这 测量员 , 和 一些 公司 那 他 曾是 领导 在 .

测量员，以及他带领的一群人。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'duː] , [baɪ] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['kuːpər] , [hɪz; ɪz] [mæn] ,
And **with** **much** **ado** **,** **by** **the** **favour** **of** **Mr** **.** **Cooper** **,** **his** **man** **,**
和 和 很多 阿多 , 经过 这 偏爱 的 先生 . 库珀 , 他的 男人 ,

经过一番周折，在库珀先生——他的人——的帮助下，

[dɪd] [get] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [greɪt] ['skæfoʊld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [nɔːrθ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æbi] ,
did **get** **up** **into** **a** **great** **scaffold** **across** **the** **North** **end** **of** **the** **Abbey** **,**
做过 得到 向上 进入 一个 伟大的 脚手架 穿过 这 北 结尾 的 这 修道院 ,

他确实爬上了威斯敏斯特教堂北端的一座巨大的脚手架，

[wer] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [aɪ] [sæt] [frʌm; frəm] [pæst] [fɔːr] [tɪl] - [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
where **with** **a** **great** **deal** **of** **patience** **I** **sat** **from** **past** **4** **till** **11** **before** **the**
在哪里 和 一个 伟大的 交易 的 耐心 我 卫星 从 过去的 4 直到 - 前 这
[kɪŋ] [keɪm] [ɪn] .
King **came** **in** **.**
国王 来了 在 .

我从下午 4 点一直等到晚上 11 点，非常有耐心地等着国王进来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['æbi] [reɪzd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
And **a** **great** **pleasure** **it** **was** **to** **see** **the** **Abbey** **raised** **in** **the** **middle** **,**
和 一个 伟大的 乐趣 它 曾是 到 看 这 修道院 提高 在 这 中间 ,

看到修道院在中央拔地而起，真是令人欣喜。

[ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [red] ,
all **covered** **with** **red** **,**
全部 涵盖 和 红色的 ,

全部被红色覆盖，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [θroʊn] ([ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃer]) [ænd; ənd] ['fʊtstuːl] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;
and **a** **throne** **(** **that** **is** **a** **chair** **)** **and** **footstool** **on** **the** **top** **of** **it** **;**
和 一个 王座 (那 是 一个 椅子) 和 脚凳 在 这 顶部 的 它 ;

以及一张宝座（即椅子）和放在宝座上的脚凳；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] , [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['veri] , [ɪn] [red] ['vɛsts] .
and **all** **the** **officers** **of** **all** **kinds** **,** **so** **much** **as** **the** **very** **fidlers** **,** **in** **red** **vests** **.**
和 全部 这 警官 的 全部 种类 , 所以 很多 作为 这 非常 小提琴手 , 在 红色的 背心 .

以及所有种类的官员，甚至包括最卑鄙的家伙，都穿着红色背心。

[æt; ət][læst] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði] [diːn] [ænd; ənd] ['prebənd] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] ,

At	last	comes	in	the	Dean	and	Prebends	of	Westminster	,
在	最后的	来	在	这	院长	和	预弯	的	威斯敏斯特	,

最后是威斯敏斯特大教堂的院长和教士们。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪʃəp] (['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [klɔːθ] [ʌv; əv][goʊld] [kəups]) , [ænd; ənd]['æftər]

with	the	Bishops	(	many	of	them	in	cloth	of	gold	copes	)	,	and	after
和	这	主教们	(	许多	的	他们	在	布	的	金子	应对	)	,	和	后

[ðem; ðəm][ðə; ði][noʊ'bɪlәti] ,

them	the	Nobility	,
他们	这	贵族	,

主教们（其中许多人身穿金丝织锦法衣）随后是贵族们，

[ɔːl][ɪn][ðer; ðər] ['pɑːrləmənt] [roʊbz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [saɪt] .

all	in	their	Parliament	robes	,	which	was	a	most	magnificent	sight	.
全部	在	他们的	议会	长袍	,	哪个	曾是	一个	最多	壮丽	视线	.

他们都穿着议员礼服，那景象真是壮观极了。

[ðen] [ðə; ði] [duːk] ,

Then	the	Duke	,
然后	这	公爵	,

然后是公爵，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['septər] (['kærid] [baɪ][maɪ][lɔːrd] ['sænwɪtʃ]) [ænd; ənd] [sɔːrd]

and	the	King	with	a	scepter	(	carried	by	my	Lord	Sandwich	)	and	sword
和	这	国王	和	一个	权杖	(	携带	经过	我的	主	三明治	)	和	剑

[ænd; ənd] [mɔnd]

and	mond
和	蒙德

国王手持权杖（由桑威奇大人保管）、宝剑和.....

[[mɔnd] [ɔːr][ɔːrb][ʌv; əv][goʊld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krɔːs] [set][wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [stoʊnz] ,

[	Mond	or	orb	of	gold	,	with	a	cross	set	with	precious	stones	,
[	蒙德	或者	球体	的	金子	,	和	一个	叉	放	和	宝贵的	石头	,

[金质圆盘或金球，上面镶嵌着宝石十字架，

['kærid] [baɪ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] .]

carried	by	the	Duke	of	Buckingham	.	]
携带	经过	这	公爵	的	白金汉	.	]

由白金汉公爵携带。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn] [tuː] .

before	him	,	and	the	crown	too	.
前	他	,	和	这	王冠	也	.

在他面前，还有王冠。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][roʊbz] , [ber] - ['hedɪd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [faɪn] .

The	King	in	his	robes	,	bare	-	headed	,	which	was	very	fine	.
这	国王	在	他的	长袍	,	裸	-	标题	,	哪个	曾是	非常	美好的	.

国王身着长袍，没有戴帽子，这真是太好了。

[ænd; ənd]['æftər][ɔːl][hæd; həd] [pleɪst] [ðəm'selvz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrmən][ænd; ənd][ðə; ði]

And	after	all	had	placed	themselves	,	there	was	a	sermon	and	the
和	后	全部	有	放置	他们自己	,	那里	曾是	一个	讲道	和	这

['sɜːrvɪs] ;

service	;
服务	;

众人就位后，举行了布道和礼拜仪式；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪər][æt; ət][ðə; ði] [haɪ] ['ɔːltər] ,

and	then	in	the	Quire	at	the	high	altar	,
和	然后	在	这	罗勒	在	这	高的	坛	,

然后是在主祭坛的唱诗班席位上，

[ðə; ði] [kɪŋ] [pæst] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['serəmənɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
the King passed through all the ceremonies of the Coronacon ,
这 国王 通过了 通过 全部 这 仪式 的 这 - ,

国王完成了所有科罗纳孔仪式，

[wɪtʃ] [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [griːf] [aɪ][ænd; ənd][moʊst][ɪn][ðə; ði] ['æbi] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] .
which to my great grief I and most in the Abbey could not see .
哪个 到 我的 伟大的 悲伤 我 和 最多 在 这 修道院 可以 不是 看 .

令我非常悲痛的是，我和修道院里的大多数人都看不到这一点。

[ðə; ði] [kraʊn] ['biːɪŋ] [pʊt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [bɪ'gʌn] ,
The crown being put upon his head , a great shout begun ,
这 王冠 存在 放 之上 他的 头 , 一个 伟大的 喊 开始 ,

王冠戴在他头上时，响起了一阵巨大的欢呼声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [pæst] [mɔːr] ['serəmənɪz] :
and he came forth to the throne , and there passed more ceremonies :
和 他 来了 前进 到 这 王座 , 和 那里 通过了 更多的 仪式 :
[æz; əz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [oʊθ] ,
as taking the oath ,
作为 采取 这 誓言 ,

他走到王位前，举行了更多仪式：例如宣誓就职，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [θɪŋz] [riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] ;
and having things read to him by the Bishop ;
和 拥有 事物 读 到 他 经过 这 主教 ;

并让主教给他读经；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɔːds] ([huː] [pʊt][ɑːn][ðer; ðər][kæps][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz]
and his lords (who put on their caps as soon as the King put on his
和 他的 领主们 (WHO 放 在 他们的 帽子 作为 很快 作为 这 国王 放 在 他的
[kraʊn])
crown)
王冠)

以及他的大臣们（国王戴上王冠后，他们也立刻戴上帽子）。

[[æz; əz] [jet] ['bærənz][hæd; həd][noʊ][ˌkɔːrə'net] .
[As yet barons had no coronet .
[作为 然而 男爵们 有 不 冠 .

[当时男爵还没有冠冕。

[ə; eɪ][grænt][ʌv; əv] [ðæt] ['aʊtwərd] [mɑːrk][ʌv; əv]['dɪgnəti][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ] [tʃɑːrlz]
A grant of that outward mark of dignity was made to them by Charles
一个 授予 的 那 向外 标记 的 尊严 曾是 制成 到 他们 经过 查尔斯
[suːn] ['æftər][hɪz; ɪz] [ˌkɔːrə'neɪʃn] .
soon after his coronation .
很快 后 他的 加冕礼 .

查理一世加冕后不久，便授予他们这一象征尊严的外在标志。

[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [ə'saɪnd] [ˌkɔːrə'net] [tuː; tə] ['vaɪkaʊnt] . — [biː] .]
Queen Elizabeth had assigned coronets to viscounts . — B .]
女王 伊丽莎白 有 分配 冠冕 到 子爵 . — B .]

伊丽莎白女王曾授予子爵冠冕。——B.]

[ænd; ənd] ['bɪʃəp] [kʌm] , [ænd; ənd] [niːld] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
and bishops come , and kneeled before him .
和 主教们 来 , 和 跪着 前 他 .

主教们前来，跪在他面前。

[ænd; ənd] [θri:] [taɪmz] [ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət] [ɑ:rmz] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [θri:] ['oʊpən] ['pleɪsɪz] [ɑ:n] [ðə; ði]

And	three	times	the	King	at	Arms	went	to	the	three	open	places	on	the
和	三	时代	这	国王	在	武器	去	到	这	三	打开	地方	在	这

['skæfoʊld] ,

scaffold	,
脚手架	,

国王的侍卫三次走到断头台上的三个空位上，

[ænd; ənd] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] ,

and	proclaimed	,
和	宣布	,

并宣布：

[ðæt] [ɪf] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] ['eni] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [tʃɑ:rlz] ['stju:ət; 'stju-] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [kɪŋ]

that	if	any	one	could	show	any	reason	why	Charles	Stewart	should	not	be	King
那	如果	任何	一	可以	展示	任何	原因	为什么	查尔斯	斯图尔特	应该	不是	是	国王

[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

of	England	,
的	英格兰	,

如果有人能指出任何理由说明为什么查尔斯·斯图亚特不应该成为英格兰国王，

[ðæt] [naʊ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] [spi:k] .

that	now	he	should	come	and	speak	.
那	现在	他	应该	来	和	说话	.

现在他应该过来发言了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒɛnərəli] ['pɑ:rd(ə)n] ['ɔ:lsoʊ] [wʌz; wəz] [ri:d] [baɪ] [ðə; ði] [lɔ:rd] ['tʃænslər] ,

And	a	Generall	Pardon	also	was	read	by	the	Lord	Chancellor	,
和	一个	一般	赦免	还	曾是	读	经过	这	主	校长	,

大法官还宣读了一项大赦令。

[ænd; ənd] - [flʌŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [baɪ] [maɪ] [lɔ:rd] [kɔ:n'wɔlis] , [ʌv; əv] ['sɪlvər] ,

and	meddalls	flung	up	and	down	by	my	Lord	Cornwallis	,	of	silver	,
和	-	扔	向上	和	向下	经过	我的	主	康沃利斯	,	的	银	,

还有康沃利斯勋爵抛掷的银质奖章，

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [kʌm] [baɪ] ['eni] .

but	I	could	not	come	by	any	.
但	我	可以	不是	来	经过	任何	.

但我一个也没买到。

[bʌt; bət] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mju:'zi:k] ;

But	so	great	a	noise	that	I	could	make	but	little	of	the	musique	;
但	所以	伟大的	一个	噪音	那	我	可以	制作	但	小的	的	这	音乐	;

但噪音太大，我几乎听不到任何音乐声；

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [tu:; tə] ['evri] ['bɑ:di] .

and	indeed	,	it	was	lost	to	every	body	.
和	的确	,	它	曾是	丢失的	到	每一个	身体	.

事实上，它已经彻底失传了。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [lʌst] [tu:; tə] . . . .

But	I	had	so	great	a	lust	to	.	.	.	.
但	我	有	所以	伟大的	一个	欲望	到	.	.	.	.

但我却有着如此强烈的欲望.....

[ðæt] [aɪ] [went] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [dʌn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['serəmənɪz] ,

that	I	went	out	a	little	while	before	the	King	had	done	all	his	ceremonies	,
那	我	去	出去	一个	小的	尽管	前	这	国王	有	完毕	全部	他的	仪式	,

在国王完成所有仪式之前，我出去了一会儿。

[ænd; ənd] [went] [raʊnd] [ðə; ði] ['æbi] [tu:; tə] ['westmɪnstər] [hɔ:l] , [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [wɪ'ðɪn] ,

and	went	round	the	Abbey	to	Westminster	Hall	,	all	the	way	within	rayles	,
和	去	圆形的	这	修道院	到	威斯敏斯特	大厅	,	全部	这	方式	之内	雷尔斯	,

然后绕着威斯敏斯特教堂走到威斯敏斯特大厅，一路都在雷尔斯的范围内。

[ænd; ənd] - , - ['pi:p(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊnd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blu:] [klɔ:θ] ; [ænd; ənd]

and	10	,	000	people	,	with	the	ground	covered	with	blue	cloth	;	and
和	-	,	-	人们	,	和	这	地面	涵盖	和	蓝色的	布	;	和

['skæfoʊldz][ɔ:l][ðə; ði] [wei] .

scaffolds	all	the	way	.
支架	全部	这	方式	.

现场有 10,000 人，地面铺着蓝色的布；到处都是脚手架。

['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] [aɪ][gɑ:t] ,

Into	the	Hall	I	got	,
进入	这	大厅	我	得到	,

我走进了大厅，

[wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [faɪn] [wɪð; wɪθ] ['hæŋgɪŋz] [ænd; ənd]['skæfoʊldz][wʌn][ə'pɑ:n] [ə'nʌðər] [fʊl]

where	it	was	very	fine	with	hangings	and	scaffolds	one	upon	another	full
在哪里	它	曾是	非常	美好的	和	绞刑	和	支架	一	之上	其他	满的

[ʌv; əv] [breɪv] ['leɪdiz] ;

of	brave	ladies	;
的	勇敢的	女士们	;

那里到处都是绞刑架和刑台，上面挤满了勇敢的女士，场面非常壮观；

[ænd; ənd][maɪ][waɪf][ɪn][wʌn]['lɪt(ə)l][wʌn] , [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [hænd] .

and	my	wife	in	one	little	one	,	on	the	right	hand	.
和	我的	妻子	在	一	小的	一	,	在	这	正确的	手	.

而我的妻子则在右边的一个小房间里。

[hɪr] [aɪ][steɪd] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

Here	I	staid	walking	up	and	down	,
这里	我	稳重	步行	向上	和	向下	,

我站在这里来回踱步，

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ə'pɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [stɔ:lz] [aɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʌm] [ɪn]

and	at	last	upon	one	of	the	side	stalls	I	stood	and	saw	the	King	come	in
和	在	最后的	之上	一	的	这	边	摊位	我	站立	和	锯	这	国王	来	在

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['pɝ:sənz] ([bʌt; bət][ðə; ði]['soʊldʒərz]) [ðæt] [wɜ:r; wər] ['jestərdeɪ] [ɪn][ðə; ði]

with	all	the	persons	(	but	the	soldiers	)	that	were	yesterday	in	the
和	全部	这	人	(	但	这	士兵	)	那	是	昨天	在	这

[ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd] ;

cavalcade	;
车队	;

最后，我站在旁边的一个摊位上，看到国王带着昨天参加游行的所有人（除了士兵）走了进来；

[ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst]['plez(ə)nt] [saɪt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['sevrəl] [roʊbz] .

and	a	most	pleasant	sight	it	was	to	see	them	in	their	several	robes	.
和	一个	最多	令人愉快的	视线	它	曾是	到	看	他们	在	他们的	一些	长袍	.

看到他们身着各式各样的长袍，真是一件赏心悦目的事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kraʊn] [ɑ:n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['septər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

And	the	King	came	in	with	his	crown	on	,	and	his	sceptre	in	his	hand	,
和	这	国王	来了	在	和	他的	王冠	在	,	和	他的	权杖	在	他的	手	,

国王头戴王冠，手持权杖走了进来。

['ʌndər] [ə; eɪ] ['kænəpi] [bɔːrn] [ʌp] [baɪ] [sɪks] ['sɪlvər] [steɪvz] , ['kærid] [baɪ] ['bærənz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sɪŋk]

under	a	canopy	borne	up	by	six	silver	staves	,	carried	by	Barons	of	the	Cinque
在下面	一个	树冠	出生	向上	经过	六	银	杖	,	携带	经过	男爵	的	这	五

[pɔːrts] ,

Ports	,
港口	,

在由六根银杖支撑的华盖下，由五港联盟的男爵们抬着

[['pepɪs] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['bærənz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sɪŋk] [pɔːrts] [æt; ət] [ðə; ðɪ]

[	Pepys	was	himself	one	of	the	Barons	of	the	Cinque	Ports	at	the
[	佩皮斯	曾是	他自己	一	的	这	男爵	的	这	五	港口	在	这

佩皮斯本人是五港联盟的男爵之一。

[ˌkɔːrə'neɪʃn] [ʌv; əv] [dʒeɪmz] [iː] .]

Coronation	of	James	II	.	]
加冕礼	的	詹姆斯	二	.	]

詹姆斯二世加冕礼。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['belz] [æt; ət] ['evri] [end] .

and	little	bells	at	every	end	.
和	小的	铃铛	在	每一个	结尾	.

四端都装有小铃铛。

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['fɑːrðər] [end] ,

And	after	a	long	time	,	he	got	up	to	the	farther	end	,
和	后	一个	长的	时间	,	他	得到	向上	到	这	更远	结尾	,

过了很久，他才爬到另一端。

[ænd; ənd] [ɔːl] [set] [ðəm'selvz] [daʊn] [æt; ət] [ðer; ðər] ['sevrəl] [teiblz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ]

and	all	set	themselves	down	at	their	several	tables	;	and	that	was	also
和	全部	放	他们自己	向下	在	他们的	一些	表格	;	和	那	曾是	还

[ə; eɪ] [breɪv] [saɪt] :

a	brave	sight	:
一个	勇敢的	视线	:

众人各自在桌前落座；那也是一幅令人钦佩的景象：

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [fɜːrst] [kɔːrs] ['kærid] [ʌp] [baɪ] [ðə; ðɪ] [naɪts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bæθ] .

and	the	King's	first	course	carried	up	by	the	Knights	of	the	Bath	.
和	这	国王学院	第一的	课程	携带	向上	经过	这	骑士	的	这	洗澡	.

国王的第一道防线由巴斯骑士团抬上去。

[ænd; ənd] ['meni] [faɪn] ['serəmənɪz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['herəldz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] ['piːp(ə)l]

And	many	fine	ceremonies	there	was	of	the	Heralds	leading	up	people
和	许多	美好的	仪式	那里	曾是	的	这	先驱者	领导	向上	人们

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['bəuiŋ] ;

before	him	,	and	bowing	;
前	他	,	和	鞠躬	;

仪式庄严隆重，使者引领众人来到他面前，并向他鞠躬；

[ænd; ənd] [maɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv] - ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [iːt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

and	my	Lord	of	Albemarle's	going	to	the	kitchin	and	eat	a	bit	of	the
和	我的	主	的	-	去	到	这	厨房	和	吃	一个	少量	的	这

[fɜːrst] [dɪʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kɪŋz] ['teɪbl] .

first	dish	that	was	to	go	to	the	King's	table	.
第一的	盘子	那	曾是	到	去	到	这	国王学院	桌子	.

而我的阿尔伯马尔勋爵要去厨房，尝尝原本要端上国王餐桌的第一道菜。

[bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [wʌz; wəz] [ðiːz] [θriː] [lɔːds] , [nɔːˈθʌmbələnd] , [ænd; ənd] ['sʌfɔk] , [ænd; ənd]

But	,	above	all	,	was	these	three	Lords	,	Northumberland	,	and	Suffolk	,	and
但	,	多于	全部	,	曾是	这些	三	领主	,	诺森伯兰郡	,	和	萨福克	,	和

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['ɔrmənd] ,

the	Duke	of	Ormond	,
这	公爵	的	奥蒙德	,

但最重要的是这三位勋爵：诺森伯兰勋爵、萨福克勋爵和奥蒙德公爵。

['kʌmɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɔːrsɪz] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [ænd; ənd] ['steɪɪŋ] [soʊ][ɔːl] ['dɪnər] - [taɪm] ,

coming	before	the	courses	on	horseback	,	and	staying	so	all	dinner	-	time	,
未来	前	这	课程	在	马背	,	和	入住	所以	全部	晚餐	-	时间	,

骑马来到球场，并在晚餐时间一直待在那里。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [['dɪmək]] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['tʃæmpiən] , [ɔːl][ɪn] ['ɑːrmər] [ɑːn]

and	at	last	to	bring	up	[	Dymock	]	the	King's	Champion	,	all	in	armour	on
和	在	最后的	到	带来	向上	[	迪莫克	]	这	国王学院	冠军	,	全部	在	盔甲	在

['hɔːrsbæk] ,

horseback	,
马背	,

最后，国王的冠军[迪莫克]全副武装，骑着马，被押了上来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spɪr] [ænd; ənd] ['tɑːrgɪt] ['kærid] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

with	his	spear	and	targett	carried	before	him	.
和	他的	矛	和	目标	携带	前	他	.

他手持长矛，肩扛靶子。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['herəld] [prə'kleimz] " [ðæt] [ɪf] ['eni] [der] [dɪ'naɪ] [tʃɑːrlz] ['stjuːət; 'stjuː][tuː; tə][biː; bi]

And	a	Herald	proclaims	"	That	if	any	dare	deny	Charles	Stewart	to	be
和	一个	先驱报	宣称	"	那	如果	任何	敢	否定	查尔斯	斯图尔特	到	是

['lɔːfl] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,

lawful	King	of	England	,
合法的	国王	的	英格兰	,

一位传令官宣称：“若有人胆敢否认查理·斯图亚特是英格兰的合法国王，

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [ðæt] [wʊd] [faɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

here	was	a	Champion	that	would	fight	with	him	;
这里	曾是	一个	冠军	那	会	斗争	和	他	;

这里有一个冠军愿意与他战斗；

" [[ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæmpiːənz] ['tʃælɪndʒ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['fɑːloʊz] : " [ɪf] ['eni] ['pɜːrs(ə)n]

"	[	The	terms	of	the	Champion's	challenge	were	as	follows	:	"	If	any	person
"	[	这	条款	的	这	冠军的	挑战	是	作为	跟随	:	"	如果	任何	人

[ʌv; əv] [wʌt] [dɪ'griː] [soʊ'evər] ,

of	what	degree	soever	,
的	什么	程度	无论如何	,

冠军的挑战条款如下：“无论任何身份地位的人，

[haɪ] [ɔːr] [loʊ] , [ʃæl; ʃəl][dɪ'naɪ][ɔːr] [ˌgeɪn'seɪ] ['aʊər; ɑːr] [sɑːvɜ-eɪnj] [lɔːrd] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] ['sekənd] ,

high	or	low	,	shall	deny	or	gainsay	our	Soveraigne	Lord	King	Charles	the	Second	,
高的	或者	低的	,	将	否定	或者	否定	我们的	主权	主	国王	查尔斯	这	第二	,

无论地位高低，都不得否认或反驳我们的君主查理二世国王。

[kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , ['skɑːtləɪnd] , [fræns] [ænd; ənd]['aɪərləɪnd] , [dɪ'fendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] ,

King	of	England	,	Scotland	,	France	and	Ireland	,	defender	of	the	faith	,
国王	的	英格兰	,	苏格兰	,	法国	和	爱尔兰	,	防守队员	的	这	信仰	,

英格兰、苏格兰、法国和爱尔兰国王，信仰的捍卫者

[sɑːn] [ænd; ənd][nekst] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [sɑːvɜɤeɪnj] [lɔːrd] [tʃɑːrlz] [ðə; ði][fɜːrst] , [ðə; ði][læst] [kɪŋ]

Sonne	and	next	heire	to	our	Soveraigne	Lord	Charles	the	First	,	the	last	King
索恩	和	下一个	继承人	到	我们的	主权	主	查尔斯	这	第一的	,	这	最后的	国王

[dɪ'siːst] ,

deceased	,
死者	,

他是已故君主查理一世（最后一位国王）的儿子和下一位继承人。

[tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪmpɪriːəl] ['kraʊn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['riːˌɑːm] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɴd] ,

to	be	right	heire	to	the	Imperiall	Crowne	of	this	Realme	of	England	,
到	是	正确的	继承人	到	这	帝国	皇冠	的	这	realme	的	英格兰	,

成为英格兰王国皇位的合法继承人，

[ɔːr] [ðæt] [biː] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [seɪm] ; [hɪr] [ɪz][hɪz; ɪz] ['tʃæmpiən] ,

or	that	bee	ought	not	to	enjoy	the	same	;	here	is	his	champion	,
或者	那	蜜蜂	应该	不是	到	享受	这	相同的	;	这里	是	他的	冠军	,

或者说，蜜蜂不应该享有同样的待遇；这里是它的拥护者。

[huː] [seɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [laɪ'ɛθ] [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [fɔːls] [treɪtɜɤ] ,

who	sayth	that	he	lyeth	and	is	a	false	Traytor	,
WHO	赛斯	那	他	莱斯	和	是	一个	错误的	叛徒	,

谁说他撒谎，是个虚假的叛徒?

['biːɪŋ] ['redi] [ɪn]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [kəm'bæti] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

being	ready	in	person	to	combate	with	him	,
存在	准备好	在	人	到	战斗	和	他	,

做好亲自与他交战的准备，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['kwɔːrəl] [wɪl] ['ventʃər] [hɪz; ɪz][laɪf] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

and	in	this	quarrell	will	venture	his	life	against	him	,
和	在	这	争吵	将要	风险投资	他的	生活	反对	他	,

在这场争执中，他将不惜以性命对抗他。

[ɑːn] [wʌt] [deɪ] [soʊ'evər] ['hiː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] . "]

on	what	day	soever	hee	shall	be	appointed	.	"	]
在	什么	天	无论如何	嘿	将	是	任命	.	"	]

无论他被任命的日期是哪一天。"

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [flɪŋz] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['gɔːntlət] ,

and	with	these	words	,	the	Champion	flings	down	his	gauntlet	,
和	和	这些	字	,	这	冠军	投掷	向下	他的	手套	,

说完这些话，冠军便抛下了他的挑战手套。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi][duː] [θriː] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ][ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['teɪbl] .

and	all	this	he	do	three	times	in	his	going	up	towards	the	King's	table	.
和	全部	这	他	做	三	时代	在	他的	去	向上	向	这	国王学院	桌子	.

他在前往国王餐桌的路上，一共做了三次这一切。

[æt; ət][læst] [wen] [hiː; hi][ɪz] [kʌm] , [ðə; ði] [kɪŋ] [drɪŋks] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

At	last	when	he	is	come	,	the	King	drinks	to	him	,
在	最后的什么时候		他	是	来	,	这	国王	饮料	到	他	,

最后他来了，国王向他敬酒。

[ænd; ənd] [ðen] [sendz] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kʌp] [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [drɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ,

and	then	sends	him	the	cup	which	is	of	gold	,	and	he	drinks	it	off	,
和	然后	发送	他	这	杯子	哪个	是	的	金子	,	和	他	饮料	它	离开	,

然后他递给他一个金杯，他把杯子喝光了。

[ænd; ənd] [ðen] [raɪdz] [bæk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kʌp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	then	rides	back	again	with	the	cup	in	his	hand	.
和	然后	骑行	后退	再次	和	这	杯子	在	他的	手	.

然后他手里拿着杯子骑马返回。

[aɪ] [went] [frʌm; frəm] ['teɪbl] [tu:; tə] ['teɪbl] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [ɔ:l] ['ʌðər] [æt; ət] [ðer; ðər]

I	went	from	table	to	table	to	see	the	Bishops	and	all	others	at	their
我	去	从	桌子	到	桌子	到	看	这	主教们	和	全部	其他的	在	他们的

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

我挨桌走动，去看望主教们和其他用餐的人。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	was	infinitely	pleased	with	it	.
和	曾是	无限地	高兴	和	它	.

我对此非常满意。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [lɔ:ds] - ['teɪbl] , [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] [haʊ] ,

And	at	the	Lords	'	table	,	I	met	with	William	Howe	,
和	在	这	领主	-	桌子	,	我	遇见	和	威廉	豪	,

在上议院的餐桌上，我遇到了威廉·豪。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [spoʊk] [tu:; tə] [maɪ] [lɔ:rd] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] ,

and	he	spoke	to	my	Lord	for	me	,
和	他	辐	到	我的	主	为了	我	,

他替我向我的主说话了，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪd] [gɪv] [ˌem 'i:] [fɔ:r] ['ræbəts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pʊlɪt] ,

and	he	did	give	me	four	rabbits	and	a	pullet	,
和	他	做过	给	我	四	兔子	和	一个	小母鸡	,

他给了我四只兔子和一只小母鸡，

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [gɑ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [kri:d]

and	so	I	got	it	and	Mr	.	Creed
和	所以	我	得到	它	和	先生	.	信条

于是我明白了，还有克里德先生。

[ænd; ənd] [aɪ] [gɑ:t] ['mɪstər] . ['mɪtʃəl] [tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es] [sʌm; səm] [bred] ,

and	I	got	Mr	.	Michell	to	give	us	some	bread	,
和	我	得到	先生	.	米歇尔	到	给	我们	一些	面包	,

我让米歇尔先生给了我们一些面包。

[ænd; ənd] [soʊ] [wi:; wi] [æt; ət] [ə; eɪ] [stɔ:l] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz] ['evri] ['bɑ:di] [els] [dɪd] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

and	so	we	at	a	stall	eat	it	,	as	every	body	else	did	what	they	could
和	所以	我们	在	一个	摊位	吃	它	,	作为	每一个	身体	别的	做过	什么	他们	可以

[get] .

get	.
得到	.

于是，我们就在一个摊位上吃了它，就像其他人一样，吃着他们能买到的东西。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['pleʒər] [tu:; tə] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɑ:n] [ðə; ði]

I	took	a	great	deal	of	pleasure	to	go	up	and	down	,	and	look	upon	the
我	采取	一个	伟大的	交易	的	乐趣	到	去	向上	和	向下	,	和	看	之上	这

['leɪdiz] ,

ladies	,
女士们	,

我非常享受上下楼以及欣赏女士们的时光。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [mju:'zi:k] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['sɔrts] , [bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ðə; ði] - [vaɪə'lɪnz] :

and	to	hear	the	musique	of	all	sorts	,	but	above	all	,	the	24	violins	:
和	到	听到	这	音乐	的	全部	排序	,	但	多于	全部	,	这	-	小提琴	:

还能听到各种类型的音乐，但最重要的是，能听到24把小提琴的演奏：

[ə'baʊt] [sɪks] [æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [daind] , [ænd; ənd] [aɪ] [went] [ʌp] [tu:; tə] [maɪ] [waɪf] ,

About	six	at	night	they	had	dined	,	and	I	went	up	to	my	wife	,
关于	六	在	夜晚	他们	有	用餐	,	和	我	去	向上	到	我的	妻子	,

晚上六点左右他们吃过晚饭，我上楼去找我妻子。

[ænd; ənd][ðer; ðər][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] ['leɪdi] (['mɪsɪz] . - , [ə; eɪ] ['dɑ:ktɝz] [waɪf] , [ə; eɪ]

and	there	met	with	a	pretty	lady	(	Mrs	.	Frankleyn	,	a	Doctor's	wife	,	a
和	那里	遇见	和	一个	漂亮的	女士	(	太太	.	-	,	一个	医生的	妻子	,	一个

[frend] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['boʊərz]) ,

friend	of	Mr	.	Bowyer's	)	,
朋友	的	先生	.	弓匠的	)	,

在那里，他遇到了一位漂亮的女士（弗兰克林夫人，一位医生的妻子，鲍耶先生的朋友）。

[ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm][bəuθ] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] [daʊn] [tu:; tə]['mɪstər] .

and	kissed	them	both	,	and	by	and	by	took	them	down	to	Mr	.
和	亲吻	他们	两个都	,	和	经过	和	经过	采取	他们	向下	到	先生	.

['boʊərz] .

Bowyer's	.
弓匠的	.

然后吻了他们俩，过了一会儿，就把他们带到了鲍耶先生家。

[ænd; ənd][streɪndʒ][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [θɪŋk] ,

And	strange	it	is	to	think	,
和	奇怪的	它	是	到	思考	,

想到这一点，真是奇怪。

[ðæt] [ði:z] [tu:] [deɪz] [hæv; həv][held] [ʌp] [fer] [tɪl] [naʊ] [ðæt] [ɔ:l][ɪz] [dʌn] ,

that	these	two	days	have	held	up	fair	till	now	that	all	is	done	,
那	这些	二	天	有	握住	向上	公平的	直到	现在	那	全部	是	完毕	,

这两天一切顺利，至今已全部结束。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [gɔ:n] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] ;

and	the	King	gone	out	of	the	Hall	;
和	这	国王	已消失	出去	的	这	大厅	;

国王离开了大厅；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [fel] [ə; eɪ] - ['reɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌndərɪŋ] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]

and	then	it	fell	a	-	raining	and	thundering	and	lightening	as	I	have
和	然后	它	跌倒	一个	-	下雨	和	雷鸣	和	闪电	作为	我	有

[nɑ:t] [si:n] [ˌaɪ 'ti:][du:][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] :

not	seen	it	do	for	some	years	:
不是	已见	它	做	为了	一些	年	:

然后，下起了瓢泼大雨，伴随着雷鸣和闪电，这种情况我已经好几年没见过了：

[wɪtʃ] ['pi:p(ə)l][dɪd] [teɪk] [greɪt] ['noʊtɪs][ʌv; əv] ; ['gɑ:dz] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [ði:z] [tu:]

which	people	did	take	great	notice	of	;	God's	blessing	of	the	work	of	these	two
哪个	人们	做过	拿	伟大的	注意	的	;	神的	祝福	的	这	工作	的	这些	二

[deɪz] ,

days	,
天	,

人们对此非常关注；感谢上帝对这两天工作的祝福。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['fʊləri] [tu:; tə] [teɪk] [tu:] [mʌtʃ] ['noʊtɪs][ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

which	is	a	foolery	to	take	too	much	notice	of	such	things	.
哪个	是	一个	愚蠢	到	拿	也	很多	注意	的	这样的	事物	.

过分在意这些事情是愚蠢的。

[aɪ] [əb'zɜ:rvd] ['lɪt(ə)l][dɪs'ɔ:rdər][ɪn][ɔ:l] [ðɪs] ,

I	observed	little	disorder	in	all	this	,
我	观察到	小的	紊乱	在	全部	这	,

我未发现其中有任何混乱之处。

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] ['kɪŋz] ['fʊtmən] [hæd; həd][gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['kænəpi] ,

but	only	the	King's	footmen	had	got	hold	of	the	canopy	,
但	仅有的	这	国王学院	侍从	有	得到	抓住	的	这	树冠	,

但只有国王的侍从们拿到了华盖。

[ænd; ənd] [wʊd] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['bærənz][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪŋk] [pɔːrts] ,

and	would	keep	it	from	the	Barons	of	the	Cinque	Ports	,
和	会	保持	它	从	这	男爵	的	这	五	港口	,

并会阻止五港联盟的男爵们染指它。

[['bɪʃəp] ['kɛnət] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [fʊlər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'siːmli] [brɔɪl] :

[	Bishop	Kennett	gives	a	somewhat	fuller	account	of	this	unseemly	broil	:
[	主教	肯尼特	给予	一个	有些	更丰满	帐户	的	这	不体面的	烤	:

肯尼特主教对这场不体面的争吵作了更为详尽的描述:

" [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'fɔːrsed] ['bærənz] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

"	No	sooner	had	the	aforesaid	Barons	brought	up	the	King	to	the	foot	of
"	不	很快	有	这	上述	男爵	带来	向上	这	国王	到	这	脚	的

[ðə; ði] [sterz] [ɪn] ['westmɪnstər] [hɔːl] ,

the	stairs	in	Westminster	Hall	,
这	楼梯	在	威斯敏斯特	大厅	,

“上述男爵们刚把国王带到威斯敏斯特大厅的楼梯脚下,

[ə'sendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θroʊn] ,

ascending	to	his	throne	,
上升	到	他的	王座	,

他登上王位时,

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði][left][hænd] ([tɔːrdz] [ðer; ðər] [oʊn] ['teɪbl]) [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

and	turned	on	the	left	hand	(	towards	their	own	table	)	out	of	the	way	,
和	转向	在	这	左边	手	(	向	他们的	自己的	桌子	)	出去	的	这	方式	,

然后向左转（朝着他们自己的桌子方向），让开。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɪŋz] ['fʊtmən] [moʊst] ['ɪnsələntli] [ænd; ənd]['vaɪələntli] [siːzd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kænəpi] ,

but	the	King's	footmen	most	insolently	and	violently	seized	upon	the	canopy	,
但	这	国王学院	侍从	最多	傲慢地	和	暴力	查获	之上	这	树冠	,

但国王的侍从们却极其傲慢粗暴地抢占了华盖。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['bærənz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kiːp] [ænd; ənd] [dɪ'fend] ,

which	the	Barons	endeavouring	to	keep	and	defend	,
哪个	这	男爵	努力	到	保持	和	保卫	,

男爵们竭力想要保卫和捍卫的,

[wɜːr; wər][baɪ][ðer; ðər]['nʌmbər] [ænd; ənd] [streŋθ] ['drægd] [klaʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['loʊər] [end][ʌv; əv]

were	by	their	number	and	strength	dragged	clown	to	the	lower	end	of
是	经过	他们的	数字	和	力量	拖拽	小丑	到	这	降低	结尾	的

[ðə; ði] [hɔːl] ,

the	Hall	,
这	大厅	,

他们凭借人数和力量将小丑拖到了大厅的下端。

[ˌnevərðə'les] [stɪl] ['kiːpɪŋ] [ðer; ðər][hoʊld] ; [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt]['mɪstər] . ['əuin] [jɔːk] ['herəld] ,

nevertheless	still	keeping	their	hold	;	and	had	not	Mr	.	Owen	York	Herald	,
尽管如此	仍然	保持	他们的	抓住	;	和	有	不是	先生	.	欧文	约克	先驱报	,

然而，他们仍然保持着这种优势；如果不是约克先驱报的欧文先生，

['biːɪŋ] [ˌæksɪ'dentəli] [nɪr] [ðə; ði] [hɔːl] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['kɑːntest] , [kɔːzd] [ðə; ði] [seɪm]

being	accidentally	near	the	Hall	door	,	and	seeing	the	contest	,	caused	the	same
存在	偶然	靠近	这	大厅	门	,	和	看到	这	竞赛	,	导致	这	相同的

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] ,

to	be	shut	,
到	是	关闭	,

他偶然间走到大厅门口附近，看到了比赛，导致大门被关上了。

[ðə; ði] ['fʊtmən] [hæd; həd]['sɜːrt(ə)nli] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [baɪ] [fɔːrs] .

the	footmen	had	certainly	carried	it	away	by	force	.
这	侍从	有	当然	携带	它	离开	经过	力量	.

步兵们肯定是用武力把它搬走了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['ɪntərɪm]['ɔːlsoʊ] (['spiːdi] ['noʊtɪs][ˌhɪr'ʌv; ˌhɪr'ɑːv] ['hævɪŋ] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [kɪŋ])

But	in	the	interim	also	(	speedy	notice	hereof	having	been	given	the	King	)
但	在	这	临时	还	(	迅速	注意	此	拥有	到过	给定	这	国王	)

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːr; wər][sent][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

one	of	the	Querries	were	sent	from	him	,
一	的	这	查询	是	发送	从	他	,

但在此期间（此事已迅速通知国王），他也发出了一份问询书。

[wɪð; wɪθ] [kə'mænd] [tuː; tə] [ɪm'prɪzn] [ðə; ði] ['fʊtmən] , [ænd; ənd] [dɪs'mɪs] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

with	command	to	imprison	the	footmen	,	and	dismiss	them	out	of	his
和	命令	到	监禁	这	侍从	,	和	解雇	他们	出去	的	他的

['sɜːrvɪs] ,

service	,
服务	,

他下令将侍从囚禁，并解除他们的职务。

[wɪtʃ] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [dɪ'stɜːrbəns] .

which	put	an	end	to	the	present	disturbance	.
哪个	放	一个	结尾	到	这	展示	干扰	.

从而结束了当前的骚乱。

[ðiːz] ['fʊtmən] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [kə'mɑːndid] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt]

These	footmen	were	also	commanded	to	make	their	submission	to	the	Court
这些	侍从	是	还	命令	到	制作	他们的	提交	到	这	法庭

[ʌv; əv] [kleɪmz] ,

of	Claims	,
的	索赔	,

这些侍从也被命令向索赔法院提交诉状。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [dʌn] [baɪ][ðem; ðəm][ðə; ði] 30th ['eɪprəl] ['fɑːloʊɪŋ] ,

which	was	accordingly	done	by	them	the	30th	April	following	,
哪个	曾是	因此	完毕	经过	他们	这	30th	四月	下列的	,

因此，他们于次年4月30日完成了这项工作。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kænəpi] [ðen] [dɪ'lɪvərd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [sed] ['bærənz] .

and	the	canopy	then	delivered	back	to	the	said	Barons	.
和	这	树冠	然后	发表	后退	到	这	说	男爵	.

然后，将天篷送还给了上述男爵们。

" [waɪlst] [ðɪs] [dɪ'stɜːrbəns] ['hæpənd] , [ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['teɪbl] ,

"	Whilst	this	disturbance	happened	,	the	upper	end	of	the	first	table	,
"	而	这	干扰	发生	,	这	上	结尾	的	这	第一的	桌子	,

"就在这场骚乱发生的同时，第一张桌子的上端，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bærənz][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪŋk] [pɔːrts] , [wʌz; wəz]['teɪkən]

which	had	been	appointed	for	the	Barons	of	the	Cinque	Ports	,	was	taken
哪个	有	到过	任命	为了	这	男爵	的	这	五	港口	,	曾是	已采取

[ʌp][baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,

up	by	the	Bishops	,
向上	经过	这	主教们	,

原本为五港联盟的男爵们设立的职位，被主教们接管了。

['dʒʌdʒɪz] , & [siː] . , ['prɑːbəbli] ['nʌθɪŋ] [loʊθ][tuː; tə] [teɪk] ['presɪdəns] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

judges	,	&	c	.	,	probably	nothing	loth	to	take	precedence	of	them	;	and	the
法官	,	&	c	.	,	大概	没有什么	洛斯	到	拿	优先权	的	他们	;	和	这

[pʊr] ['bærənz] ,

poor	Barons	,
贫穷的	男爵	,

法官等等，大概都不愿意凌驾于他们之上；而可怜的男爵们，

['nætʃ(ə)rəli] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ðer; ðər] ['dɪnər] ,

naturally	unwilling	to	lose	their	dinner	,
自然	不情愿	到	失去	他们的	晚餐	,

自然不愿失去晚餐，

[wɜːr; wər] [ni'sesiteitid] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['teɪbl] ,

were	necessitated	to	eat	it	at	the	bottom	of	the	second	table	,
是	必要	到	吃	它	在	这	底部	的	这	第二	桌子	,

他们被迫在第二张桌子的最下面吃这道菜。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv] ['tʃænsəri] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊb] . - [biː] .]

below	the	Masters	of	Chancery	and	others	of	the	long	robe	.	-	B	.	]
以下	这	大师	的	法院	和	其他的	的	这	长的	长袍	.	-	B	.	]

在身穿长袍的大法官和其他人士之下。——B.]

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [fɔːrs] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ə'gen] ,

which	they	endeavoured	to	force	from	them	again	,
哪个	他们	努力	到	力量	从	他们	再次	,

他们试图再次强迫他们这样做，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [maɪ] [lɔːrd] [duːk] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑːrəl] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][pʊt]

but	could	not	do	it	till	my	Lord	Duke	of	Albemarle	caused	it	to	be	put
但	可以	不是	做	它	直到	我的	主	公爵	的	阿尔伯马尔	导致	它	到	是	放

['ɪntuː][sɜːr][ɑːr] . [paɪz] - [hænd] [tɪl] [tə'mɑːroʊ] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'saɪdɪd] .

into	Sir	R	.	Pye's	'	hand	till	tomorrow	to	be	decided	.
进入	先生	拉	.	派的	-	手	直到	明天	到	是	决定	.

但直到阿尔伯马尔公爵大人下令将此事交由 R. Pye 爵士处理，待明日决定后，此事才得以解决。

[æt; ət]['mɪstər] . ['boʊərz] ; [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] , [sʌm; səm][aɪ] [nuː] , ['ʌðər] [aɪ][dɪd]

At	Mr	.	Bowyer's	;	a	great	deal	of	company	,	some	I	knew	,	others	I	did
在	先生	.	弓匠的	;	一个	伟大的	交易	的	公司	,	一些	我	知道	,	其他的	我	做过

[nɑːt] .

not	.
不是	.

在鲍耶先生家；来了很多人，有些我认识，有些我不认识。

[hɪr] [wiː; wi] [steɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [liːdz] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː]

Here	we	staid	upon	the	leads	and	below	till	it	was	late	,	expecting	to	see
这里	我们	稳重	之上	这	线索	和	以下	直到	它	曾是	晚的	,	期待	到	看

[ðə; ði]['faɪər] - [wɜːrks] ,

the	fire	-	works	,
这	火	-	作品	,

我们一直待在水面上和水面下，直到夜幕降临，期待着观看烟火表演。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [pər'fɔːrmd] [tuː; tə] - [naɪt] :

but	they	were	not	performed	to	-	night	:
但	他们	是	不是	执行	到	-	夜晚	:

但今晚并未演出：

['oʊnli][ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd][ə; eɪ] [laɪt] [laɪk][ə; eɪ]['glɔːri] [raʊnd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['bɔnˌfaiəz] .

only	the	City	had	a	light	like	a	glory	round	about	it	with	bonfires	.
仅有的	这	城市	有	一个	光	喜欢	一个	荣耀	圆形的	关于	它	和	篝火	.

只有城市周围燃起了篝火，灯光璀璨，宛如一片荣耀。

[æt; ət][læst][aɪ] [went] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sent] ['krɔkfəd] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz]

At	last	I	went	to	Kingstreet	,	and	there	sent	Crockford	to	my	father's
在	最后的	我	去	到	-	,	和	那里	发送	克罗克福德	到	我的	父亲的

[ænd; ənd][maɪ] [haʊs] ,

and	my	house	,
和	我的	房子	,

最后我去了国王街，并派克罗克福德到我父亲和我家去。

[tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [hoʊm] [tə'naɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][dɜːrt] ,

to	tell	them	I	could	not	come	home	tonight	,	because	of	the	dirt	,
到	告诉	他们	我	可以	不是	来	家	今晚	,	因为	的	这	污垢	,

告诉他们我今晚不能回家了，因为太脏了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [koʊtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][hæd; həd] .

and	a	coach	could	not	be	had	.
和	一个	教练	可以	不是	是	有	.

而且也找不到教练。

[ænd; ənd][soʊ]['æftər] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] [eɪl] [ə'loʊn][æt; ət]['mɪsɪz] . ['hɑːrpɝz] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

And	so	after	drinking	a	pot	of	ale	alone	at	Mrs	.	Harper's	I	returned	to
和	所以	后	喝	一个	锅	的	麦芽酒	独自的	在	太太	.	哈珀斯	我	返回	到

['mɪstər] . ['boʊərz] ,

Mr	.	Bowyer's	,
先生	.	弓匠的	,

于是，我在哈珀太太家独自喝了一壶麦芽酒后，就回到了鲍耶先生家。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [steɪ] [mɔːr] [aɪ] [tʊk] [maɪ][waɪf][ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ([huː] [aɪ]

and	after	a	little	stay	more	I	took	my	wife	and	Mrs	.	Frankleyn	(	who	I
和	后	一个	小的	停留	更多的	我	采取	我的	妻子	和	太太	.	-	(	WHO	我

['prɔfəd] [ðə; ði][sə'vɪləti][ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][æt; ət]['mɪsɪz] . ['hʌnts] [tuː; tə] - [naɪt]) [tuː; tə]

proffered	the	civility	of	lying	with	my	wife	at	Mrs	.	Hunt's	to	-	night	)	to
提供的	这	礼貌	的	说谎	和	我的	妻子	在	太太	.	亨特的	到	-	夜晚	)	到

[æks] - [jɑːrd] ,

Axe	-	yard	,
斧头	-	院子	,

又待了一会儿之后，我带着妻子和弗兰克林太太（我礼貌地邀请她今晚在亨特太太家陪我妻子过夜）去了斧头场。

[ɪn] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðər] [end][ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [greɪt] ['bɔn,faiəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt]

in	which	at	the	further	end	there	were	three	great	bonfires	,	and	a	great
在	哪个	在	这	更远	结尾	那里	是	三	伟大的	篝火	,	和	一个	伟大的

['meni] [greɪt] ['gælən(t)s] ,

many	great	gallants	,
许多	伟大的	豪侠	,

其中最远端有三堆巨大的篝火，以及许多英勇的战士。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪd][hoʊld][ʌv; əv][juː 'es] ,

men	and	women	;	and	they	laid	hold	of	us	,
男人	和	女性	;	和	他们	铺设	抓住	的	我们	,

男人和女人；他们抓住了我们，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][juː 'es][drɪŋk][ðə; ði] ['kɪŋz] [helθ] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [niːz] , ['niːlɪŋ] [ə'pɑːn]

and	would	have	us	drink	the	King's	health	upon	our	knees	,	kneeling	upon
和	会	有	我们	喝	这	国王学院	健康	之上	我们的	膝盖	,	跪着	之上

[ə; eɪ] ['fægət] ,

a	faggot	,
一个	柴草	,

他会让我们跪在柴堆上，为国王的健康干杯。

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl][dɪd] , [ðeɪ] ['drɪŋkɪŋ] [tuː; tə][juː 'es][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] .

which	we	all	did	,	they	drinking	to	us	one	after	another	.
哪个	我们	全部	做过	,	他们	喝	到	我们	一	后	其他	.

我们都照做了，他们一个接一个地向我们敬酒。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [θɔːt] [ə; eɪ][streɪndʒ] ; [bʌt; bət] [ðiːz] ['gælən(t)s] [kən'tɪnjuːd] [ðʌs] [ə; eɪ] [greɪt]

Which	we	thought	a	strange	frolique	;	but	these	gallants	continued	thus	a	great
哪个	我们	想法	一个	奇怪的	弗罗利克	;	但	这些	豪侠	持续	因此	一个	伟大的

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

我们当时觉得这是一种奇怪的嬉戏；但这些绅士们就这样持续了很久。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɚd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [dɪd] ['tɪpl] .

and	I	wondered	to	see	how	the	ladies	did	tipple	.
和	我	想知道	到	看	如何	这	女士们	做过	小酌	.

我很好奇女士们是如何饮酒的。

[æt; ət][læst][aɪ][sent][maɪ][waɪf][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bedfeloʊ] [tuː; tə][bed] ,

At	last	I	sent	my	wife	and	her	bedfellow	to	bed	,
在	最后的	我	发送	我的	妻子	和	她	同床共枕	到	床	,

最后我让妻子和她的伴侣上床睡觉了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [hʌnt] [ænd; ənd][aɪ] [went] [ɪn][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['θɔrnˌbɛri] ([huː] [dɪd] [gɪv] [ðə; ði]

and	Mr	.	Hunt	and	I	went	in	with	Mr	.	Thornbury	(	who	did	give	the
和	先生	.	打猎	和	我	去	在	和	先生	.	索恩伯里	(	WHO	做过	给	这

['kʌmpəni] [ɔːl][ðer; ðər][waɪn] ,

company	all	their	wine	,
公司	全部	他们的	葡萄酒	,

于是，我和亨特先生与索恩伯里先生一起进去了（他确实把公司所有的酒都给了他们）。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] ['joʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪn] - ['selər] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ]) [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ; [ænd; ənd]

he	being	yeoman	of	the	wine	-	cellar	to	the	King	)	to	his	house	;	and
他	存在	乡绅	的	这	葡萄酒	-	地窖	到	这	国王	)	到	他的	房子	;	和

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

他（作为国王酒窖的侍从）来到国王的府邸；在那里，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['gælənt][spɑːrks] [ðæt]

with	his	wife	and	two	of	his	sisters	,	and	some	gallant	sparks	that
和	他的	妻子	和	二	的	他的	姐妹	,	和	一些	英勇	火花	那

[wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

were	there	,
是	那里	,

和他的妻子、两个姐妹，以及在场的一些英勇的伙伴们，

[wiː; wi][dræŋk][ðə; ði] ['kɪŋz] [helθ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] , [tɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [fel]

we	drank	the	King's	health	,	and	nothing	else	,	till	one	of	the	gentlemen	fell
我们	喝	这	国王学院	健康	,	和	没有什么	别的	,	直到	一	的	这	先生们	跌倒

[daʊn] [stɑːrk] [drʌŋk] ,

down	stark	drunk	,
向下	斯塔克	醉	,

我们只喝了祝国王身体健康的酒，别的什么也没喝，直到其中一位先生醉倒在地。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪ] [spˈjuːɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ][lɔː(r)dz] ['prɪti] [wel] .

and	there	lay	spewing	;	and	I	went	to	my	Lord's	pretty	well	.
和	那里	躺	喷涌而出	;	和	我	去	到	我的	主场	漂亮的	出色地	.

他就躺在那里呕吐；然后我就去了我主的井边。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [ə; eɪ] - [bed][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['ʃɛpli] [bʌt; bət][maɪ] [hed] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hʌm] ,

But	no	sooner	a	-	bed	with	Mr	.	Shepley	but	my	head	began	to	hum	,
但	不	很快	一个	-	床	和	先生	.	谢普利	但	我的	头	开始	到	哼	,

但是刚躺到谢普利先生的床上，我的头就开始嗡嗡作响。

[ænd; ənd][aɪ][tuː; tə]['vɑːmɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] ['evər][aɪ][wʌz; wəz][fɑːkst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ,

and	I	to	vomit	,	and	if	ever	I	was	foxed	it	was	now	,
和	我	到	呕吐	,	和	如果	曾经	我	曾是	狐狸	它	曾是	现在	,

我感到一阵恶心，想吐。如果说我曾经遇到过什么棘手的情况，那就是现在了。

[wɪtʃ] [aɪ]['kænɑːt] [seɪ] [jet] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [fel] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [slept] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

which	I	cannot	say	yet	,	because	I	fell	asleep	and	slept	till	morning	.
哪个	我	不能	说	然而	,	因为	我	跌倒	睡着了	和	睡着了	直到	早晨	.

我现在还不能说，因为我睡着了，一直睡到天亮。

['oʊnli] [wen] [aɪ] [weɪkt] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [wet] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [sp'juːɪŋ] .

Only	**when**	**I**	**waked**	**I**	**found**	**myself**	**wet**	**with**	**my**	**spewing**	**.**
仅有的	什么时候	我	醒来	我	成立	我	湿的	和	我的	喷涌而出	.

醒来后才发现身上沾满了呕吐物。

[ðʌs] [dɪd] [ðə; ði] [deɪ] [end] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] ['evri] [wer] ; [ænd; ənd] ['blesɪd; blest] [biː; bi] [gɑːd] ,

Thus	**did**	**the**	**day**	**end**	**with**	**joy**	**every**	**where**	**;**	**and**	**blessed**	**be**	**God**	**,**
因此	做过	这	天	结尾	和	喜悦	每一个	在哪里	;	和	蒙福	是	上帝	,

就这样，一天在众目睽睽之下结束了；感谢上帝！

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eni] [ˌmɪs'tʃæns] [tuː; tə] ['eni] ['bɑːdi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [bʌt; bət] ['oʊnli]

I	**have**	**not**	**heard**	**of**	**any**	**mischance**	**to**	**any**	**body**	**through**	**it**	**all**	**,**	**but**	**only**
我	有	不是	听到	的	任何	灾难	到	任何	身体	通过	它	全部	,	但	仅有的

[tuː; tə] [sɝːʒt] .

to	**Serjt**	**.**
到	塞尔吉特	.

我没有听说任何人遭遇不幸，只有 Serjt 遭遇了不幸。

[glɪn] , [huːz] [hɔːrs] [fel] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,

Glynne	**,**	**whose**	**horse**	**fell**	**upon**	**him**	**yesterday**	**,**	**and**	**is**	**like**	**to**	**kill**	**him**	**,**
格林	,	谁	马	跌倒	之上	他	昨天	,	和	是	喜欢	到	杀	他	,

格林昨天被马压倒，很可能丧命。

[wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [duː] [pliːz] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [dʒʌst] [gɑːd] [ɪz] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [roʊg]

which	**people**	**do**	**please**	**themselves**	**to**	**see**	**how**	**just**	**God**	**is**	**to**	**punish**	**the**	**rogue**
哪个	人们	做	请	他们自己	到	看	如何	只是	上帝	是	到	惩治	这	流氓

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ðɪs] ;

at	**such**	**a**	**time**	**as**	**this**	**;**
在	这样的	一个	时间	作为	这	;

人们乐于看到上帝在这样的时刻惩罚恶人是多么公正；

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [naʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɑːrdʒənt] , [ænd; ənd] [roʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkævl'keɪd, 'kævlkeɪd]

he	**being**	**now**	**one**	**of**	**the**	**King's**	**Serjeants**	**,**	**and**	**rode**	**in**	**the**	**cavalcade**
他	存在	现在	一	的	这	国王学院	警官	,	和	骑	在	这	车队

[wɪð; wɪθ] ['meinəd] ,

with	**Maynard**	**,**
和	梅纳德	,

他现在是国王的侍从军官之一，与梅纳德一起参加了骑兵队。

[tuː; tə] [huːm] ['piːp(ə)l] [wɪʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['fɔːrtʃən] .

to	**whom**	**people**	**wish**	**the**	**same**	**fortune**	**.**
到	谁	人们	希望	这	相同的	财富	.

人们都希望他们也能有同样的好运。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ðɪs] [naɪt] [ɪn] [kɪŋ] - [striːt] ,

There	**was**	**also**	**this**	**night**	**in**	**King**	**-**	**street**	**,**
那里	曾是	还	这	夜晚	在	国王	-	街道	,

还有在国王街发生的那一夜，

[[ə; eɪ] ['wʊmən]] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [aɪ] [pʊt] [aʊt] [baɪ] [ə; eɪ] ['bɔɪz] [fliŋɪŋ] [ə; eɪ] ['faɪərbrænd] ['ɪntuː] [ðə; ði]

[	**a**	**woman**	**]**	**had**	**her**	**eye**	**put**	**out**	**by**	**a**	**boy's**	**flinging**	**a**	**firebrand**	**into**	**the**
[	一个	女士	]	有	她	眼睛	放	出去	经过	一个	男孩们	投掷	一个	火炬手	进入	这

[koʊtʃ] .

coach	**.**
教练	.

一名女子的眼睛被男孩扔进车厢的火把划破了。

[naʊ] , ['æftər] [ɔːl] [ðɪs] , [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] ,

Now	**,**	**after**	**all**	**this**	**,**	**I**	**can**	**say**	**that**	**,**
现在	,	后	全部	这	,	我	能	说	那	,

现在，经历了这一切之后，我可以这样说：

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['glɔːriəs] [θɪŋz] ,

besides	**the**	**pleasure**	**of**	**the**	**sight**	**of**	**these**	**glorious**	**things**	**,**
除了	这	乐趣	的	这	视线	的	这些	辉煌	事物	,

除了欣赏这些壮丽景色带来的愉悦之外，

[aɪ] [meɪ] [naʊ] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ə'genst] ['eni] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekts] ,

I	**may**	**now**	**shut**	**my**	**eyes**	**against**	**any**	**other**	**objects**	**,**
我	可能	现在	关闭	我的	眼睛	反对	任何	其他	对象	,

我现在可以闭上眼睛，不去理会其他任何事物了。

[nɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['trʌb(ə)l] [maɪ'self][tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [ʌv; əv] [steɪt] [ænd; ənd] [ʃoʊ] ,

nor	**for**	**the**	**future**	**trouble**	**myself**	**to**	**see**	**things**	**of**	**state**	**and**	**show**	**,**
也不	为了	这	未来	麻烦	我	到	看	事物	的	状态	和	展示	,

以后我也不想再费心去看那些国家大事和排场了。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ʃʊr] ['nevər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][laɪk] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

as	**being**	**sure**	**never**	**to**	**see**	**the**	**like**	**again**	**in**	**this**	**world**	**.**
作为	存在	当然	绝不	到	看	这	喜欢	再次	在	这	世界	.

仿佛这世上再也见不到这样的人了。

24th .

24th .

24th .

24日

[weɪkt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [ɪn][ə; eɪ][sæd] ['teɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][læst] ['naɪts] [drɪŋk]

Waked	**in**	**the**	**morning**	**with**	**my**	**head**	**in**	**a**	**sad**	**taking**	**through**	**the**	**last**	**night's**	**drink**
醒来	在	这	早晨	和	我的	头	在	一个	伤心	采取	通过	这	最后的	夜晚	喝

,

,

,

早上醒来，头埋在悲伤的回忆中，昨晚的酒还在作祟。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ;

which	**I**	**am**	**very**	**sorry**	**for**	**;**
哪个	我	是	非常	对不起	为了	;

对此我深感抱歉；

[soʊ][roʊz][ænd; ənd][went] [aʊt][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [kriːd] [tuː; tə][drɪŋk]['aʊər; ɑːr] ['mɔːrnɪŋ] [dræft] ,

so	**rose**	**and**	**went**	**out**	**with**	**Mr**	**.**	**Creed**	**to**	**drink**	**our**	**morning**	**draft**	**,**
所以	玫瑰	和	去	出去	和	先生	.	信条	到	喝	我们的	早晨	草稿	,

于是我起身和克里德先生一起出去喝我们早上常喝的生啤。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [gɪv] [ˌem 'iː][ɪn] ['tʃɔːklət]

which	**he**	**did**	**give**	**me**	**in**	**chocolate**
哪个	他	做过	给	我	在	巧克力

他确实给了我一块巧克力。

[['tʃɔːklət] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] [ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - .

[	**Chocolate**	**was**	**introduced**	**into**	**England**	**about**	**the**	**year**	**1652**	**.**
[	巧克力	曾是	介绍	进入	英格兰	关于	这	年	-	.

巧克力大约在1652年传入英国。

[ɪn][ðə; ði] " ['pʌblɪk] ['ædvərtaɪzər] " [ʌv; əv] ['tuːzdeɪ] , [dʒuːn] - - - , - , [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði]

In	**the**	**"**	**Publick**	**Advertiser**	**"**	**of**	**Tuesday**	**,**	**June**	**16**	**-**	**22**	**,**	**1657**	**,**	**we**	**find**	**the**
在	这	"	公众	广告商	"	的	周二	,	六月	-	-	-	,	-	,	我们	寻找	这

['fɑːloʊɪŋ] ;

following	**;**
下列的	;

在1657年6月16日至22日星期二的《公共广告报》上，我们发现了以下内容：

" [ɪn] ['bɪʃəpsˌgeɪt] [striːt] [ɪn] ['kwiːnz] [hed] ['æli] , [æt; ət][ə; eɪ] ['frentʃmənz] [haʊs] ,
" In Bishopsgate Street in Queen's Head Alley , at a Frenchman's house ,
" 在 主教门 街道 在 女王大学 头 胡同 , 在 一个 法国人的 房子 ,

“在主教门街皇后头巷，一个法国人的房子里，

[ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [west] ['ɪndiə] [drɪŋk] [kɔːld] ['tʃɔːklət] , [tuː; tə][biː; bi][soʊld] ,
is an excellent West India drink called chocolate , to be sold ,
是 一个 出色的 西方 印度 喝 称为 巧克力 , 到 是 卖 ,

是一种名为巧克力的优质西印度饮品，即将出售。

[wer] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['redi] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ˌʌn'meɪd] [æt; ət]
where you may have it ready at any time , and also unmade at
在哪里 你 可能 有 它 准备好 在 任何 时间 , 和 还 未完成 在
['riːz(ə)nəb(ə)l] [reɪts] .
reasonable rates .
合理的 利率 .

您可以随时取货，也可以以合理的价格购买未制作好的产品。

" — [em] . [biː] .]
" — M . B .]
" — M . B .]

“—MB]

[tuː; tə]['set(ə)l][maɪ] ['stʌmək] .
to settle my stomach .
到 定居 我的 胃 .

缓解胃部不适。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [aɪ][tuː; tə][maɪ][waɪf] ,
And after that I to my wife ,
和 后 那 我 到 我的 妻子 ,

之后我对妻子说，

[huː] [leɪ][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . - [æt; ət][ðə; ði][nekst] [dɔːr] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hʌnts] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
who lay with Mrs . Frankelyn at the next door to Mrs . Hunt's , and they
WHO 躺 和 太太 . - 在 这 下一个 门 到 太太 . 亨特的 , 和 他们
[wɜːr; wər] ['redi] ,
were ready ,
是 准备好 ,

谁和弗兰克林太太躺在亨特太太家隔壁，她们都准备好了。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [koʊtʃ] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] ['leɪdiz] [tuː; tə] ['pɔlz] ,
and so I took them up in a coach , and carried the ladies to Paul's ,
和 所以 我 采取 他们 向上 在 一个 教练 , 和 携带 这 女士们 到 保罗的 ,

于是我用马车把她们接上去，把女士们送到保罗家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][set][hɜːr; hər] [daʊn] , [ænd; ənd][soʊ][maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][hoʊm] , [ænd; ənd][aɪ]
and there set her down , and so my wife and I home , and I
和 那里 放 她 向下 , 和 所以 我的 妻子 和 我 家 , 和 我
[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
to the office .
到 这 办公室 .

于是我把她放下，然后我和妻子回家了，我去上班了。

[ðæt] ['biːɪŋ] [dʌn] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][went] [tuː; tə] ['dɪnər] [tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] ,
That being done my wife and I went to dinner to Sir W . Batten ,
那 存在 完毕 我的 妻子 和 我 去 到 晚餐 到 先生 W . 板条 ,

事情办妥后，我和妻子去W·巴顿爵士家吃晚饭。

[ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['hæpi] [kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [læst] [sə'lemnɪtiːz] .
and all our talk about the happy conclusion of these last solemnities .
和 全部 我们的 讲话 关于 这 快乐的 结论 的 这些 最后的 庄严 .

我们一直在谈论这些最后庄严仪式的圆满结局。

['æftər] ['dɪnər] [hoʊm] , [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [waɪf] [ə'baʊt] ['ɔ:rdərɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] [maɪ] [haʊs] ,

After	**dinner**	**home**	**,**	**and**	**advised**	**with**	**my**	**wife**	**about**	**ordering**	**things**	**in**	**my**	**house**	**,**
后	晚餐	家	,	和	建议	和	我的	妻子	关于	订购	事物	在	我的	房子	,

晚饭后回到家，我和妻子商量了一下家里的物品摆放顺序。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [ə'weɪ] [tu:; tə] [maɪ] ['fɑ:ðɚz] [tu:; tə] [laɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [steɪd] [wɪð; wɪθ] [maɪ]

and	**then**	**she**	**went**	**away**	**to**	**my**	**father's**	**to**	**lie**	**,**	**and**	**I**	**staid**	**with**	**my**
和	然后	她	去	离开	到	我的	父亲的	到	说谎	,	和	我	稳重	和	我的

['wɜkmən] ,

workmen	**,**
工人	,

然后她去了我父亲家躺下，我则和我的工人们留了下来。

[hu:] [du:] [pli:z] [ˌem 'i:] ['veri] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [wɜ:rk] .

who	**do**	**please**	**me**	**very**	**well**	**with**	**their**	**work**	**.**
WHO	做	请	我	非常	出色地	和	他们的	工作	.

他们的工作让我非常满意。

[æt; ət] [naɪt] , [set] [maɪ'self] [tu:; tə] [raɪt] [daʊn] [ði:z] [θri:] [deɪz] - ['daɪəri] , [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em]

At	**night**	**,**	**set**	**myself**	**to**	**write**	**down**	**these**	**three**	**days**	**'**	**diary**	**,**	**and**	**while**	**I**	**am**
在	夜晚	,	放	我	到	写	向下	这些	三	天	-	日记	,	和	尽管	我	是

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

about	**it**	**,**
关于	它	,

晚上，我决定写下这三天的日记，就在我着手写的时候，

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃembər] ,

I	**hear**	**the**	**noise**	**of**	**the**	**chambers**	**,**
我	听到	这	噪音	的	这	房间	,

我听到了房间里的噪音，

— [[ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pi:s] [ʌv; əv] ['ɔ:rdnəns] .] — [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

—	**[**	**A**	**chamber**	**is**	**a**	**small**	**piece**	**of**	**ordnance**	**.**	**]**	**—**	**and**	**other**	**things**	**of**	**the**
—	[	一个	房间	是	一个	小的	片	的	军械	.	]	—	和	其他	事物	的	这

['faɪər] - [wɜ:rks] ,

fire	**-**	**works**	**,**
火	-	作品	,

—[炮室是小型火炮部件。]—以及其他烟火制品，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['pleɪɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [temz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [maɪ'self]

which	**are**	**now**	**playing**	**upon**	**the**	**Thames**	**before**	**the**	**King**	**;**	**and**	**I**	**wish**	**myself**
哪个	是	现在	玩耍	之上	这	泰晤士河	前	这	国王	;	和	我	希望	我

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

with	**them**	**,**
和	他们	,

他们现在正在泰晤士河上为国王演奏；我真希望自己也能和他们一起演奏。

['bi:ɪŋ] ['sɑ:ri] [nɑ:t] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] .

being	**sorry**	**not**	**to**	**see**	**them**	**.**
存在	对不起	不是	到	看	他们	.

很遗憾没能见到他们。

[soʊ] [tu:; tə] [bed] .

So	**to**	**bed**	**.**
所以	到	床	.

该睡觉了。

25th .

25th	**.**
25th	.

[ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['wɜkmən] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [nɪr]

All	the	morning	with	my	workmen	with	great	pleasure	to	see	them	near
全部	这	早晨	和	我的	工人	和	伟大的	乐趣	到	看	他们	靠近

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] .

coming	to	an	end	.
未来	到	一个	结尾	.

整个上午我都和工人们在一起，非常高兴地看到工程即将完工。

[æt; ət] [nuːn] ['mɪstər] . [muə; mɔː][ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] [hed]

At	noon	Mr	.	Moore	and	I	went	to	an	Ordinary	at	the	King's	Head
在	中午	先生	.	摩尔	和	我	去	到	一个	普通的	在	这	国王学院	头

[ɪn] [striːt] ,

in	Towre	Street	,
在	塔楼	街道	,

中午时分，摩尔先生和我去了托尔街国王头旅馆的一家餐厅。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd][ə; eɪ]['dɜːrti] ['dɪnər] .

and	there	had	a	dirty	dinner	.
和	那里	有	一个	肮脏的	晚餐	.

然后他们吃了一顿糟糕的晚餐。

['æftərwərdz] [hoʊm][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʌn] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɪn] [kʌmz] ['mɪstər] .

Afterwards	home	and	having	done	some	business	with	him	,	in	comes	Mr	.
然后	家	和	拥有	完毕	一些	商业	和	他	,	在	来	先生	.

['ʃɛpli] [ænd; ənd] [pɪrs] [ðə; ði]['sɜːrdʒən] ,

Sheply	and	Pierce	the	surgeon	,
谢普利	和	刺穿	这	外科医生	,

之后回到家，和他谈完一些事情后，谢普利先生和外科医生皮尔斯进来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ðə; ði]['maɪtər][ænd; ənd][ðer; ðər][steɪd][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][dræŋk] ,

and	they	and	I	to	the	Mitre	and	there	staid	a	while	and	drank	,
和	他们	和	我	到	这	主教冠	和	那里	稳重	一个	尽管	和	喝	,

于是他们和我一起去了主教座堂，在那里待了一会儿，喝了点东西。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rendɪŋ] [tuː; tə][bed] .

and	so	home	and	after	a	little	rending	to	bed	.
和	所以	家	和	后	一个	小的	渲染	到	床	.

于是回家，稍作休息后便上床睡觉了。

26th .

26th .

26th .

26日

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

At	the	office	all	the	morning	,
在	这	办公室	全部	这	早晨	,

整个上午都在办公室，

[ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [daind] [baɪ][maɪ'self][æt; ət][hoʊm][ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	at	noon	dined	by	myself	at	home	on	a	piece	of	meat	from	the
和	在	中午	用餐	经过	我	在	家	在	一个	片	的	肉	从	这

['kʊks] ,

cook's	,
库克的	,

中午，我独自在家吃了一块厨师做的肉。

[ænd; ənd][soʊ][æt; ət][hoʊm][ɔ:l][ðə; ði][ˌæftər'nu:n][wɪð; wɪθ][maɪ]['wɜkmən] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt]

and	so	at	home	all	the	afternoon	with	my	workmen	,	and	at	night
和	所以	在	家	全部	这	下午	和	我的	工人	,	和	在	夜晚

[tu:; tə][bed] ,

to	bed	,
到	床	,

于是，我整个下午都待在家里和工人们一起工作，晚上就上床睡觉了。

['hævɪŋ] [sʌm; səm] [θɔ:ts] [tu:; tə]['ɔ:rdər][maɪ] ['bɪznəs] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['pɔ:rtsməθ]

having	some	thoughts	to	order	my	business	so	as	to	go	to	Portsmouth
拥有	一些	想法	到	命令	我的	商业	所以	作为	到	去	到	朴茨茅斯

[ðə; ði][nekst] [wi:k] [wɪð; wɪθ][sɜ:r]['rɑ:bərt] ['slɪŋzbi] .

the	next	week	with	Sir	Robert	Slingsby	.
这	下一个	星期	和	先生	罗伯特	斯林斯比	.

我正在考虑如何安排好我的事务，以便下周能和罗伯特·斯林斯比爵士一起去朴茨茅斯。

27th .

27th	.
27th	.

27日

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][maɪ][lɔ:(r)dz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][daind][wɪð; wɪθ][maɪ]['leɪdi] ,

In	the	morning	to	my	Lord's	,	and	there	dined	with	my	Lady	,
在	这	早晨	到	我的	主场	,	和	那里	用餐	和	我的	女士	,

早上去了我主人的府邸，在那里和夫人共进晚餐。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [kri:d] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['fɜ:rərz] [tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər]

and	after	dinner	with	Mr	.	Creed	and	Captain	Ferrers	to	the	Theatre
和	后	晚餐	和	先生	.	信条	和	队长	费雷尔斯	到	这	剧院

[tu:; tə] [si:] " [ðə; ði] ['tʃænsɪz] ,

to	see	"	The	Chances	,
到	看	"	这	机会	,

晚饭后，与克里德先生和费雷尔斯上尉一起去剧院观看《机遇》，

" [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði] [kɑ:k] ['eɪlhaʊs] ,

"	and	after	that	to	the	Cock	alehouse	,
"	和	后	那	到	这	公鸡	酒馆	,

之后去了公鸡酒馆，

[wer] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:rp][ænd; ənd] - [pleɪd] [tu:; tə][ˌju: 'es] ,

where	we	had	a	harp	and	viallin	played	to	us	,
在哪里	我们	有	一个	竖琴	和	-	玩	到	我们	,

当时有人给我们演奏竖琴和小提琴。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][baɪ] [koʊtʃ] [tu:; tə][sɜ:r]['dʌblju:] . ['bætənz] , [hu:] [si:mz] [soʊ] [ɪn'kwɪzətɪv] [wen]

and	so	home	by	coach	to	Sir	W	.	Batten's	,	who	seems	so	inquisitive	when
和	所以	家	经过	教练	到	先生	W	.	巴顿的	,	WHO	似乎	所以	好奇	什么时候

[maɪ] ,

my	,
我的	,

于是我乘马车回到W·巴顿爵士家，他似乎对我的……非常好奇。

[haʊs] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] [æn; ən][end][ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['trʌbld] [tu:; tə][goʊ] ['ðɪðər] .

house	will	be	made	an	end	of	that	I	am	troubled	to	go	thither	.
房子	将要	是	制成	一个	结尾	的	那	我	是	麻烦	到	去	那里	.

房子将会被改建成，至于去那里，我感到很困扰。

[soʊ][hoʊm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn][maɪ][maɪnd][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

So	home	with	some	trouble	in	my	mind	about	it	.
所以	家	和	一些	麻烦	在	我的	头脑	关于	它	.

我带着一些疑虑回到了家。

28th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .
28th (Lord's day) .
28th (主场 天) .

28日（主日）。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz] , [wer] [aɪ][daind] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə]
In the morning to my father's , where I dined , and in the afternoon to
在 这 早晨 到 我的 父亲的 , 在哪里 我 用餐 , 和 在 这 下午 到
[ðer; ðər] [tʃɜːrtʃ] ,
their church ,
他们的 教会 ,

上午去父亲家吃饭，下午去他们的教堂。

[wer] [kʌm] ['mɪsɪz] . ['tɜːrnər] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['edwərd] ['pepis] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['leɪdiz] ,
where come Mrs . Turner and Mrs . Edward Pepys , and several other ladies ,
在哪里 来 太太 . 车工 和 太太 . 爱德华 佩皮斯 , 和 一些 其他 女士们 ,

特纳夫人、爱德华·佩皮斯夫人以及其他几位女士从哪里来?

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [pjuː] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] .
and so I went out of the pew into another .
和 所以 我 去 出去 的 这 座位 进入 其他 .

于是我走出一个长椅，坐到了另一个长椅上。

[ænd; ənd]['æftər]['sɜːrmən][hoʊm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
And after sermon home with them ,
和 后 讲道 家 和 他们 ,

和他们一起回家布道之后，

[ænd; ənd][ðer; ðər][steɪd][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][wʌz; wəz][sent]
and there staid a while and talked with them and was sent
和 那里 稳重 一个 尽管 和 谈话 和 他们 和 曾是 发送
[fɔːr; fər][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz] ,
for to my father's ,
为了 到 我的 父亲的 ,

我在那里待了一会儿，和他们聊了会儿天，然后被叫到我父亲那里去。

[wer] [maɪ]['kʌz(ə)n]['ændʒiːɚ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ][went] ,
where my cozen Angier and his wife , of Cambridge , to whom I went ,
在哪里 我的 可赞 安吉尔 和 他的 妻子 , 的 剑桥 , 到 谁 我 去 ,

我去了我表弟安吉尔和他妻子（他们住在剑桥）家。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][sent][fɔːr; fər][waɪn][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
and was glad to see them , and sent for wine for them ,
和 曾是 高兴的 到 看 他们 , 和 发送 为了 葡萄酒 为了 他们 ,

他很高兴见到他们，并派人去给他们拿酒来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sʌpt] [wɪð; wɪθ][maɪ]['fɑːðər] .
and they supped with my father .
和 他们 喝 和 我的 父亲 .

他们和我父亲一起吃了晚饭。

['æftər] ['sʌpər] [maɪ]['fɑːðər][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][æn; ən] [ɑːd] ['pæsɪdʒ] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [ɪn][bed]
After supper my father told me of an odd passage the other night in bed
后 晚餐 我的 父亲 讲述 我 的 一个 奇怪的 通道 这 其他 夜晚 在 床
[bɪ'twiːn] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɪm; ɪm] ,
between my mother and him ,
之间 我的 母亲 和 他 ,

晚饭后，父亲跟我讲了前几天晚上他和母亲在床上发生的一件奇怪的事。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][let][hɪm; ɪm] [kʌm] [tu:; tə][bed][tu:; tə][hɜ:r; hər][aʊt][ʌv; əv] ['dʒeləsi] [ʌv; əv]

and	she	would	not	let	him	come	to	bed	to	her	out	of	jealousy	of
和	她	会	不是	让	他	来	到	床	到	她	出去	的	妒忌	的

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][æn; ən] ['ʌgli] [wentʃ] [ðæt] [lɪvd] [ðer; ðər] ['leɪtli] ,

him	and	an	ugly	wench	that	lived	there	lately	,
他	和	一个	丑陋的	妖妇	那	居住地	那里	最近	,

她因为嫉妒他和最近住在那里的一个丑陋的妇人，所以不让他和她上床。

[ðə; ði][moʊst] [ɪl] - ['feɪvərd] [slʌt] [ðæt] ['evər][aɪ] [sɔ:] [ɪn][maɪ][laɪf] ,

the	most	ill	-	favoured	slut	that	ever	I	saw	in	my	life	,
这	最多	患病的	-	受青睐	荡妇	那	曾经	我	锯	在	我的	生活	,

我这辈子见过的最丑陋的荡妇，

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] ,

which	I	was	ashamed	to	hear	that	my	mother	should	be	become	such	a	fool	,
哪个	我	曾是	羞愧	到	听到	那	我的	母亲	应该	是	变得	这样的	一个	傻子	,

听到母亲竟变成如此愚昧之人，我感到羞愧难当。

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑ:ðər] [bɪd][ˌem 'i:][tu:; tə] [teɪk] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ] ['mʌðər] ,

and	my	father	bid	me	to	take	notice	of	it	to	my	mother	,
和	我的	父亲	出价	我	到	拿	注意	的	它	到	我的	母亲	,

我父亲嘱咐我把这件事告诉母亲。

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [pi:s] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜ:r; hər] .

and	to	make	peace	between	him	and	her	.
和	到	制作	和平	之间	他	和	她	.

并促成他和她之间的和解。

[ɔ:l] [wɪtʃ] [du:] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'i:] ['veri] [mʌtʃ] .

All	which	do	trouble	me	very	much	.
全部	哪个	做	麻烦	我	非常	很多	.

所有这些都让我非常困扰。

[soʊ][tu:; tə][bed][tu:; tə][maɪ][waɪf] .

So	to	bed	to	my	wife	.
所以	到	床	到	我的	妻子	.

于是，我该去睡觉了，陪老婆。

29th .

29th .

29th .

29日

[ʌp] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑ:ðər] [tɔ:rdz] [maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wei] [met][wɪð; wɪθ]

Up	and	with	my	father	towards	my	house	,	and	by	the	way	met	with
向上	和	和	我的	父亲	向	我的	房子	,	和	经过	这	方式	遇见	和

[lɛf'tɛnənt] .

Lieut	.
中尉	.

起床后，我和父亲一起往家走，途中遇到了中尉。

['læmbərt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:lfɪn] [ɪn] ['taʊər] [stri:t]

Lambert	,	and	with	him	to	the	Dolphin	in	Tower	Street
兰伯特	,	和	和	他	到	这	海豚	在	塔	街道

兰伯特，和他一起去了塔街的海豚酒吧

[ænd; ənd]

and

和

和

[dræŋk]['aʊər; ɑːr] ['mɔːrnɪŋ] [drɑːft] ,
drank **our** **morning** **draught** **,**
喝 我们的 早晨 草稿 ,

喝了我们早晨的生啤，

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] ['trʌbld] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [reɪt] [ʃɪp] [tuː; tə] [biː; bi]
he **being** **much** **troubled** **about** **his** **being** **offered** **a** **fourth** **rate** **ship** **to** **be**
他 存在 很多 麻烦 关于 他的 存在 提供 一个 第四 速度 船 到 是
[luː'tenənt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [naʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [tuː] ['jɪrz] [luː'tenənt] [ɪn] [ə; eɪ] [fɜːrst] [reɪt] .
Lieutenant **of** **her** **now** **he** **has** **been** **two** **years** **Lieutenant** **in** **a** **first** **rate** **.**
中尉 的 她 现在 他 有 到过 二 年 中尉 在 一个 第一的 速度 .

他一直很苦恼，因为他被安排到一艘四级舰艇上担任中尉，而他已经在一艘一级舰艇上担任了两年中尉。

[soʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə]
So **to** **the** **office** **,** **where** **it** **is** **determined** **that** **I** **should** **go** **to** **-** **morrow** **to**
所以 到 这 办公室 , 在哪里 它 是 决定 那 我 应该 去 到 - 明天 到
['pɔːrtsməθ] .
Portsmouth **.**
朴茨茅斯 .

于是我去了办公室，办公室决定我明天要去朴茨茅斯。

[soʊ] [aɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] ['waɪthɔːl] ['prez(ə)ntli] ,
So **I** **went** **out** **of** **the** **office** **to** **Whitehall** **presently** **,**
所以 我 去 出去 的 这 办公室 到 白厅 目前 ,

于是我离开了办公室，前往白厅。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [sɜːr] ['dʌbljuː] . [pen] [ænd; ənd] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['kɑːrtɝɪt] [ænd; ənd]
and **there** **spoke** **with** **Sir** **W** **.** **Pen** **and** **Sir** **George** **Carteret** **and**
和 那里 辐 和 先生 W . 笔 和 先生 乔治 卡特雷特 和
[hæd; həd] [ðer; ðər] [əd'vaɪs] [æz; əz] [tuː; tə] [maɪ] ['goʊɪŋ] ,
had **their** **advice** **as** **to** **my** **going** **,**
有 他们的 建议 作为 到 我的 去 ,

我在那里与威廉·彭爵士和乔治·卡特雷特爵士进行了交谈，并听取了他们关于我是否应该前往的建议。

[ænd; ənd] [soʊ] [bæk] [ə'gen] [hoʊm] ,
and **so** **back** **again** **home** **,**
和 所以 后退 再次 家 ,

于是，他们又回到了家。

[wer] [aɪ] [də'rektɪd] ['mɪstər] . ['heɪtər] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
where **I** **directed** **Mr** **.** **Hater** **what** **to** **do** **in** **order** **to** **our** **going** **to** **-** **morrow**
在哪里 我 指导 先生 . 仇恨者 什么 到 做 在 命令 到 我们的 去 到 - 明天
,
,
,

我指示哈特先生为了我们明天的行程该怎么做，

[ænd; ənd] [soʊ] [bæk] [ə'gen] [baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] ['waɪthɔːl] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [iːt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
and **so** **back** **again** **by** **coach** **to** **Whitehall** **and** **there** **eat** **something** **in** **the**
和 所以 后退 再次 经过 教练 到 白厅 和 那里 吃 某物 在 这
['bʌtəri] [æt; ət] [maɪ] [lɔː(r)dz] [wɪð; wɪθ] [dʒɑːn] [gʊdz] [ænd; ənd] [ned] ['ɑːsˌgʊd] .
buttery **at** **my** **Lord's** **with** **John** **Goods** **and** **Ned** **Osgood** **.**
黄油味 在 我的 主场 和 约翰 商品 和 内德 奥斯古德 .

于是，我乘马车返回白厅，在领主的餐厅里和约翰·古德和内德·奥斯古德一起吃了点东西。

[ænd; ənd] [soʊ] [hoʊm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [geɪv] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [maɪ] ['wɜkmən] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [ɪn] [maɪ]
And **so** **home** **again** **,** **and** **gave** **order** **to** **my** **workmen** **what** **to** **do** **in** **my**
和 所以 家 再次 , 和 给予 命令 到 我的 工人 什么 到 做 在 我的
['æbsəns] .
absence **.**
缺席 .

于是我回到家，吩咐工人们在我不在的时候该做什么。

[æt; ət] [naɪt] [tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætənz] ,

At	night	to	Sir	W	.	Batten's	,
在	夜晚	到	先生	W	.	巴顿的	,

晚上去W·巴顿爵士家，

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][ænd; ənd][sɜːr]['dʌbljuː] . ['pɛnz] [pər'sweɪʒ(ə)n][aɪ][sent] [fɔːr; fər][maɪ][waɪf][frʌm; frəm]

and	by	his	and	Sir	W	.	Pen's	persuasion	I	sent	for	my	wife	from
和	经过	他的	和	先生	W	.	笔的	劝说	我	发送	为了	我的	妻子	从

[maɪ] ['fɑːðɚz] ,

my	father's	,
我的	父亲的	,

在他的劝说下，我和W·彭爵士一起从我父亲那里把妻子接了过来。

[huː] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['tɝːnɝz] ,

who	came	to	us	to	Mrs	.	Turner's	,
WHO	来了	到	我们	到	太太	.	特纳的	,

来到特纳太太家的人，

[wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][æt; ət][ə; eɪ] - [tuː; tə] - [naɪt] [tɪl] [twelv] [ə'klɔk, əu-] ,

where	we	were	all	at	a	collacion	to	-	night	till	twelve	o'clock	,
在哪里	我们	是	全部	在	一个	-	到	-	夜晚	直到	十二	点钟	,

今晚我们都在聚会上待到十二点，

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒentlwʊmən] [ðer; ðər] [ðæt] [dɪd] [pleɪ] [wel] [ænd; ənd] [sæŋ] [wel] [tuː; tə][ðə; ði]

there	being	a	gentlewoman	there	that	did	play	well	and	sang	well	to	the
那里	存在	一个	淑女	那里	那	做过	玩	出色地	和	唱	出色地	到	这

-

,

Harpsicon	,
-	,

那里有一位女士，她弹奏和演唱羽管键琴都非常出色。

[ænd; ənd] ['veri] ['meri] [wiː; wi][wɜːr; wər] .

and	very	merry	we	were	.
和	非常	欢乐	我们	是	.

我们当时非常开心。

[soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][bed] , [wer] [maɪ][waɪf][hæd; həd][nɑːt][leɪn][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] .

So	home	and	to	bed	,	where	my	wife	had	not	lain	a	great	while	.
所以	家	和	到	床	,	在哪里	我的	妻子	有	不是	莱恩	一个	伟大的	尽管	.

于是我回到家，上了床，但我妻子已经躺了很久了。

30th .

30th	.
30th	.

30日

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər]['ɔːrdər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['wɜkmən] , [maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd]['mɪstər] .

This	morning	,	after	order	given	to	my	workmen	,	my	wife	and	I	and	Mr	.
这	早晨	,	后	命令	给定	到	我的	工人	,	我的	妻子	和	我	和	先生	.

[kriːd] [tʊk] [koʊtʃ] ,

Creed	took	coach	,
信条	采取	教练	,

今天早上，在向工人们下达命令后，我和妻子以及克里德先生乘马车出发了。

[ænd; ənd][ɪn] - [tʊk] [ʌp]['mɪstər] . ['heɪtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

and	in	Fishstreet	took	up	Mr	.	Hater	and	his	wife	,
和	在	-	采取	向上	先生	.	仇恨者	和	他的	妻子	,

于是，哈特先生和他的妻子搬到了鱼街。

[huː] [θruː] [hɜːr; hər][mæsk] [siːmd] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][oʊld]['wʊmən] ,

who	through	her	mask	seemed	at	first	to	be	an	old	woman	,
WHO	通过	她	面具	似乎	在	第一的	到	是	一个	老的	女士	,

透过面具，她起初看起来像是一位老妇人。

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] [aɪ] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['mɑ:dɪst] [blæk] ['wʊmən] .

but	afterwards	I	found	her	to	be	a	very	pretty	modest	black	woman	.
但	然后	我	成立	她	到	是	一个	非常	漂亮的	谦虚的	黑色的	女士	.

但后来我发现她是一位非常漂亮、谦逊的黑人女性。

[wi:; wi] [gɑ:t] [ə; eɪ] [smɔ:l] [beɪt] [æt; ət] ['leðərˌhed] , [ænd; ənd] [soʊ] [tu:; tə] - , [wer] [wi:; wi] [leɪ] [ɔ:l] [naɪt] ,

We	got	a	small	bait	at	Leatherhead	,	and	so	to	Godlyman	,	where	we	lay	all	night	,
我们	得到	一个	小的	饵	在	皮革头	,	和	所以	到	-	,	在哪里	我们	躺	全部	夜晚	,

我们在莱瑟黑德弄到了一点诱饵，然后去了戈德利曼，在那里待了一整夜。

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ['veri] ['meri] , ['hævɪŋ] [ðɪs] [deɪ] [noʊ] ['ʌðər] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ren'kɑ:ntər] ,

and	were	very	merry	,	having	this	day	no	other	extraordinary	rencontre	,
和	是	非常	欢乐	,	拥有	这	天	不	其他	非凡的	邂逅	,

他们非常高兴，因为这一天没有其他特别的邂逅。

[bʌt; bət] [maɪ] [hæt] ['fɔ:lɪŋ] [ɔ:f] [maɪ] [hed] [æt; ət] ['nu:ˌɪŋtən] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] , [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [spɔɪld] ,

but	my	hat	falling	off	my	head	at	Newington	into	the	water	,	by	which	it	was	spoiled	,
但	我的	帽子	坠落	离开	我的	头	在	纽因顿	进入	这	水	,	经过	哪个	它	曾是	被宠坏了	,

但是我在纽因顿的时候帽子从头上掉进水里，被水弄坏了。

[ænd; ənd] [aɪ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

and	I	ashamed	of	it	.
和	我	羞愧	的	它	.

我为此感到羞愧。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] [æt; ət] ['lʌndən] , [tu:; tə] [bi:; bi] [æt; ət] [haɪd] - ['pɑ:rk] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,

I	am	sorry	that	I	am	not	at	London	,	to	be	at	Hide	-	parke	to	-	morrow	,
我	是	对不起	那	我	是	不是	在	伦敦	,	到	是	在	隐藏	-	帕克	到	-	明天	,

很遗憾我明天不能去伦敦的Hide-parke。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['gælən(t)s] [ænd; ənd] ['leɪdiz] , [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [faɪn] .

among	the	great	gallants	and	ladies	,	which	will	be	very	fine	.
之中	这	伟大的	豪侠	和	女士们	,	哪个	将要	是	非常	美好的	.

在众多英俊潇洒的绅士淑女之中，这将是一件非常美好的事情。

['daɪəri] [ʌv; əv] ['sæmjuəl] ['pepis] .

DIARY	OF	SAMUEL	PEPYS	.
日记	的	塞缪尔	佩皮斯	.

塞缪尔·佩皮斯的日记。

[meɪ] -

MAY	1661
可能	-

1661年5月

[meɪ] 1st .

May	1st	.
可能	1st	.

5月1日。

[ʌp] ['ɜ:rli] , [ænd; ənd] ['beɪtɪd] [æt; ət] ['pi:tərzˌfi:ld] ,

Up	early	,	and	bated	at	Petersfield	,
向上	早期的	,	和	被	在	彼得斯菲尔德	,

早早起床，在彼得斯菲尔德钓鱼，

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [leɪ] [ɪn] ['leɪtli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] .

in	the	room	which	the	King	lay	in	lately	at	his	being	there	.
在	这	房间	哪个	这	国王	躺	在	最近	在	他的	存在	那里	.

在国王生前最后卧床的房间里。

[hɪr] ['veri] ['meri] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [waɪvz] [æt; ət] [boʊlz] .

Here	very	merry	,	and	played	us	and	our	wives	at	bowls	.
这里	非常	欢乐	,	和	玩	我们	和	我们的	妻子们	在	碗	.

他们玩得很开心，还和我们以及我们的妻子一起玩了保龄球。

[ðen] [wiː; wi][set] [fɔːrθ] [ə'gen] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['pɔːrtsməθ] ,

Then	we	set	forth	again	,	and	so	to	Portsmouth	,
然后	我们	放	前进	再次	,	和	所以	到	朴茨茅斯	,

然后我们再次启程，前往朴茨茅斯。

['siːmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [pleɪs] ;

seeming	to	me	to	be	a	very	pleasant	and	strong	place	;
似乎	到	我	到	是	一个	非常	令人愉快的	和	强的	地方	;

在我看来，这是一个非常宜人且充满力量的地方；

[ænd; ənd][wiː; wi] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [red] ['laɪən] , [wer] - [ænd; ənd] [skɔt] [ænd; ənd]['wɔːltən]

and	we	lay	at	the	Red	Lyon	,	where	Haselrigge	and	Scott	and	Walton
和	我们	躺	在	这	红色的	里昂	,	在哪里	-	和	斯科特	和	沃尔顿

[dɪd][hoʊld][ðer; ðər] ['kaʊnsɪl] ,

did	hold	their	councill	,
做过	抓住	他们的	议会	,

我们躺在红狮旅馆，哈塞尔里格、斯科特和沃尔顿曾在那里举行过会议。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪr] , [ə'genst] ['læmbərt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['seɪfti] .

when	they	were	here	,	against	Lambert	and	the	Committee	of	Safety	.
什么时候	他们	是	这里	,	反对	兰伯特	和	这	委员会	的	安全	.

他们当时在这里，反对兰伯特和安全委员会。

['sevrəl] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] ['meri] [wiː; wi]

Several	officers	of	the	Yard	came	to	see	us	to	-	night	,	and	merry	we
一些	警官	的	这	院子	来了	到	看	我们	到	-	夜晚	,	和	欢乐	我们

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

今晚有几位警官来看我们，我们都很开心。

[bʌt; bət] ['trʌbld] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['betər] ['lɑːdʒɪŋz] .

but	troubled	to	have	no	better	lodgings	.
但	麻烦	到	有	不	更好的	住宿	.

但苦恼的是没有更好的住处。

2nd .

2nd	.
2nd	.

第二。

[ʌp] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [kriːd] [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] [wɔːk] [raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] .

Up	,	and	Mr	.	Creed	and	I	to	walk	round	the	town	upon	the	walls	.
向上	,	和	先生	.	信条	和	我	到	走	圆形的	这	镇	之上	这	墙壁	.

起床后，我和克里德先生沿着城墙绕城漫步。

[ðen] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɪn] ,

Then	to	our	inn	,
然后	到	我们的	客栈	,

然后前往我们的旅店，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'spekt] ,

and	there	all	the	officers	of	the	Yard	to	see	me	with	great	respect	,
和	那里	全部	这	警官	的	这	院子	到	看	我	和	伟大的	尊重	,

当时，海军陆战队的所有军官都对我毕恭毕敬。

[ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði] ['stɔrz] ,

and	I	walked	with	them	to	the	Dock	and	saw	all	the	stores	,
和	我	步行	和	他们	到	这	码头	和	锯	全部	这	商店	,

我和他们一起走到码头，看到了所有的商店。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

and	much	pleased	with	the	sight	of	the	place	.
和	很多	高兴	和	这	视线	的	这	地方	.

看到这地方的景色，我非常高兴。

[bæk] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['triːtɪd] [ðem; ðəm]

Back	and	brought	them	all	to	dinner	with	me	,	and	treated	them
后退	和	带来	他们	全部	到	晚餐	和	我	,	和	治疗	他们

['hænsəmli] ;

handsomely	;
英俊地	;

回来后，我把他们都带到餐厅吃饭，并热情款待了他们；

[ænd; ənd][soʊ]['æftər] ['dɪnər] [baɪ]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði][jɑːrd] ,

and	so	after	dinner	by	water	to	the	Yard	,
和	所以	后	晚餐	经过	水	到	这	院子	,

于是晚饭后乘船前往院子。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [prə'vɪʒnz] .

and	there	we	made	the	sale	of	the	old	provisions	.
和	那里	我们	制成	这	销售	的	这	老的	条款	.

我们在那里把旧物资卖掉了。

[ðen] [wiː; wi][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [waɪvz] [ɔːl][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['mɑːntəgˌjuː] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][faɪn] [ʃɪp] ,

Then	we	and	our	wives	all	to	see	the	Montagu	,	which	is	a	fine	ship	,
然后	我们	和	我们的	妻子们	全部	到	看	这	蒙塔古	,	哪个	是	一个	美好的	船	,

然后我们和我们的妻子都去看了蒙塔古号，那是一艘很棒的船。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ə'gen] [baɪ]['wɔːtər] ,

and	so	to	the	town	again	by	water	,
和	所以	到	这	镇	再次	经过	水	,

于是，他们又乘船返回镇上。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ]

and	then	to	see	the	room	where	the	Duke	of	Buckingham	was	killed	by
和	然后	到	看	这	房间	在哪里	这	公爵	的	白金汉	曾是	被杀	经过

['feltən] . — - .

Felton	.	—	1628	.
费尔顿	.	—	-	.

然后参观了费尔顿杀害白金汉公爵的房间。——1628年。

[soʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['lɑːdʒɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

So	to	our	lodging	,	and	to	supper	and	to	bed	.
所以	到	我们的	住宿	,	和	到	晚餐	和	到	床	.

于是我们回到住处，吃了晚饭，然后就睡觉了。

[tuː; tə] - [naɪt] [keɪm] ['mɪstər] . ['stiːvnz] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə][help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [peɪ] [ɔːf][ðə; ði][fɑːks] .

To	-	night	came	Mr	.	Stevens	to	town	to	help	us	to	pay	off	the	Fox	.
到	-	夜晚	来了	先生	.	史蒂文斯	到	镇	到	帮助	我们	到	支付	离开	这	狐狸	.

今晚史蒂文斯先生来到镇上，帮助我们偿还福克斯的债务。

3rd .
3rd .
3rd .

第三。

['ɜ:rli] [tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [kri:d] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [taʊn] ,
Early to walk with Mr . Creed up and down the town ,
早期的 到 走 和 先生 . 信条 向上 和 向下 这 镇 ,

一大早就陪着克里德先生在镇上走走，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] - [θɔ:ts] [tu:; tə][hæv; həv][gɑ:t][ˌem 'i:]
and it was in his and some others ' thoughts to have got me
和 它 曾是 在 他的 和 一些 其他的 - 想法 到 有 得到 我
[meɪd] [fri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
made free of the town ,
制成 自由的 的 这 镇 ,

他和一些人当时的想法就是让我离开这个镇子。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meɪər] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] , [ʌn'wɪlɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][du:][ˌaɪ 'ti:] .
but the Mayor , it seems , unwilling , and so they could not do it .
但 这 市长 , 它 似乎 , 不情愿 , 和 所以 他们 可以 不是 做 它 .

但市长似乎不愿意，所以他们没能做到。

[ðen] [tu:; tə][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðer; ðər] [peɪd] [ɔ:f][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][ə; eɪ]
Then to the payhouse , and there paid off the ship , and so to a
然后 到 这 - , 和 那里 有薪酬的 离开 这 船 , 和 所以 到 一个
[ʃɔ:rt] ['dɪnər] ,
short dinner ,
短的 晚餐 ,

然后去了付款处，在那里付清了船上的款项，之后吃了顿简单的晚餐。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [koʊtʃ] , ['li:vɪŋ] ['mɪsɪz] . ['heɪtər][ðer; ðər][tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz]
and then took coach , leaving Mrs . Hater there to stay with her husband's
和 然后 采取 教练 , 离开 太太 . 仇恨者 那里 到 停留 和 她 丈夫的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

然后他们乘马车离开，留下海特太太和她丈夫的朋友们住在一起。

[ænd; ənd][wi:; wi][tu:; tə] ['pi:tərzˌfi:ld] , ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ɔ:l][maɪ] ['dʒɜ:rni] ,
and we to Petersfield , having nothing more of trouble in all my journey ,
和 我们 到 彼得斯菲尔德 , 拥有 没有什么 更多的 的 麻烦 在 全部 我的 旅行 ,

于是我们到达了彼得斯菲尔德，我的整个旅程再也没有遇到任何麻烦。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'si:dɪŋ] [ʌn'mænərli] [ænd; ənd][moʊst] ['epɪkjʊr] - [laɪk] ['pælət] [ʌv; əv]['mɪstər] . [kri:d] .
but the exceeding unmannerly and most epicure - like palate of Mr . Creed .
但 这 超过 没礼貌 和 最多 美食家 - 喜欢 味蕾 的 先生 . 信条 .

但克里德先生却有着极其粗鲁无礼、如同美食家般的口味。

[hɪr] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ðə; ði] [kwi:n] ['leɪtli] [leɪ] [æt; ət][hɜ:r; hər]['goʊɪŋ]['ɪntu:]
Here my wife and I lay in the room the Queen lately lay at her going into
这里 我的 妻子 和 我 躺 在 这 房间 这 女王 最近 躺 在 她 去 进入
[fræns] .
France .
法国 .

我和妻子躺在这里，这间房间正是女王最近前往法国前躺过的房间。

4th .
4th .
4th .

第四。

[ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [koʊtʃ] , [ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə] ['gɪlfɚd] ,

Up	in	the	morning	and	took	coach	,	and	so	to	Gilford	,
向上	在	这	早晨	和	采取	教练	,	和	所以	到	吉尔福德	,

早上起床后，我乘长途汽车前往吉尔福德。

[wer] [wiː; wi] [leɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [red] ['laɪən] , [ðə; ði] [best] [ɪn] ,

where	we	lay	at	the	Red	Lyon	,	the	best	Inn	,
在哪里	我们	躺	在	这	红色的	里昂	,	这	最好的	客栈	,

我们入住的红狮旅店，是最好的旅店。

[ænd; ənd] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] [kɪŋ] ['leɪtli] [leɪ] [ɪn] ,

and	lay	in	the	room	the	King	lately	lay	in	,
和	躺	在	这	房间	这	国王	最近	躺	在	,

躺在国王最近躺过的房间里，

[wer] [wiː; wi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] , [bɪlt] [baɪ] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ['æbət] , [ænd; ənd]

where	we	had	time	to	see	the	Hospital	,	built	by	Archbishop	Abbott	,	and
在哪里	我们	有	时间	到	看	这	医院	,	建造	经过	大主教	雅培	,	和

[ðə; ði] [friː] [skuːl] ,

the	free	school	,
这	自由的	学校	,

我们有时间参观了由阿博特大主教建造的医院和免费学校。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['sɪvəli] ['triːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] .

and	were	civilly	treated	by	the	Mayster	.
和	是	文明地	治疗	经过	这	市长	.

他们受到了市长的礼貌对待。

[soʊ] [tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] ,

So	to	supper	,	and	to	bed	,
所以	到	晚餐	,	和	到	床	,

所以，吃晚饭，然后睡觉。

['biːɪŋ] ['veri] ['meri] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [drɔːrz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪstər]

being	very	merry	about	our	discourse	with	the	Drawers	concerning	the	minister
存在	非常	欢乐	关于	我们的	话语	和	这	抽屉	有关	这	部长

[ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,

of	the	Town	,
的	这	镇	,

我们与绘图员们就镇上的牧师一事进行了非常愉快的交谈，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [red] [feɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gɜːrdl] .

with	a	red	face	and	a	girdle	.
和	一个	红色的	脸	和	一个	腰带	.

脸涨得通红，腰间系着腰带。

[soʊ] [tuː; tə] [bed] , [wer] [wiː; wi] [leɪ] [ænd; ənd] [sliːp] [wel] .

So	to	bed	,	where	we	lay	and	sleep	well	.
所以	到	床	,	在哪里	我们	躺	和	睡觉	出色地	.

所以，我们上床睡觉吧，好好睡上一觉。

5th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .

5th	(	Lord's	day	)	.
5th	(	主场	天	)	.

第五天（主日）。

['mɪstər] . [kriːd] [ænd; ənd] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [red] - [feɪst] ['pɑːrsənz] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ]

Mr	.	Creed	and	I	went	to	the	red	-	faced	Parson's	church	,	and	heard	a
先生	.	信条	和	我	去	到	这	红色的	-	面对	牧师的	教会	,	和	听到	一个

[gʊd] ['sɜːrmən] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

good	sermon	of	him	,
好的	讲道	的	他	,

我和克里德先生去了那位脸涨得通红的牧师的教堂，听他做了一场精彩的布道。

['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [lʊkt] [fɔ:r; fər] .

better	than	I	looked	for	.
更好的	比	我	看起来	为了	.

比我预想的还要好。

[ðen] [hoʊm] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] ,

Then	home	,	and	had	a	good	dinner	,
然后	家	,	和	有	一个	好的	晚餐	,

然后回家，美美地吃了一顿晚餐。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [fel] [ɪn][sʌm; səm] [tɔ:k] [ɪn] [dɪ'vɪnəti] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['sti:vnz] [ðæt] [kept] [ˌju: 'es]

and	after	dinner	fell	in	some	talk	in	Divinity	with	Mr	.	Stevens	that	kept	us
和	后	晚餐	跌倒	在	一些	讲话	在	神	和	先生	.	史蒂文斯	那	保留	我们

[tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][pæst] [tʃɜ:rtʃ] [taɪm] .

till	it	was	past	Church	time	.
直到	它	曾是	过去的	教会	时间	.

晚饭后，我和史蒂文斯先生就神学问题进行了一番讨论，一直聊到过了教堂礼拜时间。

[ə'nɑ:n][wi:; wi] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [pleɪd] [ðə; ði] [fu:l] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ,

Anon	we	walked	into	the	garden	,	and	there	played	the	fool	a	great	while	,
匿名	我们	步行	进入	这	花园	,	和	那里	玩	这	傻子	一个	伟大的	尽管	,

不久，我们走进花园，在那里嬉闹了很久。

['traɪɪŋ] [hu:] [ʌv; əv]['mɪstər] . [kri:d] [ɔ:r][aɪ][kʊd; kəd][goʊ][best]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]

trying	who	of	Mr	.	Creed	or	I	could	go	best	over	the	edge	of	an	old
尝试	WHO	的	先生	.	信条	或者	我	可以	去	最好的	超过	这	边缘	的	一个	老的

['faʊnt(ə)n] [wel] ,

fountain	well	,
喷泉	出色地	,

试试看我和克里德先生谁能跳下古老喷泉井的边缘。

[ænd; ənd][aɪ] [wʌn] [ə; eɪ][kwɔ:rt][ʌv; əv] [sæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	I	won	a	quart	of	sack	of	him	.
和	我	韩元	一个	夸脱	的	解雇	的	他	.

我赢了一夸脱他的钱。

[ðen] [tu:; tə] ['sʌpər] [ɪn][ðə; ði]['bæŋkwɪt] [haʊs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][dɪd][tɔ:k]

Then	to	supper	in	the	banquet	house	,	and	there	my	wife	and	I	did	talk
然后	到	晚餐	在	这	宴会	房子	,	和	那里	我的	妻子	和	我	做过	讲话

[haɪ] ,

high	,
高的	,

然后我们去宴会厅吃晚饭，我和妻子在那里高谈阔论。

[ʃi:; ʃi] [ə'genst] [ænd; ənd][aɪ][fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . [pɪrs] ([ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bju:ti]) , [tɪl] [wi:; wi]

she	against	and	I	for	Mrs	.	Pierce	(	that	she	was	a	beauty	)	,	till	we
她	反对	和	我	为了	太太	.	刺穿	(	那	她	曾是	一个	美丽	)	,	直到	我们

[wɜ:r; wər][bəuθ]['æŋgri] .

were	both	angry	.
是	两个都	生气的	.

她反对皮尔斯太太（因为她很漂亮），而我支持她，直到我们俩都生气了。

[ðen] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] , [ænd; ənd][soʊ][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['kwɔ:rtərz] , [ænd; ənd][tu:; tə][bed] .

Then	to	walk	in	the	fields	,	and	so	to	our	quarters	,	and	to	bed	.
然后	到	走	在	这	字段	,	和	所以	到	我们的	四分之一	,	和	到	床	.

然后去田野里走走，再回到我们的住处，然后上床睡觉。

6th .

6th	.
6th	.

第六。

[ʌp] [baɪ] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-][ænd; ənd] [tʊk] [koʊtʃ] .

Up	by	four	o'clock	and	took	coach	.
向上	经过	四	点钟	和	采取	教练	.

四点钟起床，乘长途汽车。

['mɪstər] . [kriːd] [roʊd] , [ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] ['wɪðər] [hiː; hi] [went] .

Mr	.	Creed	rode	,	and	left	us	that	we	know	not	whither	he	went	.
先生	.	信条	骑	,	和	左边	我们	那	我们	知道	不是	往哪里去	他	去	.

克里德先生骑马离开了，我们不知道他去了哪里。

[wiː; wi] [went] [ɑːn] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [roʊz] ,

We	went	on	,	thinking	to	be	at	home	before	the	officers	rose	,
我们	去	在	,	思维	到	是	在	家	前	这	警官	玫瑰	,

我们继续赶路，想着能在警察起身前到家。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [wiː; wi] [steɪd] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd] [iːt] [sʌm; səm] [keɪks] ,

but	finding	we	could	not	we	staid	by	the	way	and	eat	some	cakes	,
但	寻找	我们	可以	不是	我们	稳重	经过	这	方式	和	吃	一些	蛋糕	,

[ænd; ənd] [soʊ] [hoʊm] ,

and	so	home	,
和	所以	家	,

但发现我们无法做到，我们就在路边停下来吃了一些蛋糕，然后回家了。

[wer] [aɪ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['trʌbld] [tuː; tə] [siː] [noʊ] [mɔːr] [wɜːrk] [dʌn] [ɪn] [maɪ] ['æbsəns] [ðæn; ðən]

where	I	was	much	troubled	to	see	no	more	work	done	in	my	absence	than
在哪里	我	曾是	很多	麻烦	到	看	不	更多的	工作	完毕	在	我的	缺席	比

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ,

there	was	,
那里	曾是	,

令我非常困扰的是，我不在期间，工作量并没有比之前更多。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [helpt] .

but	it	could	not	be	helped	.
但	它	可以	不是	是	帮助	.

但也没办法。

[aɪ] [sent] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðɚz] ,

I	sent	my	wife	to	my	father's	,
我	发送	我的	妻子	到	我的	父亲的	,

我把妻子送到我父亲那里去了。

[ænd; ənd] [aɪ] [went] [ænd; ənd] [sæt] [tɪl] [leɪt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['leɪdi] ['bætn] ,

and	I	went	and	sat	till	late	with	my	Lady	Batten	,
和	我	去	和	卫星	直到	晚的	和	我的	女士	板条	,

于是我和巴顿夫人一直坐到很晚。

[bəuθ] [ðə; ði] [sɜːr] ['wɪljəmz] ['biːɪŋ] [gɔːn] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] [sʌm; səm] [ʃɪps] [æt; ət] ['dɛtfərd] .

both	the	Sir	Williams	being	gone	this	day	to	pay	off	some	ships	at	Deptford	.
两个都	这	先生	威廉姆斯	存在	已消失	这	天	到	支付	离开	一些	船舶	在	德普特福德	.

威廉爵士当天前往德普特福德支付一些船只的款项。

[soʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

So	home	and	to	bed	without	seeing	of	them	.
所以	家	和	到	床	没有	看到	的	他们	.

于是回家睡觉，没见到他们。

[aɪ] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks] [sʌn] [ɪz] [ðɪs] [deɪ] [ded] ,

I	hear	to	-	night	that	the	Duke	of	York's	son	is	this	day	dead	,
我	听到	到	-	夜晚	那	这	公爵	的	约克的	儿子	是	这	天	死的	,

我今晚听说约克公爵的儿子今天去世了。

[wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] [wɪl] [pliːz] ['evri] ['bɑːdi] ;
which I believe will please every body ;
哪个 我 相信 将要 请 每一个 身体 ;

我相信这会令每个人都满意；

[ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['leɪdi] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər][nɑːt] [mʌtʃ] ['trʌbld]
and I hear that the Duke and his Lady themselves are not much troubled
和 我 听到 那 这 公爵 和 他的 女士 他们自己 是 不是 很多 麻烦
[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
at it .
在 它 .

我听说公爵夫妇本人对此并不太在意。

7th .
7th .
7th .

第七。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kɔvəntri] , [sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɘɪt] ,
In the morning to Mr . Coventry , Sir G . Carteret ,
在 这 早晨 到 先生 . 考文垂 , 先生 G . 卡特雷特 ,

早上致考文垂先生，G·卡特雷特爵士，

[ænd; ənd][maɪ][lɔː(r)dz][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ][rɪ'tɜːrn] .
and my Lord's to give them an account of my return .
和 我的 主场 到 给 他们 一个 帐户 的 我的 返回 .

并让我的主人向他们汇报我的归来情况。

[maɪ] ['leɪdi] , [aɪ][faɪnd] , [ɪz] , [sɪns] [maɪ]['goʊɪŋ] , [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːrdroʊb] .
My Lady , I find , is , since my going , gone to the Wardrobe .
我的 女士 , 我 寻找 , 是 , 自从 我的 去 , 已消失 到 这 衣柜 .

我发现，自从我离开后，夫人就去了衣橱。

[ðen] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [kriːd] ['ɪntuː] ['lʌndən] , [tuː; tə] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][ænd; ənd][maɪ]
Then with Mr . Creed into London , to several places about his and my
然后 和 先生 . 信条 进入 伦敦 , 到 一些 地方 关于 他的 和 我的
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

然后我和克里德先生一起去了伦敦，去了几个地方，谈他和我的事。

['biːɪŋ] [mʌtʃ] [stɑːpt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['sɪti] - ,
being much stopped in our way by the City traynebands ,
存在 很多 停止 在 我们的 方式 经过 这 城市 - ,

我们的行程被城市交通管制带严重阻碍，

[huː] [goʊ][ɪn] [mʌtʃ] [sə'lemnəti] [ænd; ənd][pɑːmp] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə] ['mʌstər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]
who go in much solemnity and pomp this day to muster before the King and
WHO 去 在 很多 严肃 和 盛大场面 这 天 到 鼓起 前 这 国王 和
[ðə; ði] [duːk] ,
the Duke ,
这 公爵 ,

今天，他们盛装打扮，隆重地前往国王和公爵面前集合。

[ænd; ənd] [ʃɑːps] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɑːr; ər] [ʃʌt] [ʌp] ['evri] [wer] [ɔːl] [ðɪs] [deɪ] .
and shops in the City are shut up every where all this day .
和 商店 在 这 城市 是 关闭 向上 每一个 在哪里 全部 这 天 .

今天，城里的商店全都关门了。

[hiː; hi] ['kærid] [ˌem 'iː][tuː; tə][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][baɪ][ðə; ði][oʊld] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [wer] [wiː; wi] [kʌm] [ə; eɪ]

He	carried	me	to	an	ordinary	by	the	Old	Exchange	,	where	we	come	a
他	携带	我	到	一个	普通的	经过	这	老的	交换	,	在哪里	我们	来	一个

['lɪt(ə)l] [tuː] [leɪt] ,

little	too	late	,
小的	也	晚的	,

他把我带到老交易所附近的一家普通餐馆，我们到的时候已经晚了一点。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] ['veri] [gʊd] [tʃɪr] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] 18d .

but	we	had	very	good	cheer	for	our	18d	.
但	我们	有	非常	好的	欢呼	为了	我们的	18d	.

但我们18d号受到了热烈的欢呼。

[ə; eɪ] - [piːs] , [ænd; ənd][æn; ən] ['eksələnt] [droʊl] [tuː] , [maɪ][hoʊst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][soʊ][faɪn][ə; eɪ]

a	-	piece	,	and	an	excellent	droll	too	,	my	host	,	and	his	wife	so	fine	a
一个	-	片	,	和	一个	出色的	滑稽	也	,	我的	主持人	,	和	他的	妻子	所以	美好的	一个

['wʊmən] ;

woman	;
女士	;

我的主人是一位非常幽默风趣的人，他的妻子也是一位非常优秀的女性；

[ænd; ənd] [sʌŋ] [ænd; ənd] [pleɪd] [soʊ] [wel] [ðæt] [aɪ][steɪd][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [ænd; ənd] [drʌŋk] [ə; eɪ]

and	sung	and	played	so	well	that	I	staid	a	great	while	and	drunk	a
和	唱	和	玩	所以	出色地	那	我	稳重	一个	伟大的	尽管	和	醉	一个

[greɪt] [diːl] [ʌv; əv][waɪn] .

great	deal	of	wine	.
伟大的	交易	的	葡萄酒	.

他唱歌弹琴都那么好，我待了很久，喝了很多酒。

[ðen] [hoʊm][ænd; ənd][steɪd] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['wɜkmən] [ɔːl] [deɪ] ,

Then	home	and	staid	among	my	workmen	all	day	,
然后	家	和	稳重	之中	我的	工人	全部	天	,

然后回家，整天和工人们待在一起。

[ænd; ənd] [tʊk] ['ɔːrdər][fɔːr; fər] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrk] ,

and	took	order	for	things	for	the	finishing	of	their	work	,
和	采取	命令	为了	事物	为了	这	精加工	的	他们的	工作	,

他们订购了完成工作所需的物品，

[ænd; ənd][soʊ][æt; ət] [naɪt] [tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætənz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sʌpt] [ænd; ənd][soʊ]

and	so	at	night	to	Sir	W	.	Batten's	,	and	there	supped	and	so
和	所以	在	夜晚	到	先生	W	.	巴顿的	,	和	那里	喝	和	所以

[hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][bed] ,

home	and	to	bed	,
家	和	到	床	,

于是晚上去了W·巴顿爵士家，在那里吃了晚饭，然后回家睡觉。

['hævɪŋ] [sent] [maɪ] [lɔːrd] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][maɪ'self][fɔːr; fər][nɑːt]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ]

having	sent	my	Lord	a	letter	to	-	night	to	excuse	myself	for	not	going	with
拥有	发送	我的	主	一个	信	到	-	夜晚	到	原谅	我	为了	不是	去	和

[hɪm; ɪm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊp] ,

him	to	-	morrow	to	the	Hope	,
他	到	-	明天	到	这	希望	,

今晚我已致函阁下，为自己明天不能与他一同前往希望号一事致歉。

['wɪðər] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] [ɪn] [wʌt] [kən'dɪʃ(ə)n][ðə; ði] [fliːt] [ɪz][ɪn] .

whither	he	is	to	go	to	see	in	what	condition	the	fleet	is	in	.
往哪里去	他	是	到	去	到	看	在	什么	状况	这	舰队	是	在	.

他要去哪里查看舰队的状况。

8th .
8th .
8th .

第八。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [maɪ] ['brʌðər] [dʒɑːn][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
This morning came my brother John to take his leave of me ,
这 早晨 来了 我的 兄弟 约翰 到 拿 他的 离开 的 我 ,

今天早上我哥哥约翰来向我告别，

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
he being to return to Cambridge to - morrow ,
他 存在 到 返回 到 剑桥 到 - 明天 ,

他将于明日返回剑桥。

[ænd; ənd]['æftər][aɪ][hæd; həd] [tʃɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][maɪ] [wɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [tuː; tə]
and after I had chid him for going with my Will the other day to
和 后 我 有 孩子 他 为了 去 和 我的 将要 这 其他 天 到
['dɛtfərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɑːfəsərz] ,
Deptford with the principal officers ,
德普特福德 和 这 主要的 警官 ,

前几天我责备他带着我的遗嘱和主要官员们去了德普特福德之后，

[aɪ][dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [gʊd] [ˊkaunsəl] [ænd; ənd] 20s .
I did give him some good counsell and 20s .
我 做过 给 他 一些 好的 咨询 和 20s .

我确实给了他一些很好的建议和20英镑。

[ɪn] ['mʌni] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .
in money , and so he went away .
在 钱 , 和 所以 他 去 离开 .

他带着钱离开了。

[ɔːl] [ðɪs] [deɪ] [aɪ] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['wɜkmən] [wɪ'ðaʊt] ['iːtɪŋ] ['eniθɪŋ] ,
All this day I staid at home with my workmen without eating anything ,
全部 这 天 我 稳重 在 家 和 我的 工人 没有 吃 任何事物 ,

我今天一整天都和工人们待在家里，什么也没吃。

[ænd; ənd] [tʊk] [mʌtʃ] ['pleʒər] [tuː; tə] [siː] [maɪ][wɜːrk][goʊ]['fɔːrwərd] .
and took much pleasure to see my work go forward .
和 采取 很多 乐趣 到 看 我的 工作 去 向前 .

看到我的工作取得进展，我感到非常高兴。

[æt; ət] [naɪt] [kʌmz] [maɪ][waɪf][nɑːt] [wel] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðɚz] , ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fɔːr] -
At night comes my wife not well from my father's , having had a fore -
在 夜晚 来 我的 妻子 不是 出色地 从 我的 父亲的 , 拥有 有 一个 前 -
[tuːθ] [drɔːn] [aʊt][tuː; tə] - [deɪ] ,
tooth drawn out to - day ,
齿 绘制 出去 到 - 天 ,

晚上，我妻子从我父亲家回来，身体不舒服，她今天拔了一颗前牙。

[wɪtʃ] [duː] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] ,
which do trouble me ,
哪个 做 麻烦 我 ,

这些确实困扰着我。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ][dɜːrt] .
and the more because I am now in the greatest of all my dirt .
和 这 更多的 因为 我 是 现在 在 这 最 的 全部 我的 污垢 .

更何况，我现在身处我所有尘土中最深重的泥土之中。

[maɪ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] - [naɪt] ['prɪti] [wel] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] [gɔːn] ['jestərdeɪ] [nɑːt] ['veri] [wel]

My	Will	also	returned	to	-	night	pretty	well	,	he	being	gone	yesterday	not	very	well
我的	将要	还	返回	到	-	夜晚	漂亮的	出色地	,	他	存在	已消失	昨天	不是	非常	出色地

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] .

to	his	father's	.
到	他的	父亲的	.

我的威尔今晚也平安归来，他昨天去他父亲家的时候身体不太好。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,

To	-	day	I	received	a	letter	from	my	uncle	,
到	-	天	我	已收到	一个	信	从	我的	叔叔	,

今天我收到了叔叔的来信，

[tuː; tə][beg][æn; ən][oʊld] ['fɪdl] [ʌv; əv][ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ]['kʌz(ə)n]['pɝːkɪn] , [ðə; ðɪ] ['mɪlər] ,

to	beg	an	old	fiddle	of	me	for	my	Cozen	Perkin	,	the	miller	,
到	求	一个	老的	小提琴	的	我	为了	我的	科赞	珀金	,	这	磨坊主	,

向我乞求一把旧提琴，好让我的科赞·珀金，磨坊主，

[huːz] [mɪl] [ðə; ðɪ][wɪnd] [hæθ] ['leɪtli] [broʊk] [daʊn] ,

whose	mill	the	wind	hath	lately	broke	down	,
谁	磨	这	风	有	最近	打破	向下	,

最近，风把谁的磨坊吹坏了？

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [hæθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ][bʌt; bət] ['fɪdlɪŋ] ,

and	now	he	hath	nothing	to	live	by	but	fiddling	,
和	现在	他	有	没有什么	到	居住	经过	但	拉琴	,

如今他除了拉琴之外，一无所有。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] ['wɪtsntaɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

and	he	must	needs	have	it	against	Whitsuntide	to	play	to	the
和	他	必须	需求	有	它	反对	圣灵降临节	到	玩	到	这

['kʌntri] ['gɝːlz] ;

country	girls	;
国家	女孩们	;

他肯定对圣灵降临节期间在乡下姑娘们面前表演这件事有抵触情绪；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [vekst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [haʊ] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [raɪts] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

but	it	vexed	me	to	see	how	my	uncle	writes	to	me	,
但	它	烦恼	我	到	看	如何	我的	叔叔	写	到	我	,

但看到叔叔给我写的信，我感到很恼火。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [baɪ] [hɪm; ɪm][wʌn] .

as	if	he	were	not	able	to	buy	him	one	.
作为	如果	他	是	不是	有能力的	到	买	他	一	.

就好像他买不起一样。

[bʌt; bət][aɪ][ɪn'tend] [tə'mɑːroʊ] [tuː; tə][send][hɪm; ɪm][wʌn] .

But	I	intend	tomorrow	to	send	him	one	.
但	我	打算	明天	到	发送	他	一	.

但我打算明天给他寄一个。

[æt; ət] [naɪt] [aɪ][set] [daʊn] [maɪ]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [leɪt] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] ,

At	night	I	set	down	my	journal	of	my	late	journey	to	this	time	,
在	夜晚	我	放	向下	我的	杂志	的	我的	晚的	旅行	到	这	时间	,

夜里，我放下日记，记录着我一路走来的这段旅程。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .

and	so	to	bed	.
和	所以	到	床	.

于是，我就去睡觉了。

[maɪ][waɪf][nɑːt] ['biːɪŋ] [wel] [ænd; ənd][aɪ] ['veri] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] ['hɪðər]
My wife not being well and I very angry with her for her coming hither
我的 妻子 不是 存在 出色地 和 我 非常 生气的 和 她 为了 她 未来 这里
[ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] .
in that condition .
在 那 状况 .

我妻子身体不舒服，她带着这种状态来到这里，我非常生气。

9th .
9th .
9th .

第九。

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['wɜkmən] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
With my workmen all the morning ,
和 我的 工人 全部 这 早晨 ,

整个上午都和我的工人们在一起，

[maɪ][waɪf] ['biːɪŋ] [ɪl] [ænd; ənd][ɪn] [greɪt] [peɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][oʊld][peɪn] ,
my wife being ill and in great pain with her old pain ,
我的 妻子 存在 患病的 和 在 伟大的 疼痛 和 她 老的 疼痛 ,

我妻子生病了，旧伤复发，疼痛难忍。

[wɪtʃ] ['trʌbld] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [maɪ] [haʊs] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][dɜːrt] .
which troubled me much because that my house is in this condition of dirt .
哪个 麻烦 我 很多 因为 那 我的 房子 是 在 这 状况 的 污垢 .

这让我非常苦恼，因为我的房子现在脏乱不堪。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['waɪthɔːl] [ænd; ənd][ðer; ðər] [spoʊk][wɪð; wɪθ][maɪ][lɔːrd][æt; ət]
In the afternoon I went to Whitehall and there spoke with my Lord at
在 这 下午 我 去 到 白厅 和 那里 辐 和 我的 主 在
[hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] ,
his lodgings ,
他的 住宿 ,

下午我去了白厅，在勋爵的住所与他进行了交谈。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][maɪ][lɔːrd] ['tʃeɪmbərlɪn] , [aɪ] [spoʊk][fɔːr; fər][maɪ][oʊld]
and there being with him my Lord Chamberlain , I spoke for my old
和 那里 存在 和 他 我的 主 管家 , 我 辐 为了 我的 老的
['wɔːtərmən] [peɪn] ,
waterman Payne ,
水手 佩恩 ,

当时我的宫务大臣也在场，所以我替我的老水手佩恩发言。

[tuː; tə][get]['ɪntuː]['waɪts, 'hwaɪts] [pleɪs] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɔːtərmən] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ['tʃeɪmbərlɪn] ,
to get into White's place , who was waterman to my Lord Chamberlain ,
到 得到 进入 怀特 地方 , WHO 曾是 水手 到 我的 主 管家 ,

去取代怀特的位置，怀特是我的宫务大臣的水手。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [tuː; tə][goʊ]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrdʒ][tuː; tə][maɪ][lɔːrd][tuː; tə] [siː] ,
and is now to go master of the barge to my Lord to sea ,
和 是 现在 到 去 掌握 的 这 驳船 到 我的 主 到 海 ,

现在，我要驾着驳船去向我的主人报到，出海了。

[ænd; ənd][maɪ][lɔːrd] ['tʃeɪmbərlɪn] [dɪd] ['prɑːmɪs] [ðæt] [peɪn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌentər'teɪnd] [ɪn]
and my Lord Chamberlain did promise that Payne should be entertained in
和 我的 主 管家 做过 承诺 那 佩恩 应该 是 娱乐 在
['waɪts, 'hwaɪts] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
White's place with him .
怀特 地方 和 他 .

我的宫务大人也承诺，佩恩将代替怀特与他一起受到款待。

[frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə][sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɘɪt] ,

From	thence	to	Sir	G	.	Carteret	,
从	因此	到	先生	G	.	卡特雷特	,

随后转交给 G. Carteret 爵士，

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd][get][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	there	did	get	his	promise	for	the	payment	of	the	remainder	of	the
和	那里	做过	得到	他的	承诺	为了	这	支付	的	这	余	的	这

[bɪl] [ʌv; əv]['mɪstər] . [kriːdz] ,

bill	of	Mr	.	Creed's	,
账单	的	先生	.	信条的	,

他确实承诺会支付克里德先生剩余的账单。

[wer'ɪn] [ʌv; əv] [leɪt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] ,

wherein	of	late	I	have	been	so	much	concerned	,
其中	的	晚的	我	有	到过	所以	很多	担心的	,

最近我一直非常担心这件事，

[wɪtʃ] [dɪd][soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'dʒɔɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [tʃaɪld] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

which	did	so	much	rejoice	me	that	I	meeting	with	Mr	.	Childe	took	him	to
哪个	做过	所以	很多	麾	我	那	我	会议	和	先生	.	查尔德	采取	他	到

[ðə; ði][swɑːn]['tævərn][ɪn] [kɪŋ] [striːt] ,

the	Swan	Tavern	in	King	Street	,
这	天鹅	酒馆	在	国王	街道	,

这让我非常高兴，于是我与柴尔德先生见面，并带他去了国王街的天鹅酒馆。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['tæŋkərd][ʌv; əv] [waɪt] [waɪn][ænd; ənd] ['ʃʊgər] ,

and	there	did	give	him	a	tankard	of	white	wine	and	sugar	,
和	那里	做过	给	他	一个	酒杯	的	白色的	葡萄酒	和	糖	,

于是，他们给了他一杯白葡萄酒和糖。

— [[ðə; ði]['pɑːpjələr] [teɪst] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [fɔːr; fər] [swiːt] [waɪnz] , [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [wʌz; wəz]

—	[	The	popular	taste	was	formerly	for	sweet	wines	,	and	sugar	was
—	[	这	受欢迎的	品尝	曾是	以前	为了	甜的	葡萄酒	,	和	糖	曾是

['friːkwəntli] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪn] .] — [ænd; ənd]

frequently	mixed	with	the	wine	.	]	—	and
频繁地	混合	和	这	葡萄酒	.	]	—	和

——以前人们喜欢喝甜葡萄酒，而且经常在酒里加糖。——

[soʊ][aɪ] [went] [baɪ]['wɔːtər] [hoʊm] [ænd; ənd] [set] [maɪ'self][tuː; tə] [get] [maɪ][lɔː(r)dz] [ə'kaʊnts] [meɪd] [ʌp] ,

so	I	went	by	water	home	and	set	myself	to	get	my	Lord's	accounts	made	up	,
所以	我	去	经过	水	家	和	放	我	到	得到	我的	主场	账户	制成	向上	,

于是我乘船回家，开始着手处理主的账目。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tɪl] [naɪn][æt; ət] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə]

which	was	till	nine	at	night	before	I	could	finish	,	and	then	I	walked	to
哪个	曾是	直到	九	在	夜晚	前	我	可以	结束	,	和	然后	我	步行	到

[ðə; ði]['wɔːrdroʊb] ,

the	Wardrobe	,
这	衣柜	,

直到晚上九点我才完成，然后我走到衣橱。

['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [sɪns] [maɪ]['leɪdi] [keɪm] ['ðɪðər] , [huː] [aɪ] [faʊnd] [ɔːl]

being	the	first	time	I	was	there	since	my	Lady	came	thither	,	who	I	found	all
存在	这	第一的	时间	我	曾是	那里	自从	我的	女士	来了	那里	,	WHO	我	成立	全部

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

这是自从我的夫人来到这里后，我第一次来到这里，当时我发现她独自一人待在那里。

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi] [ʃoʊ] [ˌem 'i:][ɔ:l][ðə; ði] ['lɑ:dʒɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['fɪtɪd] ,

and	**so**	**she**	**shewed**	**me**	**all**	**the**	**lodgings**	**as**	**they**	**are**	**now**	**fitted**	**,**
和	所以	她	展示	我	全部	这	住宿	作为	他们	是	现在	适配	,

于是她带我看了所有房间的布置情况。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [si:m] ['prɪti] ['plez(ə)nt] .

and	**they**	**seem**	**pretty**	**pleasant**	**.**
和	他们	似乎	漂亮的	令人愉快的	.

他们看起来都很和善。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [kʌmz] [ɪn][maɪ][lɔ:rd] , [ænd; ənd][soʊ] , ['æftər] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][maɪ] [ə'kaʊnts] ,

By	**and**	**by**	**comes**	**in**	**my**	**Lord**	**,**	**and**	**so**	**,**	**after**	**looking**	**over**	**my**	**accounts**	**,**
经过	和	经过	来	在	我的	主	,	和	所以	,	后	寻找	超过	我的	账户	,

不久之后，我的主来了，于是，他查看了我的账目之后，

[aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['dɜ:rti][ænd; ənd][dɑ:rk] [wɔ:k] .

I	**returned**	**home**	**,**	**being**	**a**	**dirty**	**and**	**dark**	**walk**	**.**
我	返回	家	,	存在	一个	肮脏的	和	黑暗的	走	.

我回到家，一路又脏又黑。

[soʊ][tu:; tə][bed] .

So	**to**	**bed**	**.**
所以	到	床	.

该睡觉了。

10th .

10th	**.**
10th	.

第十。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['wɜkmən] [wɪð; wɪθ]

At	**the**	**office**	**all**	**the**	**morning**	**,**	**and**	**the**	**afternoon**	**among**	**my**	**workmen**	**with**
在	这	办公室	全部	这	早晨	,	和	这	下午	之中	我的	工人	和

[greɪt] ['pleʒər] ,

great	**pleasure**	**,**
伟大的	乐趣	,

整个上午都在办公室，下午则非常愉快地和工人们在一起。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['bi:ɪŋ] [nɪr] [æn; ən][end][ʌv; əv][ðer; ðər][wɜ:rk] .

because	**being**	**near**	**an**	**end**	**of**	**their**	**work**	**.**
因为	存在	靠近	一个	结尾	的	他们的	工作	.

因为他们的工作接近尾声了。

[ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [keɪm] ['mɪstər] . ['blækbɜ:rn] [ænd; ənd] [kri:d] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk]

This	**afternoon**	**came**	**Mr**	**.**	**Blackburn**	**and**	**Creed**	**to**	**see**	**me**	**,**	**and**	**I**	**took**
这	下午	来了	先生	.	布莱克本	和	信条	到	看	我	,	和	我	采取

[ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:lfɪn] ,

them	**to**	**the**	**Dolphin**	**,**
他们	到	这	海豚	,

今天下午布莱克本先生和克里德先生来看我，我带他们去了海豚酒吧。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dræŋk][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv]['ri:niʃ; 're-][waɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][soʊ]

and	**there**	**drank**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**Rhenish**	**wine**	**with**	**them**	**and**	**so**
和	那里	喝	一个	伟大的	交易	的	莱茵河	葡萄酒	和	他们	和	所以

[hoʊm] ,

home	**,**
家	,

于是，他们和他们一起喝了很多莱茵葡萄酒，然后回家了。

['hævɪŋ] [sʌm; səm] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['blækbɜ:rn] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] [maɪ] [wɪl] ,

having	**some**	**talk**	**with**	**Mr**	**.**	**Blackburn**	**about**	**his**	**kinsman**	**my**	**Will**	**,**
拥有	一些	讲话	和	先生	.	布莱克本	关于	他的	亲属	我的	将要	,

和布莱克本先生谈了谈他亲戚的遗嘱，

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [gɪv] [ˌem 'iː] [gʊd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] [ðæt] [hɪz; ɪz]

and	he	did	give	me	good	satisfaction	in	that	it	is	his	desire	that	his
和	他	做过	给	我	好的	满意	在	那	它	是	他的	欲望	那	他的

['kɪnzmən] [ʃʊd; ʃəd][duː][ˌem 'iː][ɔːl] ['sɜːrvɪs] ,

kinsman	should	do	me	all	service	,
亲属	应该	做	我	全部	服务	,

他确实让我很满意，因为他希望他的亲属能为我提供一切帮助。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][best]['kaʊns(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]

and	that	he	would	give	him	the	best	counsel	he	could	to	make	him
和	那	他	会	给	他	这	最好的	法律顾问	他	可以	到	制作	他

[gʊd] .

good	.
好的	.

他会尽其所能给他最好的建议，让他改过自新。

[wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'gɪn] [ʌv; əv] [leɪt] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][bæd] ['kʌmpəni]

Which	I	begin	of	late	to	fear	that	he	will	not	because	of	the	bad	company
哪个	我	开始	的	晚的	到	害怕	那	他	将要	不是	因为	的	这	坏的	公司

[ðæt] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][duː] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [teɪk] .

that	I	find	that	he	do	begin	to	take	.
那	我	寻找	那	他	做	开始	到	拿	.

但我最近开始担心他不会这样做，因为我发现他开始结交一些坏朋友。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ['mɪstər] . ['heɪtər] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðə; ði] L225 [duː] [ə'pɑːn]['mɪstər] . [kriːdz] [bɪl]

This	afternoon	Mr	.	Hater	received	for	me	the	L225	due	upon	Mr	.	Creed's	bill
这	下午	先生	.	仇恨者	已收到	为了	我	这	L225	到期的	之上	先生	.	信条的	账单

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] [soʊ] [mʌtʃ] ,

in	which	I	am	concerned	so	much	,
在	哪个	我	是	担心的	所以	很多	,

今天下午，哈特先生代我收到了克里德先生欠我的225英镑账单，我非常关心这笔账单。

[wɪtʃ] [duː] [meɪk] [ˌem 'iː] ['veri] [glæd] .

which	do	make	me	very	glad	.
哪个	做	制作	我	非常	高兴的	.

这让我非常高兴。

[æt; ət] [naɪt] [tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [ænd; ənd][sæt][ə; eɪ] [waɪl] .

At	night	to	Sir	W	.	Batten	and	sat	a	while	.
在	夜晚	到	先生	W	.	板条	和	卫星	一个	尽管	.

晚上去了W·巴顿爵士那里，坐了一会儿。

[soʊ][tuː; tə][bed] .

So	to	bed	.
所以	到	床	.

该睡觉了。

11th .

11th	.
11th	.

11日

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [went] [baɪ]['wɔːtər][wɪð; wɪθ] [peɪn] (['mɪstər] . [muə; mɔː] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]) [tuː; tə]

This	morning	I	went	by	water	with	Payne	(	Mr	.	Moore	being	with	me	)	to
这	早晨	我	去	经过	水	和	佩恩	(	先生	.	摩尔	存在	和	我	)	到

[maɪ] [lɔːrd] ['tʃeɪmbərlɪn] [æt; ət] ['waɪthɔːl] ,

my	Lord	Chamberlain	at	Whitehall	,
我的	主	管家	在	白厅	,

今天早上我和佩恩（摩尔先生也和我一起）乘船前往白厅拜访我的宫务大臣。

[ænd; ənd][ðer; ðər][spoʊk][wɪð; wɪθ][maɪ][lɔːrd] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ək'sept][ʌv; əv] [pein] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and	there	spoke	with	my	Lord	,	and	he	did	accept	of	Payne	for	his
和	那里	辐	和	我的	主	,	和	他	做过	接受	的	佩恩	为了	他的

['wɔːtərmən] ,

waterman	,
水手	,

于是我与我的主人谈了这件事，他接受了佩恩担任他的水手。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['leɪtli] [ɪn'devər] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] .

as	I	had	lately	endeavoured	to	get	him	to	be	.
作为	我	有	最近	努力	到	得到	他	到	是	.

正如我最近一直努力让他成为的那样。

['æftər] [ðæt] ['mɪstər] . ['kuːlɪŋ] [dɪd] [gɪv] [pein] [æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [ˌentər'teɪnd] ,

After	that	Mr	.	Cooling	did	give	Payne	an	order	to	be	entertained	,
后	那	先生	.	冷却	做过	给	佩恩	一个	命令	到	是	娱乐	,

之后，库林先生确实给了佩恩一份招待的命令。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][left][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['mɪstər] . [muə; mɔː] , [ænd; ənd][aɪ][went][tuː; tə] - ['ɪnɛ] ,

and	so	I	left	him	and	Mr	.	Moore	,	and	I	went	to	Graye's	Inne	,
和	所以	我	左边	他	和	先生	.	摩尔	,	和	我	去	到	-	内	,

于是我离开了摩尔先生和他，去了格雷旅馆。

[ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə][ə; eɪ] ['bɑːrbɚz] , [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [trɪmd] , [ænd; ənd][hæd; həd][maɪ] ['hɛr]

and	there	to	a	barber's	,	where	I	was	trimmed	,	and	had	my	haire
和	那里	到	一个	理发师	,	在哪里	我	曾是	修剪过的	,	和	有	我的	头发

[kʌt] ,

cut	,
切	,

然后我去了理发店，在那里修剪了头发，剪了头发。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['leɪtli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kjʊriəs] ,

in	which	I	am	lately	become	a	little	curious	,
在	哪个	我	是	最近	变得	一个	小的	好奇的	,

我最近对此有点好奇，

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][duː] [bɪ'kʌm] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] .

finding	that	the	length	of	it	do	become	me	very	much	.
寻找	那	这	长度	的	它	做	变得	我	非常	很多	.

我发现它的长度确实很适合我。

[soʊ] , ['kɔːlɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['fɑːðɚz] , [aɪ] [went] [hoʊm] ,

So	,	calling	at	my	father's	,	I	went	home	,
所以	,	呼叫	在	我的	父亲的	,	我	去	家	,

于是，我去了父亲家，然后回家了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][steɪd][ænd; ənd] [sɔː] [maɪ] ['wɜkmən] ['fɑːloʊ][ðer; ðər][wɜːrk] ,

and	there	staid	and	saw	my	workmen	follow	their	work	,
和	那里	稳重	和	锯	我的	工人	跟随	他们的	工作	,

我站在那里，看着我的工人们继续他们的工作。

[wɪtʃ] [ðɪs] [naɪt] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

which	this	night	is	brought	to	a	very	good	condition	.
哪个	这	夜晚	是	带来	到	一个	非常	好的	状况	.

今晚一切都进行得非常顺利。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn]['mɪstər] . ['ʃɛpli] , [muə; mɔː] , [ænd; ənd] [kriːd] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt][ðer; ðər]

This	afternoon	Mr	.	Shepley	,	Moore	,	and	Creed	came	to	me	all	about	their
这	下午	先生	.	谢普利	,	摩尔	,	和	信条	来了	到	我	全部	关于	他们的

['sevrəl] [ə'kaʊnts] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

several	accounts	with	me	,
一些	账户	和	我	,

今天下午，谢普利先生、摩尔先生和克里德先生来找我，详细讲述了他们在我这里开设的几个账户的情况。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [went] [əˈweɪ] .

and	**we**	**did**	**something**	**with**	**them**	**all**	**,**	**and**	**so**	**they**	**went**	**away**	**.**
和	我们	做过	某物	和	他们	全部	,	和	所以	他们	去	离开	.

我们把他们都处理掉了，然后他们就离开了。

[ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈheɪtər] [brɔːt] [maɪ][læst] [ˈkwɔrtɚz] [ˈsæləri] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri]

This	**evening**	**Mr**	**.**	**Hater**	**brought**	**my**	**last**	**quarter's**	**salary**	**,**	**of**	**which**	**I**	**was**	**very**
这	晚上	先生	.	仇恨者	带来	我的	最后的	季度	薪水	,	的	哪个	我	曾是	非常

[glæd] ,

glad	**,**
高兴的	,

今晚哈特先生带来了我上个季度的工资，我对此非常高兴。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv][lɔːst][maɪ][fɜːrst][bɪl] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ,

because	**I**	**have**	**lost**	**my**	**first**	**bill**	**for**	**it**	**,**
因为	我	有	丢失的	我的	第一的	账单	为了	它	,

因为我把第一张账单弄丢了。

[ænd; ənd][soʊ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][get] [əˈnʌðər] [saɪnd] [baɪ] [θriː] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfeloʊ]

and	**so**	**this**	**morning**	**was**	**forced**	**to**	**get**	**another**	**signed**	**by**	**three**	**of**	**my**	**fellow**
和	所以	这	早晨	曾是	强制	到	得到	其他	签名	经过	三	的	我的	同伴

[ˈɑːfəsərz][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

officers	**for**	**it**	**.**
警官	为了	它	.

所以今天早上我不得不让三位同事再签一份文件。

[ɔːl] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] [tɪl] [leɪt] [ˈsetɪŋ] [maɪ] [əˈkaʊnts] [ænd; ənd][ˈpepərz][ɪn][ˈɔːrdər] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə]

All	**this**	**evening**	**till**	**late**	**setting**	**my**	**accounts**	**and**	**papers**	**in**	**order**	**,**	**and**	**so**	**to**
全部	这	晚上	直到	晚的	环境	我的	账户	和	文件	在	命令	,	和	所以	到

[bed] .

bed	**.**
床	.

整个晚上我一直忙到很晚才整理好账目和文件，然后才去睡觉。

12th .

12th	**.**
12th	.

第十二。

[maɪ][waɪf][hæd; həd][ə; eɪ]['veri] ['trʌb(ə)lsəm] [naɪt] [ðɪs] [naɪt] [ænd; ənd][ɪn] [greɪt] [peɪn] ,

My	**wife**	**had**	**a**	**very**	**troublesome**	**night**	**this**	**night**	**and**	**in**	**great**	**pain**	**,**
我的	妻子	有	一个	非常	麻烦的	夜晚	这	夜晚	和	在	伟大的	疼痛	,

我妻子今晚过得很不愉快，疼痛难忍。

[bʌt; bət][əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ['swelɪŋ] [broʊk] ,

but	**about**	**the**	**morning**	**her**	**swelling**	**broke**	**,**
但	关于	这	早晨	她	肿胀	打破	,

但大约在她肿胀消退的那天早上，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [iːz] ['prez(ə)ntli][æz; əz][ʃiː; ʃi][juːsɛθ][tuː; tə][biː; bi] .

and	**she**	**was**	**in**	**great**	**ease**	**presently**	**as**	**she**	**useth**	**to**	**be**	**.**
和	她	曾是	在	伟大的	舒适	目前	作为	她	用法	到	是	.

她现在感觉很自在，就像往常一样。

[soʊ][aɪ][pʊt][ɪn][ə; eɪ][vent] ([wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪljəmz] [sent][ˌem 'iː] ['jestərdeɪ]) ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl]

So	**I**	**put**	**in**	**a**	**vent**	**(**	**which**	**Dr**	**.**	**Williams**	**sent**	**me**	**yesterday**	**)**	**into**	**the**	**hole**
所以	我	放	在	一个	发泄	(	哪个	博士	.	威廉姆斯	发送	我	昨天	)	进入	这	洞

[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊpən] [tɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['mætər] [biː; bi] [kʌm] [aʊt] ,

to	**keep**	**it**	**open**	**till**	**all**	**the**	**matter**	**be**	**come**	**out**	**,**
到	保持	它	打开	直到	全部	这	事情	是	来	出去	,

所以我把一个通风管（威廉姆斯医生昨天寄给我的）装到洞里，保持洞口畅通，直到所有脏东西都流出来为止。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ]['kwestʃən][nɑːt][ðæt][ʃiː; ʃi][wɪl][suːn][biː; bi][wel][ə'gen] .

and	so	I	question	not	that	she	will	soon	be	well	again	.
和	所以	我	问题	不是	那	她	将要	很快	是	出色地	再次	.

因此，我毫不怀疑她很快就会康复。

[aɪ][steɪd][æt; ət][hoʊm][ɔːl][ðɪs]['mɔːrnɪŋ] , ['biːɪŋ][ðə; ði][lɔː(r)dz][deɪ] ,

I	staid	at	home	all	this	morning	,	being	the	Lord's	day	,
我	稳重	在	家	全部	这	早晨	,	存在	这	主场	天	,

今天上午是主日，所以我一直待在家里。

['meɪkɪŋ][ʌp][maɪ]['praɪvət][ə'kaʊnts][ænd; ənd]['setɪŋ]['pepərz][ɪn]['ɔːrdər] .

making	up	my	private	accounts	and	setting	papers	in	order	.
制作	向上	我的	私人的	账户	和	环境	文件	在	命令	.

整理我的私人账户并整理文件。

[æt; ət][nuːn][went][wɪð; wɪθ][maɪ]['leɪdi]['mɑːntəgjuː][æt; ət][ðə; ði]['wɔːrdroʊb] ,

At	noon	went	with	my	Lady	Montagu	at	the	Wardrobe	,
在	中午	去	和	我的	女士	蒙塔古	在	这	衣柜	,

中午时分，我和蒙塔古夫人一起去了衣橱。

[bʌt; bət][aɪ][faʊnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ][leɪt][ðæt][aɪ][keɪm][bæk][ə'gen] ,

but	I	found	it	so	late	that	I	came	back	again	,
但	我	成立	它	所以	晚的	那	我	来了	后退	再次	,

但我发现得太晚了，所以又来了一次。

[ænd; ənd][soʊ][daɪnd][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][ɪn][hɜːr; hər]['tʃeɪmbər] .

and	so	dined	with	my	wife	in	her	chamber	.
和	所以	用餐	和	我的	妻子	在	她	房间	.

于是，我和妻子在她的房间里共进晚餐。

['æftər]['dɪnər][aɪ][went][ə'waɪl][tuː; tə][maɪ]['tʃeɪmbər][tuː; tə][set][maɪ]['pepərz][raɪt] .

After	dinner	I	went	awhile	to	my	chamber	to	set	my	papers	right	.
后	晚餐	我	去	一会儿	到	我的	房间	到	放	我的	文件	正确的	.

晚饭后，我回房间整理文件。

[ðen][aɪ][wɔːkt][fɔːrθ][tɔːrdz]['westmɪnstər][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][sə'vɔɪ][hɜːrd]['draɪv, 'dɑːktɝ] .

Then	I	walked	forth	towards	Westminster	and	at	the	Savoy	heard	Dr	.
然后	我	步行	前进	向	威斯敏斯特	和	在	这	萨沃伊	听到	博士	.

[fʊlər][priːtʃ][ə'pɑːn]['deɪvɪdz][wɜːrdz] ,

Fuller	preach	upon	David's	words	,
富勒	布道	之上	大卫的	字	,

然后我朝着威斯敏斯特的方向走去，在萨沃伊酒店听到富勒博士宣讲大卫的话语。

" [aɪ][wɪl][weɪt][wɪð; wɪθ]['peɪʃ(ə)ns][ɔːl][ðə; ði][deɪz][ʌv; əv][maɪ][ə'pɔɪntɪd][taɪm][ʌn'tɪl][maɪ][tʃeɪndʒ]

"	I	will	wait	with	patience	all	the	days	of	my	appointed	time	until	my	change
"	我	将要	等待	和	耐心	全部	这	天	的	我的	任命	时间	直到	我的	改变

[kʌmz] ;

comes	;
来	;

"我将耐心等候，直到我被定的时辰到来；

" [bʌt; bət] [mɪ'θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pʊr][draɪ]['sɜːrmən] .

"	but	methought	it	was	a	poor	dry	sermon	.
"	但	我的想法	它	曾是	一个	贫穷的	干燥	讲道	.

但我认为这是一场糟糕枯燥的布道。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'fiəd][maɪ]['fɔːrmər][haɪ][ɪ'stiːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['priːtʃɪŋ][wʌz; wəz][mɔːr][aʊt]

And	I	am	afeard	my	former	high	esteem	of	his	preaching	was	more	out
和	我	是	害怕	我的	以前的	高的	尊重	的	他的	布道	曾是	更多的	出去

[ʌv; əv][ə'pɪnjən][ðæn; ðən]['dʒʌdʒmənt] .

of	opinion	than	judgment	.
的	观点	比	判断	.

我担心我以前对他布道的高度评价更多是出于个人意见而非客观判断。

[frʌm; frəm] [ðens] ['hoʊmwərdz] , [bʌt; bət] [met] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [kriːd] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [went]

From	thence	homewards	,	but	met	with	Mr	.	Creed	,	with	whom	I	went
从	因此	回家	,	但	遇见	和	先生	.	信条	,	和	谁	我	去

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] - - [ɪn] - [wɔːks] ,

and	walked	in	Grayes	-	Inn	-	walks	,
和	步行	在	-	-	客栈	-	散步	,

从那里回家，途中遇到了克里德先生，我和他一起在格雷斯旅馆附近散步。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə] ['ɪzlɪŋtən] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [iːt] [ænd; ənd] [dræŋk] [æt; ət] [ðə; ði]

and	from	thence	to	Islington	,	and	there	eat	and	drank	at	the
和	从	因此	到	伊斯灵顿	,	和	那里	吃	和	喝	在	这

[haʊs] [maɪ] ['fɑːðər]

house	my	father
房子	我的	父亲

然后从那里去了伊斯灵顿，在我父亲的家里吃喝。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [wɔːnt] [ʌv; əv] [oʊld] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ; [ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [wɔːkt]

and	we	were	wont	of	old	to	go	to	;	and	after	that	walked
和	我们	是	惯于	的	老的	到	去	到	;	和	后	那	步行

['hoʊmwərd] ,

homeward	,
回家	,

我们以前经常去那里；之后，我们就步行回家了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 10)

[ænd; ənd]['pɑːrtɪd][ɪn] ['smɪθfiːld] : [ænd; ənd][soʊ][aɪ][hoʊm] ,
and **parted** **in** **Smithfield** **:** **and** **so** **I** **home** **,**
和 分手了 在 史密斯菲尔德 : 和 所以 我 家 ,

我们在史密斯菲尔德分别，然后我回家了。

[mʌtʃ] ['wʌndərɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['ɔːltərd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [kriːd] , [huː] , [twelv]
much **wondering** **to** **see** **how** **things** **are** **altered** **with** **Mr** **.** **Creed** **,** **who** **,** **twelve**
很多 好奇 到 看 如何 事物 是 已修改 和 先生 . 信条 , WHO , 十二
[mʌnθs] [ə'goʊ] ,
months **ago** **,**
几个月 前 ,

我很想知道克里德先生的情况发生了怎样的变化，他十二个月前.....

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [gɑːt][tuː; tə] [hæŋ] [hɪm'self]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]
might **have** **been** **got** **to** **hang** **himself** **almost** **as** **soon** **as** **go** **to** **a**
可能 有 到过 得到 到 悬挂 他自己 几乎 作为 很快 作为 去 到 一个
['drɪŋkɪŋ] - [haʊs] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] .
drinking **-** **house** **on** **a** **Sunday** **.**
喝 - 房子 在 一个 星期日 .

他可能星期天一去酒吧就上吊自杀了。

13th .
13th **.**
13th .

13日

[ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][hoʊm] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['wɜkmən] .
All **the** **morning** **at** **home** **among** **my** **workmen** **.**
全部 这 早晨 在 家 之中 我的 工人 .

整个上午都待在家里，和我的工人们在一起。

[æt; ət] [nuːn] ['mɪstər] . [kriːd] [ænd; ənd][aɪ][went] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
At **noon** **Mr** **.** **Creed** **and** **I** **went** **to** **the** **ordinary** **behind** **the** **Exchange** **,**
在 中午 先生 . 信条 和 我 去 到 这 普通的 在后面 这 交换 ,

中午时分，克里德先生和我去了交易所后面的旅馆。

[wer] [wiː; wi] ['leɪtli] [wɜːr; wər] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][laɪk][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [wel] [æz; əz][aɪ][dɪd] .
where **we** **lately** **were** **,** **but** **I** **do** **not** **like** **it** **so** **well** **as** **I** **did** **.**
在哪里 我们 最近 是 , 但 我 做 不是 喜欢 它 所以 出色地 作为 我 做过 .

我们最近去过的地方，但我现在不像以前那么喜欢那里了。

[soʊ][hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [wiː; wi][sæt] [leɪt] ,
So **home** **with** **him** **and** **to** **the** **office** **,** **where** **we** **sat** **late** **,**
所以 家 和 他 和 到 这 办公室 , 在哪里 我们 卫星 晚的 ,

于是我和他一起回家，然后去了办公室，我们一直工作到很晚。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [dɪ'lɪvər] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
and **he** **did** **deliver** **his** **accounts** **to** **us** **.**
和 他 做过 递送 他的 账户 到 我们 .

他确实把账目提交给了我们。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['biːɪŋ] [dʌn] [aɪ] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [tʊk] ['pleʒər] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [wɜːrk] [drɔː] [tuː; tə]

The	office	being	done	I	went	home	and	took	pleasure	to	see	my	work	draw	to
这	办公室	存在	完毕	我	去	家	和	采取	乐趣	到	看	我的	工作	画	到

[æn; ən] [end] .

an	end	.
一个	结尾	.

办公室的工作完成后，我回到家，很高兴看到我的工作终于结束了。

14th .

14th	.
14th	.

14日

[ʌp] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [baɪ] ['wɔːtər] [tuː; tə] ['waɪthɔːl] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːrd] ,

Up	early	and	by	water	to	Whitehall	to	my	Lord	,
向上	早期的	和	经过	水	到	白厅	到	我的	主	,

清晨早起，乘船前往白厅觐见我的大人。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [sʌm; səm] ['mʌni] [fɔːr; fər]

and	there	had	much	talk	with	him	about	getting	some	money	for
和	那里	有	很多	讲话	和	他	关于	获得	一些	钱	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他们和他谈了很多关于帮他弄点钱的事。

[hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['mʌstər] ['mæstɚz] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['mɪstər] .

He	told	me	of	his	intention	to	get	the	Muster	Master's	place	for	Mr	.
他	讲述	我	的	他的	意图	到	得到	这	鼓起	硕士学位	地方	为了	先生	.

[pɪrs] ,

Pierce	,
刺穿	,

他告诉我他打算让皮尔斯先生担任点名员的职位。

[ðə; ði] ['pɜːrsər] , [huː] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

the	purser	,	who	he	has	a	mind	to	carry	to	sea	with	him	,
这	乘务长	,	WHO	他	有	一个	头脑	到	携带	到	海	和	他	,

他打算把事务长带上船一起出海。

[ænd; ənd] [spoʊk] ['veri] ['slaɪtɪŋli] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [kriːd] , [æz; əz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [ə'pɪnjən]

and	spoke	very	slightingly	of	Mr	.	Creed	,	as	that	he	had	no	opinion
和	辐	非常	略微地	的	先生	.	信条	,	作为	那	他	有	不	观点

[æt; ət] [ɔːl] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

at	all	of	him	,
在	全部	的	他	,

他对克里德先生的评价非常轻蔑，仿佛对他毫无好感。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

but	only	he	was	forced	to	make	use	of	him	because	of	his
但	仅有的	他	曾是	强制	到	制作	使用	的	他	因为	的	他的

['prez(ə)nt] [ə'kaʊnts] .

present	accounts	.
展示	账户	.

但他只是因为目前的账目问题才被迫雇用他。

[ðens] [tuː; tə] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['ʃɛpli] [ænd; ənd] ['mɪstər] . - ,

Thence	to	drink	with	Mr	.	Shepley	and	Mr	.	Pinkny	,
因此	到	喝	和	先生	.	谢普利	和	先生	.	-	,

然后与谢普利先生和品克尼先生一起喝酒，

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['wɜkmən] [ɔ:l][deɪ] .

and	so	home	and	among	my	workmen	all	day	.
和	所以	家	和	之中	我的	工人	全部	天	.

于是，我整天都待在家里，和我的工人们在一起。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['mɪstər] . ['ʃɛpli] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mʌni] ,

In	the	evening	Mr	.	Shepley	came	to	me	for	some	money	,
在	这	晚上	先生	.	谢普利	来了	到	我	为了	一些	钱	,

晚上，谢普利先生来找我要钱。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][tu:; tə][ðə; ði]['maɪtər] ,

and	so	he	and	I	to	the	Mitre	,
和	所以	他	和	我	到	这	主教冠	,

于是，我和他一起去了主教座堂。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wi:; wi][hæd; həd] [gʊd] [waɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['gæmən] [ʌv; əv]['beɪkən] .

and	there	we	had	good	wine	and	a	gammon	of	bacon	.
和	那里	我们	有	好的	葡萄酒	和	一个	火腿	的	熏肉	.

在那里，我们喝到了好酒，还吃了一块火腿。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [waɪt] , ['mɪstər] . ['tɔ:lbət; 'tælbət] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] , [ænd; ənd]

My	uncle	Wight	,	Mr	.	Talbot	,	and	others	were	with	us	,	and
我的	叔叔	怀特岛	,	先生	.	塔尔博特	,	和	其他的	是	和	我们	,	和

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['prɪti] ['meri] .

we	were	pretty	merry	.
我们	是	漂亮的	欢乐	.

我的叔叔怀特、塔尔博特先生和其他人都在场，我们玩得很开心。

[soʊ][æt; ət] [naɪt] [hoʊm][ænd; ənd][tu:; tə][bed] .

So	at	night	home	and	to	bed	.
所以	在	夜晚	家	和	到	床	.

晚上回家睡觉。

['faɪndɪŋ][maɪ] [hed] [groʊ] [wi:k] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [ɪf] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə][drɪŋk][waɪn] ,

Finding	my	head	grow	weak	now	-	a	-	days	if	I	come	to	drink	wine	,
寻找	我的	头	生长	虚弱的	现在	-	一个	-	天	如果	我	来	到	喝	葡萄酒	,

最近如果喝酒，我就会感到头昏沉沉。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [hoʊp] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f][ʌv; əv][maɪ'self] ,

and	therefore	hope	that	I	shall	leave	it	off	of	myself	,
和	所以	希望	那	我	将	离开	它	离开	的	我	,

因此，我希望我不会再把它加诸于自己身上。

[wɪtʃ] [aɪ] [preɪ] [gɑ:d][aɪ][kʊd; kəd][du:] .

which	I	pray	God	I	could	do	.
哪个	我	祈祷	上帝	我	可以	做	.

我向上帝祈祷我能做到。

15th .

15th	.
15th	.

15日

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['wɜkmən] [ɔ:l] [deɪ] [tɪl] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,

With	my	workmen	all	day	till	the	afternoon	,	and	then	to	the	office	,
和	我的	工人	全部	天	直到	这	下午	,	和	然后	到	这	办公室	,

我和工人们一起工作了一整天，直到下午，然后才去办公室。

[wer] ['mɪstər] . [kri:dz] [ə'kaʊnts] [wɜ:r; wər] [pæst] .

where	Mr	.	Creed's	accounts	were	passed	.
在哪里	先生	.	信条的	账户	是	通过了	.

克里德先生的账目就是在这里办理的。

[hoʊm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɔ:l] [maɪ] ['dʒɔɪnərz] [wɜ:rk] [naʊ] [dʌn] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [ə; eɪ] [smɔ:l] [dʒɑ:b] [ɔ:r] [tu:] ,

Home	**and**	**found**	**all**	**my**	**joyner's**	**work**	**now**	**done**	**,**	**but**	**only**	**a**	**small**	**job**	**or**	**two**	**,**
家	和	成立	全部	我的	乔伊纳的	工作	现在	完毕	,	但	仅有的	一个	小的	工作	或者	二	,

回到家，发现木工活都做完了，只剩下一两件小活儿了。

[wɪtʃ] [pli:z] [ˌem 'i:] ['veri] [wel] .

which	**please**	**me**	**very**	**well**	**.**
哪个	请	我	非常	出色地	.

我非常满意。

[ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [ðer; ðər] [keɪm] [tu:] [men] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɔ:rdər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv]

This	**afternoon**	**there**	**came**	**two**	**men**	**with**	**an**	**order**	**from**	**a**	**Committee**	**of**
这	下午	那里	来了	二	男人	和	一个	命令	从	一个	委员会	的

[lɔ:ds] [tu:; tə] [dɪ'mænd] [sʌm; səm] [bʊks] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,

Lords	**to**	**demand**	**some**	**books**	**of**	**me**	**out**	**of**	**the**	**office**	**,**
领主	到	要求	一些	图书	的	我	出去	的	这	办公室	,

今天下午有两个男人带着上议院委员会的命令来，要我把一些书从办公室里交出来。

[ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['hʌtʃɪnsənz] [ə'kaʊnts] , [bʌt; bət] [aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm]

in	**order**	**to**	**the**	**examining**	**of**	**Mr**	**.**	**Hutchinson's**	**accounts**	**,**	**but**	**I**	**give**	**them**
在	命令	到	这	检查	的	先生	.	哈钦森的	账户	,	但	我	给	他们

[ə; eɪ] ['sɜ:rli] ['ænsər] ,

a	**surly**	**answer**	**,**
一个	粗鲁	回答	,

为了审查哈钦森先生的账目，但我给了他们一个粗鲁的答复。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] , [wɪtʃ] [pʊt] [ˌem 'i:] ['ɪntu:] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ]

and	**they**	**went**	**away**	**to**	**complain**	**,**	**which**	**put**	**me**	**into**	**some**	**trouble**	**with**
和	他们	去	离开	到	抱怨	,	哪个	放	我	进入	一些	麻烦	和

[maɪ'self] ,

myself	**,**
我	,

他们跑去告状，这让我自己也陷入了困境。

[bʌt; bət] [aɪ] [rɪ'zɑ:lv] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [maɪ'self] [tu:; tə] [ði:z] [lɔ:ds] [ænd; ənd] ['ænsər]

but	**I**	**resolve**	**to**	**go**	**to**	**-**	**morrow**	**myself**	**to**	**these**	**Lords**	**and**	**answer**
但	我	解决	到	去	到	-	明天	我	到	这些	领主	和	回答

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

但我决心明天亲自去见这些大人，并向他们作出答复。

[tu:; tə] [bed] ,

To	**bed**	**,**
到	床	,

上床睡觉吧。

['bi:ɪŋ] [ɪn] [greɪt] [fɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋz] [wɪtʃ] [leɪ] [ɔ:l] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

being	**in**	**great**	**fear**	**because**	**of**	**the**	**shavings**	**which**	**lay**	**all**	**up**	**and**	**down**	**the**
存在	在	伟大的	害怕	因为	的	这	刨花	哪个	躺	全部	向上	和	向下	这

[haʊs] [ænd; ənd] ['selər] ,

house	**and**	**cellar**	**,**
房子	和	地窖	,

由于屋里屋外和地窖里到处都是木屑，他感到非常害怕。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['faɪər] .

for	**fear**	**of**	**fire**	**.**
为了	害怕	的	火	.

出于对火灾的担忧。

16th .
16th .
16th .

16日

[ʌp] ['ɜ:rli] [tu:; tə] [si:] ['weðər] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][maɪ] [haʊs] [bi:; bi][kwaɪt] [dʌn] ,
Up early to see whether the work of my house be quite done ,
向上 早期的 到 看 无论 这 工作 的 我的 房子 是 相当 完毕 ,

早起查看家里的活儿是否都干完了，

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ][maɪnd] .
and I found it to my mind .
和 我 成立 它 到 我的 头脑 .

我觉得这很合我的心意。

[steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Staid at home all the morning ,
稳重 在 家 全部 这 早晨 ,

整个上午都待在家里，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ˌtu:'tu:] [ə'klɔk, əu-] [went] [ɪn] [maɪ] ['velvɪt] [koʊt] [baɪ] ['wɔ:tər] [tu:; tə] [ðə; ði] [sə'vɔɪ] ,
and about 2 o'clock went in my velvet coat by water to the Savoy ,
和 关于 2 点钟 去 在 我的 天鹅绒 外套 经过 水 到 这 萨沃伊 ,

大约两点钟，我穿着天鹅绒外套，乘船前往萨沃伊酒店。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] , ['hævɪŋ] [steɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , [aɪ] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['ɪntu:] [ðə; ði] [lɔ:ds] ,
and there , having staid a good while , I was called into the Lords ,
和 那里 , 拥有 稳重 一个 好的 尽管 , 我 曾是 称为 进入 这 领主 ,

于是，我在那里待了一段时间后，被召入主内。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] , [kwaɪt] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə] [maɪ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [ðeɪ] [dɪd] [tri:t] [ˌem 'i:] ['veri] ['sɪvəli] ,
and there , quite contrary to my expectations , they did treat me very civilly ,
和 那里 , 相当 相反 到 我的 期望 , 他们 做过 对待 我 非常 文明地 ,

出乎我意料的是，他们对待我非常礼貌。

['telɪŋ] [ˌem 'i:] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [zi:l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜ:rvɪs] ,
telling me that what they had done was out of zeal to the King's service ,
讲述 我 那 什么 他们 有 完毕 曾是 出去 的 热情 到 这 国王学院 服务 ,

他们告诉我，他们所做的一切都是出于对国王的热忱效忠。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gʌvənəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃest] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðer; ðər]
and that they would joyne with the governors of the chest with all their
和 那 他们 会 乔伊恩 和 这 州长们 的 这 胸部 和 全部 他们的
['hɑ:rts] ,
hearts ,
心 ,

他们会全心全意地与宝库的掌管者们团结一致。

[sɪns] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] .
since they knew that there was any , which they did not before .
自从 他们 知道 那 那里 曾是 任何 , 哪个 他们 做过 不是 前 .

因为他们知道有这样的东西存在，而他们之前并不知道。

[aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm] ['veri] [rɪ'spektfl] ['ænsər] [ænd; ənd] [soʊ] [went] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['θi:ətər] ,
I give them very respectful answer and so went away to the Theatre ,
我 给 他们 非常 尊重 回答 和 所以 去 离开 到 这 剧院 ,

我非常礼貌地回答了他们，然后就去了剧院。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔ:] [ðə; ði]['lætər] [end][ʌv; əv] " [ðə; ði] - ['trædʒədi] , " [wɪtʃ] [aɪ]['nevər] [sɔ:]

and	there	saw	the	latter	end	of	"	The	Mayd's	Tragedy	,	"	which	I	never	saw
和	那里	锯	这	后者	结尾	的	"	这	-	悲剧	,	"	哪个	我	绝不	锯

[bɪ'fɔ:r] ,

before	,
前	,

在那里，我看到了《侍女的悲剧》的后半部分，这是我以前从未看过的。

[ænd; ənd] [mɪ'θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [sæd][ænd; ənd] ['meləŋkɑ:li] .

and	methinks	it	is	too	sad	and	melancholy	.
和	我觉得	它	是	也	伤心	和	忧郁	.

我觉得这太悲伤、太忧郁了。

[ðens] ['hoʊmwərdz] , [ænd; ənd] ['mi:tɪŋ] ['mɪstər] . [kri:d] [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ]['wɔ:tər][tu:; tə][ðə; ði]

Thence	homewards	,	and	meeting	Mr	.	Creed	I	took	him	by	water	to	the
因此	回家	,	和	会议	先生	.	信条	我	采取	他	经过	水	到	这

['wɔ:rdroʊb][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

Wardrobe	with	me	,
衣柜	和	我	,

然后我便启程回家，途中遇到了克里德先生，我便带他乘船去了衣橱。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wi:; wi] [faʊnd] [maɪ] [lɔ:rd] ['nu:li] [gɔ:n] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['ɔrmənd]

and	there	we	found	my	Lord	newly	gone	away	with	the	Duke	of	Ormond
和	那里	我们	成立	我的	主	新	已消失	离开	和	这	公爵	的	奥蒙德

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ,

and	some	others	,
和	一些	其他的	,

我们发现我的主人刚刚和奥蒙德公爵以及其他一些人一起离开了。

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə][ðə; ði] [kə'leɪʃn] ; [ænd; ənd][soʊ][wi:; wi] ,

whom	he	had	had	to	the	collation	;	and	so	we	,
谁	他	有	有	到	这	整理	;	和	所以	我们	,

他曾参与过校勘；所以我们，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ,

with	the	rest	of	the	servants	in	the	hall	,
和	这	休息	的	这	仆人	在	这	大厅	,

和大厅里的其他仆人一起，

[sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [i:t] [ʌv; əv][ðə; ði][best][koʊld] [mi:ts] [ðæt] ['evər][aɪ] [i:t] [ɑ:n][ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] .

sat	down	and	eat	of	the	best	cold	meats	that	ever	I	eat	on	in	all	my	life	.
卫星	向下	和	吃	的	这	最好的	寒冷的	肉类	那	曾经	我	吃	在	在	全部	我的	生活	.

坐下来，享用了我这辈子吃过的最美味的冷切肉。

[frʌm; frəm] [ðens] [aɪ] [went] [hoʊm] (['mɪstər] . [muə; mɔ:][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tərsaɪd] ,

From	thence	I	went	home	(	Mr	.	Moore	with	me	to	the	waterside	,
从	因此	我	去	家	(	先生	.	摩尔	和	我	到	这	水边	,

之后我便回家了（摩尔先生陪我去了水边），

['telɪŋ] [ˌem 'i:] [haʊ] ['kaɪndli][hi:; hi][ɪz] [ju:st] [baɪ][maɪ] [lɔ:rd] [ænd; ənd][maɪ]['leɪdi] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ]

telling	me	how	kindly	he	is	used	by	my	Lord	and	my	Lady	since	his	coming
讲述	我	如何	亲切地	他	是	用过的	经过	我的	主	和	我的	女士	自从	他的	未来

['hɪðər] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜ:rvənt]) ,

hither	as	a	servant	)	,
这里	作为	一个	仆人	)	,

他告诉我，自从他以仆人的身份来到这里后，我的主人和夫人是如何善待他的），

[ænd; ənd][tu:; tə][bed] .

and	to	bed	.
和	到	床	.

然后上床睡觉。

17th .
17th .
17th .

17日

[ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][hoʊm] .
All the morning at home .
全部 这 早晨 在 家 .

整个上午都待在家里。

[æt; ət] [nu:n] [lu:'tenənt] ['læmbərt] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][tu:; tə][ðə; ði]
At noon Lieutenant Lambert came to me , and he and I to the
在 中午 中尉 兰伯特 来了 到 我 , 和 他 和 我 到 这
[ɪks'tʃeɪndʒ] ,
Exchange ,
交换 ,

中午时分，兰伯特中尉来找我，然后我们一起去了商店。

[ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri]['oʊvər] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] ,
and thence to an ordinary over against it ,
和 因此 到 一个 普通的 超过 反对 它 ,

然后到对面的普通人那里，

[wer] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['dɪnər] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['feloʊ] [pleɪ] [wel] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['bægpaɪps]
where to our dinner we had a fellow play well upon the bagpipes
在哪里 到 我们的 晚餐 我们 有 一个 同伴 玩 出色地 之上 这 风笛
[ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] [laɪk][ə; eɪ][bɜ:rd] [ɪk'si:dɪŋ] [wel] ,
and whistle like a bird exceeding well ,
和 哨 喜欢 一个 鸟 超过 出色地 ,

我们晚餐时，有一位同伴吹奏风笛，吹口哨像鸟儿一样悦耳动听。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['fænsi][tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə] ['wɪs(ə)l] [æz; əz][hi:; hi][du:] ,
and I had a fancy to learn to whistle as he do ,
和 我 有 一个 想要 到 学习 到 哨 作为 他 做 ,

我当时很想学他那样吹口哨。

[ænd; ənd][dɪd] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [kʌm] [sʌm; səm] ['ʌðər] [deɪ] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən]['eɪndʒəl][tu:; tə]
and did promise to come some other day and give him an angell to
和 做过 承诺 到 来 一些 其他 天 和 给 他 一个 安吉尔 到
[ti:tʃ] [ˌem 'i:] .
teach me .
教 我 .

并且承诺改天再来，给他带个天使来教我。

[tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd][sæt][ðer; ðər][ɔ:l][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [tɪl] [naɪn][æt; ət] [naɪt] .
To the office , and sat there all the afternoon till 9 at night .
到 这 办公室 , 和 卫星 那里 全部 这 下午 直到 9 在 夜晚 .

到了办公室，一直坐在那里到晚上9点。

[soʊ][hoʊm][tu:; tə][maɪ] [mju:'zi:k] ,
So home to my musique ,
所以 家 到 我的 音乐 ,

所以，这就是我的音乐之家。

[ænd; ənd][maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][sæt] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] ['tʃeɪmbər] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [tə'geðər] ,
and my wife and I sat singing in my chamber a good while together ,
和 我的 妻子 和 我 卫星 歌唱 在 我的 房间 一个 好的 尽管 一起 ,

我和妻子在我的房间里一起坐了很久，一起唱歌。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][bed] .
and then to bed .
和 然后 到 床 .

然后就去睡觉了。

18th .
18th .
18th .

18日

[tɔːrdz] ['westmɪnstər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] , [baɪ]['wɔːtər] ,
Towards Westminster , from the Towre , by water ,
向 威斯敏斯特 , 从 这 塔楼 , 经过 水 ,

从塔楼出发，乘水路前往威斯敏斯特。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə][stænd][ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrz] [ə'baʊt][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
and was fain to stand upon one of the piers about the bridge ,
和 曾是 欣然 到 站立 之上 一 的 这 码头 关于 这 桥 ,

他很想站在桥边的一个桥墩上。

[[ðə; ði]['deɪndʒəz][ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɜːr; wər][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ə; eɪ]['pɑːpjələr]['prɑːvɜːrb]
[The dangers of shooting the bridge were so great that a popular proverb
[这 危险 的 射击 这 桥 是 所以 伟大的 那 一个 受欢迎的 谚语
[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] — ['lʌndən] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][waɪz] [men][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [fuːlz]
has it — London Bridge was made for wise men to go over and fools
有 它 — 伦敦 桥 曾是 制成 为了 明智的 男人 到 去 超过 和 傻瓜
[tuː; tə][goʊ]['ʌndər] .]
to go under .]
到 去 在下面 .]

[射击伦敦桥的危险性极大，以至于有一句流行的谚语说——伦敦桥是为智者而建，为愚者而建。]

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][men][kʊd; kəd][dræg][ðer; ðər][boʊt] [θruː] [ðə; ði] [lɑːk] ,
before the men could drag their boat through the lock ,
前 这 男人 可以 拖 他们的 船 通过 这 锁 ,

还没等这些人把船拖过船闸，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][duː] [tɪl] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][help][ðem; ðəm] .
and which they could not do till another was called to help them .
和 哪个 他们 可以 不是 做 直到 其他 曾是 称为 到 帮助 他们 .

直到有人来帮忙，他们才得以完成这项工作。

['biːɪŋ] [θruː] [brɪdʒ] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [temz] [fʊl] [ʌv; əv]['boʊts][ænd; ənd] - ,
Being through bridge I found the Thames full of boats and gallys ,
存在 通过 桥 我 成立 这 泰晤士河 满的 的 船 和 - ,

穿过桥后，我发现泰晤士河上满是船只和帆船。

[ænd; ənd][ə'pɑːn]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['weɪdʒər][tuː; tə][biː; bi][rʌn] [ðɪs]
and upon inquiry found that there was a wager to be run this
和 之上 询问 成立 那 那里 曾是 一个 赌注 到 是 跑步 这
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

经询问得知，今天上午有一场赌局要进行。

[soʊ] ['spaɪɪŋ] [ʌv; əv] [peɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['gʌli] , [aɪ] [went] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][steɪd] ,
So spying of Payne in a gully , I went into him , and there staid ,
所以 间谍活动 的 佩恩 在 一个 沟壑 , 我 去 进入 他 , 和 那里 稳重 ,

于是，我在一条沟壑里窥视佩恩，便走了进去，待在那里。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] ['tʃɛlsi] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
thinking to have gone to Chelsy with them .
思维 到 有 已消失 到 切尔西 和 他们 .

以为和他们一起去了切尔西。

[bʌt; bət][ə'pɑːn] , [ðə; ði][stɑːrt] , [ðə; ði]['weɪdʒər]['boʊts] [fel] [faʊl][wʌn][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,
But upon , the start , the wager boats fell foul one of another ,
但 之上 , 这 开始 , 这 赌注 船 跌倒 犯规 一 的 其他 ,

但是比赛一开始，各艘赌注船就发生了碰撞。

[tɪl] [æt; ət][læst][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['gɪvz] ['oʊvər] , [priː'tɛndɪŋ] [faʊl] [pleɪ] ,
till **at** **last** **one** **of** **them** **gives** **over** **,** **pretending** **foul** **play** **,**
直到 在 最后的 一 的 他们 给予 超过 , 假装 犯规 玩 ,

直到最后其中一人投降，假装遭到报复。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [roʊ] [ə'weɪ] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr][spɔːrt][lɔːst] .
and **so** **the** **other** **row** **away** **alone** **,** **and** **all** **our** **sport** **lost** **.**
和 所以 这 其他 排 离开 独自的 , 和 全部 我们的 运动 丢失的 .

于是，另一排的人独自一人，我们所有的运动都输了。

[soʊ] , [aɪ] [went] [ə'ʃɔːr] , [æt; ət] ['westmɪnstər] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [aɪ] [went] ,
So **,** **I** **went** **ashore** **,** **at** **Westminster** **;** **and** **to** **the** **Hall** **I** **went** **,**
所以 , 我 去 岸上 , 在 威斯敏斯特 ; 和 到 这 大厅 我 去 ,

于是，我在威斯敏斯特上岸；然后我去了大厅。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hɔːl] [ɪn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [wɪð; wɪθ]
where **it** **was** **very** **pleasant** **to** **see** **the** **Hall** **in** **the** **condition** **it** **is** **now** **with**
在哪里 它 曾是 非常 令人愉快的 到 看 这 大厅 在 这 状况 它 是 现在 和
[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɑːn][ðə; ði] [bentʃiz] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðər] [end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
the **judges** **on** **the** **benches** **at** **the** **further** **end** **of** **it** **,**
这 法官 在 这 长椅 在 这 更远 结尾 的 它 ,

很高兴看到大厅现在的样子，法官们坐在大厅尽头的法官席上。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ɔːl] [ðɪs] [tɜːrm] [tɪl] [naʊ] .
which **I** **had** **not** **seen** **all** **this** **term** **till** **now** **.**
哪个 我 有 不是 已见 全部 这 学期 直到 现在 .

直到现在，我才在这个学期看到这个。

[ðens] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['spaɪsɚ] , [kriːd] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [tuː; tə][drɪŋk] .
Thence **with** **Mr** **.** **Spicer** **,** **Creed** **and** **some** **others** **to** **drink** **.**
因此 和 先生 . 斯派塞 , 信条 和 一些 其他的 到 喝 .

然后和斯派塞先生、克里德先生以及其他一些人一起喝酒。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'weɪ] ['hoʊmwərdz] [baɪ]['wɔːtər][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [kriːd] ,
And **so** **away** **homewards** **by** **water** **with** **Mr** **.** **Creed** **,**
和 所以 离开 回家 经过 水 和 先生 . 信条 ,

于是，他们和克里德先生乘船回家了。

[huːm] [aɪ] [left] [ɪn] ['lʌndən] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] ['bɪznəs] [ænd; ənd][aɪ][hoʊm] ,
whom **I** **left** **in** **London** **going** **about** **business** **and** **I** **home** **,**
谁 我 左边 在 伦敦 去 关于 商业 和 我 家 ,

我把在伦敦忙事情的人留了下来，自己则回家了。

[wer] [aɪ] [steɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['riːdɪŋ] " ['feɪbɚ] [fɔːr'tuːniː] " [wɪð; wɪθ] [greɪt]
where **I** **staid** **all** **the** **afternoon** **in** **the** **garden** **reading** **"** **Faber** **Fortunae** **"** **with** **great**
在哪里 我 稳重 全部 这 下午 在 这 花园 阅读 " 费伯 幸运 " 和 伟大的
['pleʒər] .
pleasure **.**
乐趣 .

我整个下午都待在花园里，兴致勃勃地阅读《命运之子》。

[soʊ][hoʊm][tuː; tə][bed] .
So **home** **to** **bed** **.**
所以 家 到 床 .

回家睡觉。

19th .
19th **.**
19th .

([lɔ:(r)dz] [deɪ])
(Lord's day)
(主场 天)

（主日）

[aɪ] [wɔ:kt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tɔ:rdz] ['westmɪnstər] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] ['meni] ['pi:p(ə)l][æt; ət] [jɔ:k]
I walked in the morning towards Westminster , and seeing many people at York
我 步行 在 这 早晨 向 威斯敏斯特 , 和 看到 许多 人们 在 约克
[haʊs] ,
House ,
房子 ,

早上我步行前往威斯敏斯特，看到约克府有很多人，

[aɪ] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm][æt; ət] [mæs] , [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [æmbæsədɚz] ;
I went down and found them at mass , it being the Spanish ambassodors ;
我 去 向下 和 成立 他们 在 大量的 , 它 存在 这 西班牙语 大使 ;

我下去后发现他们正在做弥撒，原来是西班牙大使们;

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][goʊ]['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gælərɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [hɜ:rd] [tu:] ['mæsɪz] [dʌn] ,
and so I go into one of the gallerys , and there heard two masses done ,
和 所以 我 去 进入 一 的 这 画廊 , 和 那里 听到 二 群众 完毕 ,

于是我走进其中一个画廊，听到那里正在举行两场弥撒。

[aɪ] [θɪŋk] , [nɑ:t][ɪn][soʊ] [mʌtʃ] [steɪt] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm] [ˌhɪrtu'fɔ:r] .
I think , not in so much state as I have seen them heretofore .
我 思考 , 不是 在 所以 很多 状态 作为 我 有 已见 他们 此前 .

我认为，他们的状态不如我以前见过的那么好。

['æftər] [ðæt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə; eɪ][tɜ:rn][ɔ:r] [tu:] ,
After that into the garden , and walked a turn or two ,
后 那 进入 这 花园 , 和 步行 一个 转动 或者 二 ,

之后走进花园，走了一两圈，

[bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][soʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][baɪ][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd]
but found it not so fine a place as I always took it for by the outside
但 成立 它 不是 所以 美好的 一个 地方 作为 我 总是 采取 它 为了 经过 这 外部
.
:
.

但我发现它并不像我从外面看到的那样好。

[ðens] [tu:; tə][maɪ][lɔ:(r)dz][ænd; ənd][ðer; ðər] [speɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'baʊt] ['bɪznəs] ,
Thence to my Lord's and there spake with him about business ,
因此 到 我的 主场 和 那里 说 和 他 关于 商业 ,

然后我去了我主人的府邸，在那里和他谈了些生意上的事。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] ['waɪthɔ:l] [tu:; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd]
and then he went to Whitehall to dinner , and
和 然后 他 去 到 白厅 到 晚餐 , 和

然后他去了白厅吃晚饭。

[kæpt] . ['fɜ:rərz] [ænd; ənd]['mɪstər] . [haʊ] [ænd; ənd][maɪ'self][tu:; tə]['mɪstər] . ['wɪlkɪnsənz] [æt; ət][ðə; ði]
Capt . Ferrers and Mr . Howe and myself to Mr . Wilkinson's at the
船长 . 费雷尔斯 和 先生 . 豪 和 我 到 先生 . 威尔金森的 在 这
[kraʊn] ,
Crown ,
王冠 ,

费雷尔斯上尉、豪先生和我去了皇冠酒店的威尔金森先生那里。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [mi:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
and though he had no meat of his own ,
和 尽管 他 有 不 肉 的 他的 自己的 ,

虽然他自己没有肉吃，

[jet] [wi:; wi] ['hæpənd] [tu:; tə][faɪnd]['aʊər; ɑ:r] [kʊk] ['mɪstər] . ['rɔbinsn] [ðer; ðər] ,

yet	**we**	**happened**	**to**	**find**	**our**	**cook**	**Mr**	**.**	**Robinson**	**there**	**,**
然而	我们	发生	到	寻找	我们的	厨师	先生	.	罗宾逊	那里	,

然而，我们碰巧在那里遇到了我们的厨师罗宾逊先生。

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪnər] [fɔ:r; fər][hɪm'self][ænd; ənd][sʌm; səm] [frendz] ,

who	**had**	**a**	**dinner**	**for**	**himself**	**and**	**some**	**friends**	**,**
WHO	有	一个	晚餐	为了	他自己	和	一些	朋友们	,

他为自己和一些朋友举办了一场晚宴。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][dɪd] [gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['dɪnər] .

and	**so**	**he**	**did**	**give**	**us**	**a**	**very**	**fine**	**dinner**	**.**
和	所以	他	做过	给	我们	一个	非常	美好的	晚餐	.

所以他给我们准备了一顿非常丰盛的晚餐。

[ðen] [tu:; tə][maɪ][lɔ:(r)dz] ,

Then	**to**	**my**	**Lord's**	**,**
然后	到	我的	主场	,

然后，去见我的主人，

[wer] [wi:; wi] [went] [ænd; ənd][sæt] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] .

where	**we**	**went**	**and**	**sat**	**talking**	**and**	**laughing**	**in**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**a**	**great**	**while**	**.**
在哪里	我们	去	和	卫星	说	和	笑	在	这	绘画	-	房间	一个	伟大的	尽管	.

我们去了那里，坐在客厅里聊天说笑了很久。

[ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [tɔ:k] [ə'baʊt][ðer; ðər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] , [wɪtʃ] [kæpt] .

All	**our**	**talk**	**about**	**their**	**going**	**to**	**sea**	**this**	**voyage**	**,**	**which**	**Capt**	**.**
全部	我们的	讲话	关于	他们的	去	到	海	这	航程	,	哪个	船长	.

我们一直在谈论他们这次航行要出海的事，船长。

['fɜ:rərz] [ɪz][ɪn][sʌm; səm] [daʊt] ['weðər] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɔ:r][noʊ] , [bʌt; bət] [swɛəz] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ] ,

Ferrers	**is**	**in**	**some**	**doubt**	**whether**	**he**	**shall**	**go**	**or**	**no**	**,**	**but**	**swears**	**that**	**he**	**would**	**go**	**,**
费雷尔斯	是	在	一些	怀疑	无论	他	将	去	或者	不	,	但	发誓	那	他	会	去	,

费雷尔斯还在犹豫是否要去，但他发誓他会去。

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ʃʊr] ['nevər][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ; [ænd; ənd][aɪ] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [hoʊps] ,

if	**he**	**were**	**sure**	**never**	**to**	**come**	**back**	**again**	**;**	**and**	**I**	**,**	**giving**	**him**	**some**	**hopes**	**,**
如果	他	是	当然	绝不	到	来	后退	再次	;	和	我	,	给予	他	一些	希望	,

如果他确信自己永远不会再回来；而我，却给了他一些希望，

[hi:; hi] [gru:] [soʊ][mæd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [ðæt] [hi:; hi] [fel] [ə; eɪ] - ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['li:pɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['mædmən] .

he	**grew**	**so**	**mad**	**with**	**joy**	**that**	**he**	**fell**	**a**	**-**	**dancing**	**and**	**leaping**	**like**	**a**	**madman**	**.**
他	生长	所以	疯狂的	和	喜悦	那	他	跌倒	一个	-	跳舞	和	跳跃	喜欢	一个	狂人	.

他高兴得疯狂起来，像个疯子一样又跳又跳。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [fel] [aʊt][soʊ] [ðæt] [ðə; ði][bæl'koʊn] ['wɪndoʊz] [wɜ:r; wər]['oʊpən] ,

Now	**it**	**fell**	**out**	**so**	**that**	**the**	**balcone**	**windows**	**were**	**open**	**,**
现在	它	跌倒	出去	所以	那	这	阳台	视窗	是	打开	,

现在它掉了下来，阳台的窗户都开着。

[ænd; ənd][hi:; hi][went][tu:; tə][ðə; ði] ['reɪl] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən]['ɔ:fər][tu:; tə] [li:p] ['oʊvər] ,

and	he	went	to	the	rayle	and	made	an	offer	to	leap	over	,
和	他	去	到	这	雷尔	和	制成	一个	提供	到	飞跃	超过	,

于是他走到雷尔面前，提出要跳过去。

[ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [li:p] ['oʊvər][ðer; ðər] .

and	asked	what	if	he	should	leap	over	there	.
和	问	什么	如果	他	应该	飞跃	超过	那里	.

然后问，如果他跳过去会怎么样？

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] L40 [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][goʊ][tu:; tə] [si:] .

I	told	him	I	would	give	him	L40	if	he	did	not	go	to	sea	.
我	讲述	他	我	会	给	他	L40	如果	他	做过	不是	去	到	海	.

我告诉他，如果他不去出海，我就给他40英镑。

[wɪð; wɪθ][ðæt] [θɔ:t] [aɪ] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:z] , [ænd; ənd]['dʌblju:] . [haʊ] ['hindəd] [hɪm; ɪm][ɔ:l][wi:; wi]

With	that	thought	I	shut	the	doors	,	and	W	.	Howe	hindered	him	all	we
和	那	想法	我	关闭	这	门	,	和	W	.	豪	受阻	他	全部	我们

[kʊd; kəd] ;

could	;
可以	;

想到这里，我关上了门，我们尽一切可能阻挠 W. Howe；

[jet] [hi:; hi]['oʊpənd][ðem; ðəm][ə'gen] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔ:lt] , [li:ps] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]

yet	he	opened	them	again	,	and	,	with	a	vault	,	leaps	down	into	the
然而	他	打开	他们	再次	,	和	,	和	一个	金库	,	跳跃	向下	进入	这

['gɑ:rdn] :

garden	:
花园	:

但他又打开了门，像跳板一样跃入花园：

— [ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['despərət] ['frɑ:lɪk][ðæt]['evər][aɪ] [sɔ:] [ɪn][maɪ][laɪf] .

—	the	greatest	and	most	desperate	frolic	that	ever	I	saw	in	my	life	.
一	这	最	和	最多	绝望的	嬉戏	那	曾经	我	锯	在	我的	生活	.

——我一生中见过的最伟大、最疯狂的狂欢。

[aɪ][rʌn][tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wi:; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [krɔ:ld]

I	run	to	see	what	was	become	of	him	,	and	we	found	him	crawled
我	跑步	到	看	什么	曾是	变得	的	他	,	和	我们	成立	他	爬行

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] ,

upon	his	knees	,
之上	他的	膝盖	,

我跑过去看他怎么样了，发现他跪在地上爬着。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t][raɪz] ; [soʊ][wi:; wi][went] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['gɑ:rdn] [ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm]

but	could	not	rise	;	so	we	went	down	into	the	garden	and	dragged	him
但	可以	不是	上升	;	所以	我们	去	向下	进入	这	花园	和	拖拽	他

[tu:; tə][ðə; ði] [bentʃ] ,

to	the	bench	,
到	这	长椅	,

但他起不来了；于是我们下到花园里，把他拖到长凳上。

[wer] [hi:; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ded] [mæn] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t][stɜ:r] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ] [hi:; hi]

where	he	looked	like	a	dead	man	,	but	could	not	stir	;	and	,	though	he
在哪里	他	看起来	喜欢	一个	死的	男人	,	但	可以	不是	搅拌	;	和	,	尽管	他

[hæd; həd][broʊk] ['nʌθɪŋ] ,

had	broke	nothing	,
有	打破	没有什么	,

他看起来像个死人，却动弹不得；而且，尽管他什么也没弄坏，

[jet] [hɪz; ɪz] [peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪn'dʊr] .

yet	his	pain	in	his	back	was	such	as	he	could	not	endure	.
然而	他的	疼痛	在	他的	后退	曾是	这样的	作为	他	可以	不是	忍受	.

然而，他的背痛让他难以忍受。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [maɪ] [lɔːrd] ([huː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [nuː] [ruːm]) [kʌm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ə'meɪz] ,

With	this	,	my	Lord	(	who	was	in	the	little	new	room	)	come	to	us	in	amaze	,
和	这	,	我的	主	(	WHO	曾是	在	这	小的	新的	房间	)	来	到	我们	在	惊奇	,

于是，我的主（当时在那个新房间里）惊奇地走到我们面前，

[ænd; ənd] [bɪd] [ˌjuː 'es] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [wɪtʃ] , [baɪ] ['aʊər; ɑːr] [streŋθ] , [wiː; wi] [dɪd] ,

and	bid	us	carry	him	up	,	which	,	by	our	strength	,	we	did	,
和	出价	我们	携带	他	向上	,	哪个	,	经过	我们的	力量	,	我们	做过	,

他吩咐我们把他抬上去，我们靠着力量照做了。

[ænd; ənd] [soʊ] [leɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['iːsts] [bed] , [baɪ] [ðə; ði] [dɔːr] ; [wer] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [greɪt] [peɪn] .

and	so	laid	him	in	East's	bed	,	by	the	door	;	where	he	lay	in	great	pain	.
和	所以	铺设	他	在	东部的	床	,	经过	这	门	;	在哪里	他	躺	在	伟大的	疼痛	.

于是，他们把他放在伊斯特的床上，就在门口；他躺在那里非常痛苦。

[wiː; wi] [sent] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dɑːktər] [ænd; ənd] , [bʌt; bət] [nʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ,

We	sent	for	a	doctor	and	chyrurgeon	,	but	none	to	be	found	,
我们	发送	为了	一个	医生	和	外科医生	,	但	没有任何	到	是	成立	,

我们请来了医生和外科医生，但都没找到。

[tɪl] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [baɪ] [tʃæns] [kʌmz] [ɪn] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [klɜːrk] , [huː] [ɪz] [ə'fiəd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm]

till	by	-	and	-	by	by	chance	comes	in	Dr	.	Clerke	,	who	is	afeard	of	him
直到	经过	-	和	-	经过	经过	机会	来	在	博士	.	克拉克	,	WHO	是	害怕	的	他

.

:

.

过了一会儿，克拉克医生偶然进来，他很害怕他。

[soʊ] [wiː; wi] [sent] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːrd] ,

So	we	sent	to	get	a	lodging	for	him	,	and	I	went	up	to	my	Lord	,
所以	我们	发送	到	得到	一个	住宿	为了	他	,	和	我	去	向上	到	我的	主	,

于是我们派人去为他安排住处，而我则上前去见我的主。

[wer] ['kæptɪn] ['kʊk] , ['mɪstər] . ['gɪbənz] ,

where	Captain	Cooke	,	Mr	.	Gibbons	,
在哪里	队长	库克	,	先生	.	长臂猿	,

库克船长、吉本斯先生

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz] [mju'zɪʃənz] [wɜːr; wər] [kʌm] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [maɪ] [lɔːrd] [wɪð; wɪθ]

and	others	of	the	King's	musicians	were	come	to	present	my	Lord	with
和	其他的	的	这	国王学院	音乐家	是	来	到	展示	我的	主	和

[sʌm; səm] ['sɔŋz] [ænd; ənd] - ,

some	songs	and	symphonys	,
一些	歌曲	和	-	,

国王的其他乐师也前来为陛下献上一些歌曲和交响乐。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pər'fɔːrmd] ['veri] ['faɪnli] .

which	were	performed	very	finely	.
哪个	是	执行	非常	精细地	.

表演非常精彩。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [dʌn] [aɪ] [tʊk] [liːv] [ænd; ənd] [sʌpt] [æt; ət] [maɪ] ['fɑːðɚz] ,

Which	being	done	I	took	leave	and	supped	at	my	father's	,
哪个	存在	完毕	我	采取	离开	和	喝	在	我的	父亲的	,

事情办妥后，我告辞前往父亲家吃晚饭。

[wer] [wʌz; wəz][maɪ]['kʌz(ə)n] [bek] [kʌm] ['leɪtli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

where	was	my	cozen	Beck	come	lately	out	of	the	country	.
在哪里	曾是	我的	可赞	贝克	来	最近	出去	的	这	国家	.

我的表弟贝克最近去哪儿了？他最近出国了吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['trʌbld] [tuː; tə] [siː] [maɪ]['fɑːðər][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ,

I	am	troubled	to	see	my	father	so	much	decay	of	a	suddain	,
我	是	麻烦	到	看	我的	父亲	所以	很多	衰变	的	一个	突然	,

看到父亲突然如此衰弱，我感到非常难过。

[æz; əz][hiː; hi][duː][bəuθ][ɪn][hɪz; ɪz] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] ,

as	he	do	both	in	his	seeing	and	hearing	,
作为	他	做	两个都	在	他的	看到	和	听力	,

因为他既能看又能听，

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [haʊ] [maɪ] ['brʌðər] [tɑːm][duː] [groʊ] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l]

and	as	much	to	hear	of	him	how	my	brother	Tom	do	grow	disrespectful
和	作为	很多	到	听到	的	他	如何	我的	兄弟	汤姆	做	生长	不尊重

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] .

to	him	and	my	mother	.
到	他	和	我的	母亲	.

而且，我还听说我的弟弟汤姆对他和我的母亲越来越不尊重。

[aɪ] [tʊk] [liːv] [ænd; ənd] [went] [hoʊm] ,

I	took	leave	and	went	home	,
我	采取	离开	和	去	家	,

我请了假回家了。

[wer] [tuː; tə] [prerz] ([wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][ɪn][maɪ] [haʊs] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl]) ,

where	to	prayers	(	which	I	have	not	had	in	my	house	a	good	while	)	,
在哪里	到	祈祷	(	哪个	我	有	不是	有	在	我的	房子	一个	好的	尽管	)	,

去哪里祈祷（我家已经很久没有祈祷了），

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .

and	so	to	bed	.
和	所以	到	床	.

于是，我就去睡觉了。

20th .

20th	.
20th	.

20日

[æt; ət][hoʊm][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ; [peɪd] L50 [tuː; tə][wʌn]['mɪstər] . [grænt][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['bɑːləu] ,

At	home	all	the	morning	;	paid	L50	to	one	Mr	.	Grant	for	Mr	.	Barlow	,
在	家	全部	这	早晨	;	有薪酬的	L50	到	一	先生	.	授予	为了	先生	.	巴洛	,

整个上午都在家；付给格兰特先生50英镑，让他替巴洛先生处理。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst][hæf] [jɪr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['ændərsn] , [maɪ]['fɔːrmər]

for	the	last	half	year	,	and	was	visited	by	Mr	.	Anderson	,	my	former
为了	这	最后的	一半	年	,	和	曾是	到访	经过	先生	.	安德森	,	我的	以前的

['tʃeɪmbər] ['feloʊ] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] ,

chamber	fellow	at	Cambridge	,
房间	同伴	在	剑桥	,

过去半年里，我一直住在这里，我的前剑桥大学同事安德森先生也来拜访过我。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ]['pɑːrtɪd][æt; ət][ðə; ði] [heɪg] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][goʊ][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][hɪm; ɪm] ,

with	whom	I	parted	at	the	Hague	,	but	I	did	not	go	forthwith	him	,
和	谁	我	分手了	在	这	海牙	,	但	我	做过	不是	去	立即	他	,

我在海牙与他分别，但我并没有立刻和他一起走。

['oʊnli] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [dræft][æt; ət] [hoʊm] .

only	gave	him	a	morning	draft	at	home	.
仅有的	给予	他	一个	早晨	草稿	在	家	.

只给了他一份早上在家审阅的草稿。

[æt; ət] [nu:n] ['mɪstər] . [kri:d] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][tu:; tə][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

At	noon	Mr	.	Creed	came	to	me	,	and	he	and	I	to	the	Exchange	,
在	中午	先生	.	信条	来了	到	我	,	和	他	和	我	到	这	交换	,

中午时分，克里德先生来找我，然后我们一起去了交易所。

[ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri][tu:; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [tu:; tə][ðə; ði]['maɪtər] ,

and	so	to	an	ordinary	to	dinner	,	and	after	dinner	to	the	Mitre	,
和	所以	到	一个	普通的	到	晚餐	,	和	后	晚餐	到	这	主教冠	,

于是，他们像平常一样去吃晚餐，晚餐后又去了主教座堂。

[ænd; ənd][ðer; ðər][sæt] ['drɪŋkɪŋ] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [reɪnd] ['veri] [mʌtʃ] .

and	there	sat	drinking	while	it	rained	very	much	.
和	那里	卫星	喝	尽管	它	下雨了	非常	很多	.

他们坐在那里喝酒，当时正下着瓢泼大雨。

[ðen] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [wer] [aɪ] [faʊnd] [sɜ:r] ['wɪljəmz] [bəuθ] ,

Then	to	the	office	,	where	I	found	Sir	Williams	both	,
然后	到	这	办公室	,	在哪里	我	成立	先生	威廉姆斯	两个都	,

然后我去了办公室，在那里我发现了威廉姆斯爵士，他当时也在场。

['tʃu:zɪŋ] [ʌv; əv]['mæstərz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] [fli:t] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ðæt] [ɪz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][bi:; bi][set]

choosing	of	masters	for	the	new	fleet	of	ships	that	is	ordered	to	be	set
选择	的	大师	为了	这	新的	舰队	的	船舶	那	是	订购	到	是	放

[fɔ:rθ] ,

forth	,
前进	,

为奉命组建的新舰队挑选船长，

[ænd; ənd][pen] ['si:mɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][æn; ən] ['ʌgli] ['hju:mər] ,

and	Pen	seeming	to	be	in	an	ugly	humour	,
和	笔	似乎	到	是	在	一个	丑陋的	幽默	,

而彭似乎心情很差，

[nɑ:t] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]['grætɪfaɪ][wʌn] [ðæt] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [tu:; tə][bi:; bi][pʊt][ɪn] , [dɪd][veks][ˌem 'i:] .

not	willing	to	gratify	one	that	I	mentioned	to	be	put	in	,	did	vex	me	.
不是	愿意的	到	满足	一	那	我	提及	到	是	放	在	,	做过	烦恼	我	.

我提议安排的人选没有得到满足，这让我很恼火。

[wi:; wi][sæt] [leɪt] , [ænd; ənd][soʊ] [hoʊm] .

We	sat	late	,	and	so	home	.
我们	卫星	晚的	,	和	所以	家	.

我们待到很晚才回家。

['mɪstər] . [muə; mɔ:] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bed] ,

Mr	.	Moore	came	to	me	when	I	was	going	to	bed	,
先生	.	摩尔	来了	到	我	什么时候	我	曾是	去	到	床	,

摩尔先生在我准备睡觉的时候来找我，

[ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][maɪ][lɔ:(r)dz] ['bɪznəs] [ænd; ənd]

and	sat	with	me	a	good	while	talking	about	my	Lord's	business	and
和	卫星	和	我	一个	好的	尽管	说	关于	我的	主场	商业	和

['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ænd; ənd][soʊ] [gʊd] [naɪt] .

our	own	and	so	good	night	.
我们的	自己的	和	所以	好的	夜晚	.

他和我坐了很久，谈论我主的事和我们自己的事，然后道了晚安。

21st .
21st .
21st .

21日

[ʌp] ['ɜːrli] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][sɜːr][ɑːr] . ['slɪŋzbi] ([ænd; ənd]['meɪdʒər]['wɔːtərz][ðə; ði] [def]
Up early , and , with Sir R . Slingsby (and Major Waters the deaf
向上 早期的 , 和 , 和 先生 拉 . 斯林斯比 (和 主要的 沃特斯 这 聋
['dʒent(ə)lmən] , [hɪz; ɪz] [frend] ,
gentleman , his friend ,
绅士 , 他的 朋友 ,

清晨，我和R·斯林斯比爵士（以及他的朋友，那位聋哑绅士沃特斯少校）一起，

[fɔːr; fər] ['kʌmpəniːz] [seɪk]) [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪtəlɪŋ] - ['ɑːfɪs] ([ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [aɪ]['evər] [nuː]
for company's sake) to the Victualling - office (the first time that I ever knew
为了 公司的 清酒) 到 这 补给 - 办公室 (这 第一的 时间 那 我 曾经 知道
[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]) ,
where it was) ,
在哪里 它 曾是) ,

为了公司着想）去了伙食办公室（这是我第一次知道它在哪里），

[ænd; ənd][ðer; ðər][steɪd] [waɪl] [hiː; hi] [riːd] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['ɪnkwəri] ['ɪntuː][sʌm; səm][ʌv; əv]
and there staid while he read a commission for enquiry into some of
和 那里 稳重 尽管 他 读 一个 委员会 为了 询问 进入 一些 的
[ðə; ði] ['kɪŋz] [lændz][ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ˌðerə'baʊts] ,
the King's lands and houses thereabouts ,
这 国王学院 土地 和 房屋 大约 ,

他站在那里，一边阅读一份关于调查国王在附近一些土地和房屋的委任状。

[ðæt] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
that are given his brother .
那 是 给定 他的 兄弟 .

送给他哥哥的。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [tʊk] [boʊt][tuː; tə] ['wʊlɪtʃ] ,
And then we took boat to Woolwich ,
和 然后 我们 采取 船 到 伍尔维奇 ,

然后我们乘船去了伍尔维奇。

[wer] [wiː; wi][steɪd][ænd; ənd] [geɪv] ['ɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][sʌm; səm] [mɔːr] [ʃɪps]
where we staid and gave order for the fitting out of some more ships
在哪里 我们 稳重 和 给予 命令 为了 这 配件 出去 的 一些 更多的 船舶
['prez(ə)ntli] .
presently .
目前 .

我们在那里停留，并下令立即为更多船只进行舾装。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['dɛtfərd] , [wer] [wiː; wi][steɪd][ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [seɪm] ; [ænd; ənd][soʊ] [tʊk]
And then to Deptford , where we staid and did the same ; and so took
和 然后 到 德普特福德 , 在哪里 我们 稳重 和 做过 这 相同的 ; 和 所以 采取
[bɑːrdʒ] [ə'gen] ,
barge again ,
驳船 再次 ,

然后我们去了德普特福德，在那里待了一段时间，做了同样的事情；然后再次乘驳船离开。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ˌəuvə'teikən][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][bɑːrdʒ] ,
and were overtaken by the King in his barge ,
和 是 被超越 经过 这 国王 在 他的 驳船 ,

他们被国王乘坐的驳船追上，

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [bɪn] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [jɑːt] [ðɪs] [deɪ] [fɔːr; fər] ['pleʒər] [tuː; tə][traɪ]

he	having	been	down	the	river	with	his	yacht	this	day	for	pleasure	to	try
他	拥有	到过	向下	这	河	和	他的	游艇	这	天	为了	乐趣	到	尝试

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

他今天开着游艇沿河而下，是为了休闲娱乐，顺便试航一下；

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [hɪr] , [kə'mɪʃənər] - [duː] [pruːv] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dʌtʃ] [wʌn] ,

and	,	as	I	hear	,	Commissioner	Pett's	do	prove	better	than	the	Dutch	one	,
和	,	作为	我	听到	,	专员	-	做	证明	更好的	比	这	荷兰语	一	,

而且，据我所知，佩特专员的方案确实比荷兰的方案要好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [bɪlt] .

and	that	that	his	brother	built	.
和	那	那	他的	兄弟	建造	.

还有他哥哥建造的那栋房子。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

While	we	were	upon	the	water	,
尽管	我们	是	之上	这	水	,

当我们在水上的时候，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['ʃaʊɚz] [ʌv; əv][reɪn] [fel] [ðæt] ['evər][aɪ] [sɔː] .

one	of	the	greatest	showers	of	rain	fell	that	ever	I	saw	.
一	的	这	最	淋浴	的	雨	跌倒	那	曾经	我	锯	.

我见过的最大暴雨之一就此落下。

[ðə; ði] [kən'troʊlər] [ænd; ənd][aɪ]['lændɪd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][bɑːrdʒ][æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

The	Comptroller	and	I	landed	with	our	barge	at	the	Temple	,
这	审计长	和	我	登陆	和	我们的	驳船	在	这	寺庙	,

我和审计长乘驳船在寺庙附近靠岸。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz] ,

and	from	thence	I	went	to	my	father's	,
和	从	因此	我	去	到	我的	父亲的	,

然后我就去了我父亲家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd] [gɪv] ['ɔːrdər][ə'baʊt][sʌm; səm] [kloʊðz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] , [ænd; ənd][dɪd] [baɪ]

and	there	did	give	order	about	some	clothes	to	be	made	,	and	did	buy
和	那里	做过	给	命令	关于	一些	衣服	到	是	制成	,	和	做过	买

[ə; eɪ] [nuː] [hæt] ,

a	new	hat	,
一个	新的	帽子	,

他们确实下令制作了一些衣服，还买了一顶新帽子。

[kɔːst] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ['ʃɪlɪŋ] , [æt; ət]['mɪstər] . ['hoʊldənz] .

cost	between	20	and	30	shillings	,	at	Mr	.	Holden's	.
成本	之间	-	和	-	先令	,	在	先生	.	霍尔顿的	.

在霍尔顿先生那里，售价在 20 到 30 先令之间。

[soʊ][hoʊm] .

So	home	.
所以	家	.

回家了。

22nd .

22nd	.
22nd	.

22日。

[tuː; tə] ['westmɪnstər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [mɪst] [ʌv; əv][maɪ][lɔːrd] ,

To	Westminster	,	and	there	missed	of	my	Lord	,
到	威斯敏斯特	,	和	那里	错过	的	我的	主	,

前往威斯敏斯特，在那里错过了我的主，

[ænd; ənd][soʊ][ə'baʊt] [nuːn] [aɪ][ænd; ənd]['dʌbljuː] . [haʊ] [baɪ]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːrdroʊb] ,

and	so	about	noon	I	and	W	.	Howe	by	water	to	the	Wardrobe	,
和	所以	关于	中午	我	和	W	.	豪	经过	水	到	这	衣柜	,

于是大约中午时分，我和W. Howe乘船前往衣橱。

[wer] [maɪ][lɔːrd][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːrdroʊb] [daind] ,

where	my	Lord	and	all	the	officers	of	the	Wardrobe	dined	,
在哪里	我的	主	和	全部	这	警官	的	这	衣柜	用餐	,

我的主人和所有衣橱官员在那里用餐，

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [frendz] [ʌv; əv][maɪ][lɔːrd] , [æt; ət][ə; eɪ]['venɪsn,'venɪzn]['pæsti; 'peɪsti] .

and	several	other	friends	of	my	Lord	,	at	a	venison	pasty	.
和	一些	其他	朋友们	的	我的	主	,	在	一个	鹿肉	糊状物	.

以及我主的几位朋友，一起享用鹿肉馅饼。

[bɪ'fɔːr] ['dɪnər] , [maɪ]['leɪdi] [raɪt] [ænd; ənd][maɪ]['leɪdi]['dʒɛm] . [sæŋ] ['sɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] - .

Before	dinner	,	my	Lady	Wright	and	my	Lady	Jem	.	sang	songs	to	the	harpsicon	.
前	晚餐	,	我的	女士	赖特	和	我的	女士	杰姆	.	唱	歌曲	到	这	-	.

晚饭前，赖特夫人和杰姆夫人为羽管键琴唱了歌。

['veri] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['meri] [æt; ət] ['dɪnər] .

Very	pleasant	and	merry	at	dinner	.
非常	令人愉快的	和	欢乐	在	晚餐	.

晚餐气氛非常愉快热闹。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [ə'weɪ] [baɪ]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][steɪd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

And	then	I	went	away	by	water	to	the	office	,	and	there	staid	till	it
和	然后	我	去	离开	经过	水	到	这	办公室	,	和	那里	稳重	直到	它

[wʌz; wəz] [leɪt] .

was	late	.
曾是	晚的	.

然后我乘船去了办公室，在那里一直待到很晚。

[æt; ət] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] [tuː; tə][bed][ðə; ði]['bɑːrbər] [keɪm] [tuː; tə][trɪm][ˌem 'iː][ænd; ənd] [wɑːʃ] [ˌem 'iː]

At	night	before	I	went	to	bed	the	barber	came	to	trim	me	and	wash	me
在	夜晚	前	我	去	到	床	这	理发师	来了	到	修剪	我	和	洗	我

,

,

,

晚上睡觉前，理发师来给我修剪头发和洗澡。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][maɪ] ['biːɪŋ] [kliːn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

and	so	to	bed	,	in	order	to	my	being	clean	to	-	morrow	.
和	所以	到	床	,	在	命令	到	我的	存在	干净的	到	-	明天	.

所以，我该睡觉了，这样明天才能保持干净清爽。

23rd .

23rd	.
23rd	.

23日

[ðɪs] [deɪ] [aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] , [ænd; ənd][ə'baʊt] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [æt; ət] ['waɪthɔːl] ,

This	day	I	went	to	my	Lord	,	and	about	many	other	things	at	Whitehall	,
这	天	我	去	到	我的	主	,	和	关于	许多	其他	事物	在	白厅	,

这一天我去觐见了我的主，还去了白厅处理了许多其他事情。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪd] ['iːv(ə)n][maɪ] [ə'kaʊnts] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['ʃɛpli] [æt; ət][maɪ][lɔː(r)dz] ,

and	there	made	even	my	accounts	with	Mr	.	Shepley	at	my	Lord's	,
和	那里	制成	甚至	我的	账户	和	先生	.	谢普利	在	我的	主场	,

我甚至还在我主的府邸与谢普利先生做了账目结算。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['mɪstər] . [muə; mɔː][ænd; ənd][dʒɑːn] ['boʊlz] [tuː; tə][ðə; ði]

and	then	with	him	and	Mr	.	Moore	and	John	Bowles	to	the
和	然后	和	他	和	先生	.	摩尔	和	约翰	鲍尔斯	到	这

['riːniʃ; 're-][waɪn] [haʊs] ,

Rhenish	wine	house	,
莱茵河	葡萄酒	房子	,

然后，他和摩尔先生以及约翰·鲍尔斯一起去了莱茵河畔的葡萄酒庄。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] ['dʒoʊnəs][muə; mɔː] , [ðə; ði] [ˌmæθəmə'tɪʃn] , [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

and	there	came	Jonas	Moore	,	the	mathematician	,	to	us	,
和	那里	来了	乔纳斯	摩尔	,	这	数学家	,	到	我们	,

于是，数学家乔纳斯·摩尔来到了我们这里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][dɪd][baɪ] ['dɪskɔːrs] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['fʊli] [bɪ'liːv] [ðæt] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [fræns]

and	there	he	did	by	discourse	make	us	fully	believe	that	England	and	France
和	那里	他	做过	经过	话语	制作	我们	完全	相信	那	英格兰	和	法国

[wɜːr; wər][wʌns][ðə; ði] [seɪm] ['kɑːntɪnənt] ,

were	once	the	same	continent	,
是	一次	这	相同的	大陆	,

他通过论述使我们完全相信，英格兰和法国曾经是同一个大陆。

[baɪ] ['veri] [gʊd] ['ɑːrgjuːmənts] , [ænd; ənd] [spoʊk] ['veri] ['meni] [θɪŋz] ,

by	very	good	arguments	,	and	spoke	very	many	things	,
经过	非常	好的	论点	,	和	辐	非常	许多	事物	,

他以非常充分的论据，并且谈了很多事情。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [fɔːls] [æz; əz] [ðæt] [ðə; ði][taɪm] [ˌðer'ɪn] [ɪz][nɑːt] [wel]

not	so	much	to	prove	the	Scripture	false	as	that	the	time	therein	is	not	well
不是	所以	很多	到	证明	这	圣经	错误的	作为	那	这	时间	其中	是	不是	出色地

[kəm'pjuːtɪd][nɔːr] [ˌʌndər'stʊd] .

computed	nor	understood	.
计算	也不	理解	.

与其说是要证明圣经是错误的，不如说是要证明圣经中的时间计算和理解有误。

[frʌm; frəm] [ðens] [hoʊm][baɪ]['wɔːtər] ,

From	thence	home	by	water	,
从	因此	家	经过	水	,

从那里乘船回家，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ʃɪftɪd] [maɪ'self]['ɪntuː][maɪ] [blæk] [sɪlk] [suːt] ([ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [aɪ][hæv; həv][pʊt][ˌaɪ 'tiː]

and	there	shifted	myself	into	my	black	silk	suit	(	the	first	day	I	have	put	it
和	那里	转移	我	进入	我的	黑色的	丝绸	套装	(	这	第一的	天	我	有	放	它

[ɑːn] [ðɪs] [jɪr]) ,

on	this	year	)	,
在	这	年	)	,

然后我换上了我的黑色丝绸西装（这是我今年第一次穿这套西装），

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ['meɪɝz] [baɪ] [koʊtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['ɑːnərəb(ə)l]

and	so	to	my	Lord	Mayor's	by	coach	,	with	a	great	deal	of	honourable
和	所以	到	我的	主	市长的	经过	教练	,	和	一个	伟大的	交易	的	光荣的

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

于是，我与众多尊贵的同伴一起，乘马车前往市长大人府邸。

[ænd; ənd] [greɪt] [ˌentər'teɪnmənt] .
and **great** **entertainment** **.**
和 伟大的 娱乐 .

娱乐性很强。

[æt; ət] ['teɪbl] [aɪ][hæd; həd] ['veri] [gʊd] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['æʃmoʊl] ,
At **table** **I** **had** **very** **good** **discourse** **with** **Mr** **.** **Ashmole** **,**
在 桌子 我 有 非常 好的 话语 和 先生 . 阿什莫尔 ,

在餐桌上，我和阿什莫尔先生进行了非常愉快的交谈。

[wer'ɪn] [hiː; hi][dɪd] [ə'ʃʊr] [ˌem 'iː] [ðæt] ['frɑːgz][ænd; ənd] ['meni] ['ɪnsekts][duː]['ɔːf(ə)n][fɔːl][frʌm; frəm]
wherein **he** **did** **assure** **me** **that** **frogs** **and** **many** **insects** **do** **often** **fall** **from**
其中 他 做过 保证 我 那 青蛙 和 许多 昆虫 做 经常 落下 从
[ðə; ði][skaɪ] ,
the **sky** **,**
这 天空 ,

他向我保证，青蛙和许多昆虫确实经常从天上掉下来。

['redi] [fɔːrmd] .
ready **formed** **.**
准备好 形成 .

已成型。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['beɪtsɪz] [ˌsɪŋgju'lærəti][ɪn][nɑːt]['raɪzɪŋ] [ʌp][nɔːr] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [nɔːr] ['ʌðər] [helθ]
Dr **.** **Bates's** **singularity** **in** **not** **rising** **up** **nor** **drinking** **the** **King's** **nor** **other** **healths**
博士 . 贝茨 奇点 在 不是 上升 向上 也不 喝 这 国王学院 也不 其他 健康
[æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [əb'zɜːrvd] .
at **the** **table** **was** **very** **much** **observed** **.**
在 这 桌子 曾是 非常 很多 观察到 .

贝茨博士既不起身敬酒，也不为国王或其他人的健康干杯，这种特立独行的行为引起了人们的注意。

[['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪljəm] [beɪts] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['emɪnənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjʊrɪtən][di'vainz] ,
[**Dr** **.** **William** **Bates** **,** **one** **of** **the** **most** **eminent** **of** **the** **Puritan** **divines** **,**
[博士 . 威廉 贝茨 , 一 的 这 最多 杰出 的 这 清教徒 神灵 ,

[威廉·贝茨博士，最杰出的清教徒神学家之一，

[ænd; ənd] [huː] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [sə'vɔɪ] ['kɑːnfərəns] .
and **who** **took** **part** **in** **the** **Savoy** **Conference** **.**
和 WHO 采取 部分 在 这 萨沃伊 会议 .

以及参加了萨伏伊会议的人。

[hɪz; ɪz] [kə'lektɪd] ['raɪtɪŋz] [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [ænd; ənd] [fɪl] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['foʊlioʊ] ['vɑːljəm] .
His **collected** **writings** **were** **published** **in** **1700** **,** **and** **fill** **a** **large** **folio** **volume** **.**
他的 集 著作 是 已发布 在 - , 和 充满 一个 大的 对开本 体积 .

他的著作集于 1700 年出版，共装订成一本厚厚的对开本。

[ðə; ði] [dɪ'sentəz] [kɔːld] [hɪm; ɪm]['sɪlvər] - [tʌŋd] [beɪts] .
The **Dissenters** **called** **him** **silver** **-** **tongued** **Bates** **.**
这 异议者 称为 他 银 - 舌头 贝茨 .

非国教徒称他为能言善辩的贝茨。

['kæləmi] [ə'fɜːrmd] [ðæt] [ɪf] [beɪts] [wʊd] [hæv; həv] [kən'fɔːrmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜːrtʃ] [hiː; hi]
Calamy **affirmed** **that** **if** **Bates** **would** **have** **conformed** **to** **the** **Established** **Church** **he**
灾难 确认 那 如果 贝茨 会 有 符合 到 这 已确立的 教会 他
[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [reɪzd] [tuː; tə]['eni] ['bɪʃəprɪk] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
might **have** **been** **raised** **to** **any** **bishopric** **in** **the** **kingdom** **.**
可能 有 到过 提高 到 任何 主教区 在 这 王国 .

卡拉米断言，如果贝茨愿意遵守国教的规定，他本可以被擢升为王国中的任何主教。

[hiː; hi][daɪd][ɪn] - , [eɪdʒd]['sev(ə)nti] - [fɔːr] .]
He **died** **in** **1699** **,** **aged** **seventy** **-** **four** **.** **]**
他 死亡 在 - , 老年人 七十 - 四 .]

他于1699年去世，享年74岁。

[frʌm; frəm] [ðens] [wi:; wi][ɔ:l] [tʊk] [koʊtʃ] , [ænd; ənd][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd][ðər; ðər][sæt]

From	thence	we	all	took	coach	,	and	to	our	office	,	and	there	sat
从	因此	我们	全部	采取	教练	,	和	到	我们的	办公室	,	和	那里	卫星

[tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] ;

till	it	was	late	;
直到	它	曾是	晚的	;

从那里我们都乘马车回到办公室，一直坐到很晚；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][hoʊm][ænd; ənd][tu:; tə][bed][baɪ][deɪ] - [laɪt] .

and	so	I	home	and	to	bed	by	day	-	light	.
和	所以	我	家	和	到	床	经过	天	-	光	.

于是，天亮时我就到家睡觉了。

[ðɪs] [deɪ] [wʌz; wəz] [kept] [ə; eɪ]['hoʊli] - [deɪ] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] ;

This	day	was	kept	a	holy	-	day	through	the	town	;
这	天	曾是	保留	一个	圣	-	天	通过	这	镇	;

这一天，全镇都庆祝为圣日；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [pli:zd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɔ:k] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n]

and	it	pleased	me	to	see	the	little	boys	walk	up	and	down	in	procession
和	它	高兴	我	到	看	这	小的	男孩们	走	向上	和	向下	在	游行

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bru:m] - [stæfs] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,

with	their	broom	-	staffs	in	their	hands	,
和	他们的	扫帚	-	员工	在	他们的	双手	,

看到小男孩们手持扫帚杖列队走来走去，我感到很开心。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][maɪ'self] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] [gɔ:n] .

as	I	had	myself	long	ago	gone	.
作为	我	有	我	长的	前	已消失	.

因为我早已离开了。

[['pepis] [hɪr] [ri'fə:z] [tu:; tə][ðə; ði] [pəˌræmbju'leɪʃn] [ʌv; əv] ['pærɪʃiz] [ɑ:n]['hoʊli] ['θɜ:rzdeɪ] , [stɪl]

[	Pepys	here	refers	to	the	perambulation	of	parishes	on	Holy	Thursday	,	still
[	佩皮斯	这里	指	到	这	步行	的	教区	在	圣	周四	,	仍然

[əb'zɜ:rvd] .

observed	.
观察到	.

[佩皮斯在这里指的是圣周四教区的巡游，这一习俗至今仍在延续。

[ðɪs] ['serəmoʊni][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [en'laɪvənd] [baɪ] ['wɪpɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

This	ceremony	was	sometimes	enlivened	by	whipping	the	boys	,
这	仪式	曾是	有时	活跃	经过	鞭打	这	男孩们	,

有时，鞭打男孩会给这个仪式增添一些趣味。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['betər] [im'presɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər][maɪndz][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

for	the	better	impressing	on	their	minds	the	remembrance	of	the	day	,
为了	这	更好的	令人印象深刻	在	他们的	思想	这	纪念	的	这	天	,

为了更好地让他们记住这一天，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:tɪŋ] ['haʊzɪz] [ɔ:r] [stoʊnz] .

and	the	boundaries	of	the	parish	,	instead	of	beating	houses	or	stones	.
和	这	边界	的	这	教区	,	反而	的	殴打	房屋	或者	石头	.

并划定教区的边界，而不是敲打房屋或石头。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['hɑ:məˌnaɪzd] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eksələnt] ['hʊkɚz] ['præktɪs] [ɑ:n]

But	this	would	not	have	harmonized	well	with	the	excellent	Hooker's	practice	on
但	这	会	不是	有	协调	出色地	和	这	出色的	妓女的	实践	在

[ðɪs] [deɪ] ,

this	day	,
这	天	,

但这与胡克当天出色的表现并不相符。

[wen] [hiː; hi] " ['ɔːlweɪz] [drɑːpt] [sʌm; səm] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [fə'siːʃəs] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] , [tuː; tə][biː; bi]
when **he** **"** **always** **dropped** **some** **loving** **and** **facetious** **observations** **,** **to** **be**
什么时候 他 " 总是 掉落 一些 爱 和 滑稽的 观察 , 到 是
[rɪ'membər] [ə'genst] [ðə; ðiː][nekst] [jɪr] ,
remembered **against** **the** **next** **year** **,**
记得 反对 这 下一个 年 ,

他总是会留下一些充满爱意和幽默的评论，供人们来年回忆。

[ɪ'speʃəli] [baɪ][ðə; ðiː] [bɔɪz] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
especially **by** **the** **boys** **and** **young** **people** **.**
尤其 经过 这 男孩们 和 年轻的 人们 .

尤其受到男孩和年轻人的喜爱。

" [ə'mʌŋst] ['dɒːsətʃə] ['kʌstəmz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] , [ɪn] [pə'ræmbjəˌleɪtɪŋ] [ə; eɪ]['mænər][ɔːr] ['pærɪʃ] ,
" **Amongst** **Dorsetshire** **customs** **,** **it** **seems** **that** **,** **in** **perambulating** **a** **manor** **or** **parish** **,**
" 在 多塞特郡 海关 , 它 似乎 那 , 在 漫步 一个 庄园 或者 教区 ,

在多塞特郡的习俗中，似乎有这样一个习俗：在巡视庄园或教区时，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz] [tɔːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [striːm] , [ɪf] [ðæt] [biː; bi][ðə; ðiː] ['baʊndri] ; [ɪf] [ə; eɪ] [hedʒ] ,
a **boy** **is** **tossed** **into** **a** **stream** **,** **if** **that** **be** **the** **boundary** **;** **if** **a** **hedge** **,**
一个 男生 是 抛掷 进入 一个 溪流 , 如果 那 是 这 边界 ; 如果 一个 对冲 ,

如果边界是溪流，那么男孩就会被扔进溪流；如果边界是树篱，

[ə; eɪ] ['sæplɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˌflædʒə'leɪʃn] . — [biː] .]
a **sapling** **from** **it** **is** **applied** **for** **the** **purpose** **of** **flagellation** **.** **—** **B** **.** **]**
一个 树苗 从 它 是 应用 为了 这 目的 的 鞭毛 . — B .]

从中取出一棵幼苗用于鞭毛训练。——B.]

24th .
24th **.**
24th .

24日

[æt; ət] [hoʊm] [ɔːl][ðə; ðiː] ['mɔːrnɪŋ] ['meɪkɪŋ] [ʌp][maɪ] ['praɪvət] [ə'kaʊnts] ,
At **home** **all** **the** **morning** **making** **up** **my** **private** **accounts** **,**
在 家 全部 这 早晨 制作 向上 我的 私人的 账户 ,

整个上午都待在家里整理我的私人账户，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðiː][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [aɪ][duː][faɪnd][maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] ['klɪrli] [wɜːrθ] L500 [ɪn]
and **this** **is** **the** **first** **time** **that** **I** **do** **find** **myself** **to** **be** **clearly** **worth** **L500** **in**
和 这 是 这 第一的 时间 那 我 做 寻找 我 到 是 清楚地 值得 L500 在
['mʌni] ,
money **,**
钱 ,

这是我第一次觉得自己明显值500英镑。

[bɪ'saɪdz] [ɔːl][maɪ] [gʊdz] [ɪn][maɪ] [haʊs] , & [siː] .
besides **all** **my** **goods** **in** **my** **house** **,** **&** **c** **.**
除了 全部 我的 商品 在 我的 房子 , & c .

除了我家里的所有物品等等。

[ɪn][ðə; ðiː] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət][ðə; ðiː] ['ɑːfɪs] [leɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['wɔːrdroʊb] ,
In **the** **afternoon** **at** **the** **office** **late** **,** **and** **then** **I** **went** **to** **the** **Wardrobe** **,**
在 这 下午 在 这 办公室 晚的 , 和 然后 我 去 到 这 衣柜 ,

下午在办公室待到很晚，然后我去了衣帽间。

[wer] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [lɔːrd] [æt; ət] ['sʌpər] ,
where **I** **found** **my** **Lord** **at** **supper** **,**
在哪里 我 成立 我的 主 在 晚餐 ,

我在晚餐时遇见了我的主，

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [aɪ] [wɔ:kt] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [ɪn]
and **therefore** **I** **walked** **a** **good** **while** **till** **he** **had** **done** **,** **and** **I** **went** **in**
和 所以 我 步行 一个 好的 尽管 直到 他 有 完毕 , 和 我 去 在
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
to **him** **,**
到 他 ,

因此，我走了好一会儿，直到他做完事，然后才进去见他。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] [lʊkt] ['oʊvər][maɪ] [ə'kaʊnts] .
and **there** **he** **looked** **over** **my** **accounts** **.**
和 那里 他 看起来 超过 我的 账户 .

他在那里查看了我的账目。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə]['mɪstər] . [muə; mɔ:][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] [peɪd] [wʌt]
And **they** **were** **committed** **to** **Mr** **.** **Moore** **to** **see** **me** **paid** **what**
和 他们 是 坚定的 到 先生 . 摩尔 到 看 我 有薪酬的 什么
[rɪ'meɪnd] [du:] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
remained **due** **to** **me** **.**
剩余 到期的 到 我 .

他们向摩尔先生承诺，一定会支付我剩余的欠款。

[ðen] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə] [i:t] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ,
Then **down** **to** **the** **kitchen** **to** **eat** **a** **bit** **of** **bread** **and** **butter** **,**
然后 向下 到 这 厨房 到 吃 一个 少量 的 面包 和 黄油 ,

然后下楼去厨房吃了点面包和黄油。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪdz] [baɪ][ðə; ði] [tʃɪn] ,
which **I** **did** **,** **and** **there** **I** **took** **one** **of** **the** **maids** **by** **the** **chin** **,**
哪个 我 做过 , 和 那里 我 采取 一 的 这 女佣 经过 这 下巴 ,

我照做了，然后我抓住其中一个女仆的下巴。

['θɪŋkɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] ['su:zn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hər]['sɪstər] , [hu:] [ɪz]
thinking **her** **to** **be** **Susan** **,** **but** **it** **proved** **to** **be** **her** **sister** **,** **who** **is**
思维 她 到 是 苏珊 , 但 它 已证实 到 是 她 姐姐 , WHO 是
['veri] [laɪk][hɜ:r; hər] .
very **like** **her** **.**
非常 喜欢 她 .

原以为她是苏珊，但后来发现是她的妹妹，两人长得很像。

[frʌm; frəm] [ðens] [hoʊm] .
From **thence** **home** **.**
从 因此 家 .

从那里回家。

25th .
25th **.**
25th .

25日

[ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][hoʊm] [ə'baʊt] ['bɪznəs] .
All **the** **morning** **at** **home** **about** **business** **.**
全部 这 早晨 在 家 关于 商业 .

整个上午都在家处理工作。

[æt; ət] [nu:n] [tu:; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] , [wer] [aɪ][steɪd][ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][ə; eɪ] [bʊk] [ɔ:r] [tu:] [æt; ət]
At **noon** **to** **the** **Temple** **,** **where** **I** **staid** **and** **looked** **over** **a** **book** **or** **two** **at**
在 中午 到 这 寺庙 , 在哪里 我 稳重 和 看起来 超过 一个 书 或者 二 在
- ,
Playford's **,**
- ,

中午时分，我去了寺庙，在那里待了一会儿，翻阅了一两本Playford的书。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] , [wer] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['saɪlənt] ['wʊmən] ,

and	then	to	the	Theatre	,	where	I	saw	a	piece	of	"	The	Silent	Woman	,
和	然后	到	这	剧院	,	在哪里	我	锯	一个	片	的	"	这	沉默的	女士	,

然后去了剧院，在那里我看了《沉默的女人》的一个片段，

" [wɪtʃ] [pliːzd] [ˌem 'iː] .

"	which	pleased	me	.
"	哪个	高兴	我	.

这让我很高兴。

[soʊ] ['hoʊmwərdz] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [weɪ] [bɔːt] " [ðə; ði]['bɑːndmən] " [ɪn] ['pɔlz] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] ,

So	homewards	,	and	in	my	way	bought	"	The	Bondman	"	in	Paul's	Churchyard	,
所以	回家	,	和	在	我的	方式	买	"	这	保释人	"	在	保罗的	墓地	,

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm] ,

and	so	home	,
和	所以	家	,

于是我便回家了，途中在保罗教堂墓地买了《奴隶》这本书，然后就回家了。

[wer] [aɪ] [faʊnd] [ɔːl] [kliːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrθ] [ænd; ənd][reɪndʒ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ɪn'lɑːrdʒd]

where	I	found	all	clean	,	and	the	hearth	and	range	,	as	it	is	now	enlarged
在哪里	我	成立	全部	干净的	,	和	这	炉	和	范围	,	作为	它	是	现在	放大

,

,

,

我发现那里一切都很干净，壁炉和炉灶也都完好无损，现在都扩大了。

[set] [ʌp] , [wɪtʃ] [pliːziz] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] .

set	up	,	which	pleases	me	very	much	.
放	向上	,	哪个	请	我	非常	很多	.

这样的设置我很满意。

26th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .

26th	(	Lord's	day	)	.
26th	(	主场	天	)	.

26日（主日）。

[leɪ] [lɔːŋ] [ɪn][bed] .

Lay	long	in	bed	.
莱	长的	在	床	.

长时间躺在床上。

[tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːrmən][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [tʃɜːrtʃ] ,

To	church	and	heard	a	good	sermon	at	our	own	church	,
到	教会	和	听到	一个	好的	讲道	在	我们的	自己的	教会	,

去教堂听了我们自己教堂的一场精彩布道。

[wer] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [wiːks] .

where	I	have	not	been	a	great	many	weeks	.
在哪里	我	有	不是	到过	一个	伟大的	许多	周	.

我已经好几个星期没去过那里了。

[daind] [wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪf] [ə'loʊn][æt; ət][hoʊm] ['pliːzɪŋ] [maɪ'self][ɪn] [ðæt] [maɪ] [haʊs] [duː] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]

Dined	with	my	wife	alone	at	home	pleasing	myself	in	that	my	house	do	begin	to
用餐	和	我的	妻子	独自的	在	家	令人愉悦	我	在	那	我的	房子	做	开始	到

[lʊk] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] .

look	as	if	at	last	it	would	be	in	good	order	.
看	作为	如果	在	最后的	它	会	是	在	好的	命令	.

我独自在家和妻子共进晚餐，心里很欣慰，因为我的房子终于开始看起来井井有条了。

[ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['gʌnɪŋ] [æt; ət][ˌes 'tiː] .

This	day	the	Parliament	received	the	communion	of	Dr	.	Gunning	at	St	.
这	天	这	议会	已收到	这	圣餐	的	博士	.	冈宁	在	英石	.

['mɑːrgɚɪts, 'mɑːrgrɪts] , ['westmɪnstər] .

Margaret's	,	Westminster	.
玛格丽特的	,	威斯敏斯特	.

当天，议会在威斯敏斯特圣玛格丽特教堂接受了冈宁博士的圣餐。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [bəuθ][ðə; ði][sɜːr] ['wɪljəmz] [keɪm] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [wer] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]

In	the	afternoon	both	the	Sir	Williams	came	to	church	,	where	we	had	a
在	这	下午	两个都	这	先生	威廉姆斯	来了	到	教会	,	在哪里	我们	有	一个

[dʌl] ['streɪndʒər] .

dull	stranger	.
乏味的	陌生人	.

下午，威廉姆斯爵士和另一位男士都来到了教堂，我们遇到了一位无趣的陌生人。

['æftər] [tʃɜːrtʃ] [hoʊm] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði]['maɪtər] , [wer] [aɪ] [faʊnd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

After	church	home	,	and	so	to	the	Mitre	,	where	I	found	Dr	.
后	教会	家	,	和	所以	到	这	主教冠	,	在哪里	我	成立	博士	.

[bə(ː)'net, 'bəːnit] ,

Burnett	,
伯内特	,

离开教堂回家后，我去了米特尔餐厅，在那里遇到了伯内特医生。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] ['evər][aɪ][met][hɪm; ɪm][tuː; tə][drɪŋk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

the	first	time	that	ever	I	met	him	to	drink	with	him	,
这	第一的	时间	那	曾经	我	遇见	他	到	喝	和	他	,

我第一次见到他并和他一起喝酒，

[ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [waɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][sæt][ænd; ənd][dræŋk][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

and	my	uncle	Wight	and	there	we	sat	and	drank	a	great	deal	,
和	我的	叔叔	怀特岛	和	那里	我们	卫星	和	喝	一个	伟大的	交易	,

还有我的叔叔怀特，我们坐在那里喝了很多酒。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætənz] , [wer] [aɪ][hæv; həv][ɑːn] ['pɜːrpəs] [meɪd] [maɪ'self][ə; eɪ]

and	so	I	to	Sir	W	.	Batten's	,	where	I	have	on	purpose	made	myself	a
和	所以	我	到	先生	W	.	巴顿的	,	在哪里	我	有	在	目的	制成	我	一个

[greɪt] ['streɪndʒər] ,

great	stranger	,
伟大的	陌生人	,

于是我去了W·巴顿爵士家，我特意让自己显得很陌生。

['oʊnli][tuː; tə][get][ə; eɪ] [haɪ] [ə'pɪnjən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv][maɪ'self][ɪn][ðem; ðəm] .

only	to	get	a	high	opinion	a	little	more	of	myself	in	them	.
仅有的	到	得到	一个	高的	观点	一个	小的	更多的	的	我	在	他们	.

只是为了在他们身上获得更高的评价，多一些对自己的肯定。

[hɪr] [aɪ] [hɜːrd] [haʊ] ['mɪsɪz] . [braʊn] , [sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætənz] ['sɪstər] , [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə][bed] ,

Here	I	heard	how	Mrs	.	Browne	,	Sir	W	.	Batten's	sister	,	is	brought	to	bed	,
这里	我	听到	如何	太太	.	布朗	,	先生	W	.	巴顿的	姐姐	,	是	带来	到	床	,

我在这里听到了布朗夫人（W·巴顿爵士的妹妹）是如何被抬上床睡觉的。

[ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔdˌfɑːðəz] , [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][nɔːr][dɪd][dɪ'naɪ] .

and	I	to	be	one	of	the	godfathers	,	which	I	could	not	nor	did	deny	.
和	我	到	是	一	的	这	教父们	,	哪个	我	可以	不是	也不	做过	否定	.

而我，也成为了教父之一，对此我无法否认，也没有否认。

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [dɪd] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] ,

Which	,	however	,	did	trouble	me	very	much	to	be	at	charge	to	no	purpose	,
哪个	,	然而	,	做过	麻烦	我	非常	很多	到	是	在	收费	到	不	目的	,

然而，令我非常困扰的是，我承担的这些责任却毫无用处。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] ['hɑːrdli][ɔːl] [naɪt] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [bɪ'θɔːt] [maɪ'self]

so	that	I	could	not	sleep	hardly	all	night	,	but	in	the	morning	I	bethought	myself
所以	那	我	可以	不是	睡觉	几乎	全部	夜晚	,	但	在	这	早晨	我	思考	我

,

,

,

以至于我整夜几乎无法入睡，但到了早上，我一直在思考：

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [wel]

and	I	think	it	is	very	well
和	我	思考	它	是	非常	出色地

我认为这非常好。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː][ˌaɪ 'tiː] .

I	should	do	it	.
我	应该	做	它	.

我应该这么做。

[sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] ['mɪstər] . [prɪn] ([ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ðæt] [dɪd] [rɪ'fjuːz]

Sir	W	.	Batten	told	me	how	Mr	.	Prin	(	among	the	two	or	three	that	did	refuse
先生	W	.	板条	讲述	我	如何	先生	.	打印	(	之中	这	二	或者	三	那	做过	拒绝

[tuː; tə] - [deɪ][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['sækrəmənt][ə'pɑːn][ðer; ðər] [niːz]) [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [baɪ][ə; eɪ]

to	-	day	to	receive	the	sacrament	upon	their	knees	)	was	offered	by	a
到	-	天	到	收到	这	圣餐	之上	他们的	膝盖	)	曾是	提供	经过	一个

[mis'teik] [ðə; ði] [drɪŋk] ['æftərwərdz] ,

mistake	the	drink	afterwards	,
错误	这	喝	然后	,

W·巴顿爵士告诉我，普林先生（今天有两三个人拒绝跪着领圣餐）事后被误递了饮料。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [rɪ'siːv] , ['biːɪŋ] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [drɪŋk] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['gʌnɪŋ] ,

which	he	did	receive	,	being	denied	the	drink	by	Dr	.	Gunning	,
哪个	他	做过	收到	,	存在	否认	这	喝	经过	博士	.	冈宁	,

他确实喝到了，但冈宁医生拒绝给他喝。

[ən'les] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ;

unless	he	would	take	it	on	his	knees	;
除非	他	会	拿	它	在	他的	膝盖	;

除非他跪下来接受；

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [baɪ] [ə'nʌðər] [ðə; ði] [bred] [wʌz; wəz] [brɔːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [teɪk]

and	after	that	by	another	the	bread	was	brought	him	,	and	he	did	take
和	后	那	经过	其他	这	面包	曾是	带来	他	,	和	他	做过	拿

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪtɪŋ] ,

it	sitting	,
它	坐着	,

之后，又有人把面包拿给他，他便坐着接了过来。

[wɪtʃ] [ɪz] [θɔːt] ['veri] [prɪ'pɑːstərəs] .

which	is	thought	very	preposterous	.
哪个	是	想法	非常	荒谬	.

这被认为非常荒谬。

[hoʊm] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

Home	and	to	bed	.
家	和	到	床	.

回家睡觉。

27th .

27th	.
27th	.

[tuː; tə][ðə; ði]['wɔːrdroʊb] ,

To	the	Wardrobe	,
到	这	衣柜	,

去衣橱，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [wɪð; wɪθ][maɪ][lɔːds] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd] - [tuː; tə][ðə; ði]

and	from	thence	with	my	Lords	Sandwich	and	Hinchinbroke	to	the
和	从	因此	和	我的	领主	三明治	和	-	到	这

[lɔːds] - [haʊs] [baɪ][boʊt][æt; ət] ['westmɪnstər] ,

Lords	'	House	by	boat	at	Westminster	,
领主	-	房子	经过	船	在	威斯敏斯特	,

然后与桑威治勋爵和欣钦布鲁克勋爵一起乘船前往威斯敏斯特的上议院。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][left][ðem; ðəm] .

and	there	I	left	them	.
和	那里	我	左边	他们	.

我把他们留在了那里。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːbi] , [ænd; ənd]['æftər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sɜːr][dʒiː] . ['daʊnɪŋz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ,

Then	to	the	lobby	,	and	after	waiting	for	Sir	G	.	Downing's	coming	out	,
然后	到	这	大厅	,	和	后	等待	为了	先生	G	.	唐宁的	未来	出去	,

然后去了大厅，等了一会儿唐宁爵士出来后，

[tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp][ʌv; əv][maɪ][bɑːnd][fɔːr; fər][maɪ] ['ɑːnəsti]

to	speak	with	him	about	the	giving	me	up	of	my	bond	for	my	honesty
到	说话	和	他	关于	这	给予	我	向上	的	我的	纽带	为了	我的	诚实

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][klɜːrk] ,

when	I	was	his	clerk	,
什么时候	我	曾是	他的	职员	,

跟他谈谈我担任他书记员时，他因为我诚实而解除我的保释金的事。

[bʌt; bət][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] , [aɪ] [went] [tuː; tə] - [æt; ət][ðə; ði] ['lɛg] ,

but	to	no	purpose	,	I	went	to	Clerke's	at	the	Legg	,
但	到	不	目的	,	我	去	到	-	在	这	莱格	,

但毫无结果，我去了莱格的克拉克百货公司。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [faʊnd] [bəuθ]['mɪstər] . ['pɪəsɪz] , ['mɪstər] . ['roʊlt] ,

and	there	I	found	both	Mr	.	Pierces	,	Mr	.	Rolt	,
和	那里	我	成立	两个都	先生	.	穿孔	,	先生	.	罗尔特	,

在那里我遇到了皮尔斯先生和罗尔特先生。

['fɔːrmərli] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [miːt] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] ['iːv(ə)n][tɜːrmz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi]

formerly	too	great	a	man	to	meet	upon	such	even	terms	,	and	there	we
以前	也	伟大的	一个	男人	到	见面	之上	这样的	甚至	条款	,	和	那里	我们

[daind] ['veri] ['meri] ,

dined	very	merry	,
用餐	非常	欢乐	,

他以前地位太高，我们无法在如此平等的条件下见面，但我们在那里吃得很开心。

[ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['kæptɪn] ['fɜːrərz] ,

there	coming	to	us	Captain	Ferrers	,
那里	未来	到	我们	队长	费雷尔斯	,

费雷尔斯船长，他们正朝我们走来。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] [ə'brɔːd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [liːp] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] ,

this	being	the	first	day	of	his	going	abroad	since	his	leap	a	week	ago	,
这	存在	这	第一的	天	的	他的	去	国外	自从	他的	飞跃	一个	星期	前	,

这是他一周前纵身一跃后首次出国。

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtli] [glæd][tuː; tə] [siː] .

which	I	was	greatly	glad	to	see	.
哪个	我	曾是	非常	高兴的	到	看	.

看到这一点我非常高兴。

[baɪ]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][sæt] [leɪt] , [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['kɑːrtɝɪt] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,

By	water	to	the	office	,	and	there	sat	late	,	Sir	George	Carteret	coming	in	,
经过	水	到	这	办公室	,	和	那里	卫星	晚的	,	先生	乔治	卡特雷特	未来	在	,

乘船前往办公室，在那里坐到很晚，乔治·卡特雷特爵士走了进来。

[huː] [əˈmʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [dɪd][ɪnˈkwaɪər]['ɪntuː][ðə; ði] ['neɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr; fər] [ðɪs] [fliːt]

who	among	other	things	did	inquire	into	the	naming	of	the	maisters	for	this	fleet
WHO	之中	其他	事物	做过	查询	进入	这	命名	的	这	大师们	为了	这	舰队

,

,

,

其中一项调查内容是询问这支舰队的指挥官们的命名情况。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [neɪmd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

and	was	very	angry	that	they	were	named	as	they	are	,
和	曾是	非常	生气的	那	他们	是	命名	作为	他们	是	,

他非常生气，因为他们的名字被这样命名了。

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['meɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈventʃər] ([fɔːr; fər] [huːm] [ðer; ðər][ɪz]

and	above	all	to	see	the	maister	of	the	Adventure	(	for	whom	there	is
和	多于	全部	到	看	这	大师	的	这	冒险	(	为了	谁	那里	是

[sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][ænd; ənd][ˌem 'iː]) [tɜːrnd] [aʊt] ,

some	kind	of	difference	between	Sir	W	.	Pen	and	me	)	turned	out	,
一些	种类	的	不同之处	之间	先生	W	.	笔	和	我	)	转向	出去	,

最重要的是，能够亲眼见到冒险大师（在我看来，W·彭爵士和我之间存在某种差异）现身，

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər][lɪst] .

who	has	been	in	her	list	.
WHO	有	到过	在	她	列表	.

谁曾是她名单上的人。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [dʌn] , [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'troʊlər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːfi] [haʊs] ,

The	office	done	,	I	went	with	the	Comptroller	to	the	Coffee	house	,
这	办公室	完毕	,	我	去	和	这	审计长	到	这	咖啡	房子	,

办公室的事情处理完毕后，我和财务主管去了咖啡馆。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [dɪ'skɔːrst] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm]

and	there	we	discoursed	of	this	,	and	I	seem	to	be	fond	of	him
和	那里	我们	谈论的	的	这	,	和	我	似乎	到	是	喜爱	的	他

,

,

,

我们在那里谈论了这件事，我似乎很喜欢他。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [aɪ][faɪnd][aɪ][mʌst; məst] ['kæri] [fer] [wɪð; wɪθ][ɔːl][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] ,

and	indeed	I	find	I	must	carry	fair	with	all	as	far	as	I	see	it	safe	,
和	的确	我	寻找	我	必须	携带	公平的	和	全部	作为	远的	作为	我	看	它	安全的	,

而且我发现，只要我认为安全，我就必须公平对待所有人。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][gɑːt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [liːv] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

but	I	have	got	of	him	leave	to	have	a	little	room	from	his
但	我	有	得到	的	他	离开	到	有	一个	小的	房间	从	他的

['lɑːdʒɪŋz] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] ,

lodgings	to	my	house	,
住宿	到	我的	房子	,

但我已获得他的许可，可以从他的住处借用一小间房间到我家。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] ,

of	which	I	am	very	glad	,
的	哪个	我	是	非常	高兴的	,

对此我非常高兴。

[bɪ'saɪdz] [aɪ][du:]['oʊpən][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə][get] ['lɑ:dʒɪŋz] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,

besides	**I**	**do**	**open**	**him**	**a**	**way**	**to**	**get**	**lodgings**	**himself**	**in**	**the**	**office**	**,**
除了	我	做	打开	他	一个	方式	到	得到	住宿	他自己	在	这	办公室	,

此外，我还帮他安排了在办公室的住宿。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['veri] [glæd] .

of	**which**	**I**	**should**	**be**	**very**	**glad**	**.**
的	哪个	我	应该	是	非常	高兴的	.

对此我感到非常高兴。

[hoʊm] [ænd; ənd][tu:; tə][bed] .

Home	**and**	**to**	**bed**	**.**
家	和	到	床	.

回家睡觉。

28th .

28th .

28th .

28日

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:rdroʊb] , [ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['eɪlhaʊs] [hɑ:rd][baɪ] ,

This	**morning**	**to**	**the**	**Wardrobe**	**,**	**and**	**thence**	**to**	**a**	**little**	**alehouse**	**hard**	**by**	**,**
这	早晨	到	这	衣柜	,	和	因此	到	一个	小的	酒馆	难的	经过	,

今天早上去了衣橱酒吧，然后又去了附近一家小酒馆。

[tu:; tə] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][dʒɑ:n]['boʊi; 'bu:i] , [hu:] [ɪz] [naʊ] ['goʊɪŋ][tu:; tə] - [ðɪs] [deɪ] .

to	**drink**	**with**	**John**	**Bowies**	**,**	**who**	**is**	**now**	**going**	**to**	**Hinchinbroke**	**this**	**day**	**.**
到	喝	和	约翰	鲍伊	,	WHO	是	现在	去	到	-	这	天	.

和约翰·鲍伊斯一起喝酒，他今天要去欣钦布鲁克。

[ðens] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['ʃɛpli] [tu:; tə][ðə; ði][ɪks'tʃeɪndʒ] [ə'baʊt] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [baɪ]

Thence	**with**	**Mr**	**.**	**Shepley**	**to**	**the**	**Exchange**	**about**	**business**	**,**	**and**	**there**	**,**	**by**
因此	和	先生	.	谢普利	到	这	交换	关于	商业	,	和	那里	,	经过

['mɪstər] . - ['feɪvər] ,

Mr	**.**	**Rawlinson's**	**favour**	**,**
先生	.	-	偏爱	,

然后与谢普利先生一同前往交易所洽谈业务，并在那里，凭借罗林森先生的恩惠，

[gɑ:t]['ɪntu:][ə; eɪ][bæl'koʊn]['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔ:] [ðə; ði] ['hæŋmən]

got	**into**	**a**	**balcone**	**over**	**against**	**the**	**Exchange**	**;**	**and**	**there**	**saw**	**the**	**hangman**
得到	进入	一个	阳台	超过	反对	这	交换	;	和	那里	锯	这	刽子手

[bɜ:rn] ,

burn	**,**
烧伤	,

他走到交易所对面的一个阳台上，在那里亲眼目睹了刽子手被烧死。

[baɪ] [voʊt] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] , [tu:] [oʊld][ækts] , [ðə; ði][wʌn][fɔ:r; fər] ['kɔnstitju:tɪŋ] [ˌju: 'es][ə; eɪ]

by	**vote**	**of**	**Parliament**	**,**	**two**	**old**	**acts**	**,**	**the**	**one**	**for**	**constituting**	**us**	**a**
经过	投票	的	议会	,	二	老的	行为	,	这	一	为了	构成	我们	一个

['kɑ:mənwelθ] ,

Commonwealth	**,**
联邦	,

经议会投票通过，两项旧法案，其中一项是关于组成英联邦的法案，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ][hæv; həv][fər'gɑ:t] .

and	**the**	**others**	**I**	**have**	**forgot**	**.**
和	这	其他的	我	有	忘了	.

还有一些我忘记了。

[wɪtʃ] [stɪl] [du:] [meɪk] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [leɪt] [tɜ:rn] ,

Which	**still**	**do**	**make**	**me**	**think**	**of**	**the**	**greatness**	**of**	**this**	**late**	**turn**	**,**
哪个	仍然	做	制作	我	思考	的	这	伟大	的	这	晚的	转动	,

这仍然让我想到这次最后时刻的逆转有多么伟大。

[ænd; ənd] [wʌt] ['piːp(ə)l] [wɪl] [duː] [tə'mɑːroʊ] [ə'genst] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːl] , [θruː] ['prɑːfɪt][ɔːr] [fɪr] ,

and	what	people	will	do	tomorrow	against	what	they	all	,	through	profit	or	fear	,
和	什么	人们	将要	做	明天	反对	什么	他们	全部	,	通过	利润	或者	害怕	,

人们明天会做出什么事来对抗他们所有人，是出于利益还是恐惧?

[dɪd] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ðɪs] [deɪ] .

did	promise	and	practise	this	day	.
做过	承诺	和	实践	这	天	.

今天确实承诺并进行了练习。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði]['maɪtər][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['ʃɛpli] ,

Then	to	the	Mitre	with	Mr	.	Shepley	,
然后	到	这	主教冠	和	先生	.	谢普利	,

然后和谢普利先生一起去了主教冠冕堂。

[ænd; ənd][ðer; ðər][daɪnd][wɪð; wɪθ][diː] . ['rɔːlɪnsn] [ænd; ənd][sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] [wel] .

and	there	dined	with	D	.	Rawlinson	and	some	friends	of	his	very	well	.
和	那里	用餐	和	D	.	罗林森	和	一些	朋友们	的	他的	非常	出色地	.

在那里，我和 D. Rawlinson 以及他的一些朋友吃得很开心。

[soʊ][hoʊm] ,

So	home	,
所以	家	,

所以回家了，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['tʃiːpˌsaɪd] [ə'baʊt] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [pleɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [tuː; tə] -

and	then	to	Cheapside	about	buying	a	piece	of	plate	to	give	away	to	-
和	然后	到	切普赛德	关于	购买	一个	片	的	盘子	到	给	离开	到	-

['mɔːroʊ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [braʊnz] [tʃaɪld] .

morrow	to	Mrs	.	Browne's	child	.
明天	到	太太	.	布朗的	孩子	.

然后又去了切普赛德，想买一块盘子，明天送给布朗太太的孩子。

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði][stɑːr][ɪn] ['tʃiːpˌsaɪd] , [wer] [aɪ][left]['mɪstər] . [muə; mɔː] ['telɪŋ] L5 [aʊt][fɔːr; fər][ˌem 'iː]

So	to	the	Star	in	Cheapside	,	where	I	left	Mr	.	Moore	telling	L5	out	for	me
所以	到	这	星星	在	切普赛德	,	在哪里	我	左边	先生	.	摩尔	讲述	L5	出去	为了	我

,

,

,

于是，我来到了切普赛德的《星报》，我上次离开那里时，摩尔先生正在帮我向L5汇报情况。

[huː] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [streɪt] [fɔːr; fər][maɪ] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] ,

who	I	found	in	a	great	strait	for	my	coming	back	again	,
WHO	我	成立	在	一个	伟大的	海峡	为了	我的	未来	后退	再次	,

我在困境中找到了他，让他得以再次回来。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz] [weɪ] [æt; ət][maɪ] ['kʌmɪŋ] .

and	so	he	went	his	way	at	my	coming	.
和	所以	他	去	他的	方式	在	我的	未来	.

于是，我一来，他就走了。

[ðen] [hoʊm] , [wer] ['mɪstər] . [kʊk] [aɪ][met][ænd; ənd][hiː; hi] [peɪd] [ˌem 'iː] 30s . ,

Then	home	,	where	Mr	.	Cook	I	met	and	he	paid	me	30s	.	,
然后	家	,	在哪里	先生	.	厨师	我	遇见	和	他	有薪酬的	我	30s	.	,

然后回家，在那里我遇到了库克先生，他给了我30先令。

[æn; ən][oʊld] [det] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] .

an	old	debt	of	his	to	me	.
一个	老的	债务	的	他的	到	我	.

这是他欠我的一笔旧债。

[soʊ][tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['pɛnz] ,

So	to	Sir	W	.	Pen's	,
所以	到	先生	W	.	笔的	,

所以，对于W·彭爵士来说，

[ænd; ənd][ðer; ðər][sæt][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tɪl] [ten][æt; ət] [naɪt] [ɪn][tɔːk][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɑːntent] ,

and	there	sat	alone	with	him	till	ten	at	night	in	talk	with	great	content	,
和	那里	卫星	独自的	和	他	直到	十	在	夜晚	在	讲话	和	伟大的	内容	,

于是，他们俩就那样单独坐在一起，一直聊到晚上十点，聊得非常开心。

[hiː; hi] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [θɪŋz] [ænd; ənd]['pɝːsənz] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ɪn][ðə; ði] [leɪt] [taɪmz] ,

he	telling	me	things	and	persons	that	I	did	not	understand	in	the	late	times	,
他	讲述	我	事物	和	人	那	我	做过	不是	理解	在	这	晚的	时代	,

后来他跟我讲了一些我听不懂的事情和人，

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][hoʊm][tuː; tə][bed] .

and	so	I	home	to	bed	.
和	所以	我	家	到	床	.

于是我就回家睡觉了。

[maɪ]['kʌz(ə)n][dʒɑːn]['hoʊlkrɔːft] ([huːm] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] ['meni] ['jɪrz]) [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm]

My	cozen	John	Holcroft	(	whom	I	have	not	seen	many	years	)	this	morning	came
我的	可赞	约翰	霍尔克罗夫特	(	谁	我	有	不是	已见	许多	年	)	这	早晨	来了

[tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

to	see	me	.
到	看	我	.

今天早上，我的表弟约翰·霍尔克罗夫特（我已经很多年没见过他了）来看我了。

29th (['kɪŋz] [bɜːrθ] - [deɪ]) .

29th	(	King's	birth	-	day	)	.
29th	(	国王学院	出生	-	天	)	.

29日（国王诞辰日）。

[roʊz] ['ɜːrli] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [maɪ'self][faɪn] ,

Rose	early	and	having	made	myself	fine	,
玫瑰	早期的	和	拥有	制成	我	美好的	,

早早起床，把自己收拾妥当后，

[ænd; ənd][pʊt][sɪks] [spuːnz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔːrɪndʒər][ʌv; əv]['sɪlvər][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ]

and	put	six	spoons	and	a	porringer	of	silver	in	my	pocket	to	give	away
和	放	六	勺子	和	一个	粥	的	银	在	我的	口袋	到	给	离开

[tuː; tə] - [deɪ] ,

to	-	day	,
到	-	天	,

我把六把勺子和一个银粥碗放在口袋里，准备今天分发出去。

[sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [koʊtʃ] , [ænd; ənd] ([ðə; ði] ['weðər] [ænd; ənd] [weɪz] ['biːɪŋ] [faʊl])

Sir	W	.	Pen	and	I	took	coach	,	and	(	the	weather	and	ways	being	foul	)
先生	W	.	笔	和	我	采取	教练	,	和	(	这	天气	和	方式	存在	犯规	)

[went] [tuː; tə] - ;

went	to	Walthamstowe	;
去	到	-	;

W·彭爵士和我乘马车，（由于天气恶劣，道路崎岖）前往沃尔瑟姆斯托；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kʌm] [ðer; ðər] [hɜːrd] ['mɪstər] . ['rædklɪf] ,

and	being	come	there	heard	Mr	.	Radcliffe	,
和	存在	来	那里	听到	先生	.	拉德克利夫	,

到了那里，他们听到了拉德克利夫先生的话：

[maɪ]['fɔːrmər] [skuːl] ['feloʊ] [æt; ət] ['pɔlz] ([huː] [ɪz] [jet] [ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ]) , [priːtʃ] [ə'pɑːn] " [neɪ] ,

my	former	school	fellow	at	Paul's	(	who	is	yet	a	mere	boy	)	,	preach	upon	"	Nay	,
我的	以前的	学校	同伴	在	保罗的	(	WHO	是	然而	一个	仅仅	男生	)	,	布道	之上	"	不	,

我以前在保罗学校的同学（他还是个孩子）宣讲"不，

[let][hɪm; ɪm] [teɪk] [ɔ:l] , [sɪns] [maɪ][lɔ:rd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [rɪ'tɜ:rnd] , " & [si:] . [hi:; hi] [ri:dz] [ɔ:l] ,

let	him	take	all	,	since	my	Lord	the	King	is	returned	,	"	&	c	.	He	reads	all	,
让	他	拿	全部	,	自从	我的	主	这	国王	是	返回	,	"	&	c	.	他	阅读	全部	,

让他全部拿走吧，因为我的国王陛下已经回来了。"等等。他读完了所有内容。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɜ:rmən] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ] [lʊkt] [fɔ:r; fər] [nu:] ['mætər] .

and	his	sermon	very	simple	,	but	I	looked	for	new	matter	.
和	他的	讲道	非常	简单的	,	但	我	看起来	为了	新的	事情	.

他的讲道很简单，但我却在寻找新的内容。

[bæk] [tu:; tə] ['dɪnər] [tu:; tə][sɜ:r] ['wɪljəm] ['bætənz] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði][faɪn]

Back	to	dinner	to	Sir	William	Batten's	;	and	then	,	after	a	walk	in	the	fine
后退	到	晚餐	到	先生	威廉	巴顿的	;	和	然后	,	后	一个	走	在	这	美好的

['ga:dnz] ,

gardens	,
花园	,

回到威廉·巴顿爵士的府邸享用晚餐；然后，在美丽的花园里散步之后，

[wi:; wi] [went] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [braʊnz] , [wer] [sɜ:r]['dʌblju:] . [pen][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] ['gɔdˌfɑ:ðəz] ,

we	went	to	Mrs	.	Browne's	,	where	Sir	W	.	Pen	and	I	were	godfathers	,
我们	去	到	太太	.	布朗的	,	在哪里	先生	W	.	笔	和	我	是	教父们	,

我们去了布朗太太家，我和W·彭爵士是那里的教父。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒɔ:rdn][ænd; ənd] ['ʃipmən] ['gɑ:dmʌðər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [bɔɪ] .

and	Mrs	.	Jordan	and	Shipman	godmothers	to	her	boy	.
和	太太	.	约旦	和	希普曼	教母	到	她	男生	.

乔丹夫人和希普曼夫人是她儿子的教母。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] ; [wi:; wi][wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

And	there	,	before	and	after	the	christening	;	we	were	with	the
和	那里	,	前	和	后	这	洗礼	;	我们	是	和	这

['wʊmən] [ə'bʌv] [ɪn][hɜ:r; hər] ['tʃeɪmbər] ;

woman	above	in	her	chamber	;
女士	多于	在	她	房间	;

在那里，在洗礼之前和之后；我们和楼上的女人在她的房间里；

[bʌt; bət] ['weðər] [wi:; wi] ['kærid] [ɑ:r'selvz] [wel] [ɔ:r] [ɪl] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] ;

but	whether	we	carried	ourselves	well	or	ill	,	I	know	not	;
但	无论	我们	携带	我们自己	出色地	或者	患病的	,	我	知道	不是	;

但我们当时的举止是好是坏，我并不清楚；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][də'rektɪd][baɪ] [jʌŋ] ['mɪsɪz] . ['bætn] .

but	I	was	directed	by	young	Mrs	.	Batten	.
但	我	曾是	指导	经过	年轻的	太太	.	板条	.

但我是由年轻的巴顿夫人指导的。

[wʌn] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] [ðæt] [i:t] ['weɪfəz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][dɔ:g][dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪs'pli:z]

One	passage	of	a	lady	that	eat	wafers	with	her	dog	did	a	little	displease
一	通道	的	一个	女士	那	吃	晶圆	和	她	狗	做过	一个	小的	得罪

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

其中有一段关于一位女士和她的狗一起吃薄脆饼干的描述让我有点不舒服。

[aɪ][dɪd] [gɪv] [ðə; ði]['mɪdwaɪf] 10s .

I	did	give	the	midwife	10s	.
我	做过	给	这	助产士	10s	.

我给助产士打了10分。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɜ:rs] 5s .

and	the	nurse	5s	.
和	这	护士	5s	.

还有护士 5s。

[ænd; ənd][ðə; ði][meɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] 2s .

and	the	maid	of	the	house	2s	.
和	这	女佣	的	这	房子	2s	.

还有女佣 2 秒。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][æz; əz] [mʌtʃ] [aɪ][ɪk'spektɪd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] ,

But	for	as	much	I	expected	to	give	the	name	to	the	child	,
但	为了	作为	很多	我	预期的	到	给	这	姓名	到	这	孩子	,

但我原本打算把这个名字给孩子取的，

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] ([ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [kɔːld] [dʒɑːn]) ,

but	did	not	(	it	being	called	John	)	,
但	做过	不是	(	它	存在	称为	约翰	)	,

但没有（因为它叫约翰），

[aɪ] [fɔːr'bɔːr] [ðen] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [pleɪt] [tɪl] [ə'nʌðər] [taɪm]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [əd'vaɪs] .

I	forbore	then	to	give	my	plate	till	another	time	after	a	little	more	advice	.
我	前钻孔	然后	到	给	我的	盘子	直到	其他	时间	后	一个	小的	更多的	建议	.

我当时没有立刻把盘子递出去，而是打算过段时间再问问情况。

[ɔːl] ['biːɪŋ] [dʌn] , [wiː; wi][went][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ʃɪpmənz] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['bʌtər] - ['wʊmən] ,

All	being	done	,	we	went	to	Mrs	.	Shipman's	,	who	is	a	great	butter	-	woman	,
全部	存在	完毕	,	我们	去	到	太太	.	船长的	,	WHO	是	一个	伟大的	黄油	-	女士	,

一切就绪后，我们去了希普曼太太家，她是一位很棒的黄油制作师。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [siː] [ðer; ðər][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][mɪlk][ænd; ənd] [kriːm] ,

and	I	did	see	there	the	most	of	milk	and	cream	,
和	我	做过	看	那里	这	最多	的	牛奶	和	奶油	,

我确实在那里看到了最多的牛奶和奶油。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kliːnɪst] [ðæt] ['evər][aɪ] [sɔː] [ɪn][maɪ][laɪf] .

and	the	cleanest	that	ever	I	saw	in	my	life	.
和	这	最干净	那	曾经	我	锯	在	我的	生活	.

也是我这辈子见过的最干净的地方。

['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [fɪld] ['aʊər; ɑːr] ['beliz] [wɪð; wɪθ] [kriːm] , [wiː; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [liːvz] [ænd; ənd]

After	we	had	filled	our	bellies	with	cream	,	we	took	our	leaves	and
后	我们	有	已填	我们的	肚子	和	奶油	,	我们	采取	我们的	树叶	和

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

我们吃饱了奶油后，便带着树叶离开了。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] , [wiː; wi][hæd; həd] [greɪt] [spɔːrt][tuː; tə][traɪ] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [draɪv] [fæstɪst] ,

In	our	way	,	we	had	great	sport	to	try	who	should	drive	fastest	,
在	我们的	方式	,	我们	有	伟大的	运动	到	尝试	WHO	应该	驾驶	最快	,

我们以自己的方式享受了一场精彩的比赛，看谁开得最快。

[sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætənz] [koʊtʃ] , [ɔːr][sɜːr]['dʌbljuː] . ['pɛnz] - , [ðeɪ] ['hævɪŋ] [fɔːr] , [ænd; ənd]

Sir	W	.	Batten's	coach	,	or	Sir	W	.	Pen's	chariott	,	they	having	four	,	and
先生	W	.	巴顿的	教练	,	或者	先生	W	.	笔的	-	,	他们	拥有	四	,	和

[wiː; wi] [tuː] ['hɔːrsɪz] ,

we	two	horses	,
我们	二	马匹	,

巴顿爵士的马车，或者彭爵士的战车，他们有四匹马，而我们有两匹。

[ænd; ənd][wiː; wi] [biːt] [ðem; ðəm] .

and	we	beat	them	.
和	我们	打	他们	.

我们打败了他们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ˌem 'iː][ðə; ði] ['spɔɪlɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['velvɪt] [koʊt][wɪð; wɪθ][dɜːrt] .

But	**it**	**cost**	**me**	**the**	**spoiling**	**of**	**my**	**clothes**	**and**	**velvet**	**coat**	**with**	**dirt**	**.**
但	它	成本	我	这	破坏	的	我的	衣服	和	天鹅绒	外套	和	污垢	.

但代价是我的衣服和天鹅绒外套都被弄脏了。

['biːɪŋ] [kʌm] [hoʊm][aɪ][tuː; tə][bed] ,

Being	**come**	**home**	**I**	**to**	**bed**	**,**
存在	来	家	我	到	床	,

回到家后，我就上床睡觉了。

[ænd; ənd] [gɪv] [maɪ] ['brɪtʃɪz] [tuː; tə][biː; bi][draɪd][baɪ][ðə; ði]['faɪər] [ə'genst] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

and	**give**	**my**	**breeches**	**to**	**be**	**dried**	**by**	**the**	**fire**	**against**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
和	给	我的	马裤	到	是	干燥	经过	这	火	反对	到	-	明天	.

请把我的裤子拿到火边烘干，留着明天穿。

30th .

30th	**.**
30th	.

30日

[tuː; tə][ðə; ði]['wɔːrdroʊb][ænd; ənd][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][maɪ][lɔːrd] , [went]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [nuː] [bɑːrdʒ][tuː; tə]

To	**the**	**Wardrobe**	**and**	**there**	**,**	**with**	**my**	**Lord**	**,**	**went**	**into**	**his**	**new**	**barge**	**to**
到	这	衣柜	和	那里	,	和	我的	主	,	去	进入	他的	新的	驳船	到

[traɪ][hɜːr; hər] ,

try	**her**	**,**
尝试	她	,

到了衣橱，我和老爷一起上了新船去试穿她。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] [boʊt] ,

and	**found**	**her**	**a**	**good**	**boat**	**,**
和	成立	她	一个	好的	船	,

并给她找到了一艘好船。

[ænd; ənd][laɪk][maɪ][lɔː(r)dz] [kən'traɪvəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [raʊnd] [ænd; ənd][nɑːt]

and	**like**	**my**	**Lord's**	**contrivance**	**of**	**the**	**door**	**to**	**come**	**out**	**round**	**and**	**not**
和	喜欢	我的	主场	装置	的	这	门	到	来	出去	圆形的	和	不是

[skwer] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][duː] .

square	**as**	**they**	**used**	**to**	**do**	**.**
正方形	作为	他们	用过的	到	做	.

就像我的主人设计的那样，把门改成圆形的，而不是像以前那样是方形的。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːrdroʊb][wɪð; wɪθ][maɪ][lɔːrd] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [muə; mɔː][tuː; tə]

Back	**to**	**the**	**Wardrobe**	**with**	**my**	**Lord**	**,**	**and**	**then**	**with**	**Mr**	**.**	**Moore**	**to**
后退	到	这	衣柜	和	我的	主	,	和	然后	和	先生	.	摩尔	到

[ðə; ði]['temp(ə)l] ,

the	**Temple**	**,**
这	寺庙	,

先陪着老爷回到衣橱，然后和摩尔先生一起去圣殿。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] .

and	**thence**	**to**	**.**
和	因此	到	.

然后到。

[ˌgreɪt'ɔːreks] , [huː] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə]['ɛərənˌdɛl] - [haʊs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][sʌm; səm]

Greatorex	**,**	**who**	**took**	**me**	**to**	**Arundell**	**-**	**House**	**,**	**and**	**there**	**showed**	**me**	**some**
格雷托雷克斯	,	WHO	采取	我	到	阿伦德尔	-	房子	,	和	那里	显示	我	一些

[faɪn] ['flaʊərz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] ,

fine	**flowers**	**in**	**his**	**garden**	**,**
美好的	花朵	在	他的	花园	,

格雷托雷克斯带我去了阿伦德尔庄园，并在那里向我展示了他花园里的一些美丽花卉。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][faɪn]['stætʃu:z][ɪn][ðə; ði]['gæləri] , [wɪtʃ] [aɪ]['fɔ:rmərli][hæd; həd] [si:n] ,

and	all	the	fine	statues	in	the	gallery	,	which	I	formerly	had	seen	,
和	全部	这	美好的	雕像	在	这	画廊	,	哪个	我	以前	有	已见	,

还有画廊里所有我以前见过的精美雕像，

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [breɪv] [saɪt] , [ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə][ə; eɪ][blaɪnd][dɑ:rk]['selər] ,

and	is	a	brave	sight	,	and	thence	to	a	blind	dark	cellar	,
和	是	一个	勇敢的	视线	,	和	因此	到	一个	瞎的	黑暗的	地窖	,

这真是勇敢的景象，然后，他走向一个黑暗昏暗的地窖。

[wer] [wi:; wi][hæd; həd] [tu:] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [gʊd] [eɪl] ,

where	we	had	two	bottles	of	good	ale	,
在哪里	我们	有	二	瓶子	的	好的	麦芽酒	,

我们当时有两瓶上好的麦芽酒，

[ænd; ənd][soʊ]['æftər] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][fɔ:r; fər][maɪ]['sɪlvər][saɪd] - ['teɪbl] , [aɪ] [tʊk] [boʊt]

and	so	after	giving	him	direction	for	my	silver	side	-	table	,	I	took	boat
和	所以	后	给予	他	方向	为了	我的	银	边	-	桌子	,	我	采取	船

[æt; ət]['ɛərənˌdɛl] [sterz] ,

at	Arundell	stairs	,
在	阿伦德尔	楼梯	,

于是，我告诉他我的银边桌的位置后，就乘船从阿伦德尔楼梯上岸了。

[ænd; ənd][pʊt][ɪn][æt; ət]['mɪlfərd] . . . .

and	put	in	at	Milford	.	.	.	.
和	放	在	在	米尔福德	.	.	.	.

并在米尔福德下水.....

[soʊ][hoʊm][ænd; ənd][faʊnd][sɜ:r] ['wɪljəmz] [bəuθ][ænd; ənd][maɪ]['leɪdi]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['dɛtfərd] [tu:; tə]

So	home	and	found	Sir	Williams	both	and	my	Lady	going	to	Deptford	to
所以	家	和	成立	先生	威廉姆斯	两个都	和	我的	女士	去	到	德普特福德	到

['krɪs(ə)n] ['kæptɪn] - [tʃaɪld] ,

christen	Captain	Rooth's	child	,
克里斯汀	队长	-	孩子	,

于是我回到家，发现威廉爵士和夫人正要去德普特福德为鲁斯船长的孩子举行洗礼仪式。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ] .

and	would	have	had	me	with	them	,	but	I	could	not	go	.
和	会	有	有	我	和	他们	,	但	我	可以	不是	去	.

他们本来想带我一起去，但我去不了。

[tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [wer] [sɜ:r][ɑ:r] . ['slɪŋzbi] [wʌz; wəz] ,

To	the	office	,	where	Sir	R	.	Slingsby	was	,
到	这	办公室	,	在哪里	先生	拉	.	斯林斯比	曾是	,

前往斯林斯比爵士所在的办公室，

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][aɪ]['ɪntu:][hɪz; ɪz][ænd; ənd][maɪ] ['lɑ:dʒɪŋz] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv]

and	he	and	I	into	his	and	my	lodgings	to	take	a	view	of
和	他	和	我	进入	他的	和	我的	住宿	到	拿	一个	看法	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

于是我和他一起进了他和我的住处去看它们，

[aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə][hæv; həv][maɪn][ʌv; əv][ˌem 'i:][tu:; tə][dʒɔɪn][tu:; tə][hɪz; ɪz] ,

out	of	a	desire	he	has	to	have	mine	of	me	to	join	to	his	,
出去	的	一个	欲望	他	有	到	有	矿	的	我	到	加入	到	他的	,

出于一种渴望，他必须拥有我的爱，才能让我加入他的阵营。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'i:]['mɪstər] . ['tɝ:nɝz] .

and	give	me	Mr	.	Turner's	.
和	给	我	先生	.	特纳的	.

给我特纳先生的。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'gen] , [wer] [sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɝɪt] [keɪm] [ænd; ənd][sæt][ə; eɪ] [waɪl] ,

To	the	office	again	,	where	Sir	G	.	Carteret	came	and	sat	a	while	,
到	这	办公室	再次	,	在哪里	先生	G	.	卡特雷特	来了	和	卫星	一个	尽管	,

我又回到办公室，卡特雷特爵士来了，在那里坐了一会儿。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] ['æŋgri][fɔːr; fər][sɜːr] ['wɪljəmz] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌv; əv] [ðɪs] [fliːt] [ə'pɑːn]

he	being	angry	for	Sir	Williams	making	of	the	maisters	of	this	fleet	upon
他	存在	生气的	为了	先生	威廉姆斯	制作	的	这	大师们	的	这	舰队	之上

[ðer; ðər] [oʊn] ['hedz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fʊl] ['teɪbl] .

their	own	heads	without	a	full	table	.
他们的	自己的	头部	没有	一个	满的	桌子	.

他很生气，因为威廉爵士让这支舰队的指挥官们自投罗网，而且没有提供丰盛的餐点。

[ðen] [ðə; ði] [kən'troʊlər] [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːfi] [haʊs] ,

Then	the	Comptroller	and	I	to	the	Coffee	House	,
然后	这	审计长	和	我	到	这	咖啡	房子	,

然后我和审计长去了咖啡馆。

[ænd; ənd][ðer; ðər][sæt][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] .

and	there	sat	a	great	while	talking	of	many	things	.
和	那里	卫星	一个	伟大的	尽管	说	的	许多	事物	.

他们坐了很久，谈了很多事情。

[soʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

So	home	and	to	bed	.
所以	家	和	到	床	.

回家睡觉。

[ðɪs] [deɪ] , [aɪ] [hɪr] ,

This	day	,	I	hear	,
这	天	,	我	听到	,

今天，我听到.....

[ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [hæv; həv] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [bɪl] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðə; ði]

the	Parliament	have	ordered	a	bill	to	be	brought	in	for	the	restoring	the
这	议会	有	订购	一个	账单	到	是	带来	在	为了	这	恢复	这

['bɪʃəp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] ;

Bishops	to	the	House	of	Lords	;
主教们	到	这	房子	的	领主	;

议会已下令提出一项法案，恢复主教们在上议院的席位;

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [soʊ] [suːn] [bʌt; bət][tuː; tə] [spaɪt] ['mɪstər] . [prɪn] ,

which	they	had	not	done	so	soon	but	to	spite	Mr	.	Prin	,
哪个	他们	有	不是	完毕	所以	很快	但	到	尽管如此	先生	.	打印	,

他们之所以这么快就这么做，是为了跟普林先生作对。

[huː] [ɪz] ['evri] [deɪ] [soʊ] ['bɪtər] [ə'genst] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

who	is	every	day	so	bitter	against	them	in	his	discourse	in	the	House	.
WHO	是	每一个	天	所以	苦的	反对	他们	在	他的	话语	在	这	房子	.

他在议会发言中每天都对他们充满怨恨。

31st .

31st	.
31st	.

31日

[aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɝz] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ][maɪ]['kʌz(ə)n][dʒɑːn]['hoʊlkrɔːft] ,

I	went	to	my	father's	thinking	to	have	met	with	my	cozen	John	Holcroft	,
我	去	到	我的	父亲的	思维	到	有	遇见	和	我的	可赞	约翰	霍尔克罗夫特	,

我去父亲家时以为遇到了我的表兄约翰·霍尔克罗夫特。

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [nɑːt] ,

but	he	came	not	,
但	他	来了	不是	,

但他没有来。

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [greɪt] [griːf] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]

but	to	my	great	grief	I	found	my	father	and	mother	in	a	great	deal	of
但	到	我的	伟大的	悲伤	我	成立	我的	父亲	和	母亲	在	一个	伟大的	交易	的

[ˌdɪskən'tent] [wʌn][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ,

discontent	one	with	another	,
不满	一	和	其他	,

但令我非常悲痛的是，我发现我的父母彼此之间非常不满。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [maɪ] ['mʌðər] [ɪz] [groʊn] [naʊ] [soʊ] ['petɪʃ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz]

and	indeed	my	mother	is	grown	now	so	pettish	that	I	know	not	how	my	father	is
和	的确	我的	母亲	是	生长	现在	所以	小气	那	我	知道	不是	如何	我的	父亲	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

able	to	bear	with	it	.
有能力的	到	熊	和	它	.

事实上，我母亲现在变得如此任性，我真不知道我父亲是怎么忍受的。

[aɪ][dɪd] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][soʊ][æz; əz][dɪd][nɑːt] [ɪn'diːd] [bɪ'kʌm] [ˌem 'iː] ,

I	did	talk	to	her	so	as	did	not	indeed	become	me	,
我	做过	讲话	到	她	所以	作为	做过	不是	的确	变得	我	,

我确实和她谈过了，但这确实不符合我的形象。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [soʊ] [ʌn'sʌfərəbli] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ,

but	I	could	not	help	it	,	she	being	so	unsufferably	foolish	and	simple	,
但	我	可以	不是	帮助	它	,	她	存在	所以	令人难以忍受	愚蠢	和	简单的	,

但我实在忍不住，她愚蠢又单纯得令人难以忍受。

[soʊ] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] , [pʊr] [mæn] , [ɪz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'hæpi] [mæn] .

so	that	my	father	,	poor	man	,	is	become	a	very	unhappy	man	.
所以	那	我的	父亲	,	贫穷的	男人	,	是	变得	一个	非常	不开心	男人	.

因此，我那可怜的父亲变得非常不幸。

[ðer; ðər][aɪ] [daɪnd] , [ænd; ənd][soʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [tɪl] [naɪn]

There	I	dined	,	and	so	home	and	to	the	office	all	the	afternoon	till	9
那里	我	用餐	,	和	所以	家	和	到	这	办公室	全部	这	下午	直到	9

[æt; ət] [naɪt] ,

at	night	,
在	夜晚	,

我在那里吃了晚饭，然后回家，下午又去办公室，一直工作到晚上9点。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] [ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	then	home	and	to	supper	and	to	bed	.
和	然后	家	和	到	晚餐	和	到	床	.

然后回家，吃晚饭，睡觉。

[greɪt] [tɔːk] [naʊ] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['pɑːrləmənt] [ɪn'tend][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [friː] [gɪfts][tuː; tə]

Great	talk	now	how	the	Parliament	intend	to	make	a	collection	of	free	gifts	to
伟大的	讲话	现在	如何	这	议会	打算	到	制作	一个	收藏	的	自由的	礼物	到

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] ;

the	King	through	the	Kingdom	;
这	国王	通过	这	王国	;

现在精彩的演讲是关于议会打算如何通过王国向国王募集免费礼物；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [mʌtʃ] .

but	I	think	it	will	not	come	to	much	.
但	我	思考	它	将要	不是	来	到	很多	.

但我认为不会造成太大影响。

['i:tekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑ:rks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [sɪns] [ə; eɪ]['veri] ['laɪkli] [mæn][tu:; tə][lɪv; laɪv][æz; əz]['eni][aɪ] [nu:]

A	little	while	since	a	very	likely	man	to	live	as	any	I	knew
一个	小的	尽管	自从	一个	非常	可能	男人	到	居住	作为	任何	我	知道

不久前，我认识的一个人很可能像我认识的任何人一样生活。

['bi:ɪŋ] [ʃʊr] ['nevər][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][laɪk] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld]

Being	sure	never	to	see	the	like	again	in	this	world
存在	当然	绝不	到	看	这	喜欢	再次	在	这	世界

确信此生再也不会见到如此之人

[bɪ'li:v] [ðæt] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [fræns] [wɜ:r; wər][wʌns][ðə; ði] [seɪm] ['kɑ:ntɪnənt]

Believe	that	England	and	France	were	once	the	same	continent
相信	那	英格兰	和	法国	是	一次	这	相同的	大陆

相信英格兰和法国曾经是同一个大陆。

['tʃɔ:klət] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'du:st] ['ɪntu:] ['ɪŋglənd] [ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] -

Chocolate	was	introduced	into	England	about	the	year	1652
巧克力	曾是	介绍	进入	英格兰	关于	这	年	-

巧克力大约在1652年传入英国。

[dɪd] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'i:] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [tʃɑ:rdʒ] [tu:; tə][noʊ] ['pɜ:rpəs]

Did	trouble	me	very	much	to	be	at	charge	to	no	purpose
做过	麻烦	我	非常	很多	到	是	在	收费	到	不	目的

让我非常困扰的是，我承担了毫无意义的费用。

['dɪfrəns] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [bɪ'twi:n] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:]

Difference	there	will	be	between	my	father	and	mother	about	it
不同之处	那里	将要	是	之间	我的	父亲	和	母亲	关于	它

我父母对此会有分歧。

[i:t] [ʌv; əv][ðə; ði][best][koʊld] [mi:ts] [ðæt]['evər][aɪ] [i:t] [ɑ:n][ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf]

Eat	of	the	best	cold	meats	that	ever	I	eat	on	in	all	my	life
吃	的	这	最好的	寒冷的	肉类	那	曾经	我	吃	在	在	全部	我的	生活

吃到了我这辈子吃过的最美味的冷切肉。

['fʊləri] [tu:; tə] [teɪk] [tu:] [mʌtʃ] ['noʊtɪs][ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz]

Foolery	to	take	too	much	notice	of	such	things
愚蠢	到	拿	也	很多	注意	的	这样的	事物

过分在意这些事是愚蠢的。

['frɑ:gz][ænd; ənd] ['meni] ['ɪnsekts][du:]['ɔ:f(ə)n][fɔ:l][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] , ['redi] [fɔ:rmd]

Frogs	and	many	insects	do	often	fall	from	the	sky	,	ready	formed
青蛙	和	许多	昆虫	做	经常	落下	从	这	天空	,	准备好	形成

青蛙和许多昆虫经常从天而降，以成虫形态出现。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [fɔ:r'ber] [tu:; tə] [lʌv] [hɜ:r; hər] [ɪk'si:dɪŋli]

I	could	not	forbear	to	love	her	exceedingly
我	可以	不是	忍耐	到	爱	她	非常

我无法抑制对她的深深爱意。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['kɪsɪŋ] ['mɪsɪz] . [rɪ'bekə] ['veri] ['ɔ:f(ə)n]

I	had	the	opportunity	of	kissing	Mrs	.	Rebecca	very	often
我	有	这	机会	的	接吻	太太	.	丽贝卡	非常	经常

我有很多机会亲吻丽贝卡夫人。

[aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] ['meri] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ['kaʊntərfɪt] [maɪ'self][tu:; tə][bi:; bi]

I	was	as	merry	as	I	could	counterfeit	myself	to	be
我	曾是	作为	欢乐	作为	我	可以	伪造	我	到	是

我竭尽全力地装出一副快乐的样子。

[aɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] , [dɪˈmændɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [fiː] [duː]

I	went	in	and	kissed	them	,	demanding	it	as	a	fee	due
我	去	在	和	亲吻	他们	,	要求	它	作为	一个	费用	到期的

我进去吻了他们，以此作为应付的报酬。

['dʒeləsi] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][æn; ən] ['ʌgli] [wentʃ] [ðæt] [lɪvd] [ðer; ðər] ['leɪtli]

Jealousy	of	him	and	an	ugly	wench	that	lived	there	lately
妒忌	的	他	和	一个	丑陋的	妖妇	那	居住地	那里	最近

他嫉妒他，也嫉妒最近住在那儿的一个丑陋的女人。

[leɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] - [naɪt] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] [ðiːz] [eɪt] ([deɪz])

Lay	with	her	to	-	night	,	which	I	have	not	done	these	eight	(	days	)
莱	和	她	到	-	夜晚	,	哪个	我	有	不是	完毕	这些	八	(	天	)

今晚我要和她同床共枕，这八天来我都没做到。

[meɪd] [ə; eɪ]['leɪzi]['sɜːrmən] , [laɪk][ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪriən]

Made	a	lazy	sermon	,	like	a	Presbyterian
制成	一个	懒惰的	讲道	,	喜欢	一个	长老会

像个长老会教徒一样，做了个敷衍了事的布道。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] [kʌm] [tuː; tə][bed][tuː; tə][hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv] ['dʒeləsi]

She	would	not	let	him	come	to	bed	to	her	out	of	jealousy
她	会	不是	让	他	来	到	床	到	她	出去	的	妒忌

她出于嫉妒，不让他和她上床。

[soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][bed] , [wer] [maɪ][waɪf][hæd; həd][nɑːt][leɪn][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl]

So	home	and	to	bed	,	where	my	wife	had	not	lain	a	great	while
所以	家	和	到	床	,	在哪里	我的	妻子	有	不是	莱恩	一个	伟大的	尽管

于是我回到家，上了床，妻子还没躺多久。

[ðə; ði]['bɑːrbər] [keɪm] [tuː; tə][trɪm][ˌem 'iː][ænd; ənd] [wɑːʃ] [ˌem 'iː]

The	barber	came	to	trim	me	and	wash	me
这	理发师	来了	到	修剪	我	和	洗	我

理发师来给我修剪头发和洗澡。

['trʌbld] [tuː; tə] [siː] [maɪ]['fɑːðər][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Troubled	to	see	my	father	so	much	decay	of	a	suddain
麻烦	到	看	我的	父亲	所以	很多	衰变	的	一个	突然

看到父亲突然如此衰弱，我感到非常难过。

[wʌt] ['piːp(ə)l] [wɪl] [duː] [tə'mɑːroʊ]

What	people	will	do	tomorrow
什么	人们	将要	做	明天

人们明天会做什么

[wʌt] [ðeɪ] [ɔːl] , [θruː] ['prɑːfɪt][ɔːr] [fɪr] , [dɪd] ['prɑːmɪs]

What	they	all	,	through	profit	or	fear	,	did	promise
什么	他们	全部	,	通过	利润	或者	害怕	,	做过	承诺

他们出于利益或恐惧，都做出了承诺

[huː] [siːmz] [soʊ] [ɪn'kwɪzətɪv] [wen] [maɪ] , [haʊs] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [æn; ən][end][ʌv; əv]

Who	seems	so	inquisitive	when	my	,	house	will	be	made	an	end	of
WHO	似乎	所以	好奇	什么时候	我的	,	房子	将要	是	制成	一个	结尾	的

谁对我的房子最终会变成什么样子如此好奇?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神